叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的瑞典小表弟(our Little Swedish Cousin) 000001

2. 我们的瑞典小表弟(our Little Swedish Cousin) 000002

3. 我们的瑞典小表弟(our Little Swedish Cousin) 000003

4. 我们的瑞典小表弟(our Little Swedish Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的瑞典小表弟(Our Little Swedish Cousin)
第1/4页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
The **Little** **Cousin** **Series**
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page** **plates**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子

每卷均配有六幅或更多全页插图。

[ɪn] [tɪnt] .
in **tint** **.**
在 着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Cloth **,** **12mo** **,** **with** **decorative** **cover** **,**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
per **volume** **,** **60** **cents** **.**
每 体积 , - 分 .

每卷60美分。

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
By **Mary** **Hazelton** **Wade** **(** **unless** **otherwise** **indicated** **)**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德 (除非 否则 表明的)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ɑ:r'mi:niən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:r] . [mək'dɑ:n(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¸'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . **C** . **PAGE** **&** **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋglənd] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
New **England** **Building** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

[sigrid]
SIGRID
西格丽德

SIGRID

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ]
Our **Little** **Swedish**
我们的 小的 瑞典

我们的小瑞典人

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

[baɪ]
By
经过

经过

[kler] [em] . ['koʊbɝn]
Claire **M** **.** **Coburn**
克莱尔 M . 科伯恩

克莱尔·M·科伯恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] [ænd; ənd] [ɑːr] . [siː] . ['wʊdˌbɛri]
L . **J** . **Bridgman** **and** **R** . **C** . **Woodberry**
L . J . 布里奇曼 和 拉 . C . 伍德伯里

LJ Bridgman 和 RC Woodberry

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . **C** . **Page** **&** **Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCVI
-

MDCCCCVI

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1906
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
First Impression , July , 1906
第一的 印象 , 七月 , -

初版，1906年7月

[kə'loʊniəl] [pres]
COLONIAL PRESS
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
For more than five thousand years ,
为了 更多的 比 五 千 年 ,

五千多年来，

[ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]

the	ancestors	of	our	little	Swedish	cousin	have	dwelt	in	the	Scandinavian
这	祖先	的	我们的	小的	瑞典	表哥	有	居住	在	这	斯堪的纳维亚语

[pɪ'nɪnsələr] .

peninsula	.
半岛	.

我们这位瑞典小表弟的祖先居住在斯堪的纳维亚半岛。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaikiŋz] , [ðə; ði] [oʊld] ['ledʒəndz] , ['kʌstəmz] ,

No	wonder	she	loves	the	stories	of	the	Vikings	,	the	old	legends	,	customs	,
不	想知道	她	爱	这	故事	的	这	维京人	,	这	老的	传说	,	海关	,

[ænd; ənd] [feɪt] - [deɪz] .

and	fête	-	days	.
和	宴请	-	天	.

难怪她喜欢维京人的故事、古老的传说、习俗和节日。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['praɪsləs] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

They	are	her	priceless	heritage	from	the	days	of	long	ago	.
他们	是	她	无价	遗产	从	这	天	的	长的	前	.

那是她从很久以前就拥有的无价遗产。

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] [kʌt] [ɔːf] [ðɪs] [lɔːŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [lænd] ,

The	snow	and	glaciers	on	the	extreme	north	cut	off	this	long	tongue	of	land	,
这	雪	和	冰川	在	这	极端	北	切	离开	这	长的	舌头	的	土地	,

极北地区的积雪和冰川将这片狭长的陆地与外界隔绝开来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪlənd] .

so	that	it	is	as	separate	from	the	rest	of	Europe	as	an	island	.
所以	那	它	是	作为	分离	从	这	休息	的	欧洲	作为	一个	岛	.

因此，它与欧洲其他地区就像一座孤岛一样隔绝开来。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [deɪz] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [swiːd] [tɪld] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [lɪvd] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]

In	the	olden	days	,	almost	every	Swede	tilled	the	soil	and	lived	remote	from
在	这	古老的	天	,	几乎	每一个	瑞典人	平铺	这	土壤	和	居住地	偏僻的	从

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

his	neighbour	.
他的	邻居	.

在过去，几乎每个瑞典人都耕种土地，并且居住在远离邻居的地方。

['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [fjuː] , [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['fæməli] [kri'eɪtɪd] [ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd]

Villages	were	few	,	so	that	each	family	created	its	own	little	world	of	work	and
村庄	是	很少	,	所以	那	每个	家庭	创建	它是	自己的	小的	世界	的	工作	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

村庄很少，所以每个家庭都创造了自己的小工作和娱乐世界。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi]

Even	the	children	must	be
甚至	这	孩子们	必须	是

甚至孩子们也必须

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [tuː; tə] [help] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

very	industrious	and	ingenious	to	help	supply	the	needs	of	the	family	.
非常	勤劳	和	巧妙	到	帮助	供应	这	需求	的	这	家庭	.

非常勤劳且足智多谋，帮助满足家庭的需求。

['weðər] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɔ:r][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Whether	she	lives	in	the	city	or	the	country	,
无论	她	生活	在	这	城市	或者	这	国家	,

无论她住在城市还是乡村，

['evri] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] [gɜ:rl][tu:; tə] - [deɪ][ɪz] [tɔ:t] [ðɪs] [seɪm] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

every	little	Swedish	girl	to	-	day	is	taught	this	same	thrift	and	industry	.
每一个	小的	瑞典	女孩	到	-	天	是	教授	这	相同的	节约	和	行业	.

如今，每个瑞典小女孩都被教导要有同样的节俭和勤劳的品质。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][feɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz]

Because	the	winter	months	,	when	the	sun	shows	his	face	but	a	few	hours
因为	这	冬天	几个月	,	什么时候	这	太阳	演出	他的	脸	但	一个	很少	小时

[i:tʃ] [deɪ] ,

each	day	,
每个	天	,

因为在冬季，太阳每天只露面几个小时，

[ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] , ['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] ['relətɪvz] ['ferli] ['revl] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] ['sʌmərz]

are	long	and	dreary	,	our	northern	relatives	fairly	revel	in	their	short	summers
是	长的	和	凄凉	,	我们的	北方	亲属	相当	陶醉	在	他们的	短的	夏天

.

:

.

漫长而阴沉的夏季，让我们的北方亲戚们倍感欣喜，因为他们的夏季短暂而美好。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][laɪvz; lɪvz][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪsiz][ɪn][ðə; ði] ['meri] ['sʌnʃaɪn] .

The	whole	nation	lives	out	-	of	-	doors	and	rejoices	in	the	merry	sunshine	.
这	所有的	国家	生活	出去	-	的	-	门	和	欢欣鼓舞	在	这	欢乐	阳光	.

全国人民都生活在户外，享受着灿烂的阳光。

[ɔ:l] [deɪ] [iks'kə:ʃənz] , ['pikniks] , [ænd; ənd]['wɔ:tər][trɪps][ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bri:f] ['si:z(ə)n] .

All	day	excursions	,	picnics	,	and	water	trips	are	crowded	into	the	brief	season	.
全部	天	短途旅行	,	野餐	,	和	水	旅行	是	挤	进入	这	简短的	季节	.

短暂的旅游旺季里，各种一日游、野餐和水上活动都挤满了人。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [stɪl] [oʊnz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:]['fɑ:rmər]

The	peasant	still	owns	his	little	red	cottage	and	the	well	-	to	-	do	farmer
这	农民	仍然	拥有	他的	小的	红色的	小屋	和	这	出色地	-	到	-	做	农民

[ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊblmən] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['həʊm,stedz] .

and	the	nobleman	live	in	their	old	homesteads	.
和	这	贵族	居住	在	他们的	老的	家园	.

农夫仍然拥有他的红色小房子，富裕的农民和贵族仍然住在他们以前的宅邸里。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [smɔ:l] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɪn][saɪz] , [bʌt; bət] ['sloʊli] , ['sloʊli] ,

The	cities	continue	to	be	small	in	number	and	in	size	,	but	slowly	,	slowly	,
这	城市	继续	到	是	小的	在	数字	和	在	尺寸	,	但	缓慢地	,	缓慢地	,

这些城市的数量和规模仍然很小，但是，慢慢地，慢慢地，

[ðə; ði] [greɪt] [θrɑ:bɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld][ɪz] ['kri:pɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [mʌtʃ]

the	great	throbbing	life	of	the	outside	world	is	creeping	in	to	steal	away	much
这	伟大的	悸动	生活	的	这	外部	世界	是	爬行	在	到	偷	离开	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['neɪʃ(ə)n] .

of	the	picturesqueness	of	this	old	nation	.
的	这	风景如画	的	这	老的	国家	.

外部世界熙熙攘攘的喧嚣生活正在悄然渗入，夺走这个古老国家的许多如画美景。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [haʊ] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

You	will	be	surprised	to	learn	in	how	many	ways	the	life	of	our	little
你	将要	是	惊讶	到	学习	在	如何	许多	方式	这	生活	的	我们的	小的

['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] .

Swedish	cousin	is	similar	to	that	of	American	children	.
瑞典	表哥	是	相似的	到	那	的	美国人	孩子们	.

你会惊讶地发现，我们这位瑞典小表弟的生活与美国孩子的生活有很多相似之处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [pə'laɪt]['lɪt(ə)l][meɪd] ,

But	she	is	such	a	very	hospitable	and	polite	little	maid	,
但	她	是	这样的	一个	非常	好客	和	有礼貌的	小的	女佣	,

但她真是个非常热情好客、彬彬有礼的小女仆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ɪf] [juː; jʊ]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː]

I	am	sure	she	will	give	you	a	hearty	welcome	if	you	visit	her	and	see
我	是	当然	她	将要	给	你	一个	爽朗	欢迎	如果	你	访问	她	和	看

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] .

her	for	yourself	at	work	and	at	play	.
她	为了	你自己	在	工作	和	在	玩	.

我相信，如果你去拜访她，亲眼看看她工作和娱乐的样子，她一定会热情欢迎你。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['kɑːrnɪv(ə)l][wʌn]

I	.	The	Skating	Carnival	1
我	.	这	溜冰	狂欢	1

一、滑冰嘉年华 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['les(ə)n] -

The	Knitting	Lesson	14
这	针织	课	-

第14课 编织课

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[juːl] - [taɪd] -
Yule - tide 29
圣诞节 - 潮 -

圣诞节29

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[æt; ət] ['grændˌmədɚz] -
At Grandmother's 45
在 祖母的 -

祖母45岁

[viː] . ['mɪdˌsʌmərz] [iːv] -
V . Midsummer's Eve 57
V . 仲夏节 前夕 -

五、仲夏夜 57

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['skænsən] -
A Visit to Skansen 68
一个 访问 到 斯堪森 -

参观斯堪森68

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[θruː] [ðə; ði] - [kə'næl] -
Through the Göta Canal 80
通过 这 - 运河 -

穿过哥塔运河 80

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [neɪm] - [deɪ] -
The Name - day 93
这 姓名 - 天 -

命名日 93

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[sigrid] ['frʌntɪspiːs]
Sigrid Frontispiece
西格丽德 卷首插图

西格丽德扉页

['briːtə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] - ['pʊʃər] [sɪks]
Brita and Her Foot - pusher 6
布里塔 和 她 脚 - 推手 6

布里塔和她的脚推车 6

" [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][greɪn][ɪz] ['fɑːsənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [hoʊm] " -
" A sheaf of grain is fastened up in the yard of every country home " 38
" 一个 捆 的 粮食 是 系紧 向上 在 这 院子 的 每一个 国家 家 " -

“每家每户的院子里都捆着一捆谷物”38

['beɪkɪŋ] [raɪ] [bred] [æt; ət] ['grænd,məðɚz] -
Baking Rye Bread at Grandmother's 52
烘烤 黑麦 面包 在 祖母的 -

在祖母家烤黑麦面包 52

" [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . .
" In a twinkling , the children . .
" 在 一个 闪烁 , 这 孩子们 . .

“转眼间，孩子们.....”

. [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][poʊl] " -
. were dancing around the pole " 62
. 是 跳舞 大约 这 极 " -

他们围着钢管跳舞” 62

[ðə; ði] - [kə'næl] - [[wʌn]]
The Göta Canal 86 [1]
这 - 运河 - [1]

哥塔运河 86[1]

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['kɑːrnɪv(ə)l]
THE SKATING CARNIVAL
这 溜冰 狂欢

滑冰嘉年华

" [sigrid] , [sigrid] , ['hɜːri] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [skeɪts] .
" Sigrid , Sigrid , hurry and get your skates .
" 西格丽德 , 西格丽德 , 匆忙 和 得到 你的 冰鞋 .

“西格丽德，西格丽德，快点去拿你的溜冰鞋。”

[ðə; ði][aɪs][ɪz][æt; ət][læst] [seɪf] ,
The ice is at last safe ,
这 冰 是 在 最后的安全的 ,

冰面终于安全了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɛkləndˌ] [ðɪs]

and	mother	says	that	we	may	go	to	the	park	with	Miss	Eklund	,	this
和	母亲	说道	那	我们	可能	去	到	这	公园	和	错过	埃克伦德	,	这

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

妈妈说我们今天下午可以和埃克伦德小姐一起去公园。

" ['erɪk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [dɔ:r] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə]

"	Erik	thrust	his	head	through	the	nursery	door	to	announce	the	good	news	to
"	埃里克	推力	他的	头	通过	这	苗圃	门	到	宣布	这	好的	消息	到

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

埃里克把头探进育婴室的门，向妹妹宣布了这个好消息。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

who	was	poring	over	her	lessons	for	the	next	day	.
WHO	曾是	泡	超过	她	课程	为了	这	下一个	天	.

她正在认真复习第二天要上的课。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

"	cried	the	little	girl	as	she	quickly	slipped	out	of	her	seat	at	the	long
"	哭	这	小的	女孩	作为	她	迅速地	滑倒了	出去	的	她	座位	在	这	长的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

“啊！”小女孩一边叫着，一边迅速地从长桌旁的座位上溜了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [[ˌtu:'tu:]]

"	I	am	so	glad	,	for	I	thought	I	should	never	[	2	]
"	我	是	所以	高兴的	,	为了	我	想法	我	应该	绝不	[	2	]

“我太高兴了，因为我以为我永远不会[2]

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [nu:] [skeɪts] [ðæt] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .

have	a	chance	to	wear	the	new	skates	that	father	gave	me	on	my	birthday	.
有	一个	机会	到	穿	这	新的	冰鞋	那	父亲	给予	我	在	我的	生日	.

有机会穿上爸爸在我生日时送我的新溜冰鞋。

" [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [bʊks] , [pækt] [ðem; ðəm] ['ni:tli] [ə'weɪ] ,

"	In	a	trice	,	she	had	gathered	up	all	her	books	,	packed	them	neatly	away	,
"	在	一个	瞬间	,	她	有	聚集	向上全部		她	图书	,	包装	他们	整齐地	离开	,

她转眼间就把所有的书都收拾好，整齐地打包好了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɔ:rm][fə:z] .

and	was	off	to	put	on	her	warm	furs	.
和	曾是	离开	到	放	在	她	温暖的	毛皮	.

然后她就去穿上保暖的皮草了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['flæksn] - ['herd] ['lɪt(ə)l][meɪd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [blu:] [aɪz] ,

She	was	a	flaxen	-	haired	little	maid	,	with	very	blue	eyes	,
她	曾是	一个	亚麻色	-	头发	小的	女佣	,	和	非常	蓝色的	眼睛	,

她是一位有着亚麻色头发和湛蓝眼睛的小女仆，

[ænd; ənd] [plʌmp] ['roʊzi] [tʃi:ks] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] ,

and	plump	rosy	cheeks	as	round	as	an	apple	,
和	丰满	红润	脸颊	作为	圆形的	作为	一个	苹果	,

还有像苹果一样圆润饱满、红润的脸颊，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

because	she	lived	out	-	of	-	doors	a	great	deal	and	romped	with	her
因为	她	居住地	出去	-	的	-	门	一个	伟大的	交易	和	嬉戏玩耍	和	她

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

因为她经常在户外生活，和她的兄弟们一起玩耍。

[ɪn][dʒʌst][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][wɔ:rm] [blu:] [koʊt] ,

In	just	no	time	at	all	,	she	had	put	on	her	warm	blue	coat	,
在	只是	不	时间	在	全部	,	她	有	放	在	她	温暖的	蓝色的	外套	,

她很快就穿上了那件温暖的蓝色外套。

[laɪnd][wɪð; wɪθ] [greɪ] ['skwɜ:rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][tu:; tə] [mætʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:r]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n]

lined	with	gray	squirrel	,	and	a	little	cap	to	match	,	with	the	fur	also	on
衬里	和	灰色的	松鼠	,	和	一个	小的	帽	到	匹配	,	和	这	毛皮	还	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	inside	.
这	里面	.

内衬是灰松鼠毛，还配有一顶与之相配的小帽子，帽子内侧也是松鼠毛。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['rʌbər] ['əuvəʃu:z] ,

She	quickly	fastened	on	her	rubber	overshoes	,
她	迅速地	系紧	在	她	橡皮	套鞋	,

她迅速穿上橡胶套鞋。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɔ:rdər][ʌv; əv][fɜ:r][ə'raʊnd][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

which	had	a	border	of	fur	around	the	top	and	down	the	front	.
哪个	有	一个	边界	的	毛皮	大约	这	顶部	和	向下	这	正面	.

它的顶部和前面都镶有一圈毛皮。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['wʊlən] ['mɪtnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [red] [ænd; ənd]

When	she	had	found	her	white	woolen	mittens	with	a	quaint	red	and
什么时候	她	有	成立	她	白色的	羊毛	连指手套	和	一个	古雅	红色的	和

[blu:] ['pætərn] ['nɪtɪd] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] ,

blue	pattern	knitted	right	across	the	back	,
蓝色的	图案	针织	正确的	穿过	这	后退	,

当她找到那副白色羊毛手套时，手套背面织着别致的红蓝图案。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ['erɪk][ænd; ənd]['ændɜ-z] .

she	was	ready	to	join	her	brothers	Erik	and	Anders	.
她	曾是	准备好	到	加入	她	兄弟	埃里克	和	安德斯	.

她准备去和她的哥哥埃里克和安德斯团聚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['meri] - ['meɪkɜ-z] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]

They	were	a	jolly	little	party	of	merry	-	makers	,	for	it	was	the	first
他们	是	一个	快乐的	小的	派对	的	欢乐	-	制造商	,	为了	它	曾是	这	第一的

[skeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[θri:]]

skate	of	the	[	3	]
滑冰	的	这	[	3	]

他们是一群快乐的小伙伴，因为这是第一次滑冰[3]

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

季节。

['aʊər; ɑ:r] ['swi:dɪʃ] ['kʌznz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [meɪ] [nɑ:t][goʊ] ['skeɪtɪŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [laɪk] .

Our	Swedish	cousins	who	live	in	the	city	may	not	go	skating	whenever	they	like	.
我们的	瑞典	表兄弟姐妹	WHO	居住	在	这	城市	可能	不是	去	溜冰	每当	他们	喜欢	.

住在城里的瑞典表亲们可能无法随时随地滑冰。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [waɪz] ['pɜːrs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sez] [ðə; ði] [aɪs]

They	must	wait	till	some	wise	person	appointed	by	the	government	says	the	ice
他们	必须	等待	直到	一些	明智的	人	任命	经过	这	政府	说道	这	冰

[ɪz] [kwaɪt] [θɪk] [ænd; ənd] [fɜːrm] .

is	quite	thick	and	firm	.
是	相当	厚的	和	公司	.

他们必须等到政府任命的某个有识之士宣布冰层足够厚且坚固后才能行动。

" [aɪ] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [dɔːr] , " [kɔːld] [sigrid] ,

"	I	will	beat	you	running	down	-	stairs	to	the	porter's	door	,	"	called	Sigrid	,
"	我	将要	打	你	跑步	向下	-	楼梯	到	这	搬运工	门	,	"	称为	西格丽德	,

“我会在跑下楼到门房门口的时候打败你，”西格丽德喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['spɪrɪts] .

who	was	bubbling	over	with	good	spirits	.
WHO	曾是	冒泡	超过	和	好的	烈酒	.

他当时精神状态极佳。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ,

Away	she	flew	,	down	the	long	flight	of	stone	steps	,
离开	她	飞翔	,	向下	这	长的	航班	的	石头	步骤	,

她飞奔而去，沿着长长的石阶而下。

[ænd; ənd] [stʊd] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	stood	dancing	up	and	down	on	one	foot	,	waiting	for	the	others	.
和	站立	跳舞	向上	和	向下	在	一	脚	,	等待	为了	这	其他的	.

他单脚站着，一边跳着舞一边等着其他人。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] ,

Sigrid's	father	was	an	officer	in	the	king's	army	,	and	in	the	winter	-	time	,
-	父亲	曾是	一个	官	在	这	国王的	军队	,	和	在	这	冬天	-	时间	,

西格丽德的父亲是国王军队中的一名军官，到了冬天，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɪg] ['brʌðər] ['erɪk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['ændɚz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

she	and	her	big	brother	Erik	and	her	little	brother	Anders	lived	with
她	和	她	大的	兄弟	埃里克	和	她	小的	兄弟	安德斯	居住地	和

[ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] ,

their	parents	and	their	governess	,
他们的	父母	和	他们的	家庭教师	,

她和哥哥埃里克、弟弟安德斯与父母和家庭教师一起生活。

[mɪs] ['ɛklənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] .

Miss	Eklund	,	in	a	large	apartment	house	in	Stockholm	.
错过	埃克伦德	,	在	一个	大的	公寓	房子	在	斯德哥尔摩	.

埃克伦德小姐住在斯德哥尔摩的一栋大型公寓楼里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['swiːd(ə)n] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [pleɪn] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]

All	the	city	people	in	Sweden	live	in	these	houses	,	plain	and	substantial	on	the
全部	这	城市	人们	在	瑞典	居住	在	这些	房屋	,	清楚的	和	重大的	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

瑞典所有城市居民都住在这些房子里，房子外观朴素而坚固。

[bʌt; bət] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ə'merɪkən] ['haʊzɪz] .

but	comfortable	inside	,	and	not	so	very	unlike	American	houses	.
但	舒服的	里面	,	和	不是	所以	非常	与此不同	美国人	房屋	.

但内部很舒适，而且与美国房屋并没有太大区别。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [[fɔːr]]

In	the	centre	of	every	house	is	a	[	4	]
在	这	中心	的	每一个	房子	是	一个	[	4	]

每栋房子的中心都是一个[4]

[greɪt] [stoʊn] ['sterweɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [sɪts][ə; eɪ] ['dɔ:rki:pər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['taɪni]

great	stone	stairway	,	and	at	the	entrance	sits	a	doorkeeper	behind	a	tiny
伟大的	石头	楼梯	,	和	在	这	入口	坐着	一个	门卫	在后面	一个	微小的

[pɔ:rt] - [hoʊl] ['wɪndoʊ] .

port	-	hole	window	.
港口	-	洞	窗户	.

宏伟的石阶，入口处有一个守门人，他坐在一个小小的舷窗后面。

['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] - ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:spɪtəb(ə)l]['leɪdi] ,

Every	one	who	came	to	call	on	Sigrid's	mother	,	who	was	a	very	hospitable	lady	,
每一个	一	WHO	来了	到	称呼	在	-	母亲	,	WHO	曾是	一个	非常	好客	女士	,

所有前来拜访西格丽德母亲的人，她是一位非常热情好客的女士，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [gests] , [mʌst; məst] [rɪŋ] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [bel] .

and	had	many	guests	,	must	ring	the	porter's	bell	.
和	有	许多	客人	,	必须	戒指	这	搬运工	钟	.

客人很多，必须按门房的铃。

[ðen] [ʌp] [wʊd] [bɑ:b][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][let]

Then	up	would	bob	his	head	before	the	little	window	to	see	if	he	should	let
然后	向上	会	鲍勃	他的	头	前	这	小的	窗户	到	看	如果	他	应该	让

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

然后他会在小窗户前点点头，看看是否应该让他们进来。

[hi:; hi] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] ['kwɪkli] ['æftər] ['eni] [wʌn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [hi:; hi]

He	peered	through	the	window	so	quickly	after	any	one	rang	the	bell	that	he
他	窥视	通过	这	窗户	所以	迅速地	后	任何	一	响铃	这	钟	那	他

['ɔ:lweɪz] [ri'maindid] [sigrid] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] .

always	reminded	Sigrid	of	a	Jack	-	in	-	the	-	box	.
总是	提醒	西格丽德	的	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

每次有人按门铃后，他都会迅速地从窗户往里看，这让西格丽德总是觉得他像个弹簧玩具。

" ['gɝ:də][ænd; ənd][pər][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['ændɝz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ] [mɪs]

"	Gerda	and	Per	are	coming	too	,	"	said	little	Anders	as	he	walked	by	Miss
"	格尔达	和	每	是	未来	也	,	"	说	小的	安德斯	作为	他	步行	经过	错过

[ɛkləndz] [saɪd] .

Eklund's	side	.
埃克伦德的	边	.

"格尔达和佩尔也要来，"小安德斯一边说着，一边走在埃克伦德小姐身边。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [skeɪt] ,

He	had	just	learned	to	skate	,
他	有	只是	学习	到	滑冰	,

他刚学会滑冰。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [groʊn] - [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][ɔ:l] .

so	that	he	felt	quite	grown	-	up	to	be	allowed	to	go	at	all	.
所以	那	他	毛毡	相当	生长	-	向上	到	是	允许	到	去	在	全部	.

所以他觉得自己能被允许去，已经算是很成熟了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][kæn; kən] [skeɪt] [ɪn]['swi:d(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɜ:rn] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Everybody	can	skate	in	Sweden	,	so	that	the	children	learn	when	they	are
大家	能	滑冰	在	瑞典	,	所以	那	这	孩子们	学习	什么时候	他们	是

['veri] [jʌŋ] .

very	young	.
非常	年轻的	.

在瑞典，人人都可以滑冰，所以孩子们从小就能学会滑冰。

[ðə; ði] ['meri] [gru:p] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði][left][saɪd] ,

The	merry	group	crossed	the	street	to	the	left	side	,
这	欢乐	团体	交叉	这	街道	到	这	左边	边	,

这群快乐的人穿过马路，向左侧走去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['brɪskli] .

instead	of	to	the	right	as	we	should	go	,	and	started	off	briskly	.
反而	的	到	这	正确的	作为	我们	应该	去	,	和	开始	离开	轻快地	.

我们没有像应该的那样向右走，而是迅速地向前迈了一步。

['evri] [fju:] [steps] , [sigrid] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑ:bɪŋ] ['kɜ:rtəsi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][met][sʌm; səm]

Every	few	steps	,	Sigrid	would	make	a	little	bobbing	courtesy	as	she	met	some
每一个	很少	步骤	,	西格丽德	会	制作	一个	小的	上下摆动	礼貌	作为	她	遇见	一些

['oʊldər] [frend] .

older	friend	.
老	朋友	.

西格丽德每走几步，遇到一些年长的朋友时，都会轻轻点头致意。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [[faɪv]]

Such	a	funny	[	5	]
这样的	一个	有趣的	[	5	]

真有趣[5]

['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [meɪd] [baɪ] ['kwɪkli] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [ni:] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər]

little	bow	it	was	,	made	by	quickly	bending	the	knee	without	stopping	her
小的	弓	它	曾是	,	制成	经过	迅速地	弯曲	这	膝盖	没有	停止	她

[wɔ:k] .

walk	.
走	.

那只是一个小小的鞠躬，是通过在不停止行走的情况下迅速弯曲膝盖而形成的。

" ['bri:tə][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nu:] [fʊt] - ['pʊʃər] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæz; həz] [bɔ:t]

"	Brita	has	such	a	beautiful	new	foot	-	pusher	that	her	father	has	bought
"	布里塔	有	这样的	一个	美丽的	新的	脚	-	推手	那	她	父亲	有	买

[hɜ:r; hər] , " [ɪk'skleɪmd] [sigrid] .

her	,	"	exclaimed	Sigrid	.
她	,	"	惊呼	西格丽德	.

"布里塔爸爸给她买了一辆非常漂亮的新助行车，"西格丽德惊叹道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [nɪr] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] - [pɑ:rk] ,

They	had	reached	the	open	country	near	the	skating	-	park	,
他们	有	达到	这	打开	国家	靠近	这	溜冰	-	公园	,

他们到达了滑冰公园附近的开阔地带。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ræpɪdli] [skɪmd] [pæst][ðem; ðəm][ɑ:n] [ði:z] [streɪndʒ] [sled] .

and	a	couple	of	children	rapidly	skimmed	past	them	on	these	strange	sleds	.
和	一个	夫妻	的	孩子们	快速	脱脂	过去的	他们	在	这些	奇怪的	雪橇	.

几个孩子坐着这些奇特的雪橇，迅速地从他们身边掠过。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊt] - ['pʊʃər] [naʊ] , [mɪs]

"	Don't	you	think	that	I	am	old	enough	to	have	a	foot	-	pusher	now	,	Miss
"	不	你	思考	那	我	是	老的	足够的	到	有	一个	脚	-	推手	现在	,	错过

['ɛkländ] ?

Eklund	?
埃克伦德	?

"埃克伦德小姐，您不觉得我现在年纪够大，需要人推着脚走吗？"

" ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fʊl] [ʌv; əv] ['si:krɪts] ,

"	Christmas	was	very	near	and	the	air	was	already	full	of	secrets	,
"	圣诞节	曾是	非常	靠近	和	这	空气	曾是	已经	满的	的	秘密	,

圣诞节临近，空气中已经弥漫着秘密的气息。

[soʊ] [mɪs] ['ɛklənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
so **Miss** **Eklund** **smiled** **to** **herself** **and** **replied** **,**
所以 错过 埃克伦德 微笑 到 她自己 和 回复 ,

于是埃克伦德小姐微微一笑，回答道：

" [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər][æt; ət][hoʊm] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Perhaps** **you** **might** **ask** **the** **good** **father** **at** **home** **what** **he** **thinks** **about** **it** **.**
" 也许 你 可能 问 这 好的 父亲 在 家 什么 他 思考 关于 它 .

“或许你可以问问家里那位慈爱的父亲，他对此有何看法。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] " [fʊt] - ['pʊʃər] " [ɔːr] " ['kɪkər] " [ɪz] .
" **I** **don't** **believe** **that** **you** **know** **what** **a** **"** **foot** **-** **pusher** **"** **or** **"** **kicker** **"** **is** **.**
" 我 不 相信 那 你 知道 什么 一个 " 脚 - 推手 " 或者 " 踢球手 " 是 .

“我不认为你知道什么是‘蹬腿式’或‘踢腿式’球员。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
I **am** **sure** **I** **don't** **know** **why** **you** **should** **.**
我 是 当然 我 不 知道 为什么 你 应该 .

我确信我不知道你为什么要这样做。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][sled][wɪð; wɪθ] [tuː] ['wʊd(ə)n] [rɑːdz]
Picture **to** **yourself** **the** **framework** **of** **an** **ordinary** **sled** **with** **two** **wooden** **rods**
图片 到 你自己 这 框架 的 一个 普通的 雪橇 和 二 木制的 杆
['fɑːsənd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['rʌnər] .
fastened **at** **right** **angles** **to** **each** **runner** **.**
系紧 在 正确的 角度 到 每个 跑步者 .

想象一下，一个普通雪橇的框架上，两根木杆以直角固定在每个滑轨上。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv] [[sɪks]]
In **the** **front** **part** **of** **[** **6** **]**
在 这 正面 部分 的 [6]

在[6]的前部

[ðɪs] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , ['briːtə][hæd; həd] [stræpt] [hɜːr; hər] [skeɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['næroʊ]
this **odd** **-** **looking** **object** **,** **Brita** **had** **strapped** **her** **skates** **to** **a** **low** **narrow**
这 奇怪的 - 寻找 目的 , 布里塔 有 绑带 她 冰鞋 到 一个 低的 狭窄的
[siːt] .
seat **.**
座位 .

这个外形奇特的物体，布里塔把她的溜冰鞋绑在了一个低矮狭窄的座位上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][wʌn] ['rʌnər] , [grɑːspt] [ðiːz] [rɑːdz] ,
She **stood** **on** **one** **runner** **,** **grasped** **these** **rods** **,**
她 站立 在 一 跑步者 , 抓住 这些 杆 ,

她站在一根滑轮上，抓住这些杆子，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [kɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] ,
and **gave** **a** **quick** **little** **kick** **with** **the** **other** **foot** **,**
和 给予 一个 快的 小的 踢 和 这 其他 脚 ,

然后另一只脚迅速地踢了一下。

[wɪtʃ] ['heɪsnd] [ðə; ði][sled] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] .
which **hastened** **the** **sled** **along** **at** **a** **lively** **pace** **.**
哪个 加快 这 雪橇 沿着 在 一个 热闹 步伐 .

这使得雪橇以轻快的速度向前滑行。

['briːtə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] - ['pʊʃər]
BRITA **AND** **HER** **FOOT** **-** **PUSHER**
布里塔 和 她 脚 - 推手

布里塔和她的脚推车

[suːn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Soon	the	gleaming	sheet	of	ice	spread	out	before	them	.
很快	这	闪闪发光	床单	的	冰	传播	出去	前	他们	.

很快，闪闪发光的冰层在他们面前铺展开来。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['glaɪdɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt] .

Already	it	was	quite	dark	with	people	who	were	gliding	merrily	about	.
已经	它	曾是	相当	黑暗的	和	人们	WHO	是	滑翔	兴高采烈地	关于	.

天色已晚，人们依然兴高采烈地四处走动。

" [oʊ] , [sigrid] , [ðə; ði][bænd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] , " [kraɪd] ['erɪk] ['gliːfəli] ,

"	Oh	,	Sigrid	,	the	band	has	begun	to	blow	,	"	cried	Erik	gleefully	,
"	哦	,	西格丽德	,	这	乐队	有	开始	到	吹	,	"	哭	埃里克	兴高采烈地	,

“哦，西格丽德，乐队开始吹奏了！”埃里克兴高采烈地喊道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [aɪs]['kɑːrnɪv(ə)l][ɪz]['nevər] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bænd] " [tuː; tə] [bloʊ] , " [æz; əz]

for	a	Swedish	ice	carnival	is	never	complete	without	a	band	"	to	blow	,	"	as
为了	一个	瑞典	冰	狂欢	是	绝不	完全的	没有	一个	乐队	"	到	吹	,	"	作为

[ðeɪ] [seɪ] .

they	say	.
他们	说	.

正如瑞典人所说，如果没有一支乐队“助兴”，瑞典冰上嘉年华就不算完整。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [ðɪs] [nuːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['erɪk] ,

"	When	I	came	home	from	school	this	noon	,	"	continued	Erik	,
"	什么时候	我	来了	家	从	学校	这	中午	,	"	持续	埃里克	,

“今天中午我放学回家的时候，”埃里克继续说道，“

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['evərgriːn] [triːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [siːts] .

"	I	saw	them	thrusting	the	little	evergreen	trees	into	the	snow	around	the	seats	.
"	我	锯	他们	推进	这	小的	常绿	树木	进入	这	雪	大约	这	座位	.

“我看到他们把小小的常绿树苗插到座位周围的雪地里。”

" [fɜːr] - [triːz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv][oʊld] [biːtʃiz] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [hɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	Fir	-	trees	and	clumps	of	old	beeches	grew	on	the	snow	-	clad	hills	about	the
"	冷杉	-	树木	和	团块	的	老的	山毛榉	生长	在	这	雪	-	覆膜	丘陵	关于	这

[pɑːnd] ,

pond	,
池塘	,

池塘周围白雪皑皑的山坡上生长着冷杉和成片的老山毛榉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [riːθ] [ʌv; əv] ['evərgriːn] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

but	this	wreath	of	evergreen	trees	on	the	rim	of	the	ice	,
但	这	花圈	的	常绿	树木	在	这	轮缘	的	这	冰	,

但是冰缘上的这片常绿树环，

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] [huː] [sæt] [ræpt] [ɪn][fəːz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][spɔːrt] .

was	to	shelter	the	older	people	who	sat	wrapped	in	furs	to	watch	the	sport	.
曾是	到	庇护所	这	老	人们	WHO	卫星	包装	在	毛皮	到	手表	这	运动	.

[['sɛvən]]

[	7	]
[	7	]

是为了给裹着皮毛观看比赛的老人提供遮风避雨的地方。[7]

" [ðoʊz] [bɔɪz] [lʊk] [laɪk] [greɪt] [waɪt] [bɜːrdz] , " [sed] [sigrid] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fæsnɪŋ] [ɑːn]

"	Those	boys	look	like	great	white	birds	,	"	said	Sigrid	,	who	was	already	fastening	on
"	那些	男孩们	看	喜欢	伟大的	白色的	鸟类	,	"	说	西格丽德	,	WHO	曾是	已经	紧固	在

[hɜːr; hər] [skeɪts] .

her	skates	.
她	冰鞋	.

“那些男孩看起来像白色的大鸟，”西格丽德一边系着溜冰鞋一边说道。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['skeɪtɪŋ]

She	stopped	a	minute	to	watch	a	group	of	three	boys	who	were	skating
她	停止	一个	分钟	到	手表	一个	团体	的	三	男孩们	WHO	是	溜冰

[wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bæks] ,

with	sails	attached	to	their	backs	,
和	帆	随附的	到	他们的	背部	,

她停下来看了一会儿，只见三个男孩背着帆滑冰。

— [bɪg] [waɪt] [seɪlz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [kʌt] [ɔːf] .

—	big	white	sails	shaped	like	a	capital	A	with	the	top	cut	off	.
—	大的	白色的	帆	形状	喜欢	一个	首都	一个	和	这	顶部	切	离开	.

—巨大的白色帆，形状像大写字母 A，顶部被切掉。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪs] , " [kraɪd] ['ændɚz] ,

"	Now	for	a	race	,	"	cried	Anders	,
"	现在	为了	一个	种族	,	"	哭	安德斯	,

"现在开始比赛！"安德斯喊道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [glaidid] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [faɪnd] ['gɝːdə] [ænd; ənd] [pər] ,

and	away	they	glided	over	the	ice	to	find	Gerda	and	Per	,
和	离开	他们	滑翔	超过	这	冰	到	寻找	格尔达	和	每	,

于是他们滑过冰面，去找格尔达和佩尔了。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

who	lived	in	the	same	big	apartment	house	.
WHO	居住地	在	这	相同的	大的	公寓	房子	.

他们住在同一栋大公寓楼里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set]

Though	it	was	only	three	o'clock	in	the	afternoon	,	the	sun	had	already	set
尽管	它	曾是	仅有的	三	点钟	在	这	下午	,	这	太阳	有	已经	放

,

,

,

虽然才下午三点，太阳已经落山了。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] [ðə; ði] ['wɪntər] [deɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] ,

for	you	will	remember	that	in	Stockholm	the	winter	days	are	very	short	,
为了	你	将要	记住	那	在	斯德哥尔摩	这	冬天	天	是	非常	短的	,

您应该记得，斯德哥尔摩的冬天白昼很短。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] ['leɪzi] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [get] [ʌp] [tɪl] ['æftər] [naɪn]

and	in	the	middle	of	the	winter	the	lazy	sun	does	not	get	up	till	after	nine
和	在	这	中间	的	这	冬天	这	懒惰的	太阳	做	不是	得到	向上	直到	后	九

[ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

o'clock	in	the	morning	.
点钟	在	这	早晨	.

隆冬时节，懒洋洋的太阳要到早上九点以后才会升起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['liŋgəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	the	twilight	lingers	for	a	long	time	,
但	这	暮	徘徊不去	为了	一个	长的	时间	,

但暮色迟迟不散。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [get] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌndaʊn] .

so	that	it	does	not	get	dark	for	a	couple	of	hours	after	sundown	.
所以	那	它	做	不是	得到	黑暗的	为了	一个	夫妻	的	小时	后	日落	.

这样日落后几个小时内就不会完全黑下来。

[ɔːl] [tuː] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [[eɪt]]

All	too	soon	,	it	was	time	to	start	for	home	,	[	8	]
全部	也	很快	,	它	曾是	时间	到	开始	为了	家	,	[	8	]

很快，就到了回家的时候了[8]

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] ,

but	none	of	the	children	thought	of	teasing	to	stay	longer	,
但	没有任何	的	这	孩子们	想法	的	戏弄	到	停留	更长	,

但孩子们都没有想到要戏弄别人让他们多待一会儿。

[fɔ:r; fər] ['swi:dɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [waɪ] .

for	Swedish	children	are	taught	to	obey	without	asking	why	.
为了	瑞典	孩子们	是	教授	到	服从	没有	问	为什么	.

瑞典的孩子从小就被教导要服从，不问为什么。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hju:dʒ]['bɔn,faiəz] [fleɪmd] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Already	a	couple	of	huge	bonfires	flamed	up	along	the	shore	.
已经	一个	夫妻	的	巨大的	篝火	火焰	向上	沿着	这	支撑	.

岸边已经燃起了几堆巨大的篝火。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,

Just	as	they	were	leaving	the	edge	of	the	pond	,
只是	作为	他们	是	离开	这	边缘	的	这	池塘	,

正当他们离开池塘边时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɑ:rk] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [tɔ:tʃiz] [pæst] [ðem; ðəm] .

a	dozen	dark	figures	with	blazing	torches	passed	them	.
一个	打	黑暗的	数据	和	炽烈	火炬	通过了	他们	.

十几个手持火把的黑影从他们身边经过。

[soʊ]['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['twɪŋk(ə)l][baɪ] ,

So	silently	and	swiftly	did	the	little	procession	twinkle	by	,
所以	默默	和	迅速地	做过	这	小的	游行	闪烁	经过	,

于是，这支小小的队伍悄无声息地、迅速地闪闪发光地经过了。

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [laɪts] .

that	you	might	have	thought	them	will	-	o	'	-	the	-	wisp	lights	.
那	你	可能	有	想法	他们	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	灯	.

你可能会把它们看作是鬼火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ekspɜ:rt][ski:] - [rʌnə:z] , [hu:] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər]

But	the	children	knew	they	were	expert	ski	-	runners	,	who	were	bound	for
但	这	孩子们	知道	他们	是	专家	滑雪	-	跑步者	,	WHO	是	边界	为了

[ðə; ði] [smu:ð] ['hɪlsaɪd] .

the	smooth	hillside	.
这	光滑的	山坡	.

但孩子们知道他们是滑雪高手，他们要去的是平坦的山坡。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [sloʊp] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ski:] - ['loʊbɪŋ] ,

The	long	white	slope	was	just	the	best	place	for	the	ski	-	lobing	,
这	长的	白色的	坡	曾是	只是	这	最好的	地方	为了	这	滑雪	-	裂片	,

那条绵长的白色斜坡简直是滑雪跳跃的最佳场所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər][noʊ]['wɪntər][spɔ:rt][ɪz] [mɔ:r] ['waɪldli]

and	it	was	quite	alive	with	people	,	for	no	winter	sport	is	more	wildly
和	它	曾是	相当	活	和	人们	,	为了	不	冬天	运动	是	更多的	疯狂地

[ɪk'saɪtɪŋ] .

exciting	.
激动人心	.

这里人山人海，热闹非凡，因为没有哪项冬季运动比这项运动更令人兴奋。

['evri] [wʌn] [wɔ:r] ['næroʊ] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] , ['sʌmtaɪmz] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət]

Every	one	wore	narrow	strips	of	wood	,	sometimes	twelve	feet	long	,	turned	up	at
每一个	一	穿着	狭窄的	条状物	的	木头	,	有时	十二	脚	长的	,	转向	向上	在

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

每个人都戴着狭长的木条，有的长达十二英尺，前面向上卷起。

[tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [sɪ'kjʊrd] .

to	the	centre	of	which	the	foot	was	firmly	secured	.
到	这	中心	的	哪个	这	脚	曾是	牢牢	安全	.

脚牢牢地固定在中心位置。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [fiːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðeɪ]

At	a	given	signal	,	they	placed	their	feet	together	,	and	down	the	hillside	they
在	一个	给定	信号	,	他们	放置	他们的	脚	一起	,	和	向下	这	山坡	他们

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

听到信号后，他们双脚并拢，然后沿着山坡向下射击。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] . [[naɪn]]

as	though	they	had	wings	.	[	9	]
作为	尽管	他们	有	翅膀	.	[	9	]

仿佛长了翅膀。[9]

" [aɪ]['nevər] [siː] [skiː] - ['loʊbɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [fliːt] -

"	I	never	see	ski	-	lobing	without	thinking	of	the	olden	times	when	the	fleet	-
"	我	绝不	看	滑雪	-	裂片	没有	思维	的	这	古老的	时代	什么时候	这	舰队	-

['fʊtɪd] ['pesnts] [ɑːn][skiːz][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['pəustmən] ,

footed	peasants	on	skis	were	our	only	postmen	,
有脚的	农民	在	滑雪板	是	我们的	仅有的	邮递员	,

"每次看到滑雪投掷，我都会想起过去那些身手矫健的农民滑雪送信的年代。"

" [sed] [mɪs] ['ɛkländ] .

"	said	Miss	Eklund	.
"	说	错过	埃克伦德	.

埃克伦德小姐说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ]['oʊvər]['froʊz(ə)n] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [hɪlz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][flaɪz] , "

"	They	can	go	over	frozen	rivers	and	hills	as	straight	as	a	bird	flies	,	"
"	他们	能	去	超过	冷冻	河流	和	丘陵	作为	直的	作为	一个	鸟	苍蝇	,	"

[sed] ['erɪk] .

said	Erik	.
说	埃里克	.

"它们可以像鸟儿飞翔一样笔直地越过冰封的河流和山丘，"埃里克说。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['ɛkländ] , " [wen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][poʊst] ,

"	Yes	,	"	said	Miss	Eklund	,	"	when	we	had	no	post	,
"	是的	,	"	说	错过	埃克伦德	,	"	什么时候	我们	有	不	邮政	,

"是的，"埃克伦德小姐说，"当我们还没有邮局的时候……"

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][sent][ɪn]['wɪntər] , [wʌz; wəz][baɪ] [ðiːz] [skiː] - [rʌnəːz] .

the	only	way	a	message	could	be	sent	in	winter	,	was	by	these	ski	-	runners	.
这	仅有的	方式	一个	信息	可以	是	发送	在	冬天	,	曾是	经过	这些	滑雪	-	跑步者	.

在冬天，传递信息的唯一途径就是通过这些滑雪者。

[ðə; ði] ['swɪftəst] ['rʌnər] [ɪn][ə; eɪ]['hæmlət] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] .

The	swiftest	runner	in	a	hamlet	would	start	for	the	nearest	village	.
这	最快	跑步者	在	一个	村庄	会	开始	为了	这	最近的	村庄	.

村里跑得最快的人会向最近的村庄跑去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['rʌnər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]

There	he	would	give	the	message	to	another	runner	to	carry	on	to	the	next
那里	他	会	给	这	信息	到	其他	跑步者	到	携带	在	到	这	下一个

['hæmlət] .

hamlet	.
村庄	.

他会在那里把消息交给另一名信使，继续前往下一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

It	is	wonderful	how	soon	they	could	arouse	the	whole	country	.
它	是	精彩的	如何	很快	他们	可以	引起	这	所有的	国家	.

他们如此迅速地唤醒了全国人民，真是令人惊叹。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [ðeɪ] ['kærid] [stæfs] [ʌv; əv] [wʊd] .

"	Instead	of	a	letter	,	they	carried	staffs	of	wood	.
"	反而	的	一个	信	,	他们	携带	员工	的	木头	.

他们没有带信，而是带了一根木棍。

[ɪf] [ðɪs] [stɪk] [wʌz; wəz] [bəːnd] [æt; ət][wʌn][end] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrɪst][wʌz; wəz][ə'faɪr] .

If	this	stick	was	burned	at	one	end	,	it	meant	that	a	forest	was	afire	.
如果	这	戳	曾是	烧伤	在	一	结尾	,	它	意思是	那	一个	森林	曾是	着火	.

如果这根木棍的一端烧焦了，就说明森林着火了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [red] [ræg][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,

But	if	a	red	rag	was	attached	,
但	如果	一个	红色的	抹布	曾是	随附的	,

但如果上面系着一块红布，

[ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːrmz] .

then	the	enemy	had	invaded	the	land	and	men	were	called	to	arms	.
然后	这	敌人	有	入侵	这	土地	和	男人	是	称为	到	武器	.

随后敌人入侵了这片土地，男人们被征召入伍。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ] [rʌf] [ʃed]

"	They	were	almost	home	now	,	and	as	they	turned	a	corner	a	rough	shed
"	他们	是	几乎	家	现在	,	和	作为	他们	转向	一个	角落	一个	粗糙的	棚

[ə'pɪrd] [ɪn] [-]

appeared	in	[	10	]
出现	在	[	-	]

"他们现在几乎到家了，当他们转过一个弯时，一个简陋的棚子出现在[10]

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] .

the	corner	of	a	park	.
这	角落	的	一个	公园	.

公园的一角。

['sevrəl] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Several	people	were	just	coming	out	.
一些	人们	是	只是	未来	出去	.

有几个人刚出来。

" [pliːz] , [mɪs] ['ɛkləndˌ] , [meɪ] [wiː; wi][stɑːp][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][aɪs] ['fɪgjərz] ?

"	Please	,	Miss	Eklund	,	may	we	stop	just	a	minute	to	see	the	ice	figures	?
"	请	,	错过	埃克伦德	,	可能	我们	停止	只是	一个	分钟	到	看	这	冰	数据	?

"埃克伦德小姐，请问我们可以停下来一分钟看看冰雕吗？"

" [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] .

"	exclaimed	all	the	children	at	once	.
"	惊呼	全部	这	孩子们	在	一次	.

"孩子们异口同声地喊道。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ɛkləndˌ] ,

"	You	must	be	quick	or	we	shall	be	late	to	supper	,	"	replied	Miss	Eklund	,
"	你	必须	是	快的	或者	我们	将	是	晚的	到	晚餐	,	"	回复	错过	埃克伦德	,

"你们得快点，不然我们晚饭就要迟到了。"埃克伦德小姐回答道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

who	always	enjoyed	these	beautiful	snow	pictures	as	much	as	the	children	.
WHO	总是	享受	这些	美丽的	雪	图片	作为	很多	作为	这	孩子们	.

和孩子们一样，他们也一直很喜欢这些美丽的雪景照片。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [loʊ] [ʃed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]

Inside	**the**	**low**	**shed**	**,**	**was**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**young**	**mother**	**,**	**with**	**a**	**sad**
里面	这	低的	棚	,	曾是	这	数字	的	一个	年轻的	母亲	,	和	一个	伤心

[bʌt; bət] ['lʌvli] [feɪs] ,

but	**lovely**	**face**	**,**
但	迷人的	脸	,

低矮的棚子里，坐着一位年轻的母亲，她面容悲伤却又美丽。

[huː] [held][ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi][kloʊz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

who	**held**	**a**	**wee**	**baby**	**close**	**in**	**her**	**arms**	**.**
WHO	握住	一个	哇	婴儿	关闭	在	她	武器	.

她怀里紧紧抱着一个婴儿。

[ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][swɜːrl][hɜːr; hər] ['dreɪpəriːz] ,

A	**fierce**	**wind**	**seemed**	**to**	**swirl**	**her**	**draperies**	**,**
一个	凶猛的	风	似乎	到	漩涡	她	窗帘	,

一阵狂风仿佛吹动了她的帷幔，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,

and	**she**	**was**	**trying**	**to**	**shelter**	**the**	**tiny**	**creature**	**at**	**her**	**breast**	**,**
和	她	曾是	尝试	到	庇护所	这	微小的	生物	在	她	胸部	,

她试图将那小小的生命保护在自己的胸前。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [ə'genst] [hɜːr; hər][skəːts] .

while	**a**	**little**	**boy**	**was**	**weeping**	**bitterly**	**against**	**her**	**skirts**	**.**
尽管	一个	小的	男生	曾是	哭泣	苦涩地	反对	她	裙子	.

一个小男孩正对着她的裙摆痛哭。

[ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] , [jet] [soʊ] ['wʌndərfəli] ['məʊldɪd] [wɜːr; wər]

The	**group**	**was**	**made**	**of**	**snow**	**and**	**ice**	**,**	**yet**	**so**	**wonderfully**	**moulded**	**were**
这	团体	曾是	制成	的	雪	和	冰	,	然而	所以	太棒了	模制	是

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

the	**figures**	**,**
这	数据	,

这组冰雪雕塑虽然是用冰雪制成的，但人物造型却精美绝伦。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [pjʊr] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

they	**looked**	**like**	**pure**	**white**	**marble**	**.**
他们	看起来	喜欢	纯的	白色的	大理石	.

它们看起来像纯白色的大理石。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] , [mɪs] ['ɛkländ] [slɪpt] [ə; eɪ][kɔɪn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [wɪtʃ]

As	**they**	**went**	**out**	**the**	**door**	**,**	**Miss**	**Eklund**	**slipped**	**a**	**coin**	**into**	**a**	**little**	**box**	**which**
作为	他们	去	出去	这	门	,	错过	埃克伦德	滑倒了	一个	硬币	进入	一个	小的	盒子	哪个

[wʌz; wəz] [-]

was	**[**	**11**	**]**
曾是	[	-	]

她们出门时，埃克伦德小姐偷偷地把一枚硬币放进了一个小盒子里[11]

[pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət] ['krɪsməs] .

placed	**there**	**to**	**receive**	**money**	**for**	**the**	**poor**	**at**	**Christmas**	**.**
放置	那里	到	收到	钱	为了	这	贫穷的	在	圣诞节	.

设立这个机构是为了在圣诞节期间接收捐赠给穷人的善款。

" ['elsə][ænd; ənd][kɑːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]

"	**Elsa**	**and**	**Karl**	**must**	**have**	**been**	**out**	**in**	**the**	**country**	**to**	**see**	**their**
"	艾莎	和	卡尔	必须	有	到过	出去	在	这	国家	到	看	他们的

['grænmʌðər] ,

grandmother	**,**
祖母	,

“艾尔莎和卡尔一定是去乡下看望他们的祖母了。”

" [sed] [sigrid] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪ] ['dʒɪŋgld][pæst] .

"	said	Sigrid	,	as	a	sleigh	jingled	past	.
"	说	西格丽德	,	作为	一个	雪橇	叮当作响	过去的	.

“西格丽德说道，这时一辆雪橇叮当作响地驶过。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['koʊzɪli] [pækt] [ɪn] [frʌnt] .

The	mother	and	two	children	were	cosily	packed	in	front	.
这	母亲	和	二	孩子们	是	舒适地	包装	在	正面	.

母亲和两个孩子舒适地挤在前面。

[ðə; ði]['draɪvər] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

The	driver	stood	on	a	little	platform	built	in	the	rear	.
这	司机	站立	在	一个	小的	平台	建造	在	这	后部	.

司机站在车尾搭建的小平台上。

[ə; eɪ] [waɪt] [net][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd]['bɔːrdər][ʌv; əv]['tæsəlz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]

A	white	net	with	a	wide	border	of	tassels	covered	the	back	of	the	horse
一个	白色的	网	和	一个	宽的	边界	的	流苏	涵盖	这	后退	的	这	马

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

and	the	dasher	of	the	sleigh	.
和	这	冲刺者	的	这	雪橇	.

一张带有宽阔流苏边的白色网子盖住了马的背部和雪橇的挡板。

" ['fɑːðər] , " [bɜːrst] [aʊt] ['erɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

"	Father	,	"	burst	out	Erik	,	as	he	came	in	from	the	cold	,
"	父亲	,	"	爆裂	出去	埃里克	,	作为	他	来了	在	从	这	寒冷的	,

“父亲！”埃里克从寒冷的室外走进来，脱口而出。

" [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] .

"	we	did	have	the	best	time	.
"	我们	做过	有	这	最好的	时间	.

我们玩得非常开心。

['lɪt(ə)l] ['ændɜ-z] [kæn; kən] [skeɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] . "

Little	Anders	can	skate	as	well	as	the	rest	of	us	now	.	"
小的	安德斯	能	滑冰	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	现在	.	"

小安德斯现在滑冰滑得和我们其他人一样好了。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒər] ['lʌnd] , " [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

"	Well	,	"	replied	Major	Lund	,	"	you	certainly	look	as	though	you	had	enjoyed
"	出色地	,	"	回复	主要的	隆德	,	"	你	当然	看	作为	尽管	你	有	享受

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“嗯，”伦德少校回答说，“你看上去确实玩得很开心。”

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [suːn] .

But	somebody	will	lose	his	porridge	if	he	is	not	ready	for	supper	soon	.
但	某人	将要	失去	他的	稀饭	如果	他	是	不是	准备好	为了	晚餐	很快	.

但如果他再不准备好吃晚饭，他的粥就要泡汤了。

" [ðə; ði]['fæməli] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪbl] .

"	The	family	gathered	about	the	table	.
"	这	家庭	聚集	关于	这	桌子	.

一家人围坐在桌旁。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [ðə; ði]['fɑːðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldɪst][tʃaɪld][ænd; ənd] [sed] , [-]

Before	they	began	,	the	father	turned	to	his	oldest	child	and	said	,	[	12	]
前	他们	开始	,	这	父亲	转向	到	他的	最老	孩子	和	说	,	[	-	]

在他们开始之前，父亲转向他的大儿子说：[12]

" ['erɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Erik , I believe it is your turn to say grace to - night .
" 埃里克 , 我 相信 它 是 你的 转动 到 说 优雅 到 - 夜晚 .

“埃里克，我想今晚该轮到你祷告了。”

[sigrid] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
Sigrid said it yesterday .
西格丽德 说 它 昨天 .

西格丽德昨天说的。

" ['evri] [wʌn] [stʊd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɑːləmli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
" Every one stood while the boy solemnly bowed his head and said the simple
" 每一个 一 站立 尽管 这 男生 庄严地 鞠躬 他的 头 和 说 这 简单的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“所有人都站着，男孩庄严地低下头，说了这句简单的话。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] !
Oh , they were so hungry !
哦 , 他们 是 所以 饥饿的 !

哦，他们太饿了！

['dɪdnt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv][raɪs] ['pɔːrɪdʒ] , [flæt] [raɪ] [bred] , ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [mɪlk] [teɪst] [gʊd]
Didn't their supper of rice porridge , flat rye bread , pancakes and milk taste good
没有 他们的 晚餐 的 米 稀饭 , 平坦的 黑麦 面包 , 煎饼 和 牛奶 品尝 好的
!
!
!

他们的晚餐是米粥、扁黑麦面包、煎饼和牛奶，味道真不错！

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [sæt] ['veri] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðæt]
The three children sat very quietly at the table and ate all the food that
这 三 孩子们 卫星 非常 悄悄 在 这 桌子 和 吃 全部 这 食物 那
[wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .
was served them .
曾是 服务 他们 .

三个孩子安静地坐在桌旁，把摆给他们的食物全部吃光了。

[nɑːt][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [raɪ] [bred] [wʌz; wəz][left] .
Not a spoonful of porridge or a crumb of rye bread was left .
不是 一个 一勺 的 稀饭 或者 一个 屑 的 黑麦 面包 曾是 左边 .

一勺粥都没剩，一块黑麦面包屑也没剩。

[pər'hæps][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['swiːdɪʃ] [flæt] [bred] .
Perhaps you never saw Swedish flat bread .
也许 你 绝不 锯 瑞典 平坦的 面包 .

或许你从未见过瑞典扁面包。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fæməli] [iːt] [ðiːz] [bɪg] [braʊn] [keɪks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
Even the king's family eat these big brown cakes , which are as much as a
甚至 这 国王的 家庭 吃 这些 大的 棕色的 蛋糕 , 哪个 是 作为 很多 作为 一个
[fʊt] [ə'krɔːs] ,
foot across ,
脚 穿过 ,

就连国王的家人也吃这种直径达一英尺的棕色大蛋糕。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] , [krɪsp] ['kʊki] .
and look like a thin , crisp cookie .
和 看 喜欢 一个 薄的 , 脆 曲奇饼 .

看起来像一块薄脆的饼干。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
They have a large hole in the centre .
他们 有 一个 大的 洞 在 这 中心 .

它们中心有一个大洞。

[ɪn][ðə; ði]['fɑːrmɚz] - ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [rʌn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] ,
In the farmers ' houses , they run a long pole through this hole ,
在 这 农民 - 房屋 , 他们 跑步 一个 长的 极 通过 这 洞 ,

在农舍里，他们会把一根长杆穿过这个洞。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and hang their bread from the ceiling .
和 悬挂 他们的 面包 从 这 天花板 .

他们把面包挂在天花板上。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [iːtʃ] [tʃaɪld][roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər]
When the meal was over , each child rose and shook hands with the father
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 每个 孩子 玫瑰 和 摇晃 双手 和 这 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] [-]
and mother [13]
和 母亲 [-]

饭后，每个孩子都站起来与爸爸妈妈握手[13]。

[ænd; ənd] [sed] , " [tæk] [fœr]['mætɪn] , " [ɔːr][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [θæŋks] [fɔːr; fər] [fuːd] .
and said , " Tack för matin , " or as we should say , " Thanks for food .
和 说 , " 钉 为了 晨间 , " 或者 作为 我们 应该 说 , " 谢谢 为了 食物 .

然后说，“Tack för matin”，或者我们应该说，“Thanks for food”。

" [ðen] [ðə; ði]['perənts] [θæŋkt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Then the parents thanked each other .
" 然后 这 父母 谢谢 每个 其他 .

然后，父母互相道谢。

[soʊ] ['meni] [θæŋks] [meɪ] [siːm] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
So many thanks may seem very strange to you ,
所以 许多 谢谢 可能 似乎 非常 奇怪的 到 你 ,

你可能觉得我道谢很多很奇怪，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn]['swiːd(ə)n] .
but it is an old and beautiful custom in Sweden .
但 它 是 一个 老的 和 美丽的 风俗 在 瑞典 .

但这是瑞典古老而美丽的习俗。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] ,
" I am glad my little girl had such a happy afternoon ,
" 我 是 高兴的 我的 小的 女孩 有 这样的 一个 快乐的 下午 ,

“我很高兴我的小女儿度过了一个如此快乐的下午，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [im'brɔidəːriŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" said Mrs . Lund as she sat embroidering with her daughter beside her .
" 说 太太 . 隆德 作为 她 卫星 刺绣 和 她 女儿 旁 她 .

“伦德太太一边说着，一边和女儿坐在一起绣花。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
" But there will be very little time for skating , during the next few days .
" 但 那里 将要 是 非常 小的 时间 为了 溜冰 , 期间 这 下一个 很少 天 .

“但在接下来的几天里，几乎没有时间滑冰。”

['krɪsməs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
Christmas will be here before we know it , and you can help me about
圣诞节 将要 是 这里 前 我们 知道 它 , 和 你 能 帮助 我 关于
['meni] [smɔːl] [θɪŋz] . "
many small things . "
许多 小的 事物 . "

圣诞节转眼就到，你可以帮我做很多小事。

" ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɑːrkɪt] [ðɪs] [jɪr] ?
" Mother , may I go with you to the Christmas market this year ?
" 母亲 , 可能 我 去 和 你 到 这 圣诞节 市场 这 年 ?

“妈妈，今年我可以和您一起去圣诞市场吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [læst] [jɪr] , " [sed] [sigrid] .
You know I was sick and could not go last year , " said Sigrid .
你 知道 我 曾是 生病的 和 可以 不是 去 最后的 年 , " 说 西格丽德 .

“你知道我去年生病了，没能去，”西格丽德说。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [sigrid] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" I remember , Sigrid , " replied her mother .
" 我 记住 , 西格丽德 , " 回复 她 母亲 .

“我记得，西格丽德，”她母亲回答道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [plæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" You must go to bed now , and we will plan about it in the morning .
" 你 必须 去 到 床 现在 , 和 我们 将要 计划 关于 它 在 这 早晨 .
" [-]
" [14]
" [-]

“你现在必须去睡觉了，我们明天早上再计划这件事。”[14]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['les(ə)n]
THE KNITTING LESSON
这 针织 课

编织课

" [wəʊnt] ['mʌðər] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [mɪs] ['ɛkləndˌ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faindz] [aʊt] [haʊ] [fæst] [aɪ] [hæv; həv]
" Won't mother be surprised , Miss Eklund , when she finds out how fast I have
" 惯于 母亲 是 惊讶 , 错过 埃克伦德 , 什么时候 她 发现 出去 如何 快速地 我 有
['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [nɪt] ?
learned to knit ?
学习 到 针织 ?

“埃克伦德小姐，妈妈要是知道我学织毛衣这么快，一定会很惊讶的吧？”

" [sed] [sigrid] .
" said Sigrid .
" 说 西格丽德 .

西格丽德说道。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ɛkləndˌ] .
" Yes , I am sure she will be much pleased , " replied Miss Eklund .
" 是的 , 我 是 当然 她 将要 是 很多 高兴 , " 回复 错过 埃克伦德 .

“是的，我相信她会非常高兴的，”埃克伦德小姐回答道。

[sigrid] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbərli] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [skwer] ,
Sigrid was very soberly knitting a red worsted square ,
西格丽德 曾是 非常 清醒地 针织 一个 红色的 最差 正方形 ,

西格丽德神情严肃地织着一块红色的精纺毛线方块。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [sæt] [nɪr] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stiːl] ['niːdlz] [bɪ'heɪvd]

while	her	governess	sat	near	to	help	her	when	the	little	steel	needles	behaved
尽管	她	家庭教师	卫星	靠近	到	帮助	她	什么时候	这	小的	钢	针	表现

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

而她的家庭教师则坐在旁边，以便在小钢针不听话时帮助她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['iːgər] ['oʊvər]

It	was	Sigrid's	first	piece	of	knitting	,	so	she	was	flushed	and	eager	over
它	曾是	-	第一的	片	的	针织	,	所以	她	曾是	酡	和	渴望的	超过

[hɜːr; hər][tæsk] .

her	task	.
她	任务	.

这是西格丽德第一次织毛衣，所以她满脸通红，对这项工作充满热情。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

The	morning	sun	poured	through	the	window	on	a	pretty	picture	.
这	早晨	太阳	倾倒	通过	这	窗户	在	一个	漂亮的	图片	.

清晨的阳光透过窗户洒在一幅美丽的画面上。

[ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [dɑːrk] ['wʊd(ə)n] [tʃer] , - [peɪl] [goʊld] [her] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glɪsənd] .

Against	the	heavy	dark	wooden	chair	,	Sigrid's	pale	gold	hair	shone	and	glistened	.
反对	这	重的	黑暗的	木制的	椅子	,	-	苍白	金子	头发	闪耀	和	闪闪发光	.

在厚重的深色木椅映衬下，西格丽德浅金色的头发闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [-]

It	was	brushed	back	[	15	]
它	曾是	刷过	后退	[	-	]

它被拂去[15]

['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [trɪm] ,

very	tight	and	trim	,
非常	紧的	和	修剪	,

非常紧身且修身，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ['swiːdɪʃ] ['mʌðərz] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðer; ðər] [her] .

for	that	is	the	way	Swedish	mothers	think	little	girls	should	wear	their	hair	.
为了	那	是	这	方式	瑞典	母亲们	思考	小的	女孩们	应该	穿	他们的	头发	.

因为瑞典母亲认为小女孩就应该那样梳头发。

[ðə; ði] [tuː] [smuːð] [breɪdz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] ['rɪbən] .

The	two	smooth	braids	were	fastened	with	a	broad	blue	ribbon	.
这	二	光滑的	辫子	是	系紧	和	一个	广阔	蓝色的	丝带	.

两条光滑的辫子用一条宽宽的蓝色丝带扎了起来。

['oʊvər][hɜːr; hər][pleɪn][dɑːrk] [bluː] ['wʊlən] [dres] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt]

Over	her	plain	dark	blue	woolen	dress	,	she	wore	a	blue	and	white	checked
超过	她	清楚的	黑暗的	蓝色的	羊毛	裙子	,	她	穿着	一个	蓝色的	和	白色的	已检查

['gɪŋəm] ['eɪprən] .

gingham	apron	.
格子布	围裙	.

她身穿一件素雅的深蓝色羊毛连衣裙，外面套着一条蓝白相间的格子围裙。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eiprənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ,

Except	for	the	aprons	which	she	always	wore	,
除了	为了	这	围裙	哪个	她	总是	穿着	,

除了她总是穿着的围裙之外，

- ['dresɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ,

Sigrid's	dresses	were	much	like	those	of	her	little	American	cousin	,
-	连衣裙	是	很多	喜欢	那些	的	她	小的	美国人	表哥	,

西格丽德的裙子和她那位美国小表妹的裙子很像。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

only	they	were	very	plain	and	simple	.
仅有的	他们	是	非常	清楚的	和	简单的	.

只是它们非常朴素简单。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [rɪŋz] , [ɔːr] ['breɪsləts] [ɔːr] ['neklisiz] .

She	did	not	have	any	rings	,	or	bracelets	or	necklaces	.
她	做过	不是	有	任何	戒指	, 或者		手镯	或者	项链	.

她没有任何戒指、手镯或项链。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪti] ['trɪŋkɪts] .

That	was	not	because	she	did	not	love	the	pretty	trinkets	.
那	曾是	不是	因为	她	做过	不是	爱	这	漂亮的	小饰品	.

那并不是因为她不喜欢那些漂亮的小饰品。

[oʊ] , [noʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊldər] .

But	she	must	wait	till	she	is	older	.
但	她	必须	等待	直到	她	是	老	.

但她必须等到年纪更大一些才能这样做。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

The	nursery	where	they	were	sitting	was	a	large	comfortable	room	with
这	苗圃	在哪里	他们	是	坐着	曾是	一个	大的	舒服的	房间	和

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['pɔːrsəlɪn] [stoʊv] [wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [riːtʃt] [wei]

a	huge	porcelain	stove	which	filled	all	one	corner	of	the	room	and	reached	way
一个	巨大的	瓷	火炉	哪个	已填	全部	一	角落	的	这	房间	和	达到	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

to	the	ceiling	.
到	这	天花板	.

他们坐着的育婴室是一个宽敞舒适的房间，里面有一个巨大的瓷炉，占据了房间的一个角落，一直延伸到天花板。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] [griːn] [taɪlz] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

It	was	made	of	shiny	green	tiles	,	the	colour	of	the	walls	of	the	room	,
它	曾是	制成	的	闪亮的	绿色的	瓷砖	,	这	颜色	的	这	墙壁	的	这	房间	,

它由闪亮的绿色瓷砖铺成，与房间墙壁的颜色相同。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [bræs] [dɔːz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

and	down	in	the	front	were	two	large	brass	doors	,	behind	which	was	the
和	向下	在	这	正面	是	二	大的	黄铜	门	,	在后面	哪个	曾是	这

['faɪər] . [-]

fire	.	[	16	]
火	.	[	-	]

前面有两扇大铜门，门后就是火炉。[16]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stoʊv] [ðæt] [sigrid] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

This	was	the	only	kind	of	stove	that	Sigrid	had	ever	seen	,
这	曾是	这	仅有的	种类	的	火炉	那	西格丽德	有	曾经	已见	,

这是西格丽德见过的唯一一种炉子。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɪr] .

so	she	never	thought	that	it	was	queer	.
所以	她	绝不	想法	那	它	曾是	酷儿	.

所以她从来没觉得这有什么奇怪的。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][ɑːd] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrsəri]

I	must	not	forget	to	tell	you	about	the	odd	decoration	of	the	nursery
我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	关于	这	奇怪的	装饰	的	这	苗圃

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

我一定不能忘记告诉你那间育婴室窗户的奇特装饰。

['æftər][ðə; ði]['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['swiːdɪʃ] ['wɪndoʊz] , [ðeɪ] [swʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][laɪk]

After	the	fashion	of	all	Swedish	windows	,	they	swung	out	from	the	middle	like
后	这	时尚	的	全部	瑞典	视窗	,	他们	摇摆	出去	从	这	中间	喜欢

[dɔːz] .

doors	.
门	.

按照瑞典窗户的样式，它们像门一样从中间向外打开。

[wen] [ðə; ði][koʊld]['wɪntər] [mʌnθs] [keɪm] , [ɑːn][went] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] .

When	the	cold	winter	months	came	,	on	went	double	windows	.
什么时候	这	寒冷的	冬天	几个月	来了	,	在	去	双倍的	视窗	.

寒冷的冬季来临，人们装上了双层窗户。

[ðoʊ] [sigrid] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Though	Sigrid	was	the	healthiest	child	in	the	world	,
尽管	西格丽德	曾是	这	最健康的	孩子	在	这	世界	,

虽然西格丽德是世界上最健康的孩子，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['wɪndoʊ][ɪn]['wɪntər][ænd; ənd][let][ðə; ði]

she	never	knew	what	it	was	like	to	open	a	window	in	winter	and	let	the
她	绝不	知道	什么	它	曾是	喜欢	到	打开	一个	窗户	在	冬天	和	让	这

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

她从未体验过在冬天打开窗户，让新鲜空气吹进来的感觉。

[pjʊr] [er] [bloʊ] [ɪn] ,

pure	air	blow	in	,
纯的	空气	吹	在	,

吹入纯净空气，

[fɔːr; fər][ɔːl][əˈraʊnd][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [wɜːr; wər] ['niːtli] ['peɪstɪd] ['nærəʊ] [strɪps][ʌv; əv]

for	all	around	the	inside	of	the	frame	were	neatly	pasted	narrow	strips	of
为了	全部	大约	这	里面	的	这	框架	是	整齐地	粘贴	狭窄的	条状物	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

画框内侧四周都整齐地贴着窄条纸片。

[juː; jʊ] [baɪ] [ðiːz] [strɪps][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ]['mjʊsəlɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [laɪk][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ]

You	buy	these	strips	at	the	store	with	mucilage	on	the	back	like	a	postage
你	买	这些	条状物	在	这	店铺	和	粘液	在	这	后退	喜欢	一个	邮资

[stæmp] .

stamp	.
邮票	.

你在商店里买到的这种贴片，背面像邮票一样有粘液。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] ,

In	the	little	narrow	space	between	the	two	windows	,
在	这	小的	狭窄的	空间	之间	这	二	视窗	,

在两扇窗户之间的狭小空间里，

- ['mʌðər] [hæd; həd][pla:ntid] [braɪt] [gri:n] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] [greɪ] ['laɪkənz] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [red]
Sigrid's **mother** **had** **planted** **bright** **green** **mosses** **and** **gray** **lichens** **with** **tiny** **red**
- 母亲 有 已种植 明亮的 绿色的 苔藓 和 灰色的 地衣 和 微小的 红色的
[kʌps] .
cups **.**
杯子 .

西格丽德的母亲种下了鲜绿色的苔藓和带有红色小杯状突起的灰色地衣。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]
A **little** **wooden** **house** **and** **several** **painted** **wooden** **men** **and** **women** **were**
一个 小的 木制的 房子 和 一些 绘 木制的 男人 和 女性 是
[pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnətʃər] [-]
placed **in** **this** **miniature** **[** **17** **]**
放置 在 这 微型 [-]

在这个微缩模型中放置了一座小木屋和几个彩绘的木制男人和女人[17]

[pɑ:rk] , [ðæt] [kept] [gri:n] [ɔ:l] ['wɪntər] .
park **,** **that** **kept** **green** **all** **winter** **.**
公园 , 那 保留 绿色的 全部 冬天 .

整个冬天都保持绿色的公园。

[sigrid] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Sigrid **liked** **her** **window** **better** **than** **any** **in** **the** **house** **,**
西格丽德 喜欢 她 窗户 更好的 比 任何 在 这 房子 ,

西格丽德最喜欢她家的窗户，胜过家里的任何一扇。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['beriz] .
for **all** **the** **others** **had** **only** **the** **mosses** **and** **coloured** **berries** **.**
为了 全部 这 其他的 有 仅有的 这 苔藓 和 有色 浆果 .

其他植物只有苔藓和彩色浆果。

" [bɪ'fɔ:r] ['meni] [mʌnθs] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz]
" **Before** **many** **months** **,** **I** **believe** **you** **will** **be** **able** **to** **knit** **a** **pair** **of** **stockings**
" 前 许多 几个月 , 我 相信 你 将要 是 有能力的 到 针织 一个 一对 的 长筒袜
,
,
,

"我相信几个月后你就能织出一双袜子了。"

" [sed] [mɪs] ['ɛkləndˌ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪn'dʌstriəs] ['pju:p(ə)l] .
" **said** **Miss** **Eklund** **,** **as** **she** **watched** **her** **industrious** **pupil** **.**
" 说 错过 埃克伦德 , 作为 她 观看 她 勤劳 瞳孔 .

"埃克伦德小姐一边看着她勤奋的学生一边说道。"

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋz] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ? "
" **Did** **you** **have** **to** **make** **all** **your** **stockings** **when** **you** **were** **a** **little** **girl** **?** **"**
" 做过 你 有 到 制作 全部 你的 长筒袜 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 ? "
[sed] [sigrid] .
said **Sigrid** **.**
说 西格丽德 .

"你小时候是不是所有的袜子都是自己做的？"西格丽德问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" **Yes** **,** **indeed** **.**
" 是的 , 的确 .

"是的，的确如此。"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [nɪt] ,
I **was** **smaller** **than** **you** **are** **when** **I** **began** **to** **learn** **to** **knit** **,**
我 曾是 较小的 比 你 是 什么时候 我 开始 到 学习 到 针织 ,

我开始学织毛衣的时候比你还小。

[fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːrmər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv]

for	my	father	was	a	poor	farmer	and	there	was	a	large	family	of
为了	我的	父亲	曾是	一个	贫穷的	农民	和	那里	曾是	一个	大的	家庭	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因为我父亲是个贫穷的农民，而我们家人口众多。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊzi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [ɜːrn] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

The	first	thing	I	ever	made	was	a	cozy	for	a	coffee	-	urn	,	just	as	you
这	第一的	事物	我	曾经	制成	曾是	一个	舒适	为了	一个	咖啡	-	瓮	,	只是	作为	你

[ɑːr; ər]['duːɪŋ] ,

are	doing	,
是	正在做	,

我做的第一件东西就是咖啡壶的保温套，就像你现在做的一样。

" [sed] [mɪs] ['ɛkländ] .

"	said	Miss	Eklund	.
"	说	错过	埃克伦德	.

埃克伦德小姐说道。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Oh	,	tell	me	what	you	used	to	do	when	you	were	a	little	girl	.
"	哦	,	告诉	我	什么	你	用过的	到	做	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	.

“哦，告诉我你小时候都做些什么吧。”

[dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][hoʊm][æz; əz]['ændɝz]

Did	you	learn	your	lessons	at	home	as	Anders
做过	你	学习	你的	课程	在	家	作为	安德斯

安德斯，你在家吸取教训了吗?

[ænd; ənd][aɪ][duː] ? " [æskt] [sigrid] .

and	I	do	?	"	asked	Sigrid	.
和	我	做	?	"	问	西格丽德	.

“那我呢？”西格丽德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['dɪfrənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

"	It	was	very	different	when	I	was	your	age	,
"	它	曾是	非常	不同的	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,

“我像你这么大的时候，情况和现在很不一样。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lɪvd] [wei] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [red] [-]

for	we	lived	way	out	in	the	country	in	a	big	red	[	18	]
为了	我们	居住地	方式	出去	在	这	国家	在	一个	大的	红色的	[	-	]

因为我们住在乡下很远的地方，住在一辆红色的大房子里[18]

['fɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

farmhouse	,	and	our	nearest	neighbour	was	two	miles	away	.
农家	,	和	我们的	最近的	邻居	曾是	二	英里	离开	.

这是一栋农舍，我们最近的邻居也在两英里之外。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

We	lived	in	the	far	north	,
我们	居住地	在	这	远的	北	,

我们住在遥远的北方，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['wɪntər] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [lɔːŋ] ,

so	that	when	the	winter	days	were	only	a	few	hours	long	,
所以	那	什么时候	这	冬天	天	是	仅有的	一个	很少	小时	长的	,

所以，当冬日白昼只有几个小时的时候，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][hoʊm] .

I	could	not	go	to	school	,	but	I	learned	a	great	deal	at	home	.
我	可以	不是	去	到	学校	,	但	我	学习	一个	伟大的	交易	在	家	.

我无法去上学，但我在家学到了很多东西。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] ,

During	the	long	evenings	,
期间	这	长的	晚上	,

漫长的夜晚里，

['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ][bɪg] ['brʌðərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɔːr][kʌt] ['tɪmbər] ,

father	and	my	big	brothers	could	not	see	to	work	on	the	farm	or	cut	timber	,
父亲	和	我的	大的	兄弟	可以	不是	看	到	工作	在	这	农场	或者	切	木材	,

父亲和哥哥们看不见，没法下地干农活或砍伐木材。

[soʊ][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][sɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ]['oʊpən]['faɪər] .

so	we	would	all	sit	together	in	the	living	-	room	with	its	huge	open	fire	.
所以	我们	会	全部	坐	一起	在	这	活的	-	房间	和	它是	巨大的	打开	火	.

所以，我们都会一起坐在客厅里，围坐在巨大的壁炉旁。

['fɑːðər] [meɪd] ['mʌðɚz] [tʃerz] [ɔːr][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] , [ɔːr] ['hwɪtld] [tuːlz] [fɔːr; fər]

Father	made	mother's	chairs	or	a	cradle	for	the	baby	,	or	whittled	tools	for
父亲	制成	母亲的	椅子	或者	一个	摇篮	为了	这	婴儿	,	或者	削过的	工具	为了

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	farm	.
这	农场	.

父亲为母亲制作椅子或婴儿摇篮，或者削制农用工具。

['brʌðər] ['əuləf, 'ɔl-] [kaːvd] ['wʊd(ə)n] ['plætərz] [ænd; ənd] [spuːnz] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

Brother	Olaf	carved	wooden	platters	and	spoons	with	wonderful	animals	and
兄弟	奥拉夫	雕刻	木制的	拼盘	和	勺子	和	精彩的	动物	和

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

奥拉夫兄弟雕刻了精美的木制盘子和勺子，上面有各种奇妙的动物和人物图案。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

Then	in	the	spring	-	time	he	would	sell	these	things	in	the	city	markets	.
然后	在	这	春天	-	时间	他	会	卖	这些	事物	在	这	城市	市场	.

到了春天，他就会把这些东西拿到城里的集市上去卖。

" ['mʌðər] [juːst][tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [wiːv] ['aʊər; ɑːr][wɔːrm] [kloʊðz] ,

"	Mother	used	to	spin	and	weave	our	warm	clothes	,
"	母亲	用过的	到	旋转	和	编织	我们的	温暖的	衣服	,

“母亲过去常常纺纱织布给我们做保暖的衣服，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'saɪdz] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd]

and	she	taught	me	how	to	do	all	these	things	,	besides	sewing	and
和	她	教授	我	如何	到	做	全部	这些	事物	,	除了	缝纫	和

[im'brɔidəːriŋ] .

embroidering	.
刺绣	.

除了缝纫和刺绣，她还教我做所有这些事情。

['sʌmtaɪmz] , ['fɑːðər] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['sɑːgəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə]

Sometimes	,	father	would	tell	us	the	same	old	sagas	that	you	children	love	to
有时	,	父亲	会	告诉	我们	这	相同的	老的	传奇故事	那	你	孩子们	爱	到

[hɪr] . "

hear	.	"
听到	.	"

有时，父亲会给我们讲那些你们孩子爱听的老故事。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ['kætəkɪzəm] , [tuː] ? " [-]
" Did you have to study catechism , too ? " [19]
" 做过 你 有 到 学习 教理问答 , 也 ? " [-]

“你也要学习教义问答吗？”[19]

- ['roʊzi] [feɪs] [lʊkt] [kwaɪt] ['sɑːləm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
Sigrid's rosy face looked quite solemn at the thought ,
- 红润 脸 看起来 相当 庄严 在 这 想法 ,

想到这里，西格丽德红润的脸庞显得十分严肃。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
for every day she had to learn a portion of the catechism , and also
为了 每一个 天 她 有 到 学习 一个 部分 的 这 教理问答 , 和 还
['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Bible history .
圣经 历史 .

她每天都要学习一部分教义问答，以及圣经历史。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] [sɔːl] [ænd; ənd]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ,
She loved the stories of David and Saul and Daniel in the lions ' den ,
她 喜爱 这 故事 的 大卫 和 扫罗 和 丹尼尔 在 这 狮子 - 丹 ,
[bʌt; bət][ðə; ði]['kætəkɪzəm] !
but the catechism !
但 这 教理问答 !

她喜欢大卫、扫罗和但以理在狮子坑中的故事，但是教义问答！

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
Oh , that was very , very hard for a little girl !
哦 , 那 曾是 非常 , 非常 难的 为了 一个 小的 女孩 !

哦，这对一个小女孩来说太难了！

" [ɔːl]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['gɝːlz][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðer; ðər]['kætəkɪzəm] , [sigrid] ,
" All little Swedish girls must learn their catechism , Sigrid ,
" 全部 小的 瑞典 女孩们 必须 学习 他们的 教理问答 , 西格丽德 ,

“所有瑞典小女孩都必须学习教义问答，西格丽德。”

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [strɪkt][ðæn; ðən][jʊr; jər] [gʊd] ['perənts] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs]
and my father was even more strict than your good parents , " replied Miss
和 我的 父亲 曾是 甚至 更多的 严格的 比 你的 好的 父母 , " 回复 错过
['ɛklənd] .
Eklund .
埃克伦德 .

“我父亲甚至比你那好父母还要严厉，”埃克伦德小姐回答说。

" ['ɛlsəz] [bɪg]['sɪstər] , [huː] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [læst] [jɪr] ,
" Elsa's big sister , who went to England last year ,
" 艾莎的 大的 姐姐 , WHO 去 到 英格兰 最后的 年 ,

“艾尔莎的姐姐去年去了英国，

[sez] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd]
says that English children do not have to learn to knit and sew and
说道 那 英语 孩子们 做 不是 有 到 学习 到 针织 和 缝 和
[ɪm'brɔɪdər] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðer; ðər] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .
embroider just as they learn their geography and spelling .
绣 只是 作为 他们 学习 他们的 地理 和 拼写 .

有人说，英国孩子不必像学习地理和拼写一样学习编织、缝纫和刺绣。

[waɪ] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Why do I have to learn to do these things ,
为什么 做 我 有 到 学习 到 做 这些 事物 ,

我为什么要学这些东西？

[wen] [maɪ]['fɑːðər][kʊd; kəd] [bai] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] [sigrid] .

when	my	father	could	buy	them	for	me	?	"	asked	Sigrid	.
什么时候	我的	父亲	可以	买	他们	为了	我	?	"	问	西格丽德	.

"什么时候我爸爸才能给我买呢？"西格丽德问道。

[dʒʌst] [ðen] , [sigrid] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

Just	then	,	Sigrid	dropped	a	stitch	in	her	knitting	,
只是	然后	,	西格丽德	掉落	一个	缝	在	她	针织	,

就在这时，西格丽德织毛衣时掉了一针。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['ɛkləndˌ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] . [-]

and	had	to	unravel	two	rows	before	Miss	Eklund	could	reply	.	[	20	]
和	有	到	绎	二	行	前	错过	埃克伦德	可以	回复	.	[	-	]

埃克伦德小姐不得不解开两排纸，才能回答。[20]

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz]

"	Even	though	your	mother	lived	in	a	beautiful	house	and	her	father	was
"	甚至	尽管	你的	母亲	居住地	在	一个	美丽的	房子	和	她	父亲	曾是

['veri] [rɪtʃ] ,

very	rich	,
非常	富有的	,

"尽管你母亲住在一栋漂亮的房子里，她的父亲也很富有，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ] .

she	also	learned	to	knit	and	sew	and	crochet	.
她	还	学习	到	针织	和	缝	和	钩针编织	.

她还学会了编织、缝纫和钩针。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker]

You	must	know	how	to	do	these	things	so	you	will	be	able	to	take	care
你	必须	知道	如何	到	做	这些	事物	所以	你	将要	是	有能力的	到	拿	关心

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] .

of	your	own	home	when	you	grow	up	.
的	你的	自己的	家	什么时候	你	生长	向上	.

你必须学会做这些事情，这样长大后才能照顾好自己的家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [naʊ]

But	it	is	time	for	dinner	now
但	它	是	时间	为了	晚餐	现在

但现在是晚餐时间了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['kɔːləz] ['goʊɪŋ] .

and	I	hear	your	mother's	callers	going	.
和	我	听到	你的	母亲的	来电者	去	.

我听到你母亲的电话铃声响了。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] [lest][ʃiː; ʃi] [siː] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] .

Make	haste	and	put	your	knitting	away	lest	she	see	her	present	.
制作	匆忙	和	放	你的	针织	离开	免得	她	看	她	展示	.

赶紧把你的毛线收起来，免得她看到她的礼物。

" ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [sigrid] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['erɪk] , [huː]

"	Every	morning	,	Sigrid	had	an	early	breakfast	with	her	brother	Erik	,	who
"	每一个	早晨	,	西格丽德	有	一个	早期的	早餐	和	她	兄弟	埃里克	,	WHO

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] .

went	to	a	private	school	.
去	到	一个	私人的	学校	.

每天早上，西格丽德都会和她的弟弟埃里克一起吃早饭，埃里克在一所私立学校读书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət]['ʌpsɑːlə] .

He	was	studying	very	hard	to	go	to	the	university	at	Upsala	.
他	曾是	学习	非常	难的	到	去	到	这	大学	在	乌普萨拉	.

他当时非常努力学习，希望考入乌普萨拉大学。

[ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['stʌdi] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [lɜ:rn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz]

Then	she	must	study	her	lessons	and	learn	many	of	the	same	things
然后	她	必须	学习	她	课程	和	学习	许多	的	这	相同的	事物

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .

which	her	governess	had	been	taught	in	the	long	winter	months	on	the	farm	.
哪个	她	家庭教师	有	到过	教授	在	这	长的	冬天	几个月	在	这	农场	.

然后她必须认真学习功课，学习许多和她的家庭教师在农场漫长的冬季所学到的东西相同的知识。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [keɪm] [hɜ:r; hər][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz] ['evri] [deɪ] ,

And	after	that	came	her	gymnastic	exercises	every	day	,
和	后	那	来了	她	体操	练习	每一个	天	,

之后，她每天都要进行体操训练。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

as	much	a	lesson	as	her	reading	and	spelling	.
作为	很多	一个	课	作为	她	阅读	和	拼写	.

这和提高她的阅读和拼写能力一样重要。

" ['erɪk] , " [kɔ:ld] [sigrid] , ['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

"	Erik	,	"	called	Sigrid	,	after	dinner	,	as	her	brother	walked	past	the	nursery	.
"	埃里克	,	"	称为	西格丽德	,	后	晚餐	,	作为	她	兄弟	步行	过去的	这	苗圃	.

"埃里克，"晚饭后，西格丽德喊道，当时她的哥哥正从育儿室走过。

[ðoʊ] [-]

Though	[	21	]
尽管	[	-	]

虽然[21]

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ,

he	was	only	three	years	older	than	his	sister	,	he	was	a	tall	,
他	曾是	仅有的	三	年	老	比	他的	姐姐	,	他	曾是	一个	高的	,

他只比他妹妹大三岁，他个子很高。

['stɜ:rdi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sigrid] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sturdy	boy	,	and	Sigrid	felt	very	proud	of	him	.
结实的	男生	,	和	西格丽德	毛毡	非常	自豪的	的	他	.

他是个结实的男孩，西格丽德为他感到非常自豪。

[ʃi:; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɪspər] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] .

She	beckoned	him	to	a	quiet	corner	where	they	could	whisper	unobserved	.
她	招手	他	到	一个	安静的	角落	在哪里	他们	可以	耳语	未被观察到的	.

她示意他到一个安静的角落，在那里他们可以悄悄地低声交谈。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] .

"	I	have	a	surprise	for	mother	.
"	我	有	一个	惊喜	为了	母亲	.

我给妈妈准备了一个惊喜。

[mɪs] ['ɛklənd] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [nɪt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [jet] .

Miss	Eklund	has	taught	me	to	knit	,	and	mother	does	not	know	yet	.
错过	埃克伦德	有	教授	我	到	针织	,	和	母亲	做	不是	知道	然而	.

埃克伦德小姐教会了我织毛衣，妈妈还不知道。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['koʊzi][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] . "

If	I	can	get	it	finished	,	it	is	going	to	be	a	cozy	for	Christmas	.	"
如果	我	能	得到	它	完成的	,	它	是	去	到	是	一个	舒适	为了	圣诞节	.	"

如果我能完成它，它会成为一件温馨的圣诞礼物。

" [ðæts] [faɪn] , " [sed] ['erɪk] ,

"	That's	fine	,	"	said	Erik	,
"	那就是	美好的	,	"	说	埃里克	,

"没关系，"埃里克说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][maɪ] ['slɒid]
" but you wait till I show you something which I learned to make in my sloyd
" 但 你 等待 直到 我 展示 你 某物 哪个 我 学习 到 制作 在 我的 斯洛伊德
[klæs] [æt; ət] [skuːl] .
class at school .
班级 在 学校 .

"但是你等着瞧，我给你展示一下我在学校木工课上学到的东西。"

" ['erɪk] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] .
" Erik glanced around cautiously .
" 埃里克 瞥了一眼 大约 谨慎地 .

埃里克谨慎地环顾四周。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [soʊ][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kaːvd] [treɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] - [bæg] .
Nobody was in sight , so he drew a carved tray from his school - bag .
无人 曾是 在 视线 , 所以 他 画 一个 雕刻 托盘 从 他的 学校 - 包 .

周围一个人也没有，于是他从书包里拿出一个雕花托盘。

" [oʊ] , [its] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Oh , it's beautiful !
" 哦 , 它是 美丽的 !

"哦，真漂亮！"

" [ænd; ənd] [sigrid] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] .
" and Sigrid clapped her hands with glee .
" 和 西格丽德 鼓掌 她 双手 和 高兴 .

西格丽德高兴地拍手。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How could you make it ?
" 如何 可以 你 制作 它 ?

你怎么能做到?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][æn; ən][oʊld]['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægənz] [hed] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]
it is just like an old Viking ship with the dragon's head peering at you
它 是 只是 喜欢 一个 老的 维京人 船 和 这 龙的 头 窥视 在 你
[frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] .
from the prow .
从 这 船首 .

它就像一艘古老的维京船，龙头从船头探出头来盯着你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][saɪdz] [laɪk][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ]['mɑːnstər] .
And you have made the sides like the scales of some strange monster .
和 你 有 制成 这 侧面 喜欢 这 秤 的 一些 奇怪的 怪物 .

你把侧面做得像某种奇怪怪物的鳞片一样。

['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] . [-]
Mother will be so delighted . [22]
母亲 将要 是 所以 高兴极了 . [-]

母亲会非常高兴。[22]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['splendɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [skuːl] , "
" It must be splendid to be a big boy and go to your school , "
" 它 必须 是 灿烂 到 是 一个 大的 男生 和 去 到 你的 学校 , "
[kən'tɪnjuːd] [sigrid] .
continued Sigrid .
持续 西格丽德 .

"长大成人，去你们学校上学，一定很棒吧？"西格丽德继续说道。

" [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

"	You	do	such	interesting	things	.
"	你	做	这样的	有趣的	事物	.

你做的事情真有趣。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [skuːl] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

I	wish	that	I	could	go	on	a	school	journey	with	my	teacher	for	two	or	three
我	希望	那	我	可以	去	在	一个	学校	旅行	和	我的	老师	为了	二	或者	三

[deɪz] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wʌndərf(ə)l][oʊld] ['kɑːslz] ,

days	and	see	some	of	our	wonderful	old	castles	,
天	和	看	一些	的	我们的	精彩的	老的	城堡	,

我希望能够和老师一起进行为期两三天的学校旅行，去参观我们一些美丽的古老城堡。

[æz; əz][juː; jʊ][duː] .

as	you	do	.
作为	你	做	.

正如你所做的那样。

['mʌðər] [sez] [pər'hæps] [mɪs] ['ɛkländ]

Mother	says	perhaps	Miss	Eklund
母亲	说道	也许	错过	埃克伦德

母亲说，或许是埃克伦德小姐

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['fɑːðər] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] - [kə'næl]

and	I	may	go	with	her	and	father	when	they	go	through	the	Göta	Canal
和	我	可能	去	和	她	和	父亲	什么时候	他们	去	通过	这	-	运河

[tuː; tə]['jɜːtəˌbɔːrg] ,

to	Göteborg	,
到	哥德堡	,

我可能会和她还有她父亲一起，沿着约塔运河前往哥德堡。

[nekst] ['sʌmər] , [tuː; tə]['vɪzɪt] [ænt] [freɪdɛ'riːkə] .

next	summer	,	to	visit	Aunt	Frederika	.
下一个	夏天	,	到	访问	阿姨	弗雷德里卡	.

明年夏天去看望弗雷德里卡阿姨。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] ['dʒɜːrni] . "

That	will	be	better	than	a	school	journey	.	"
那	将要	是	更好的	比	一个	学校	旅行	.	"

那比学校旅行好多了。

" [bʌt; bət] , [sigrid] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

"	But	,	Sigrid	,	there	are	many	wonderful	things	to	see	right	here	in	our	own
"	但	,	西格丽德	,	那里	是	许多	精彩的	事物	到	看	正确的	这里	在	我们的	自己的

['bjuːtɪf(ə)l] ['stɑːkhoʊm] ,

beautiful	Stockholm	,
美丽的	斯德哥尔摩	,

“但是，西格丽德，在我们美丽的斯德哥尔摩这里就有许多美好的事物值得一看。”

" [sed] ['erɪk] .

"	said	Erik	.
"	说	埃里克	.

埃里克说道。

" ['meni] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [kʌm] [hɪr] ['evri] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] . "

"	Many	school	-	children	come	here	every	spring	with	their	teachers	.	"
"	许多	学校	-	孩子们	来	这里	每一个	春天	和	他们的	教师	.	"

“每年春天，很多小学生都会和老师一起来这里。”

" ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld]['sɑːgə][ə'baʊt] ['stɑːkhoʊm] [bɪ'fɔːr]
" **Sometime you promised you would tell me an old saga about Stockholm before**
" 有时 你 承诺 你 会 告诉 我 一个 老的 传奇 关于 斯德哥尔摩 前
[ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['sɪti] [hɪr] ,
there was any city here ,
那里 曾是 任何 城市 这里 ,

"你曾答应过我，要给我讲一个关于斯德哥尔摩的古老传说，那时这里还没有这座城市。"

" [sed] [sigrid] .
" said Sigrid .
" 说 西格丽德 .

西格丽德说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['ægnɪ] , " [sed] ['erɪk] .
" Oh , you mean about King Agne , " said Erik .
" 哦 , 你 意思是 关于 国王 阿格尼 , " 说 埃里克 .

"哦，你是说阿格尼国王的事吗？"埃里克说。

" [wʌns] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [-]
" Once father pointed out to me the [23]
" 一次 父亲 尖 出去 到 我 这 [-]

"父亲曾向我指出[23]

[pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['lændɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [soʊ][aɪ]
place where he was supposed to have landed with his ships , so I
地方 在哪里 他 曾是 据称 到 有 登陆 和 他的 船舶 , 所以 我
['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] . "
always like that story . "
总是 喜欢 那 故事 . "

据说他原本应该率领舰队登陆的地方，所以我一直很喜欢这个故事。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .
" Yes , yes , that is the one .
" 是的 , 是的 , 那 是 这 一 .

"对，对，就是那个。"

[duː] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [sigrid] .
Do tell me , " said Sigrid .
做 告诉 我 , " 说 西格丽德 .

"告诉我吧，"西格丽德说。

['erɪk] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [ðiːz] ['stɔːriz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
Erik loved to tell his little sister these stories that he had often heard from
埃里克 喜爱 到 告诉 他的 小的 姐姐 这些 故事 那 他 有 经常 听到 从
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] ,
his mother and father ,
他的 母亲 和 父亲 ,

埃里克喜欢把这些他从小听父母讲的故事讲给妹妹听。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['ɜːdʒd] .
so he did not need to be urged .
所以 他 做过 不是 需要 到 是 敦促 .

所以他无需别人敦促。

" ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" Many hundred years ago ,
" 许多 百 年 前 ,

几百年前，

[wen] [ðə; ði][boʊld] ['vaikiŋz] [seɪld] [aʊt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [fɑːr]
when **the** **bold** **Vikings** **sailed** **out** **from** **our** **harbours** **and** **conquered** **far**
什么时候 这 大胆的 维京人 航行 出去 从 我们的 港口 和 征服 远的
[ænd; ənd][waɪd] ,
and **wide** **,**
和 宽的 ,

当勇敢的维京人从我们的港口扬帆起航，征服四方时

[kɪŋ] ['ægnɪ] [ruːld] [ɪn]['ʌpsɑːlə] .
King **Agne** **ruled** **in** **Upsala** **.**
国王 阿格尼 裁决 在 乌普萨拉 .

阿格尼国王统治着乌普萨拉。

[wer] ['aʊər; ɑːr]['sɪti][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [griːn] ['wʊdɪd] ['aɪləndz]
Where **our** **city** **is** **to** **-** **day** **,** **was** **only** **a** **group** **of** **green** **wooded** **islands**
在哪里 我们的 城市 是 到 - 天 , 曾是 仅有的 一个 团体 的 绿色的 树木繁茂的 岛屿
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] .
with **a** **few** **huts** **.**
和 一个 很少 小屋 .

我们今天的城市所在之处，曾经只是一群绿树成荫的小岛，岛上零星散落着几间小屋。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [kɪŋ] ['ægnɪ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,
Late **in** **the** **summer** **,** **King** **Agne** **came** **sailing** **in** **from** **the** **Baltic** **,**
晚的 在 这 夏天 , 国王 阿格尼 来了 帆船 在 从 这 波罗的海 ,

夏末时节，阿格尼国王从波罗的海乘船而来。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪlənd] , [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] . "
and **dropped** **anchor** **near** **the** **large** **island** **,** **where** **the** **king's** **palace** **is** **to** **-** **day** **.** **"**
和 掉落 锚 靠近 这 大的 岛 , 在哪里 这 国王的 宫殿 是 到 - 天 . "

然后在靠近大岛的地方抛锚，如今国王的宫殿就在那里。

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm] ['mʌðɚz] ['wɪndoʊ] , " [sed] [sigrid] .
" **Why** **,** **I** **can** **see** **that** **from** **mother's** **window** **,** **"** **said** **Sigrid** **.**
" 为什么 , 我 能 看 那 从 母亲的 窗户 , " 说 西格丽德 .

"我从妈妈的窗户就能看到，"西格丽德说。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði]['aɪlənd]
" **Yes** **,** **we** **are** **so** **high** **up** **from** **the** **water** **,** **we** **can** **easily** **see** **the** **island**
" 是的 , 我们 是 所以 高的 向上 从 这 水 , 我们 能 容易地 看 这 岛
.
:
.

"是的，我们离水面很高，可以很容易地看到这座岛屿。"

[ðiːz] [oʊld] ['vaɪkɪŋ] [-]
These **old** **Viking** **[** **24** **]**
这些 老的 维京人 [-]

这些古老的维京人[24]

[kɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [went] [ɑːn] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .
kings **often** **went** **on** **voyages** **of** **conquest** **along** **our** **shores** **.**
国王 经常 去 在 航程 的 征服 沿着 我们的 海岸 .

国王们经常沿着我们的海岸线进行征服航行。

[wei] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [kɪŋ] ['ægnɪ][hæd; həd] [wɔːrd] [ə'genst] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪnlənd]
Way **off** **to** **the** **east** **,** **King** **Agne** **had** **warred** **against** **King** **Froste** **of** **Finland**
方式 离开 到 这 东方 , 国王 阿格尼 有 战争 反对 国王 霜冻 的 芬兰
[ænd; ənd][sleɪn][hɪm; ɪm] .
and **slain** **him** **.**
和 被杀 他 .

在遥远的东方，阿格尼王与芬兰国王弗罗斯特交战并将其杀死。

[ðen] [ðə; ði]['vɪktər] ['plʌndəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [seɪld] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['buːti] .

Then	the	victor	plundered	the	country	and	sailed	over	here	with	much	booty	.
然后	这	胜利者	掠夺	这	国家	和	航行	超过	这里	和	很多	赃物	.

然后，胜利者洗劫了那个国家，带着大量的战利品航行到这里。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['kæptɪv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] - , [hɪz; ɪz][sʌn] [loʊʒ] , [ænd; ənd]

He	had	taken	captive	the	king's	beautiful	daughter	Skialf	,	his	son	Loge	,	and
他	有	已采取	俘虏	这	国王的	美丽的	女儿	-	,	他的	儿子	洛奇	,	和

['meni] ['ʌðər] .

many	others	.
许多	其他的	.

他俘虏了国王美丽的女儿斯基亚尔夫、儿子洛格以及许多其他人。

" [kɪŋ] ['ægnɪ][wʌz; wəz][ɪg'zʌltənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	King	Agne	was	exultant	over	his	victory	and	he	wanted	to	make	the
"	国王	阿格尼	曾是	眉飞色舞	超过	他的	胜利	和	他	通缉	到	制作	这

['prɪnses] - [hɪz; ɪz][braɪd] .

Princess	Skialf	his	bride	.
公主	-	他的	新娘	.

阿格尼国王为他的胜利感到无比兴奋，他想娶斯基亚尔夫公主为妻。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] :

So	he	said	to	his	henchmen	:
所以	他	说	到	他的	喽啰	:

于是他对手下说：

" - [let] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [tent] [biː; bi] [i'rektid] [bɪ'niːθ] [ðæt] [faɪn] [oʊk] - [triː] [ɑːn]['jɑːndər] [tʌŋ] [ʌv; əv]

"	'	Let	a	spacious	tent	be	erected	beneath	that	fine	oak	-	tree	on	yonder	tongue	of
"	-	让	一个	宽敞	帐篷	是	竖立	下面	那	美好的	橡木	-	树	在	远处	舌头	的

[lænd] .

land	.
土地	.

“让在那片狭长土地上的那棵美丽的橡树下，搭起一个宽敞的帐篷。”

[ðen] [let][maɪ]['swɪftəst] [rʌnəːz] ['kæri] [stæfs] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [raʊnd]

Then	let	my	swiftest	runners	carry	staffs	of	invitation	to	all	the	chieftains	round
然后	让	我的	最快	跑步者	携带	员工	的	邀请	到	全部	这	酋长们	圆形的

[ə'baʊt][ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm]['gæðər][æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiːst] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv]

about	and	bid	them	gather	at	a	royal	feast	to	celebrate	the	wedding	of
关于	和	出价	他们	收集	在	一个	皇家	盛宴	到	庆祝	这	婚礼	的

[kɪŋ] ['ægnɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['prɪnses] - .

King	Agne	and	the	fair	Princess	Skialf	.
国王	阿格尼	和	这	公平的	公主	-	.

然后，让我最快的信使带着邀请函去拜访周围所有的酋长，邀请他们参加皇家宴会，庆祝阿格尼国王和美丽的斯基亚尔夫公主的婚礼。

[kə'mænd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [stɔːr] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Command	them	that	they	bring	a	goodly	store	of	meat	and	drink	for	the
命令	他们	那	他们	带来	一个	很好	店铺	的	肉	和	喝	为了	这

[fiːst] . - "

feast	.	'	"
盛宴	.	-	"

吩咐他们为宴席准备充足的肉和饮料。

" [mɪs] ['ɛkləndˌ] [toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] - [-]

"	Miss	Eklund	told	us	about	the	messengers	'	[	25	]
"	错过	埃克伦德	讲述	我们	关于	这	信使	-	[	-	]

“埃克伦德小姐向我们讲述了信使的故事”[25]

[stæfs] [wen] [wi:; wi] [went] ['skeɪtɪŋ] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sigrid] .

staffs	**when**	**we**	**went**	**skating**	**,**	**so**	**I**	**know**	**about**	**them**	**,**	**"**	**interrupted**	**Sigrid**	**.**
员工	什么时候	我们	去	溜冰	,	所以	我	知道	关于	他们	,	"	中断	西格丽德	.

"我们去滑冰的时候，工作人员也在那里，所以我了解他们，"西格丽德插话道。

" [ðiːz] [stɪks] [wɜːr; wər] [bəːnd] [æt; ət][wʌn][end] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

"	**These**	**sticks**	**were**	**burned**	**at**	**one**	**end**	**,**	**with**	**a**	**noose**	**at**	**the**	**other**	**end**	**.**
"	这些	棍子	是	烧伤	在	一	结尾	,	和	一个	套索	在	这	其他	结尾	.

"这些木棍一端烧焦了，另一端打成了绳套。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd]

This	**was**	**a**	**very**	**plain**	**way**	**of**	**telling**	**the**	**chieftains**	**that**	**they**	**would**	**be**	**hanged**
这	曾是	一个	非常	清楚的	方式	的	讲述	这	酋长们	那	他们	会	是	绞刑

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [bəːnd] ,

and	**their**	**houses**	**burned**	**,**
和	他们的	房屋	烧伤	,

这是非常直白地告诉酋长们，他们将被绞死，房屋将被烧毁。

[ɪf] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [tʃiːf] .

if	**they**	**neglected**	**to**	**send**	**the**	**message**	**on**	**to**	**the**	**next**	**chief**	**.**
如果	他们	被忽视的	到	发送	这	信息	在	到	这	下一个	首席	.

如果他们疏忽了，没有将信息传递给下一位首领。

" [soʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][tent] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

"	**So**	**a**	**large**	**number**	**gathered**	**in**	**the**	**huge**	**tent**	**which**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**Baltic**	**,**
"	所以	一个	大的	数字	聚集	在	这	巨大的	帐篷	哪个	看起来	出去	在	这	波罗的海	,

于是，一大群人聚集在俯瞰波罗的海的巨大帐篷里。

[wer] [ðə; ði]['drægən] - [praʊd] [ʃɪps] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] .

where	**the**	**dragon**	**-**	**prowed**	**ships**	**lay**	**at**	**anchor**	**.**
在哪里	这	龙	-	锋利的	船舶	躺	在	锚	.

龙头船停泊的地方。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	**All**	**this**	**time**	**the**	**poor**	**princess**	**was**	**very**	**unhappy**	**.**
"	全部	这	时间	这	贫穷的	公主	曾是	非常	不开心	.

"这段时间里，可怜的公主非常不开心。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][let][ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

But	**she**	**dared**	**not**	**let**	**the**	**king**	**know**	**her**	**fears**	**.**
但	她	敢于	不是	让	这	国王	知道	她	恐惧	.

但她不敢让国王知道自己的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][braɪd] .

She	**thought**	**and**	**thought**	**how**	**she**	**could**	**escape**	**becoming**	**his**	**bride**	**.**
她	想法	和	想法	如何	她	可以	逃脱	成为	他的	新娘	.

她反复思考着怎样才能逃脱成为他新娘的命运。

['faɪnəli] [ə; eɪ][plæn] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

Finally	**a**	**plan**	**grew**	**in**	**her**	**mind**	**and**	**she**	**said**	**to**	**the**	**king**	**:**
最后	一个	计划	生长	在	她	头脑	和	她	说	到	这	国王	:

最终，她心中形成了一个计划，于是她对国王说：

" - [oʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [kɪŋ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ]

"	**'**	**O**	**brave**	**and**	**generous**	**king**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**that**	**,**	**before**	**the**	**royal**	**wedding**
"	-	哦	勇敢的	和	慷慨的	国王	,	我	恳求	你	那	,	前	这	皇家	婚礼

[fiːst] ,

feast	**,**
盛宴	,

"哦，勇敢而慷慨的国王，我恳求您在皇家婚礼宴会之前，

[juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['bæŋkwɪt][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)l]['saɪər] .

you	hold	a	funeral	banquet	in	honour	of	my	noble	sire	.
你	抓住	一个	葬礼	宴会	在	荣誉	的	我的	高贵	父系	.

你为我尊贵的父亲举办了葬礼宴会。

[maɪ][lɔːrd] , [meɪ][juː; jʊ] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [-]

My	lord	,	may	you	give	ear	to	this	great	[	26	]
我的	主	,	可能	你	给	耳朵	到	这	伟大的	[	-	]

我的大人，请您倾听这伟大的[26]

['feɪvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['meɪd(ə)n][begz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] . -

favour	which	a	captive	maiden	begs	for	her	father	.	'
偏爱	哪个	一个	俘虏	少女	乞求	为了	她	父亲	.	-

被俘少女为父亲乞求的恩惠。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [preɪd] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['vaɪkɪŋ][wʌz; wəz][meltid] ,

"	The	princess	prayed	so	piteously	that	the	heart	of	the	old	Viking	was	melted	,
"	这	公主	祈祷	所以	可怜地	那	这	心	的	这	老的	维京人	曾是	融化	,

“公主的祈祷如此凄惨，以至于老维京人的心都融化了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'gen] [kə'mɑːndid] :

and	he	again	commanded	:
和	他	再次	命令	:

他又下令：

" - [let] [ðə; ði] [tuː] [fiːsts] [fɔːr; fər][maɪ][sleɪn] ['enəmi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['wedɪŋ] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd]

"	'	Let	the	two	feasts	for	my	slain	enemy	and	for	my	wedding	be	celebrated
"	-	让	这	二	盛宴	为了	我的	被杀	敌人	和	为了	我的	婚礼	是	著名

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -

at	the	same	time	.	'
在	这	相同的	时间	.	-

“让为我被杀的敌人举行的两场宴会和我的婚礼同时举行。”

" [ðə; ði] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['rɔɪəl] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ]

"	The	goodly	company	gathered	around	the	royal	board	,	and	fell	to	eating
"	这	很好	公司	聚集	大约	这	皇家	木板	,	和	跌倒	到	吃

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] .

and	drinking	with	great	zest	.
和	喝	和	伟大的	热情	.

“好客的人们聚集在皇家餐桌旁，兴致勃勃地吃喝起来。

[ðə; ði] [greɪv] - [eɪl] [wʌz; wəz]['hændɪd][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] ,

The	grave	-	ale	was	handed	around	in	a	huge	drinking	-	horn	,
这	严重	-	麦芽酒	曾是	递交	大约	在	一个	巨大的	喝	-	喇叭	,

墓地麦芽酒盛放在一个巨大的饮酒号角里传递，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌsti] ['wɒrɪrz] [dræŋk][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [diːp] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

and	the	lusty	warriors	drank	so	long	and	so	deep	that	soon	they	became
和	这	好色的	战士	喝	所以	长的	和	所以	深的	那	很快	他们	成为

['bɔɪstərəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

boisterous	and	began	to	fight	among	themselves	.
喧闹的	和	开始	到	斗争	之中	他们自己	.

这些好色的战士们喝得又久又沉，很快他们就变得喧闹起来，开始互相争斗。

" [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld] .

"	Now	the	king	wore	about	his	neck	a	long	and	massive	chain	of	gold	.
"	现在	这	国王	穿着	关于	他的	脖子	一个	长的	和	大量的	链	的	金子	.

“国王的脖子上戴着一条又长又粗的金链子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [wei] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

It	was	so	long	that	it	hung	way	down	on	his	chest	.
它	曾是	所以	长的	那	它	悬挂	方式	向下	在	他的	胸部	.

那件衣服太长了，一直垂到他的胸前。

['meni] ['ʌðər] ['vaɪkɪŋ] [kɪŋz] [hæd; həd][wɔ:rn] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['treʒər] .

Many	other	Viking	kings	had	worn	this	royal	treasure	.
许多	其他	维京人	国王	有	磨损	这	皇家	宝藏	.

许多其他维京国王也曾佩戴过这件皇家珍宝。

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'raʊzl] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : [-]

"	In	the	midst	of	the	carousal	,	the	princess	whispered	to	the	king	:	[	27	]
"	在	这	中间	的	这	旋转木马	,	这	公主	低声说道	到	这	国王	:	[	-	]

在狂欢之中，公主悄悄地对国王说：[27]

" - [maɪ][lɔ:rd] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [goʊld] ['nekləs] , [lest][ju:; jʊ] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:]

"	'	My	lord	,	have	a	care	for	your	beautiful	gold	necklace	,	lest	you	lose	it
"	-	我的	主	,	有	一个	关心	为了	你的	美丽的	金子	项链	,	免得	你	失去	它

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['revəlz] . -

during	the	revels	.	'
期间	这	揭秘	.	-

"大人，请您保管好您那条漂亮的金项链，以免在宴饮狂欢中遗失。"

" - [ɑ:] , [maɪ] ['lʌvli] [braɪd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

"	'	Ah	,	my	lovely	bride	,	you	are	right	.
"	-	啊	,	我的	迷人的	新娘	,	你	是	正确的	.

"啊，我亲爱的新娘，你说得对。"

[wʌt] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd]['kerf(ə)l] [waɪf][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] ! -

What	a	prudent	and	careful	wife	you	will	make	!	'
什么	一个	谨慎	和	小心	妻子	你	将要	制作	!	-

你一定会是一位谨慎细心的妻子!

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔɪld] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

said	the	king	,	as	he	coiled	the	chain	several	times	around	his	neck	.
说	这	国王	,	作为	他	卷曲	这	链	一些	时代	大约	他的	脖子	.

国王一边说着，一边将链子在脖子上绕了几圈。

" [er] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði]['faɪəri] - ['hɑrtɪd] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər][soʊ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [eɪl] [ðæt] [sli:p]

"	Ere	long	,	the	fiery	-	hearted	warriors	were	so	drunk	with	ale	that	sleep
"	埃雷	长的	,	这	火热	-	心地	战士	是	所以	醉	和	麦芽酒	那	睡觉

[ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm] ,

overcame	them	,
克服	他们	,

"不久，这些骁勇善战的战士们喝得酩酊大醉，昏昏欲睡。"

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	one	by	one	they	fell	from	their	places	at	the	table	.
和	一	经过	一	他们	跌倒	从	他们的	地方	在	这	桌子	.

他们一个接一个地从桌边跌倒在地。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saʊndli] ['slʌmbɚɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

As	soon	as	they	were	soundly	slumbering	,	the	princess	rose	from	her
作为	很快	作为	他们	是	稳固地	沉睡	,	这	公主	玫瑰	从	她

[pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] .

place	by	the	king's	side	.
地方	经过	这	国王的	边	.

他们刚进入梦乡，公主就从国王身边起身离开了。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptivz] [hæd; həd]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][drɪŋk] .

She	and	the	other	captives	had	only	pretended	to	drink	.
她	和	这	其他	俘虏	有	仅有的	假装	到	喝	.

她和其他俘虏只是假装喝酒。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [roʊp][tuː; tə][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][goʊld][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪŋz] [nek] [ænd; ənd]

She	fastened	a	ship's	rope	to	the	coil	of	gold	about	the	king's	neck	and
她	系紧	一个	船的	绳索	到	这	线圈	的	金子	关于	这	国王的	脖子	和

[ðen] ['hændɪd][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

then	handed	the	rope	to	her	brother	,
然后	递交	这	绳索	到	她	兄弟	,

她将一根船绳系在国王脖子上的金链上，然后把绳子递给了她的哥哥。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

who	was	outside	.
WHO	曾是	外部	.

谁在外面?

" [wɪst] !

"	Whist	!
"	惠斯特	!

“惠斯特!

[ðə; ði][men] [θruː] [ðə; ði][roʊp]['oʊvər][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][oʊk] .

the	men	threw	the	rope	over	the	branch	of	the	huge	oak	.
这	男人	扔	这	绳索	超过	这	分支	的	这	巨大的	橡木	.

男人们把绳子扔过那棵巨大橡树的树枝。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [tent] ['ɪntuː][ðə; ði] [eɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['stræŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

Up	went	the	tent	into	the	air	,	and	the	king	was	strangled	with	his	own
向上	去	这	帐篷	进入	这	空气	,	和	这	国王	曾是	被勒死	和	他的	自己的

['goʊldən] [tʃeɪn] . " [-]

golden	chain	.	"	[	28	]
金的	链	.	"	[	-	]

帐篷升到了空中，国王被自己的金链子勒死了。[28]

" [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['stɔːri] ! " [sed] [sigrid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	What	a	horrible	story	!	"	said	Sigrid	with	a	shudder	.
"	什么	一个	可怕	故事	!	"	说	西格丽德	和	一个	不寒而栗	.

“真是个可怕的故事！”西格丽德打了个寒颤说道。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ? "

"	What	became	of	the	princess	?	"
"	什么	成为	的	这	公主	?	"

“公主后来怎么样了？”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptɪvz] ['heɪsnd] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪld]

"	Oh	,	she	and	the	other	captives	hastened	away	to	the	ships	and	sailed
"	哦	,	她	和	这	其他	俘虏	加快	离开	到	这	船舶	和	航行

[bæk] [tuː; tə] ['fɪnlənd] .

back	to	Finland	.
后退	到	芬兰	.

“哦，她和其他俘虏赶紧上了船，乘船返回芬兰。”

[wen] [ðə; ði] ['vaikiŋz] [ə'woʊk][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hevi] [sliːp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

When	the	Vikings	awoke	from	their	heavy	sleep	,	they	were	wild	with	rage	.
什么时候	这	维京人	醒来	从	他们的	重的	睡觉	,	他们	是	荒野	和	愤怒	.

维京人从沉睡中醒来时，怒火中烧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt]

But	there	was	nothing	to	do	but	to	bury	the	king	beneath	a	great
但	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	埋葬	这	国王	下面	一个	伟大的

[maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

mound	of	earth	,
冢	的	地球	,

但除了将国王埋葬在巨大的土堆下，别无他法。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [lɔːŋ] [sɪns] [wɑːʃt] [ə'weɪ] . "
which **the** **waves** **long** **since** **washed** **away** **.** **"**
哪个 这 波浪 长的 自从 洗过 离开 . "

早已被海浪冲刷殆尽。

" [ʊx; ɜː] !
" **Ugh** **!**
" 啊 !

"啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] ['kruːəl] [deɪz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['erɪk] ?
I **am** **glad** **I** **did** **not** **live** **in** **those** **cruel** **days** **,** **aren't** **you** **,** **Erik** **?**
我 是 高兴的 我 做过 不是 居住 在 那些 残忍的 天 , 不是 你 , 埃里克 ?

我很庆幸自己没有生活在那些残酷的年代，你也是吗，埃里克?

" [bʌt; bət]['erɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
" **But** **Erik** **shook** **his** **head** **and** **laughed** **.**
" 但 埃里克 摇晃 他的 头 和 笑了 .

但埃里克摇了摇头，笑了。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ʃɪp] ,
" **Just** **think** **what** **fun** **it** **would** **be** **to** **sail** **away** **in** **a** **brave** **ship** **,**
" 只是 思考 什么 乐趣 它 会 是 到 帆 离开 在 一个 勇敢的 船 ,

"想想看，乘坐一艘勇敢的船扬帆远航该是多么有趣啊！"

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][waɪld]['oʊʃ(ə)n] [wer] [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
out **on** **the** **wild** **ocean** **where** **no** **man** **had** **ever** **been** **before** **.**
出去 在 这 荒野 海洋 在哪里 不 男人 有 曾经 到过 前 .

驶向人类从未涉足的蛮荒海洋。

[ðoʊz] [oʊld] ['vaikiŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['dʒaiənts][ænd; ənd] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Those **old** **Vikings** **were** **as** **strong** **as** **giants** **and** **feared** **nothing** **in** **the**
那些 老的 维京人 是 作为 强的 作为 巨人 和 害怕 没有什么 在 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

那些古老的维京人力大如巨人，无所畏惧。

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['stʌdiɪŋ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [teɪl]
I **must** **finish** **studying** **my** **lessons** **now** **,** **but** **I'll** **tell** **you** **another** **tale**
我 必须 结束 学习 我的 课程 现在 , 但 患病的 告诉 你 其他 故事
[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . " [-]
some **other** **time** **.** **"** **[** **29** **]**
一些 其他 时间 . " [-]

我现在必须完成我的功课了，但我以后再给你讲另一个故事。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[juːl] - [taɪd]
YULE **-** **TIDE**
圣诞节 - 潮

圣诞潮

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒɪndʒərbred] [goʊt] ,
" **I'll** **bring** **you** **a** **gingerbread** **goat** **,**
" 患病的 带来 你 一个 姜饼 山羊 ,

"我会给你带一个姜饼山羊，

" [sed] [sigrid] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ændʒ-z] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ]

"	said	Sigrid	to	little	Anders	as	she	started	for	the	Christmas	market	with
"	说	西格丽德	到	小的	安德斯	作为	她	开始	为了	这	圣诞节	市场	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

“西格丽德一边和妈妈一起去圣诞市场，一边对小安德斯说道。”

" [nekst] [jɪr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tuː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .

"	Next	year	you	shall	go	too	,	my	son	,	"	said	Mrs	.	Lund	.
"	下一个	年	你	将	去	也	,	我的	儿子	,	"	说	太太	.	隆德	.

“明年你也要去，我的儿子，”伦德太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的瑞典小表弟(Our Little Swedish Cousin)
第2/4页

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst]
She **kissed** **the** **little** **lad** **,** **who** **was** **trying** **to** **look** **brave** **because** **he** **must**
她 亲吻 这 小的 小伙子 , WHO 曾是 尝试 到 看 勇敢的 因为 他 必须
[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
stay **at** **home** **.**
停留 在 家 .

她亲吻了那个小男孩，小男孩努力装出一副勇敢的样子，因为他必须待在家里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
From **the** **nursery** **window** **,** **he** **watched** **them** **as** **far** **as** **he** **could** **see**
从 这 苗圃 窗户 , 他 观看 他们 作为 远的 作为 他 可以 看
[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] .
down **the** **long** **avenue** **.**
向下 这 长的 大街 .

他从育婴室的窗户望出去，一直望到长长的林荫大道尽头。

[bɪ'haɪnd] [sigrid] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['tʃɪri] - [feɪst] ['haʊsmeɪd] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ]
Behind **Sigrid** **and** **her** **mother** **,** **a** **cheery** **-** **faced** **housemaid** **followed** **at** **a**
在后面 西格丽德 和 她 母亲 , 一个 欢快的 - 面对 保姆 随后 在 一个
[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
respectful **distance** **.**
尊重 距离 .

西格丽德和她母亲身后，一位面带笑容的女佣保持着一段得体的距离跟在后面。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] .
She **carried** **a** **huge** **market** **-** **basket** **.**
她 携带 一个 巨大的 市场 - 篮子 .

她提着一个巨大的购物篮。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['mʌðər] .
" **Just** **think** **,** **mother** **.**
" 只是 思考 , 母亲 .

"想想吧，妈妈。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
There **are** **only** **three** **days** **before** **Christmas** **.**
那里 是 仅有的 三 天 前 圣诞节 .

距离圣诞节只有三天了。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɑːli][tuː; tə] [siː] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [ænt] [freɪdɛ'riːkə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [-]
Won't **it** **be** **jolly** **to** **see** **grandma** **and** **Aunt** **Frederika** **and** **all** **the** **[** **30** **]**
惯于 它 是 快乐的 到 看 奶奶 和 阿姨 弗雷德里卡 和 全部 这 [-]

见到奶奶、弗雷德里卡阿姨和所有[30]人，该有多开心啊！

['kʌznz] ? " [sed] [sigrid] , [huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
cousins **?** **"** **said** **Sigrid** **,** **who** **was** **dancing** **along** **beside** **her** **mother** **.**
表兄弟姐妹 ? " 说 西格丽德 , WHO 曾是 跳舞 沿着 旁 她 母亲 .

"表兄弟姐妹？"西格丽德一边说着，一边在她母亲身边跳舞。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" **Yes** **,** **indeed** **.**
" 是的 , 的确 .

"是的，的确如此。"

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [hɪr] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

They will all be here by to - morrow night , " replied the mother .

他们 将要 全部 是 这里 经过 到 - 明天 夜晚 , " 回复 这 母亲 .

"他们明天晚上都会到的，"母亲回答说。

" [wʌt] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

" What crowds of people are on the street , " said the child ,

" 什么 人群 的 人们 是 在 这 街道 , " 说 这 孩子 ,

"街上人真多啊！"孩子说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [θrɔŋz] .

as they wound their way through the good - natured throngs .

作为 他们 伤口 他们的 方式 通过 这 好的 - 自然 人群 .

他们穿过熙熙攘攘、和蔼可亲的人群。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [læft]

" Most of them are bound for the same place that we are , " laughed

" 最多 的 他们 是 边界 为了 这 相同的 地方 那 我们 是 , " 笑了

['mɪsɪz] . ['lʌnd] ,

Mrs . Lund ,

太太 . 隆德 ,

"他们大多数人的目的地和我们一样，"伦德太太笑着说。

[huː] [wʌz; wəz]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd]['flæksn] - ['herd] [laɪk] [sigrid] .

who was rosy - cheeked and flaxen - haired like Sigrid .

WHO 曾是 红润 - 脸颊 和 亚麻色 - 头发 喜欢 西格丽德 .

她脸颊红润，头发呈亚麻色，像西格丽德一样。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] ,

" When we come to the big open space at the top of this hill ,

" 什么时候 我们 来 到 这 大的 打开 空间 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

"当我们来到这座山顶的开阔地带时，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [bʊθs] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

where all the booths are , you must keep very close to my side ,

在哪里 全部 这 展位 是 , 你 必须 保持 非常 关闭 到 我的 边 ,

在所有摊位所在的区域，你必须紧跟在我身边。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [luːz] [ˌem 'iː] . "

for you might easily lose me . "

为了 你 可能 容易地 失去 我 . "

因为你很容易就会失去我。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bʊθs] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [sigrid] .

" I never saw so many little booths before , " said Sigrid .

" 我 绝不 锯 所以 许多 小的 展位 前 , " 说 西格丽德 .

"我以前从来没见过这么多小摊位，"西格丽德说。

" [aɪ][laɪk][ðer; ðər] [waɪt] [ruːfs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [snoʊ] .

" I like their white roofs , for they look like snow .

" 我 喜欢 他们的 白色的 屋顶 , 为了 他们 看 喜欢 雪 .

"我喜欢它们白色的屋顶，因为它们看起来像雪。"

[duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɑːrkɪt][ɑːn] [ðɪs] ['hɪltɑːp] ? "

Do they always have the Christmas market on this hilltop ? "

做 他们 总是 有 这 圣诞节 市场 在 这 山顶 ? "

这个山顶上每年都会有圣诞集市吗?

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

"是的，

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['pesnts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['ʃeltərz]
for **hundreds** **of** **years** **the** **peasants** **have** **been** **allowed** **to** **build** **their** **shelters**
为了 数百 的 年 这 农民 有 到过 允许 到 建造 他们的 避难所
[hɪr] [ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [werz] .
here **and** **sell** **their** **Christmas** **wares** **.**
这里 和 卖 他们的 圣诞节 商品 .

数百年来，农民们一直被允许在这里搭建住所并出售他们的圣诞商品。

[ɪn][sʌm; səm] [-]
In **some** **[** **31** **]**
在 一些 [-]

在某些[31]

['pleɪsɪz] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːrvɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , ['wiːvɪŋ] ,
places **,** **for** **months** **,** **the** **whole** **family** **has** **been** **carving** **,** **knitting** **,** **weaving** **,**
地方 , 为了 几个月 , 这 所有的 家庭 有 到过 雕刻 , 针织 , 编织 ,

几个月来，全家人一直在各个地方进行雕刻、编织和织布。

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd]
and **sewing** **all** **these** **things** **that** **we** **shall** **see** **as** **we** **walk** **along** **,** **"** **replied**
和 缝纫 全部 这些 事物 那 我们 将 看 作为 我们 走 沿着 , " 回复
['mɪsɪz] . ['lʌnd] .
Mrs **.** **Lund** **.**
太太 . 隆德 .

"还有我们沿途会看到的这些东西，"伦德太太回答说。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [buːθ] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒərbred][pɪgz][ænd; ənd][goʊts] .
" **I** **see** **a** **booth** **with** **lots** **of** **little** **gingerbread** **pigs** **and** **goats** **.**
" 我 看 一个 展位 和 很多 的 小的 姜饼 猪 和 山羊 .

“我看到一个摊位上有很多小姜饼猪和小姜饼山羊。”

[meɪ] [aɪ] [baɪ] [wʌn][fɔːr; fər] ['ændʒz] , ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [æskt] [sigrid] .
May **I** **buy** **one** **for** **Anders** **,** **over** **there** **?** **"** **asked** **Sigrid** **.**
可能 我 买 一 为了 安德斯 , 超过 那里 ? " 问 西格丽德 .

"我可以给那边的安德斯买一个吗？"西格丽德问道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **In** **a** **minute** **.**
" 在 一个 分钟 .

“马上就好。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][ʌv; əv][oʊld] - ['nɪtɪd] [kæps][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pʊr]
But **first** **I** **must** **get** **some** **of** **old** **Brita's** **knitted** **caps** **for** **some** **poor**
但 第一的 我 必须 得到 一些 的 老的 - 针织 帽子 为了 一些 贫穷的
['tʃɪldrən] [aɪ] [noʊ] .
children **I** **know** **.**
孩子们 我 知道 .

但首先我得为我认识的一些贫困儿童弄些布里塔的旧针织帽。

" [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊθs] ,
" **They** **halted** **in** **front** **of** **one** **of** **these** **booths** **,**
" 他们 停止 在 正面 的 一 的 这些 展位 ,

他们停在其中一个摊位前，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] ['bɔrdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kaʊntər] .
which **have** **a** **few** **rough** **boards** **for** **a** **roof** **and** **a** **narrow** **counter** **.**
哪个 有 一个 很少 粗糙的 板 为了 一个 屋顶 和 一个 狭窄的 柜台 .

它的屋顶是用几块粗糙的木板搭建的，还有一个狭窄的柜台。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,
Here **was** **an** **old** **peasant** **woman** **,**
这里 曾是 一个 老的 农民 女士 ,

这是一位老农妇，

[soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][wɔːrm] [kloʊðz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] , ['rɪŋk(ə)ld]

so	wrapped	up	in	warm	clothes	that	you	could	scarcely	see	her	pleasant	,	wrinkled
所以	包装	向上	在	温暖的	衣服	那	你	可以	几乎	看	她	令人愉快的	,	皱

[feɪs] .

face	.
脸	.

她裹得严严实实，几乎看不见她那张和蔼可亲、布满皱纹的脸。

[ə; eɪ] [blæk] [ʃɔːl] [wʌz; wəz][taɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

A	black	shawl	was	tied	over	her	head	,
一个	黑色的	披肩	曾是	系	超过	她	头	,

她头上披着一条黑色披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][dɑːrk] ['wʊlən] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [krɔːst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][taɪd]

and	a	second	dark	woolen	shawl	was	crossed	over	her	breast	and	tied
和	一个	第二	黑暗的	羊毛	披肩	曾是	交叉	超过	她	胸部	和	系

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

她胸前搭着第二条深色羊毛披肩，并在背后系好。

[hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevɪli] ['wɑːdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evər] [wɔːkt]

Her	petticoats	were	so	heavily	wadded	that	you	wondered	how	she	ever	walked
她	衬裙	是	所以	重度	揉成团的	那	你	想知道	如何	她	曾经	步行

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

她的衬裙里塞满了厚厚的棉絮，让人不禁怀疑她是怎么走路的。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['fʌni] , ['mʌðər] ? " ['wɪspəd] [-]

"	Doesn't	she	look	funny	,	mother	?	"	whispered	[	32	]
"	不	她	看	有趣的	,	母亲	?	"	低声说道	[	-	]

“妈妈，她看起来是不是很奇怪？”[32]

[sigrid] , [huː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] .

Sigrid	,	who	was	clinging	to	her	mother's	hand	.
西格丽德	,	WHO	曾是	依恋	到	她	母亲的	手	.

西格丽德紧紧地抓着她母亲的手。

" [spiːk] [loʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .

"	Speak	low	,	child	,	"	said	Mrs	.	Lund	.
"	说话	低的	,	孩子	,	"	说	太太	.	隆德	.

“小声点，孩子，”伦德太太说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt][ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃərz] ['fiːlɪŋz] .

"	I	would	not	have	you	hurt	the	old	creature's	feelings	.
"	我	会	不是	有	你	伤害	这	老的	生物的	情怀	.

“我不希望你伤害这只老家伙的感情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪtər] [koʊld] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .

It	is	bitter	cold	standing	here	all	day	.
它	是	苦的	寒冷的	常设	这里	全部	天	.

在这里站一整天真是冷得刺骨。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːl][hɜːr; hər][wɔːrm] [kloʊðz] .

She	needs	all	her	warm	clothes	.
她	需求	全部	她	温暖的	衣服	.

她需要所有的保暖衣物。

[æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

As	long	ago	as	when	I	was	a	child	,
作为	长的	前	作为	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

早在我还是个孩子的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sel] [ðiːz] ['gɑːrmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɪts] [ænd; ənd] [krəʊ'ʃeɪz] [ɔːl] ['sʌmər] .
she **came** **here** **to** **sell** **these** **garments** **that** **she** **knits** **and** **crochets** **all** **summer** **.**
她 来了 这里 到 卖 这些 服装 那 她 针织 和 钩针编织 全部 夏天 .

她来这里是为了出售她整个夏天编织和钩织的这些衣服。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪŋ] ['ɔskɚz] [sleɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
" **I** **think** **that** **must** **be** **King** **Oscar's** **sleigh** **which** **has** **just** **come** **up** **the** **hill** **,**
" 我 思考 那 必须 是 国王 奥斯卡的 雪橇 哪个 有 只是 来 向上 这 爬坡道 ,

"我想那一定是奥斯卡国王的雪橇，它刚刚从山上下来了。"

" [sed] [sigrid] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [buːθ] .
" **said** **Sigrid** **as** **they** **turned** **away** **from** **Brita's** **booth** **.**
" 说 西格丽德 作为 他们 转向 离开 从 - 展位 .

"西格丽德说着，转身离开了布里塔的展位。"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" **Sure** **enough** **.**
" 当然 足够的 .

"果然。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɑːrkɪt] .
He **is** **making** **his** **annual** **visit** **to** **the** **Christmas** **market** **.**
他 是 制作 他的 年度的 访问 到 这 圣诞节 市场 .

他正在进行一年一度的圣诞市场之旅。

[let] [ˌjuː 'es] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Let **us** **stand** **here** **and** **watch** **him** **for** **a** **minute** **.**
让 我们 站立 这里 和 手表 他 为了 一个 分钟 .

我们站在这里观察他一会儿。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɪg] ['krɪsməs] [kraʊd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃaʊt] : " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['ɑːskər] !
" **Just** **then** **the** **big** **Christmas** **crowd** **burst** **into** **a** **shout** **:** **"** **Long** **live** **King** **Oscar** **!**
" 只是 然后 这 大的 圣诞节 人群 爆裂 进入 一个 喊 : " 长的 居住 国王 奥斯卡 !

就在这时，熙熙攘攘的圣诞节人群突然高喊："奥斯卡国王万岁！"

" [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɪz] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]
" **The** **white** **-** **haired** **old** **gentleman** **,** **who** **is** **so** **tall** **and** **stately** **that** **you** **would**
" 这 白色的 - 头发 老的 绅士 , WHO 是 所以 高的 和 庄严 那 你 会
['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ['eniwer] ,
notice **him** **anywhere** **,**
注意 他 任何地方 ,

"那位白发苍苍的老绅士，身材高大，仪态庄重，无论走到哪里都能引人注目。"

[boʊd] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
bowed **graciously** **to** **his** **people** **.**
鞠躬 亲切地 到 他的 人们 .

他恭敬地向他的人民鞠躬致意。

" [wʊd] [hiː; hi] [æsk] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [-]
" **Would** **he** **ask** **me** **what** **I** **wanted** **for** **[** **33** **]**
" 会 他 问 我 什么 我 通缉 为了 [-]

他会问我想要什么吗[33]

['krɪsməs] , [ɪf] [aɪ] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [sigrid] .
Christmas **,** **if** **I** **stood** **near** **him** **?** **"** **asked** **Sigrid** **.**
圣诞节 , 如果 我 站立 靠近 他 ? " 问 西格丽德 .

"圣诞节的时候，如果我站在他旁边呢？"西格丽德问道。

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

"不，

[hiː; hi][æsks]['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
he asks only the poor little children who don't look as though they would have
他 问 仅有的 这 贫穷的 小的 孩子们 WHO 不 看 作为 尽管 他们 会 有
[ə; eɪ] [triː] [æt; ət][hoʊm] ,
a tree at home ,
一个 树 在 家 ,

他只问那些家境贫寒、看起来家里没有圣诞树的小孩，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .
" replied Mrs . Lund .
" 回复 太太 . 隆德 .

伦德夫人回答道。

" [ɑː] , [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [bai] [ðə; ði] [ə'kɔːrdiən]
" Ah , he is talking to that ragged little fellow who watched us buy the accordion
" 啊 , 他 是 说 到 那 破烂不堪 小的 同伴 WHO 观看 我们 买 这 手风琴
[fɔːr; fər][kɑːrl] .
for Karl .
为了 卡尔 .

"啊，他正在和那个衣衫褴褛的小家伙说话，就是他看着我们给卡尔买手风琴的那个人。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [wɪl] [bai] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
By and by , his servant will buy a lot of things and give them to
经过 和 经过 , 他的 仆人 将要 买 一个 很多 的 事物 和 给 他们 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

过一段时间，他的仆人会买很多东西送给孩子们。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] . "
He is a kind - hearted man as well as a good king . "
他 是 一个 种类 - 心地 男人 作为 出色地 作为 一个 好的 国王 . "

他心地善良，也是一位贤明的君主。

" [hɪr] [ɔːl] [ðoʊz] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Hear all those birds singing ! " exclaimed the child .
" 听到 全部 那些 鸟类 歌唱 ! " 惊呼 这 孩子 .

"听，那些鸟儿都在唱歌！"孩子惊呼道。

" ['lɪs(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .
" Listen again and see if you cannot tell where they are , " said Mrs . Lund .
" 听 再次 和 看 如果 你 不能 告诉 在哪里 他们 是 , " 说 太太 . 隆德 .

"再仔细听听，看看能不能分辨出他们在哪里，"伦德太太说。

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʊkuː] ['hwislz] , ['oʊnli][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [ɔːl][æt; ət][wʌns]
" Why , I believe they are cuckoo whistles , only I never heard so many all at once
" 为什么 , 我 相信 他们 是 布谷鸟 哨声 , 仅有的 我 绝不 听到 所以 许多 全部 在 一次
,
,
,

"我想那应该是杜鹃鸟的叫声，只是我从来没同时听到过这么多杜鹃鸟的叫声。"

" [kraɪd] [sigrid] .
" cried Sigrid .
" 哭 西格丽德 .

"西格丽德喊道。"

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [bai] [tuː] [ɔːr] [θriː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .
" Suppose we go over and buy two or three , " said Mrs . Lund .
" 认为 我们 去 超过 和 买 二 或者 三 , " 说 太太 . 隆德 .

"不如我们过去买两三个吧，"伦德太太说。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [wer] [ðiːz] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l] [kleɪ] [bɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ]
They **threaded** **their** **way** **to** **the** **booth** **where** **these** **cheap** **little** **clay** **birds** **were** **so**
他们 螺纹 他们的 方式 到 这 展位 在哪里 这些 便宜的 小的 黏土 鸟类 是 所以
['pɑːpjələr] . [-]
popular **.** **[** **34** **]**
受欢迎的 . [-]

他们一路小路来到摊位前，那里出售的廉价小粘土鸟非常受欢迎。[34]

[ðə; ði]['bʌksəm][meɪd][wʌz; wəz]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ]['bʌndlz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sigrid] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm]
The **buxom** **maid** **was** **loaded** **with** **bundles** **long** **before** **Sigrid** **wanted** **to** **go** **home**
这 丰满 女佣 曾是 已加载 和 捆绑 长的 前 西格丽德 通缉 到 去 家
.
:
.

丰满的女仆在西格丽德想回家之前很久就已经背着一大堆东西了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
For **the** **next** **two** **days** **,** **there** **was** **a** **great** **stir** **all** **over** **the** **house** **.**
为了 这 下一个 二 天 , 那里 曾是 一个 伟大的 搅拌 全部 超过 这 房子 .

接下来的两天，家里到处都乱成一团。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['skauəd] [wʌz; wəz] [meɪd] [kliːn] [ænd; ənd]['reɪdiənt] .
Everything **that** **could** **be** **washed** **and** **scoured** **was** **made** **clean** **and** **radiant** **.**
一切 那 可以 是 洗过 和 彻底清洗 曾是 制成 干净的 和 辐射状 .

所有能洗能擦的东西都被洗得干净闪亮。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts] .
All **the** **family** **were** **making** **presents** **.**
全部 这 家庭 是 制作 礼物 .

全家人都在准备礼物。

[oʊ] , [sʌtʃ] ['mɪstəri] ['evriwer] !
Oh **,** **such** **mystery** **everywhere** **!**
哦 , 这样的 神秘 到处 !

到处都充满了神秘感！

" [ðer; ðər] , [mɪs] ['ɛkləndˌ] , " [sed] [sigrid] .
" **There** **,** **Miss** **Eklund** **,** **"** **said** **Sigrid** **.**
" 那里 , 错过 埃克伦德 , " 说 西格丽德 .

“好了，埃克伦德小姐，”西格丽德说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['koʊzi] .
" **I** **have** **finished** **the** **cozy** **.**
" 我 有 完成的 这 舒适 .

“我已经完成了舒适款。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [red] ['siːlɪŋ] - [wæks] .
Now **I** **want** **some** **more** **red** **sealing** **-** **wax** **.**
现在 我 想 一些 更多的 红色的 密封 - 蜡 .

现在我想要一些红色封蜡。

[aɪ][hæv; həv] [helpt] ['ændɚz] [ræp] [ʌp][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][maɪn][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['redi] . "
I **have** **helped** **Anders** **wrap** **up** **his** **presents** **,** **and** **mine** **are** **almost** **ready** **.** **"**
我 有 帮助 安德斯 裹 向上 他的 礼物 , 和 矿 是 几乎 准备好 . "

我已经帮安德斯把礼物包好了，我的礼物也快准备好了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɑːsənd] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪmz] ? " [æskt] [mɪs] ['ɛkləndˌ] .
" **Have** **you** **fastened** **on** **your** **rhymes** **?** **"** **asked** **Miss** **Eklund** **.**
" 有 你 系紧 在 你的 韵律 ? " 问 错过 埃克伦德 .

“你的韵律都背好了吗？”埃克伦德小姐问道。

" [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [ænt] - ['prez(ə)nt] .
" All except the one for Aunt Frederika's present .
" 全部 除了 这 一 为了 阿姨 - 展示 .

“除了给弗雷德里卡阿姨的礼物那份之外，其他的都还在。”

[aɪ]['kænɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
I cannot seem to think of a verse for her , " was the reply .
我 不能 似乎 到 思考 的 一个 诗 为了 她 , " 曾是 这 回复 .

“我好像想不出哪首诗适合她，”对方回答说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [vɜːrs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] [ænt] ,
" You must be sure and have a pretty verse for your dear aunt ,
" 你 必须 是 当然 和 有 一个 漂亮的 诗 为了 你的 亲爱的 阿姨 ,

你一定要为你亲爱的姑姑准备一首优美的诗，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [weɪ] [frʌm; frəm] ['jɜːtəˌbɔːrg] .
who has come way from Göteborg .
WHO 有 来 方式 从 哥德堡 .

他来自哥德堡。

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ]['leɪtər] .
Perhaps I can help you later .
也许 我 能 帮助 你 之后 .

或许以后我能帮上忙。

" [mɪs] ['ɛklənd] [left][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ['leɪbərɪŋ] [-]
" Miss Eklund left her little charge labouring [35]
" 错过 埃克伦德 左边 她 小的 收费 劳动 [-]

“埃克伦德小姐让她照顾的小孩子干活[35]

[wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .
with pencil and paper .
和 铅笔 和 纸 .

用铅笔和纸。

[sigrid] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [gɪfts] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
Sigrid would never think her Christmas gifts complete without a verse for each
西格丽德 会 绝不 思考 她 圣诞节 礼物 完全的 没有 一个 诗 为了 每个
[wʌn] .
one .
一 .

西格丽德认为，如果每件圣诞礼物上没有一首诗，她的圣诞礼物就不算完整。

" [hɪr] [kʌm] ['fɑːðər][ænd; ənd]['erɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] , " ['ʃaʊtɪd] ['ændɝz] .
" Here come father and Erik with the tree , " shouted Anders .
" 这里 来 父亲 和 埃里克 和 这 树 , " 喊叫 安德斯 .

“爸爸和埃里克带着树来了！”安德斯喊道。

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bjuːti] ? " [inˈkwaiəd]['erɪk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Isn't this a beauty ? " inquired Erik , as he and his father rested for a
" 不是 这 一个 美丽 ? " 询问 埃里克 , 作为 他 和 他的 父亲 休息 为了 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“这景色真美啊！”埃里克问道，他和父亲趁机休息了一会儿。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɑːrkɪt] , ['fɑːðər] ?
" Did you get it in the Christmas market , father ?
" 做过 你 得到 它 在 这 圣诞节 市场 , 父亲 ?

“神父，您是在圣诞集市上买的吗？”

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rɪst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [tri:z] [ðer; ðər] , " [sed] [sigrid] .

Mother	**and**	**I**	**saw**	**a**	**whole**	**forest**	**of**	**little**	**Christmas**	**trees**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Sigrid**	**.**
母亲	和	我	锯	一个	所有的	森林	的	小的	圣诞节	树木	那里	,	"	说	西格丽德	.

"我和妈妈在那里看到了一片小圣诞树林，"西格丽德说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Major**	**Lund**	**.**
"	是的	,	"	回复	主要的	隆德	.

"是的，"伦德少校回答道。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [maɪ'self] .

"	**I**	**wanted**	**to**	**take**	**you**	**children**	**out**	**in**	**the**	**country**	**and**	**cut**	**it**	**down**	**myself**	**.**
"	我	通缉	到	拿	你	孩子们	出去	在	这	国家	和	切	它	向下	我	.

"我想带你们孩子们到乡下去，亲自把树砍掉。"

['sʌmtaɪm] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['krɪsməs] [æt; ət] ['grænd,məðɝz] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:] .

Sometime	**,**	**when**	**we**	**have**	**Christmas**	**at**	**grandmother's**	**,**	**that's**	**what**	**we**	**will**	**do**	**.**
有时	,	什么时候	我们	有	圣诞节	在	祖母的	,	那就是	什么	我们	将要	做	.

以后有机会，等我们去奶奶家过圣诞节的时候，我们会这么做。

[ðen] [ju:; jʊ][ɔ:l][ʃæl; ʃəl][help] [tʃu:z] [ðə; ði] [tri:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʌt][ˌaɪ 'ti:] .

Then	**you**	**all**	**shall**	**help**	**choose**	**the**	**tree**	**before**	**I**	**cut**	**it**	**.**
然后	你	全部	将	帮助	选择	这	树	前	我	切	它	.

然后你们都要帮我选好树，之后我再砍它。

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	**No**	**one**	**must**	**go**	**into**	**the**	**parlour**	**now**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	不	一	必须	去	进入	这	客厅	现在	,	"	他	持续	,

"现在任何人都不准进入客厅，"他继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [tri:] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

as	**he**	**carried**	**the**	**tree**	**through**	**the**	**doorway**	**.**
作为	他	携带	这	树	通过	这	门口	.

他抱着树穿过门口。

" [maɪnd][ju:; jʊ] , [nɑ:t][wʌn] [pi:p] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .

"	**Mind**	**you**	**,**	**not**	**one**	**peep**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**.**
"	头脑	你	,	不是	一	窥视	直到	到	-	明天	夜晚	.

"记住，明天晚上之前一个字都别说。"

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['pleɪfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [-]

"	**He**	**shook**	**his**	**finger**	**playfully**	**at**	**the**	**children**	**.**	**[**	**36**	**]**
"	他	摇晃	他的	手指	嬉戏地	在	这	孩子们	.	[	-	]

"他顽皮地朝孩子们摇了摇手指。[36]

" [aɪ]['ɔ:lweɪz] [laɪk] - ['dɪpɪŋ] [deɪ] , - " [sed] [sigrid] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	**I**	**always**	**like**	**'**	**Dipping**	**Day**	**,**	**'**	**"**	**said**	**Sigrid**	**,**	**the**	**day**	**before**	**Christmas**	**,**	**to**	**her**
"	我	总是	喜欢	-	浸渍	天	,	-	"	说	西格丽德	,	这	天	前	圣诞节	,	到	她

['brʌðər] ['erɪk] .

brother	**Erik**	**.**
兄弟	埃里克	.

"我一直都很喜欢'蘸酱日'，"圣诞节前一天，西格丽德对她的哥哥埃里克说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn][tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	**It**	**is**	**such**	**fun**	**to**	**eat**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
"	它	是	这样的	乐趣	到	吃	在	这	厨房	.

在厨房里吃饭真是一件很有趣的事。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][dɪp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	She	was	waiting	for	her	turn	to	dip	the	piece	of	black	bread	on	her
"	她	曾是	等待	为了	她	转动	到	蘸	这	片	的	黑色的	面包	在	她

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

她正等着轮到自己把盘子里的那块黑面包蘸着吃。

['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l][ʌv; əv] ['sɪzlɪŋ] [hɑːt][fæt] .

into	the	kettle	of	sizzling	hot	fat	.
进入	这	壶	的	炙热	热的	胖的	.

投入滚烫的油脂中。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][spend][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

All	the	family	,	the	relatives	who	had	come	to	spend	the	holidays	and	the
全部	这	家庭	,	这	亲属	WHO	有	来	到	花费	这	假期	和	这

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

所有家人、前来过节的亲戚以及佣人，

[stʊd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [kliːn] ['kɪtʃɪn] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] .

stood	about	in	the	clean	kitchen	,	eating	the	noonday	meal	.
站立	关于	在	这	干净的	厨房	,	吃	这	午	一顿饭	.

他们站在干净的厨房里，吃着午餐。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['ferli] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [bræs] [pænz][ænd; ənd] ['ketlz] .

The	walls	fairly	gleamed	with	copper	and	brass	pans	and	kettles	.
这	墙壁	相当	闪闪发光	和	铜	和	黄铜	平底锅	和	水壶	.

墙上挂满了铜锅和黄铜锅，闪闪发光。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [koʊt][ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

Even	the	brick	oven	had	a	fresh	coat	of	whitewash	,	in	honour	of	the	day	.
甚至	这	砖	烤箱	有	一个	新鲜的	外套	的	粉刷	,	在	荣誉	的	这	天	.

为了庆祝这一天，就连砖砌烤炉也粉刷了一层新的白漆。

['evri] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] [gɜːrl]['oʊvər][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]

Every	other	little	Swedish	girl	over	the	land	was	eating	her	dinner	in	the
每一个	其他	小的	瑞典	女孩	超过	这	土地	曾是	吃	她	晚餐	在	这

['kɪtʃɪn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

kitchen	on	that	day	,
厨房	在	那	天	,

那天，瑞典全国其他所有的小女孩都在厨房里吃晚饭。

[dʒʌst][æz; əz] [sigrid] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

just	as	Sigrid	was	doing	.
只是	作为	西格丽德	曾是	正在做	.

就像西格丽德所做的那样。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]

In	the	centre	of	the	room	,	a	long	table	was	loaded	with	good	things	to
在	这	中心	的	这	房间	,	一个	长的	桌子	曾是	已加载	和	好的	事物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

房间中央摆着一张长桌，上面摆满了美味佳肴。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['ket(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [hæm][ænd; ənd] ['ʌðər] [miːts]

And	here	was	the	big	kettle	in	which	the	Christmas	ham	and	other	meats
和	这里	曾是	这	大的	壶	在	哪个	这	圣诞节	火腿	和	其他	肉类

[hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] .

had	been	cooked	.
有	到过	煮熟	.

这里摆放着煮圣诞火腿和其他肉类的大锅。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][brɪsk] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

Later	in	the	afternoon	,	when	the	children	returned	from	a	brisk	walk	in	the
之后	在	这	下午	,	什么时候	这	孩子们	返回	从	一个	轻快	走	在	这

[pɑːrk] , [ðeɪ] [-]

park	,	they	[	37	]
公园	,	他们	[	-	]

当天下午晚些时候，孩子们从公园里快步走回来后，他们[37]

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri][fɔːr; fər][ˌæftər'nuːn] ['kɔːfi] .

gathered	in	the	nursery	for	afternoon	coffee	.
聚集	在	这	苗圃	为了	下午	咖啡	.

下午，大家聚集在育婴室喝咖啡。

[haʊ] [sigrid] [lʌvd] [ðɪs] ['kɔːfi] - ['drɪŋkɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] !

How	Sigrid	loved	this	coffee	-	drinking	on	Christmas	Eve	!
如何	西格丽德	喜爱	这	咖啡	-	喝	在	圣诞节	前夕	!

西格丽德多么喜欢在圣诞夜喝咖啡啊!

[ɔːl][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp]['piːp(ə)l][ɪn]['swiːd(ə)n][drɪŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

All	the	grown	-	up	people	in	Sweden	drink	a	great	deal	of	coffee	.
全部	这	生长	-	向上	人们	在	瑞典	喝	一个	伟大的	交易	的	咖啡	.

瑞典所有成年人都喝大量的咖啡。

[bʌt; bət] [sigrid] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːlədeɪz] .

But	Sigrid	was	seldom	allowed	to	have	it	except	on	a	few	holidays	.
但	西格丽德	曾是	很少	允许	到	有	它	除了	在	一个	很少	假期	.

但除了少数几个假期，西格丽德很少被允许拥有它。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] ,

The	children	could	hear	the	pleasant	chatter	of	the	older	people	,
这	孩子们	可以	听到	这	令人愉快的	喋喋不休	的	这	老	人们	,

孩子们能听到老人们愉快的交谈声。

[huːz] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

whose	coffee	was	served	in	the	parlour	.
谁	咖啡	曾是	服务	在	这	客厅	.

他的咖啡是在客厅里供应的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

But	they	knew	what	was	waiting	for	them	in	the	nursery	.
但	他们	知道	什么	曾是	等待	为了	他们	在	这	苗圃	.

但他们知道在育婴室里等待着他们的是什么。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ðer; ðər] ,

On	the	little	table	there	,
在	这	小的	桌子	那里	,

那边的小桌子上，

[ə; eɪ] [pleɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

a	plate	was	prepared	for	each	child	with	a	pyramid	of	different	kinds
一个	盘子	曾是	准备	为了	每个	孩子	和	一个	金字塔	的	不同的	种类

[ʌv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

每个孩子都得到了一盘用不同种类面包堆成的金字塔形的面包。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊlz][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ɑːd] [ʃeɪps] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

Some	of	these	rolls	were	in	such	odd	shapes	that	I	am	sure	you	would	not
一些	的	这些	卷	是	在	这样的	奇怪的	形状	那	我	是	当然	你	会	不是

[kɔːl][ðem; ðəm] [bred] [æt; ət][ɔːl] .

call	them	bread	at	all	.
称呼	他们	面包	在	全部	.

这些面包卷有些形状非常奇特，我敢肯定你根本不会称它们为面包。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] [bred] , [waɪt] [bred] , ['sæfrən] - ['kʌlərd] [bred] ,

There	was	black	bread	,	white	bread	,	saffron	-	coloured	bread	,
那里	曾是	黑色的	面包	,	白色的	面包	,	藏红花	-	有色	面包	,

有黑面包、白面包、藏红花色的面包，

[sʌm; səm] [ʃeɪpt] [laɪk]['lɪt(ə)l][men][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][pɪgz][ænd; ənd][goʊts] .

some	shaped	like	little	men	and	others	like	pigs	and	goats	.
一些	形状	喜欢	小的	男人	和	其他的	喜欢	猪	和	山羊	.

有些形状像小人，有些形状像猪和山羊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒɪndʒərbred][men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɔːklət] [bred] ['fɪgjərz] .

Of	course	there	were	gingerbread	men	,	and	even	chocolate	bread	figures	.
的	课程	那里	是	姜饼	男人	,	和	甚至	巧克力	面包	数据	.

当然，还有姜饼人，甚至还有巧克力面包人偶。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [hæd; həd]['kændi][ænd; ənd] [nʌts] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

Each	little	mound	had	candy	and	nuts	tucked	away	in	the	corners	.
每个	小的	冢	有	糖果	和	坚果	塞进去	离开	在	这	角落	.

每个小土堆的角落里都藏着糖果和坚果。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [-]

The	kind	of	[	38	]
这	种类	的	[	-	]

这种[38]

['kændi] [wɪtʃ] [sigrid] [laɪkt] [best][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['peɪpər] .

candy	which	Sigrid	liked	best	was	done	up	in	a	small	package	with	bright	paper	.
糖果	哪个	西格丽德	喜欢	最好的	曾是	完毕	向上	在	一个	小的	包裹	和	明亮的	纸	.

西格丽德最喜欢的糖果是用色彩鲜艳的纸包装在一个小盒子里的。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['mɒtoʊz] [wɜːr; wər]['peɪstɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

Pictures	and	mottoes	were	pasted	on	the	outside	.
图片	和	格言	是	粘贴	在	这	外部	.

外面贴着图片和标语。

" [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪz] ['fɑːsənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [hoʊm]

"	A	SHEAF	OF	GRAIN	IS	FASTENED	UP	IN	THE	YARD	OF	EVERY	COUNTRY	HOME
"	一个	捆	的	粮食	是	系紧	向上	在	这	院子	的	每一个	国家	家

"每户乡村家庭的院子里都扎着一捆谷物。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [æz; əz]

"	I	am	afraid	you	will	be	getting	as	impatient	for	the	Christmas	tree	as
"	我	是	害怕的	你	将要	是	获得	作为	不耐烦	为了	这	圣诞节	树	作为

[sigrid] .

Sigrid	.
西格丽德	.

"恐怕你会像西格丽德一样，对圣诞树迫不及待了。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['dʒɔɪəs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

But	a	Swedish	Christmas	is	the	most	joyous	season	of	the	year	.
但	一个	瑞典	圣诞节	是	这	最多	欢乐	季节	的	这	年	.

但瑞典的圣诞节是一年中最欢乐的节日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['læsts] [θriː] [wiːks] .

And	the	merrymaking	often	lasts	three	weeks	.
和	这	欢乐	经常	持续时间	三	周	.

庆祝活动通常会持续三周。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

Even	the	birds	are	not	forgotten	,
甚至	这	鸟类	是	不是	被遗忘的	,

就连鸟儿们也没有被遗忘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][greɪn][ɪz] ['fɑːsənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [hoʊm][fɔːr; fər]

for	a	sheaf	of	grain	is	fastened	up	in	the	yard	of	every	country	home	for
为了	一个	捆	的	粮食	是	系紧	向上	在	这	院子	的	每一个	国家	家	为了

[ðer; ðər] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

their	Christmas	dinner	.
他们的	圣诞节	晚餐	.

乡村每家每户的院子里都会绑上一捆谷物，作为圣诞晚餐的食材。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði]['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɜːr; wər]['oʊpənd][baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .

At	last	,	the	folding	doors	of	the	parlour	were	opened	by	invisible	hands	.
在	最后的	,	这	折叠式的	门	的	这	客厅	是	打开	经过	无形的	双手	.

最后，客厅的折叠门被无形的手打开了。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [triː] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , [bʌt; bət][noʊ]['prez(ə)nts] .

There	stood	the	tree	ablaze	with	candles	and	ornaments	,	but	no	presents	.
那里	站立	这	树	燃烧	和	蜡烛	和	装饰品	,	但	不	礼物	.

圣诞树上点满了蜡烛和装饰品，熠熠生辉，但却没有礼物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	moment	every	one	was	silent	for	the	wonder	of	it	.
为了	一个	片刻	每一个	一	曾是	沉默的	为了	这	想知道	的	它	.

那一刻，所有人都沉默不语，惊叹不已。

['mɪsɪz] . ['lʌnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['kærəl] , " [naʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [hæz; həz] [kʌm] ,

Mrs	.	Lund	began	to	sing	the	old	carol	,	"	Now	the	Christmas	Has	Come	,
太太	.	隆德	开始	到	唱歌	这	老的	颂歌	,	"	现在	这	圣诞节	有	来	,

伦德太太开始唱起那首古老的颂歌：“圣诞节来了”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] .

"	and	the	others	joined	in	.
"	和	这	其他的	加入	在	.

其他人也跟着加入了进来。

['æftər]['meɪdʒər] ['lʌnd] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

After	Major	Lund	had	read	the	story	of	the	Babe	in	the	Manger	,
后	主要的	隆德	有	读	这	故事	的	这	宝贝	在	这	马槽	,

伦德少校读完《马槽里的婴孩》的故事后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [triː] . [-]

the	children	caught	hold	of	hands	and	danced	about	the	tree	.	[	39	]
这	孩子们	捕捉	抓住	的	双手	和	跳舞	关于	这	树	.	[	-	]

孩子们手拉手，绕着树跳舞。[39]

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [spʌn] .

Round	and	round	they	spun	.
圆形的	和	圆形的	他们	旋转	.

它们不停地旋转。

[ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

In	a	wink	,
在	一个	眨眼	,

眨眼间，

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] ['dænsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]

the	circle	broke	and	the	long	line	of	young	people	went	dancing	in	and	out
这	圆圈	打破	和	这	长的	线	的	年轻的	人们	去	跳舞	在	和	出去

[θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

through	the	rooms	of	the	house	.
通过	这	房间	的	这	房子	.

圆圈散去，长长的年轻人队伍载歌载舞地进出房子的各个房间。

" [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] , ['fɑːðər] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	Come	and	join	us	,	father	,	"	they	shouted	.
"	来	和	加入	我们	,	父亲	,	"	他们	喊叫	.

"父亲，快来加入我们吧！"他们喊道。

" [kʌm] , [ænt] [freɪdɛ'riːkə][ænd; ənd] ['mʌðər] .

"	Come	,	Aunt	Frederika	and	mother	.
"	来	,	阿姨	弗雷德里卡	和	母亲	.

"来吧，弗雷德里卡阿姨和妈妈。"

" [suːn] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Soon	every	one	was	drawn	into	the	chain	,	even	the	servants	in	the	kitchen	.
"	很快	每一个	一	曾是	绘制	进入	这	链	,	甚至	这	仆人	在	这	厨房	.

"很快，每个人都被卷入了这场连锁反应，就连厨房里的仆人也不例外。"

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

When	they	were	out	of	breath	with	laughing	,	singing	,	and	dancing	,
什么时候	他们	是	出去	的	气息	和	笑	,	歌唱	,	和	跳舞	,

当他们笑着、唱着、跳着，气喘吁吁的时候，

[ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [triː] .

they	sat	round	a	large	table	near	the	tree	.
他们	卫星	圆形的	一个	大的	桌子	靠近	这	树	.

他们围坐在树旁的一张大桌子旁。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [ə'baʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .

"	What	is	all	that	noise	about	?	"	exclaimed	Major	Lund	.
"	什么	是	全部	那	噪音	关于	?	"	惊呼	主要的	隆德	.

"这都是些什么动静？"伦德少校惊呼道。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .

He	pretended	to	be	surprised	.
他	假装	到	是	惊讶	.

他假装很惊讶。

" ['erɪk] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Erik	,	there	seems	to	be	a	great	to	-	do	outside	the	door	.
"	埃里克	,	那里	似乎	到	是	一个	伟大的	到	-	做	外部	这	门	.

"埃里克，门外好像有件大事要做。"

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd] .

Open	it	and	see	what	is	wanted	.
打开	它	和	看	什么	是	通缉	.

打开看看需要什么。

" ['erɪk]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] .

"	Erik	opened	it	a	crack	.
"	埃里克	打开	它	一个	裂缝	.

埃里克把它打开了一条缝。

[ɪn][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

In	ran	a	little	old	man	with	a	long	white	beard	.
在	跑	一个	小的	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	.

跑进来一个留着长长白胡子的小老头。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rʌf] [greɪ] ['dʒækɪt] , [niː] - ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , ['pɔɪntɪd] [red] [kæp] .

He	wore	a	rough	gray	jacket	,	knee	-	breeches	,	and	a	tall	,	pointed	red	cap	.
他	穿着	一个	粗糙的	灰色的	夹克	,	膝盖	-	马裤	,	和	一个	高的	,	尖	红色的	帽	.

他身穿一件粗糙的灰色夹克、及膝短裤，头戴一顶高高的尖顶红帽。

" [ðə; ði][tɑːmt] , [ðə; ði][tɑːmt] , " [kraɪd] [sigrid] .

"	The	Tomt	,	the	Tomt	,	"	cried	Sigrid	.
"	这	TomT	,	这	TomT	,	"	哭	西格丽德	.

“汤姆特，汤姆特，”西格丽德喊道。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['nɔːti] [tʃaɪld] [hɪr] , [huː] [-]

"	Is	there	any	naughty	child	here	,	who	[	40	]
"	是	那里	任何	淘气	孩子	这里	,	WHO	[	-	]

“这里有哪个淘气的孩子，[40]

['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ? " [æskt] [ðə; ði] [noʊm] .

doesn't	deserve	a	present	?	"	asked	the	gnome	.
不	应得	一个	展示	?	"	问	这	侏儒	.

“难道不值得收到礼物吗？”小矮人问道。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl]['pɜːrs(ə)n] .

He	hopped	about	and	made	a	great	deal	of	noise	for	a	small	person	.
他	跳跃	关于	和	制成	一个	伟大的	交易	的	噪音	为了	一个	小的	人	.

他蹦蹦跳跳的，个子虽小，却动静很大。

['ændɜ˞z] [hɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ˞z] [skɜːrt] .

Anders	hid	behind	his	mother's	skirt	.
安德斯	隐藏	在后面	他的	母亲的	裙子	.

安德斯躲在他妈妈的裙子后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][tɑːmt] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊər; ɑːr]['sæntə] ['klɔz] .

He	was	always	a	little	afraid	of	Tomt	,	who	is	much	like	our	Santa	Claus	.
他	曾是	总是	一个	小的	害怕的	的	TomT	,	WHO	是	很多	喜欢	我们的	圣诞老人	克劳斯	.

他一直有点害怕汤姆特，汤姆特很像我们的圣诞老人。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðər] .

"	No	,	we	haven't	any	naughty	children	,	"	replied	the	father	.
"	不	,	我们	还没有	任何	淘气	孩子们	,	"	回复	这	父亲	.

“不，我们家没有淘气的孩子，”父亲回答说。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [sʌm; səm]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][maɪ] ['pækɪt] , " [kraɪd][tɑːmt] .

"	Then	I	shall	leave	some	presents	from	my	packet	,	"	cried	Tomt	.
"	然后	我	将	离开	一些	礼物	从	我的	包	,	"	哭	TomT	.

“那么，我将从我的包裹里拿出一些礼物留下来，”汤姆特喊道。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][keɪm] [bæk] ['sloʊli] ['tʌgɪŋ] [sʌm; səm][lɑːrdʒ]

He	darted	out	into	the	hall	and	came	back	slowly	tugging	some	large
他	飞镖	出去	进入	这	大厅	和	来了	后退	缓慢地	拉扯	一些	大的

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

packages	.
包裹	.

他冲到走廊里，然后慢慢地拖着几个大包裹回来了。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Then	he	vanished	as	quickly	as	he	had	come	.
然后	他	消失了	作为	迅速地	作为	他	有	来	.

然后，他像来时一样迅速地消失了。

" [naʊ] , ['erɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

"	Now	,	Erik	,	you	may	bring	the	baskets	and	help	me	give	out	the	presents	,
"	现在	,	埃里克	,	你	可能	带来	这	篮子	和	帮助	我	给	出去	这	礼物	,

“现在，埃里克，你可以把篮子拿来，帮我分发礼物了。”

" [sed] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .
" said Major Lund .
" 说 主要的 隆德 .

伦德少校说道。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triː] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['bæskəts] , [hiːpt]
Beneath the low boughs of the fir - tree were several large baskets , heaped
下面 这 低的 树枝 的 这 冷杉 - 树 是 一些 大的 篮子 , 堆积如山
[wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] .
with presents .
和 礼物 .

杉树低矮的枝条下放着几个大篮子，里面堆满了礼物。

['meɪdʒər] ['lʌnd] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] [vɜːrs] [ɑːn] [iːtʃ] [niːt] ['pækɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['erɪk] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .
Major Lund read aloud the verse on each neat package before Erik passed it .
主要的 隆德 读 大声 这 诗 在 每个 整洁的 包裹 前 埃里克 通过了 它 .

伦德少校在埃里克递过去之前，会大声朗读每个整齐包装上的诗句。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] !
Oh , such a heap of presents for each and all !
哦 , 这样的 一个 堆 的 礼物 为了 每个 和 全部 !

哦，好多礼物啊，每个人都有一份！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
It was [41]
它 曾是 [-]

它是[41]

[kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌndlz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] .
quite late in the evening before all the bundles were opened .
相当 晚的 在 这 晚上 前 全部 这 捆绑 是 打开 .

直到傍晚很晚，所有包裹才被打开。

[wʌt] [ə; eɪ][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
What a hand - shaking and kissing there was !
什么 一个 手 - 摇晃 和 接吻 那里 曾是 !

真是热情握手、亲吻的场面啊！

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fʊt] - ['pʊʃər] [wen] [tɑːmt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [sed] [sigrid] ,
" I thought that looked like a foot - pusher when Tomt brought it in , " said Sigrid ,
" 我 想法 那 看起来 喜欢 一个 脚 - 推手 什么时候 TomT 带来 它 在 , " 说 西格丽德 ,

“汤姆把它拿进来的时候，我觉得它看起来像个脚踏车，”西格丽德说。

[huː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [nuː] ['treʒər] .
who shone with happiness over her new treasure .
WHO 闪耀 和 幸福 超过 她 新的 宝藏 .

她因新得的宝贝而容光焕发。

" [haʊ] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] ,
" How proud I am of my children , " said Mrs . Lund ,
" 如何 自豪的 我 是 的 我的 孩子们 , " 说 太太 . 隆德 ,

“我为我的孩子们感到无比自豪，”伦德夫人说道。

[æz; əz] [sigrid] [ænd; ənd]['erɪk][wɜːr; wər] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gɪfts] .
as Sigrid and Erik were thanking her for their gifts .
作为 西格丽德 和 埃里克 是 谢谢 她 为了 他们的 礼物 .

西格丽德和埃里克正在感谢她送的礼物。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɪt] [soʊ] [wel] .
" I am sure I had no idea you could knit so well .
" 我 是 当然 我 有 不 主意 你 可以 针织 所以 出色地 .

“我真没想到你织毛衣这么好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ði]['koʊzi][fɔːr; fər][ˌæftər'nuːn] ['kɔːfi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	use	the	cozy	for	afternoon	coffee	to	-	morrow	.
我	将	使用	这	舒适	为了	下午	咖啡	到	-	明天	.

我明天下午要用这个保温套喝咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] [treɪ] [ɪz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['erɪk] .

And	the	Viking	ship	tray	is	really	beautiful	,	Erik	.
和	这	维京人	船	托盘	是	真的	美丽的	,	埃里克	.

埃里克，维京船托盘真漂亮。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði]['fæməli]['faɪnəli][sæt]

"	Little	children	should	have	been	abed	and	asleep	when	the	family	finally	sat
"	小的	孩子们	应该	有	到过	阿贝德	和	睡着了	什么时候	这	家庭	最后	卫星

[daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌpər] .

down	to	their	supper	.
向下	到	他们的	晚餐	.

"当一家人终于坐下来吃晚饭时，小孩子们应该都已经上床睡觉了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['maɪndɪd] .

But	it	was	Christmas	Eve	,	and	nobody	minded	.
但	它	曾是	圣诞节	前夕	,	和	无人	有思想	.

但那天是平安夜，所以没人介意。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [sigrid] [eɪt] [ðæt] [naɪt] ,

Among	all	the	good	things	that	Sigrid	ate	that	night	,
之中	全部	这	好的	事物	那	西格丽德	吃	那	夜晚	,

那天晚上西格丽德吃了很多好吃的，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [tuː] ['dɪʃɪz] [ðæt] ['evri] ['swiːdɪʃ] [gɜːrl] [iːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	must	tell	you	about	two	dishes	that	every	Swedish	girl	eats	for	her
我	必须	告诉	你	关于	二	菜肴	那	每一个	瑞典	女孩	吃	为了	她

['krɪsməs] ['sʌpər] ,

Christmas	supper	,
圣诞节	晚餐	,

我必须告诉你两道瑞典女孩圣诞晚餐必吃的菜肴，

— [ɛlˌjuː'tiː] - [fɪsk] [ænd; ənd][raɪs] ['pɔːrɪdʒ] .

—	lut	-	fisk	and	rice	porridge	.
—	路特	-	菲斯克	和	米	稀饭	.

—腌鱼和米粥。

[ðə; ði][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪˌskrɔsɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['sɪnəmən] ['oʊvər][ðə; ði]

The	big	bowl	of	porridge	had	a	crisscrossing	of	powdered	cinnamon	over	the
这	大的	碗	的	稀饭	有	一个	纵横交错	的	粉末状	肉桂	超过	这

[-]

[	42	]

[-]

一大碗粥上撒着纵横交错的肉桂粉[42]

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

顶部。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][wʌn]['ɑːmənd] .

Inside	was	one	almond	.
里面	曾是	一	杏仁	.

里面只有一颗杏仁。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst][wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi]

The	person	who	found	it	would	be	the	next	one	in	the	family	to	be
这	人	WHO	成立	它	会	是	这	下一个	一	在	这	家庭	到	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

找到它的人将是家中下一个结婚的人。

[fɔːr; fər] [wiːks] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [ɛlˌjuː'tiː] - [fɪsk] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] — [hæd; həd] [soʊkt] [ɪn] [laɪ]

For	weeks	,	the	Christmas	lut	-	fisk	—	a	kind	of	fish	—	had	soaked	in	lye
为了	周	,	这	圣诞节	路特	-	菲斯克	—	一个	种类	的	鱼	—	有	浸泡过	在	碱液

.

:
.

圣诞节用的那种鱼——一种鱼——已经在碱液中浸泡了好几个星期。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Then	it	was	cooked	a	long	time	.
然后	它	曾是	煮熟	一个	长的	时间	.

然后煮了很久。

[wen'evər] [sigrid] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][fɔːrk] ,

Whenever	Sigrid	lifted	a	portion	on	her	fork	,
每当	西格丽德	抬起	一个	部分	在	她	叉	,

每当西格丽德用叉子叉起一份食物时，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːrt][ɪn] ['delɪkət] [fleɪks] [ðæt] [wɜːr; wər][kwaɪt][træns'pærənt] .

it	fell	apart	in	delicate	flakes	that	were	quite	transparent	.
它	跌倒	除	在	精美的	薄片	那	是	相当	透明的	.

它碎裂成一层层透明的薄片。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə][pʊt][aʊt][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][mɪlk][fɔːr; fər]

"	We	must	not	forget	to	put	out	a	dish	of	porridge	and	milk	for
"	我们	必须	不是	忘记	到	放	出去	一个	盘子	的	稀饭	和	牛奶	为了

[tɑːmt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Tomt	when	he	comes	back	in	the	night	,
TomT	什么时候	他	来	后退	在	这	夜晚	,

“我们一定不要忘记在汤姆特晚上回来的时候给他准备一碗粥和牛奶。”

" [sed] ['erɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .

"	said	Erik	,	as	the	children	were	getting	ready	for	bed	.
"	说	埃里克	,	作为	这	孩子们	是	获得	准备好	为了	床	.

“埃里克说道，孩子们正准备睡觉。”

" [aɪl] [brɪŋ] ['ændɚz] - ['lɪt(ə)l] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

"	I'll	bring	Anders	'	little	chair	from	the	nursery	,
"	患病的	带来	安德斯	-	小的	椅子	从	这	苗圃	,

“我会把安德斯的小椅子从育婴室搬过来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [loʊ] [tɑːmt][kæn; kən] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sigrid] .

because	it	is	so	low	Tomt	can	reach	up	to	it	,	"	said	Sigrid	.
因为	它	是	所以	低的	TomT	能	抵达	向上	到	它	,	"	说	西格丽德	.

“因为它很低，汤姆特够不着它，”西格丽德说。

" [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

"	If	I	put	it	beside	the	kitchen	door	,
"	如果	我	放	它	旁	这	厨房	门	,

“如果我把它放在厨房门旁边，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

I	am	sure	he	will	see	it	when	he	comes	in	.
我	是	当然	他	将要	看	它	什么时候	他	来	在	.

我相信他进来后肯定会看到。

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , — [oʊ] , ['veri] , ['veri] ['ɜːrli] ,
" **Early** **the** **next** **morning** **,** **—** **oh** **,** **very** **,** **very** **early** **,**
" 早期的 这 下一个 早晨 , — 哦 , 非常 , 非常 早期的 ,

第二天一大早——哦，非常非常早——

— ['ændɚz] [krept] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [tɑːmt][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
— **Anders** **crept** **down** **-** **stairs** **to** **see** **if** **Tomt** **had** **been** **there** **.**
— 安德斯 悄悄地爬 向下 - 楼梯 到 看 如果 TomT 有 到过 那里 .

安德斯蹑手蹑脚地走下楼，看看汤姆特是否来过。

" [hiː; hi][dræŋk][ɔːl][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] [eɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
" **He** **drank** **all** **the** **milk** **and** **ate** **most** **of** **the** **[** **43** **]**
" 他 喝 全部 这 牛奶 和 吃 最多 的 这 [-]

"他喝光了所有的牛奶，吃掉了大部分[43]

['pɔːrɪdʒ] , " [kraɪd] ['ændɚz] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
porridge **,** **"** **cried** **Anders** **,** **in** **great** **excitement** **.**
稀饭 , " 哭 安德斯 , 在 伟大的 激动 .

"粥！"安德斯兴奋地喊道。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][let] [mɪs] ['ɛkləndˌ] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Then **he** **ran** **back** **to** **let** **Miss** **Eklund** **finish** **dressing** **him** **.**
然后 他 跑 后退 到 让 错过 埃克伦德 结束 敷料 他 .

然后他跑回去让埃克伦德小姐帮他穿好衣服。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] [naɪt] [ðæn; ðən] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] .
" **It** **seems** **more** **like** **night** **than** **morning** **,** **"** **exclaimed** **Erik** **.**
" 它 似乎 更多的 喜欢 夜晚 比 早晨 , " 惊呼 埃里克 .

"现在看起来更像是夜晚而不是早晨，"埃里克惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sɪks][əˈklɔk, əu-] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .
It **was** **not** **six** **o'clock** **,** **but** **the** **children** **were** **starting** **for** **church** **.**
它 曾是 不是 六 点钟 , 但 这 孩子们 是 开始 为了 教会 .

虽然还没到六点，但孩子们已经出发去教堂了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [blækər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
Indeed **,** **it** **could** **not** **have** **been** **blacker** **at** **midnight** **.**
的确 , 它 可以 不是 有 到过 更黑 在 午夜 .

的确，午夜时分，外面漆黑一片。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [tuː] ['kændlz] [bəːnd] ['braɪtli] .
But **in** **almost** **every** **window** **that** **they** **passed** **two** **candles** **burned** **brightly** **.**
但 在 几乎 每一个 窗户 那 他们 通过了 二 蜡烛 烧伤 明亮地 .

但他们经过的几乎每一扇窗户里，都有两根蜡烛明亮地燃烧着。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] , ['æftər][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['krɪsməs] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði]
When **they** **returned** **for** **their** **breakfast** **,** **after** **the** **joyous** **Christmas** **service** **,** **the**
什么时候 他们 返回 为了 他们的 早餐 , 后 这 欢乐 圣诞节 服务 , 这
[sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] .
sun **had** **not** **yet** **risen** **.**
太阳 有 不是 然而 升起 .

圣诞礼拜结束后，当他们回来吃早餐时，太阳还没有升起。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [kənˈtɪnjuːd] .
For **days** **the** **festivities** **continued** **.**
为了 天 这 庆祝活动 持续 .

庆祝活动持续了数日。

" [pliːz] , ['mʌðər] , [meɪ] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [triː] [tɪl] [nuːts] [deɪ] ? " ['bɛgd] ['ændɜ-z] [ɑːn] [nuː]
" Please , mother , may we keep the tree till Knut's Day ? " begged Anders on New
" 请 , 母亲 , 可能 我们 保持 这 树 直到 克努特的 天 ? " 乞求 安德斯 在 新的
['jɪrz] [ˌæftər'nuːn] .
Year's afternoon .
年 下午 .

"妈妈，求求您，我们可以把这棵树留到克努特节吗？"新年那天下午，安德斯恳求道。

[ðə; ði] ['kændlz] [hæd; həd] [bɪn] [riː'laitid] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pʊr]
The candles had been relighted on the tree for a party for some poor
这 蜡烛 有 到过 重新点燃 在 这 树 为了 一个 派对 为了 一些 贫穷的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

为了给一些贫困儿童举办派对，树上的蜡烛被重新点燃了。

[ðə; ði] [læst] ['hæpi] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʊdiːz] .
The last happy child had gone home , loaded with goodies .
这 最后的 快乐的 孩子 有 已消失 家 , 已加载 和 好东西 .

最后一个开心的孩子带着满满的礼物回家了。

['mɪsɪz] . ['lʌnd] [kən'sentid] .
Mrs . Lund consented .
太太 . 隆德 同意 .

伦德夫人同意了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [nuːts] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] .
But even Knut's Day , the thirteenth of January , came all too soon .
但 甚至 克努特的 天 , 这 第十三 的 一月 , 来了 全部 也 很快 .

但就连克努特节（1月13日）也来得太快了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [helpt] [tuː; tə] " [rɑːb] [ðə; ði] [-]
Then the children helped to " rob the [44]
然后 这 孩子们 帮助 到 " 抢 这 [-]

然后孩子们帮助"抢劫[44]

[triː] , " [æz; əz] [ðə; ði] [swiːdz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːf] [ɪts] ['prɪti] ['trɪŋkɪts] .
tree , " as the Swedes say when they take off its pretty trinkets .
树 , " 作为 这 瑞典人 说 什么时候 他们 拿 离开 它是 漂亮的 小饰品 .

"就像瑞典人摘下树上漂亮的饰品时所说的那样。"

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] ['kærid] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] -
They looked very solemn as one of the maids carried the tree into the back -
他们 看起来 非常 庄严 作为 一 的 这 女佣 携带 这 树 进入 这 后退 -
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

其中一位女佣将树抬进后院时，她们神情十分严肃。

" [naʊ] ['krɪsməs] [ɪz] ['riːəli] ['oʊvər] , " [mɔːnd] ['erɪk] , " [ænd; ənd] [skuːl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Now Christmas is really over , " mourned Erik , " and school begins to - morrow .
" 现在 圣诞节 是 真的 超过 , " 哀悼 埃里克 , " 和 学校 开始 到 - 明天 .
" [-]
" [45]
" [-]

"现在圣诞节真的结束了，"埃里克哀叹道，"明天就要开学了。"[45]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æt; ət] ['grænd,məðɚz]

AT	GRANDMOTHER'S
在	祖母的

在祖母家

" ['pɝ:ə] , [ju:; jʊ][du:] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

"	Pera	,	you	do	remember	me	,	don't	you	?
"	佩拉	,	你	做	记住	我	,	不	你	?

佩拉，你还记得我吧?

[oʊ] , [ju:; jʊ][naɪs][oʊld][dɔ:g] !

Oh	,	you	nice	old	dog	!
哦	,	你	好的	老的	狗	!

哦，你这只可爱的老狗!

" ['ændɚz] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['ʃægi] ['jeloʊ] [dɔ:g][ðæt]

"	Anders	threw	his	arms	around	the	neck	of	a	small	shaggy	yellow	dog	that
"	安德斯	扔	他的	武器	大约	这	脖子	的	一个	小的	毛茸茸	黄色的	狗	那

[wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

was	wriggling	almost	out	of	his	skin	with	joy	.
曾是	扭动	几乎	出去	的	他的	皮肤	和	喜悦	.

安德斯一把搂住一只毛茸茸的小黄狗的脖子，那只狗高兴得几乎要从他身上挣脱出来。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:ɚ] , [ðə; ði][dɔ:g][ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪ] .

You	could	not	have	told	which	was	the	happier	,	the	dog	or	the	boy	.
你	可以	不是	有	讲述	哪个	曾是	这	更快乐	,	这	狗	或者	这	男生	.

你根本无法分辨是狗更快乐还是男孩更快乐。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !

"	Just	think	!
"	只是	思考	!

想想看!

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , ['pɝ:ə] !

I	haven't	seen	you	for	six	months	,	Pera	!
我	还没有	已见	你	为了	六	几个月	,	佩拉	!

佩拉，我已经六个月没见到你了!

" [ðə; ði] [tu:] ['pleɪˌmeɪts] [rɔmpt] [ə'krɔ:s] ['grænd,məðɚz] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

"	The	two	playmates	romped	across	grandmother's	lawn	to	the	porch	,
"	这	二	玩伴	嬉戏玩耍	穿过	祖母的	草地	到	这	门廊	,

两个小伙伴在奶奶家的草坪上嬉戏玩耍，来到了门廊上。

[wer] ['erɪk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

where	Erik	was	sitting	on	the	steps	with	a	tennis	racket	,	waiting	for	his
在哪里	埃里克	曾是	坐着	在	这	步骤	和	一个	网球	球拍	,	等待	为了	他的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

埃里克当时正坐在台阶上，手里拿着网球拍，等着他的父亲。

" [sigrid] [hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪŋ] ['evriwer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ændɚz] , " [sed] ['erɪk] .

"	Sigrid	has	been	hunting	everywhere	for	you	,	Anders	,	"	said	Erik	.
"	西格丽德	有	到过	打猎	到处	为了	你	,	安德斯	,	"	说	埃里克	.

“西格丽德一直在到处找你，安德斯，”埃里克说。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ɪk'skleɪmd] [sigrid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spaɪd] ['ændɚz] .

"	Here	you	are	,	"	exclaimed	Sigrid	a	minute	later	,	as	she	spied	Anders	.
"	这里	你	是	,	"	惊呼	西格丽德	一个	分钟	之后	,	作为	她	间谍	安德斯	.

“你在这儿啊！”一分钟后，西格丽德惊呼道，她看到了安德斯。

" ['lɑ:rsən] [sez] [-]
" Larsson says [46]
" 拉尔森 说道 [-]

拉尔森说[46]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi][kæf]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
there is a baby calf over in the barn ,
那里 是 一个 婴儿 小牛 超过 在 这 谷仓 ,

谷仓里有一头小牛犊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] .
and he will show it to us if we will go now .
和 他 将要 展示 它 到 我们 如果 我们 将要 去 现在 .

如果我们现在去，他会带我们去看。

" ['ændɚz] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:g] ,
" Anders jumped up quickly , and followed by the dog ,
" 安德斯 跳了起来 向上 迅速地 , 和 随后 经过 这 狗 ,

安德斯迅速跳了起来，狗也跟着跳了起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [bɑ:nz] [ænd; ənd]['steiblz] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
the children ran toward the group of barns and stables , at some distance
这 孩子们 跑 朝向 这 团体 的 谷仓 和 马厩 , 在 一些 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

孩子们朝着离房子有一段距离的谷仓和马厩群跑去。

" [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ðoʊz] [waɪld] ['strɔ:berɪz] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] , " [sed] ['ændɚz] .
" Look at all those wild strawberries in this field , " said Anders .
" 看 在 全部 那些 荒野 草莓 在 这 场地 , " 说 安德斯 .

“看看这片田里有多少野生草莓啊！”安德斯说道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" I had forgotten that it was time for them .
" 我 有 被遗忘的 那 它 曾是 时间 为了 他们 .

我忘了他们该到时间了。

[aɪ][mʌst; məst][æsk] ['grænmʌðər] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [pɪk] [ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt] , " [sed] [sigrid] .
I must ask grandmother if we can pick all we want , " said Sigrid .
我 必须 问 祖母 如果 我们 能 挑选 全部 我们 想 , " 说 西格丽德 .

“我得问问奶奶，我们能不能随便挑我们想要的。”西格丽德说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['fɑ:ðɚz] [nu:] ['seɪlboʊt] .
" I want to see father's new sailboat .
" 我 想 到 看 父亲的 新的 帆船 .

我想看看爸爸的新帆船。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [jet] ? " [æskt] ['ændɚz] .
Have you been down to the lake yet ? " asked Anders .
有 你 到过 向下 到 这 湖 然而 ? " 问 安德斯 .

“你去过湖边了吗？”安德斯问道。

" [noʊ] , " [sed] [sigrid] .
" No , " said Sigrid .
" 不 , " 说 西格丽德 .

“不，”西格丽德说。

" [lets] [goʊ][ə'raʊnd][ænd; ənd] [si:] ['evriθɪŋ] .
" Let's go around and see everything .
" 我们来吧 去 大约 和 看 一切 .

“我们四处走走，看看所有的地方。”

['mʌðər] [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] ,

Mother	**says**	**we**	**shall**	**stay**	**all**	**summer**	**,**
母亲	说道	我们	将	停留	全部	夏天	,

妈妈说我们要在这里待整个夏天，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pʊr] ['grænmʌðər] [ɪz][soʊ][oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

because	**poor**	**grandmother**	**is**	**so**	**old**	**and**	**feeble**	**she**	**doesn't**	**like**	**to**	**leave**	**her**
因为	贫穷的	祖母	是	所以	老的	和	微弱	她	不	喜欢	到	离开	她

.

:

.

因为可怜的奶奶年纪大了身体虚弱，她不愿离开她。

['lɑːrsən] , ['lɑːrsən] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Larsson	**,**	**Larsson**	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**
拉尔森	,	拉尔森	,	在哪里	是	你	?

拉尔森，拉尔森，你在哪里?

" [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][fɑːrm][fɔːr; fər]

"	**The**	**old**	**farmer**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**care**	**of**	**the**	**grounds**	**and**	**farm**	**for**
"	这	老的	农民	,	WHO	有	已采取	关心	的	这	理由	和	农场	为了

['meni] ['jɪrz] , ['hɔbəld] [aʊt] [-]

many	**years**	**,**	**hobbled**	**out**	**[**	**47**	**]**
许多	年	,	跛行	出去	[	-	]

"这位多年来一直照料着这片土地和农场的老农一瘸一拐地走了出来[47]"

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuː]

to	**the**	**barn**	**door**	**to**	**welcome**	**the**	**children**	**and**	**to**	**show**	**them**	**the**	**new**
到	这	谷仓	门	到	欢迎	这	孩子们	和	到	展示	他们	这	新的

[kæf] ,

calf	**,**
小牛	,

走到谷仓门口迎接孩子们，并向他们展示新出生的小牛犊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

the	**little**	**pigs**	**,**	**and**	**the**	**chickens**	**.**
这	小的	猪	,	和	这	鸡	.

小猪和小鸡。

[noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][kwaɪt][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['grænd,məðɚz] [oʊld] [haʊs] ,

No	**place**	**in**	**the**	**world**	**is**	**quite**	**so**	**interesting**	**as**	**grandmother's**	**old**	**house**	**,**
不	地方	在	这	世界	是	相当	所以	有趣的	作为	祖母的	老的	房子	,

世界上没有哪个地方比奶奶的老房子更有趣了。

['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [ɔːr][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .

whether	**you**	**are**	**a**	**Swedish**	**or**	**an**	**American**	**girl**	**.**
无论	你	是	一个	瑞典	或者	一个	美国人	女孩	.

无论你是瑞典女孩还是美国女孩。

- ['grænmʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][faɪn][oʊld] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ]['hɪltɑːp] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [leɪk]

Sigrid's	**grandmother**	**lived**	**in**	**a**	**fine**	**old**	**house**	**on**	**a**	**hilltop**	**which**	**overlooked**	**Lake**
-	祖母	居住地	在	一个	美好的	老的	房子	在	一个	山顶	哪个	被忽视的	湖

- .

Mälar	**.**
-	.

西格丽德的祖母住在山顶上一栋漂亮的古老房子里，可以俯瞰梅拉尔湖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz][frʌm; frəm] ['stɑːkhoʊm] ,

It	**was**	**only**	**a**	**short**	**journey**	**of**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**from**	**Stockholm**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	短的	旅行	的	二	或者	三	小时	从	斯德哥尔摩	,

从斯德哥尔摩出发，只需两三个小时的短途车程。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['sevrəl] [maɪlz][frʌm; frəm]['eni] ['vɪlɪdʒ] .

yet	it	was	quite	out	in	the	country	,	several	miles	from	any	village	.
然而	它	曾是	相当	出去	在	这	国家	,	一些	英里	从	任何	村庄	.

然而，它位于偏远乡村，距离任何村庄都有好几英里远。

[æz; əz][juː; jʊ][droʊv] [θruː] [ðə; ði]['ævənuː][ʌv; əv][hjuːdʒ] [biːtʃ] - [triːz] ,

As	you	drove	through	the	avenue	of	huge	beech	-	trees	,
作为	你	驾驶	通过	这	大街	的	巨大的	山毛榉	-	树木	,

当你驾车穿过两旁高大的山毛榉树大道时，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [soʊ] ['meni] [smɔːl] , [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]

you	would	be	curious	to	know	why	so	many	small	,	low	-	lying	buildings	were
你	会	是	好奇的	到	知道	为什么	所以	许多	小的	,	低的	-	说谎	建筑物	是

[gruːpt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

grouped	near	the	house	.
分组	靠近	这	房子	.

你可能会好奇，为什么房子附近聚集了这么多低矮的小建筑物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː; tə][fɔːrm] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ,

They	were	placed	to	form	three	sides	of	a	square	,
他们	是	放置	到	形式	三	侧面	的	一个	正方形	,

它们被摆放成一个正方形的三条边，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['swiːdɪʃ] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .

after	the	fashion	of	many	Swedish	country	places	.
后	这	时尚	的	许多	瑞典	国家	地方	.

效仿瑞典许多乡村地区的风格。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɑːnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Off	in	the	distance	were	the	barns	,	which	the	children	visited	,	and	another
离开	在	这	距离	是	这	谷仓	,	哪个	这	孩子们	到访	,	和	其他

[gruːp] [ʌv; əv] [red] ['kɔtidʒz] ,

group	of	red	cottages	,
团体	的	红色的	小屋	,

远处是谷仓，孩子们去那里参观过，还有另一组红色的小屋。

[wer] [ðə; ði][fɑːrm] - ['hɛlpɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] [lɪvd] .

where	the	farm	-	helpers	and	their	families	lived	.
在哪里	这	农场	-	助手	和	他们的	家庭	居住地	.

农场帮工及其家人居住的地方。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

These	people	lived	in	a	little	[	48	]
这些	人们	居住地	在	一个	小的	[	-	]

这些人住在一个小[48]

[wɜːrld][baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .

world	by	themselves	,	with	everything	they	needed	right	on	the	grounds	.
世界	经过	他们自己	,	和	一切	他们	需要	正确的	在	这	理由	.

他们仿佛置身于另一个世界，所需的一切都近在咫尺。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] [wɪʃt] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

If	Mrs	.	Lund	wished	fish	for	dinner	,
如果	太太	.	隆德	希望	鱼	为了	晚餐	,

如果伦德太太想吃鱼当晚餐，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][send][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə]['mɑːrkɪt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tæŋk]

she	could	not	send	a	maid	to	market	to	buy	a	live	fish	from	a	tank
她	可以	不是	发送	一个	女佣	到	市场	到	买	一个	居住	鱼	从	一个	坦克

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

她不可能派女佣去市场从鱼缸里买一条活鱼。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn]['stɑ:khoʊm] .

as	she	did	in	Stockholm	.
作为	她	做过	在	斯德哥尔摩	.

就像她在斯德哥尔摩所做的那样。

[ɪn'sted] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [kɔ:t] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

Instead	,	one	of	the	servants	caught	the	fish	in	the	lake	,
反而	,	一	的	这	仆人	捕捉	这	鱼	在	这	湖	,

相反，其中一个仆人从湖里捕到了鱼。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi]['ɔ:rdərd] [smoʊkt] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] .

or	she	ordered	smoked	fish	from	the	storehouse	.
或者	她	订购	熏制	鱼	从	这	库	.

或者她从仓库订购了熏鱼。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['rezɪdəns] [wɜ:r; wər] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

On	each	side	of	the	family	residence	were	houses	for	the	servants	.
在	每个	边	的	这	家庭	住宅	是	房屋	为了	这	仆人	.

住宅两侧是佣人房。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] ['seprət] [ʃedz] [wɜ:r; wər][ju:st][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] , ['beɪkɪŋ] , [tu:lz] ,

Some	of	the	small	separate	sheds	were	used	for	washing	,	baking	,	tools	,
一些	的	这	小的	分离	棚屋	是	用过的	为了	洗涤	,	烘烤	,	工具	,

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

and	provisions	.
和	条款	.

有些小型独立棚屋用于洗衣、烘焙、存放工具和物资。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

But	you	would	enjoy	a	peep	into	some	of	these	buildings	with	the	children
但	你	会	享受	一个	窥视	进入	一些	的	这些	建筑物	和	这	孩子们

.

:

.

但带着孩子们参观一下这些建筑会很有趣。

[ðə; ði] [nu:] ['seɪlboʊt][wʌz; wəz] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [nɪr] [ðə; ði][bæθ] - [haʊs] .

The	new	sailboat	was	anchored	at	the	wharf	near	the	bath	-	house	.
这	新的	帆船	曾是	锚定	在	这	码头	靠近	这	洗澡	-	房子	.

这艘新帆船停泊在浴场附近的码头上。

" ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['erɪk] [haʊ] [tu:; tə][seɪl] [ðɪs] ['sʌmər] , " [sed] [sigrid] .

"	Father	has	promised	to	teach	Erik	how	to	sail	this	summer	,	"	said	Sigrid	.
"	父亲	有	承诺	到	教	埃里克	如何	到	帆	这	夏天	,	"	说	西格丽德	.

“父亲答应今年夏天教埃里克航海，”西格丽德说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ['reɪlɪŋ] ,

They	were	clinging	to	the	wharf	railing	,
他们	是	依恋	到	这	码头	栏杆	,

他们紧紧抓住码头的栏杆。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

so	that	they	could	get	a	glimpse	of	the	little	cabin	,
所以	那	他们	可以	得到	一个	一瞥	的	这	小的	舱	,

这样他们就能一睹小木屋的风采了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [bʌŋks] [ænd; ənd] [red] ['kuʃənz] .

with	its	two	bunks	and	red	cushions	.
和	它是	二	上下铺	和	红色的	靠垫	.

它有两个上下铺和红色软垫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][swɪm] [-]
" I am glad you learned to swim [49]
" 我 是 高兴的 你 学习 到 游泳 [-]

"我很高兴你学会了游泳[49]

[læst] ['sʌmər] , [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [spɔːrt] [wen] ['kɛrɪn] [ænd; ənd]['elsə][get]
last summer , for now we can have such sport when Karin and Elsa get
最后的 夏天 , 为了 现在 我们 能 有 这样的 运动 什么时候 卡琳 和 艾莎 得到
[hɪr] .
here .
这里 .

去年夏天，等卡琳和艾尔莎来了，我们就可以一起玩这项运动了。

" [sigrid] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][swɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .
" Sigrid had learned to swim when she was very small .
" 西格丽德 有 学习 到 游泳 什么时候 她 曾是 非常 小的 .

"西格丽德很小的时候就学会了游泳。"

[lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [dʒiˈɑːgrəfi] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
Look in your geography and you will see that almost one - tenth of the whole
看 在 你的 地理 和 你 将要 看 那 几乎 一 - 第十 的 这 所有的
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
surface of Sweden is covered with lakes and rivers .
表面 的 瑞典 是 涵盖 和 湖泊 和 河流 .

查阅地理资料，你会发现瑞典近十分之一的国土面积被湖泊和河流覆盖。

[ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] , ['wɔːtər] ['evriwer] .
There is water , water everywhere .
那里 是 水 , 水 到处 .

到处都是水。

[dʒʌst]['fænsi] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]
Just fancy how miserable a Swedish mother would be if her little daughter
只是 想要 如何 悲惨的 一个 瑞典 母亲 会 是 如果 她 小的 女儿
[kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] !
could not swim !
可以 不是 游泳 !

试想一下，如果一位瑞典母亲的小女儿不会游泳，她该有多么痛苦啊！

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [stʊd] ['oʊpən] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl]
The door of the storehouse stood open when the children climbed the hill
这 门 的 这 库 站立 打开 什么时候 这 孩子们 攀登 这 爬坡道
[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
from the lake ,
从 这 湖 ,

孩子们从湖边爬上山坡时，仓库的门是开着的。

[soʊ] [ðeɪ] [slɪpt] [ɪn]['æftər]['sviːə] .
so they slipped in after Svea .
所以 他们 滑倒了 在 后 斯维亚 .

所以他们趁着斯维亚之后溜了进去。

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['græsi] [ɜːrθ] ,
On the outside , it was just a mound of grassy earth ,
在 这 外部 , 它 曾是 只是 一个 冢 的 草丛 地球 ,

从外面看，它只是一堆长满草的土堆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [bʌt; bət][noʊ] ['wɪndoʊz] .
with a door cut in the grass , but no windows .
和 一个 门 切 在 这 草 , 但 不 视窗 .

草丛里挖了个门，但没有窗户。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ɪn] [hɪr] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['ændɝz] .
" Isn't it cool in here ! " exclaimed Anders .
" 不是 它 凉爽的 在 这里 ！ " 惊呼 安德斯 .

“这里真凉爽！”安德斯惊呼道。

" ['sviːə] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][skɪm][ðə; ði][mɪlk] ？ "
" Svea , aren't you going to skim the milk ? "
" 斯维亚 , 不是 你 去 到 撇去 这 牛奶 ？ "

“斯维娅，你不打算撇去牛奶中的杂质吗？”

" ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , ['ændɝz] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] ,
" Later in the day , Anders , " said the maid ,
" 之后 在 这 天 , 安德斯 , " 说 这 女佣 ,

“安德斯，晚些时候吧，”女仆说。

[huː] [held][hɜːr; hər]['læntərn][ʌp]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] . [
who held her lantern up over her head while she hunted for the sausages . [
WHO 握住 她 灯笼 向上 超过 她 头 尽管 她 猎杀 为了 这 香肠 . [
-
50]
-

她举着灯笼，在地上寻找香肠。[50]

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [hʌŋ] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] , [smoʊkt] [hæmz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] .
From above , hung long strings of sausages , smoked hams , and fish .
从 多于 , 悬挂 长的 字符串 的 香肠 , 熏制 火腿 , 和 鱼 .

上方悬挂着长长的香肠串、熏火腿串和鱼串。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,
In the dim light of the lantern ,
在 这 暗淡 光 的 这 灯笼 ,

在昏暗的灯笼光线下，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪnz][ʌv; əv] [pə'tetoz] .
the children could see the big round cheeses and the bins of potatoes .
这 孩子们 可以 看 这 大的 圆形的 奶酪 和 这 垃圾箱 的 土豆 .

孩子们可以看到又大又圆的奶酪和装满土豆的箱子。

[ðə; ði][pænz][ʌv; əv][mɪlk][wɜːr; wər][set][tuː; tə] [kuːl] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] ['stɔːrhaʊs] .
The pans of milk were set to cool in another room of this queer storehouse .
这 平底锅 的 牛奶 是 放 到 凉爽的 在 其他 房间 的 这 酷儿 库 .

盛着牛奶的锅放在这个奇特仓库的另一个房间里冷却。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [lɪŋgɔn] [dʒæm] , " [sed] [sigrid] .
" I wish you would give us some lingon jam , " said Sigrid .
" 我 希望 你 会 给 我们 一些 凌贡 果酱 , " 说 西格丽德 .

“我希望你能给我们一些越橘果酱，”西格丽德说。

" [ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][hæd; həd][læst] [jɪr] , ['sviːə] . "
" The kind we had last year , Svea . "
" 这 种类 我们 有 最后的 年 , 斯维亚 . "

“就是我们去年遇到的那种，斯维亚。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ]['oʊpən][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːr] .
" Wait till I open a new jar .
" 等待 直到 我 打开 一个 新的 罐 .

“等我打开新罐子再说。”

[naʊ] , [rʌn] [ə'hed] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['sviːə] .
Now , run ahead , for I want to lock the door , " replied Svea .
现在 , 跑步 前方 , 为了 我 想 到 锁 这 门 , " 回复 斯维亚 .

“现在，快跑吧，我要去锁门了。”斯维亚回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [tiːzd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [bɪˈfɔːr]

She	had	not	forgotten	how	the	children	had	teased	her	the	summer	before
她	有	不是	被遗忘的	如何	这	孩子们	有	戏弄	她	这	夏天	前

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [dʒæm][ʌv; əv] [red] [ˈswiːdɪʃ] [ˈberiz] .

for	their	favourite	jam	of	red	Swedish	berries	.
为了	他们的	最喜欢的	果酱	的	红色的	瑞典	浆果	.

她没有忘记去年夏天孩子们是如何嘲笑她，因为她最喜欢的是瑞典红莓果酱。

" [nekst] [wiːk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋ] .

"	Next	week	will	be	the	time	for	washing	.
"	下一个	星期	将要	是	这	时间	为了	洗涤	.

下周是洗衣服的时候了。

[pərˈhæps] [ˈmʌðər] [wɪl] [let][ˌjuː ˈes][raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wen] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ˈkærid]

Perhaps	mother	will	let	us	ride	down	to	the	lake	when	the	clothes	are	carried
也许	母亲	将要	让	我们	骑	向下	到	这	湖	什么时候	这	衣服	是	携带

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

或许等衣服运到湖边的时候，妈妈会让我们坐车去湖边。

" [sed] [sigrid] .

"	said	Sigrid	.
"	说	西格丽德	.

西格丽德说道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ,

She	tried	to	lift	herself	up	on	the	window	-	sill	to	look	into	the	wash	-	house	,
她	尝试	到	举起	她自己	向上	在	这	窗户	-	窗台	到	看	进入	这	洗	-	房子	,

她试图爬上窗台，往洗衣房里看去。

[wer] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɑːpər] [ˈket(ə)l][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

where	the	huge	copper	kettle	was	ready	to	boil	the	clothes	,	but	she	was
在哪里	这	巨大的	铜	壶	曾是	准备好	到	熬	这	衣服	,	但	她	曾是

[nɑːt][tɔːl] [ɪˈnʌf] . [-]

not	tall	enough	.	[	51	]
不是	高的	足够的	.	[	-	]

那里放着一个巨大的铜壶，准备煮衣服，但她个子不够高。[51]

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Never	mind	,	"	she	said	.
"	绝不	头脑	,	"	她	说	.

“没关系，”她说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪk] - [haʊs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

"	We	can	get	into	the	bake	-	house	,	I	am	sure	.
"	我们	能	得到	进入	这	烤	-	房子	,	我	是	当然	.

“我们肯定能进入烘焙坊。”

[ˈsʌmtaɪm] , [ˈsviːə] [sez] , [aɪ] [meɪ] [help][hɜːr; hər] [beɪk] [bred] .

Sometime	,	Svea	says	,	I	may	help	her	bake	bread	.
有时	,	斯维亚	说道	,	我	可能	帮助	她	烤	面包	.

斯维娅说，也许有一天我会帮她烤面包。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][taɪm] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈhæznt] [meɪd] [ˈeni][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs]

It	must	be	almost	time	now	,	for	she	hasn't	made	any	for	several	months
它	必须	是	几乎	时间	现在	,	为了	她	还没有	制成	任何	为了	一些	几个月

.

:
.

应该快到时间了，因为她已经好几个月没做过了。

" [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , - ['mʌðər] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][raɪ] [bred] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪkər] ,

"	In	the	city	,	Sigrid's	mother	bought	her	rye	bread	from	a	baker	,
"	在	这	城市	,	-	母亲	买	她	黑麦	面包	从	一个	面包师	,

在城里，西格丽德的母亲从面包师那里买了黑麦面包。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [bred] [beɪkt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

but	grandmother	had	her	bread	baked	three	or	four	times	a	year	in	this	little
但	祖母	有	她	面包	烘焙	三	或者	四	时代	一个	年	在	这	小的

[haʊs] .

house	.
房子	.

但是，奶奶每年都会在这间小屋里烤三四次面包。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ][stoʊn]['faɪərpleɪs] ,

Most	of	the	room	was	filled	by	the	huge	stone	fireplace	,
最多	的	这	房间	曾是	已填	经过	这	巨大的	石头	壁炉	,

房间的大部分空间都被巨大的石砌壁炉占据了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hi:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

which	was	heated	to	a	high	temperature	.
哪个	曾是	加热	到	一个	高的	温度	.

它被加热到高温。

[ðen] [ðə; ði] [koʊl] [wɜ:r; wər] [reɪkt] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ] [bred] [kʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [stoʊnz] .

Then	the	coals	were	raked	off	and	the	rye	bread	cooked	on	the	hot	stones	.
然后	这	煤炭	是	耙过的	离开	和	这	黑麦	面包	煮熟	在	这	热的	石头	.

然后把煤渣耙掉，把黑麦面包放在热石上烤。

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [flæt] [raʊnd] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hænd(ə)l] ?

"	What	does	she	do	with	this	flat	round	piece	of	wood	with	a	short	handle	?
"	什么	做	她	做	和	这	平坦的	圆形的	片	的	木头	和	一个	短的	处理	?

她用这块带短柄的扁平圆形木头做什么？

" [æskt] ['ændɜ-z] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] .

"	asked	Anders	,	who	was	exploring	.
"	问	安德斯	,	WHO	曾是	探索	.

“正在探索的安德斯问道。”

" [oʊ] , " [sed] [sigrid] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:rk][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] .

"	Oh	,	"	said	Sigrid	,	"	it	is	a	great	lark	to	watch	her	.
"	哦	,	"	说	西格丽德	,	"	它	是	一个	伟大的	云雀	到	手表	她	.

“哦，”西格丽德说，“看着她真是件很有趣的事。”

[ʃi:; ʃi][roʊlz][aʊt][ðə; ði]['bætər] [kwaɪt] [θɪn] , [ænd; ənd][slɪps] [ðæt] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌv(ə)l] [bɪ'ni:θ] [i:tʃ] [keɪk] .

She	rolls	out	the	batter	quite	thin	,	and	slips	that	wooden	shovel	beneath	each	cake	.
她	卷	出去	这	连击	相当	薄的	,	和	滑倒	那	木制的	铲	下面	每个	蛋糕	.

她把面糊擀得很薄，然后用木铲把每个蛋糕垫在下面。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðɪs] ['ʌðər] ['wʊd(ə)n] [speɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hænd(ə)l] , ['ʃeɪks] [ðə; ði] [keɪk] [-]

Then	she	takes	this	other	wooden	spade	with	a	long	handle	,	shakes	the	cake	[	52	]
然后	她	需要	这	其他	木制的	铲	和	一个	长的	处理	,	奶昔	这	蛋糕	[	-	]

然后她拿起另一个长柄木铲，摇晃蛋糕[52]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪd] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd] [θrʌsts] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [stoʊnz] .

from	the	little	spade	to	that	one	,	and	thrusts	it	on	the	hot	stones	.
从	这	小的	铲	到	那	一	,	和	推力	它	在	这	热的	石头	.

从小铲子到大铲子，然后把它插到滚烫的石头上。

['svi:ə] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [læft] [wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] ,

Svea	does	it	very	quickly	,	but	she	laughed	when	I	asked	if	it	was	hard	,
斯维亚	做	它	非常	迅速地	,	但	她	笑了	什么时候	我	问	如果	它	曾是	难的	,

斯维娅动作很快，但我问她难不难时，她笑了。

[soʊ][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] .

so	I	don't	believe	it	is	as	easy	as	it	looks	.
所以	我	不	相信	它	是	作为	简单的	作为	它	看起来	.

所以我认为这件事并不像看起来那么容易。

" ['beɪkɪŋ] [raɪ] [bred] [æt; ət] ['grænd,məðɚz]

"	BAKING	RYE	BREAD	AT	GRANDMOTHER'S
"	烘烤	黑麦	面包	在	祖母的

在奶奶家烤黑麦面包

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?

"	Don't	you	think	it	is	time	for	dinner	?
"	不	你	思考	它	是	时间	为了	晚餐	?

"你不觉得该吃晚饭了吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] , " [sed] ['ændɚz] .

I	am	so	hungry	,	"	said	Anders	.
我	是	所以	饥饿的	,	"	说	安德斯	.

"我好饿啊，"安德斯说。

" [ges] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [sigrid] .

"	Guess	what	we	are	going	to	have	to	-	day	,	"	said	Sigrid	.
"	猜测	什么	我们	是	去	到	有	到	-	天	,	"	说	西格丽德	.

"猜猜我们今天要吃什么？"西格丽德说。

" ['pænkeɪks] [ænd; ənd]['dʒeli] , " ['ændɚz] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] .

"	Pancakes	and	jelly	,	"	Anders	replied	promptly	.
"	煎饼	和	果冻	,	"	安德斯	回复	及时	.

"煎饼和果冻，"安德斯立即回答道。

" [noʊ] , ['saʊər] [mɪlk] , [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['dʒɪndʒər][ɑ:n][tɑ:p] . "

"	No	,	sour	milk	,	with	powdered	ginger	on	top	.	"
"	不	,	酸的	牛奶	,	和	粉末状	姜	在	顶部	.	"

"不，是酸奶，上面撒上姜粉。"

" [lets] [rʌn] , [ðen] , " [sed] ['ændɚz] ,

"	Let's	run	,	then	,	"	said	Anders	,
"	我们来吧	跑步	,	然后	,	"	说	安德斯	,

"那我们跑吧，"安德斯说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɑ:ðər] [seɪ] [aɪ]['kænɑ:t][hæv; həv]

"	because	I	don't	want	to	be	late	and	have	father	say	I	cannot	have
"	因为	我	不	想	到	是	晚的	和	有	父亲	说	我	不能	有

['eni] .

any	.
任何	.

"因为我不想迟到，然后让爸爸说我不能吃。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɜ:dz] ,

"	But	they	arrived	in	season	and	ate	their	full	share	of	the	white	curds	,
"	但	他们	到达的	在	季节	和	吃	他们的	满的	分享	的	这	白色的	凝乳	,

但他们来得正是时候，吃光了他们应得的那份白凝乳。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] .

which	they	always	enjoyed	.
哪个	他们	总是	享受	.

他们一直都很喜欢。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Inside	of	the	old	house	,	you	would	be	amazed	at	the	size	of	the
里面	的	这	老的	房子	,	你	会	是	惊叹	在	这	尺寸	的	这

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

走进这栋老房子，你会对房间的大小感到惊讶。

[ðoʊ] [-]

Though	[53]
尽管	[-]

虽然[53]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] ['fɜːrnɪʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [oʊld] [kaːvd] ['fɜːrnɪtʃər] , ['lʌvlɪ]

they	were	simply	furnished	,	there	was	much	choice	old	carved	furniture	,	lovely
他们	是	简单地	提供	,	那里	曾是	很多	选择	老的	雕刻	家具	,	迷人的

[plænts] ,

plants	,
植物	,

房间布置简洁，但有很多精美的老式雕花家具和漂亮的植物。

[ænd; ənd][vaɪnz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['verɪ] ['tʃɪrɪ] .

and	vines	,	so	that	the	rooms	were	very	cheery	.
和	藤蔓	,	所以	那	这	房间	是	非常	欢快的	.

还有藤蔓，所以房间里非常明亮宜人。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [skrʌbd] ['bjuːtɪflɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] .

The	floors	were	scrubbed	beautifully	clean	and	covered	with	rugs	.
这	楼层	是	擦洗过	非常漂亮	干净的	和	涵盖	和	地毯	.

地板被擦洗得一尘不染，上面铺着地毯。

['evrɪwer] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['niːtnəs] .

Everywhere	was	exquisite	order	and	neatness	.
到处	曾是	精美的	命令	和	整洁	.

处处都井然有序，整洁如新。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [hoʊm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nɜːrsəri] ,

As	in	the	city	home	,	the	children	had	a	large	nursery	,
作为	在	这	城市	家	,	这	孩子们	有	一个	大的	苗圃	,

和在城里的家一样，孩子们也有一个很大的育婴室。

[wer] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'dɔːrz] .

where	they	always	played	during	the	little	time	they	were	indoors	.
在哪里	他们	总是	玩	期间	这	小的	时间	他们	是	室内	.

他们总是在室内玩耍，即使待在室内的时间不多。

[ə; eɪ] [trə'piːz] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nɜːrsəri] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʊʃ(ə)n]

A	trapeze	hung	between	the	nursery	and	an	adjoining	room	;	a	large	cushion
一个	空中飞人	悬挂	之间	这	苗圃	和	一个	相邻的	房间	;	一个	大的	软垫

['restɪd] [bɪ'niːθ] .

rested	beneath	.
休息	下面	.

育婴室和隔壁房间之间悬挂着一个吊架；吊架下面放着一个大垫子。

[ɑːn] ['reɪnɪ] [deɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪndɔːr] [swɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][roʊps]

On	rainy	days	,	the	children	hung	from	this	indoor	swing	and	climbed	the	ropes
在	下雨	天	,	这	孩子们	悬挂	从	这	室内的	摇摆	和	攀登	这	绳索

[laɪk] [jʌŋ] ['mʌŋkiz] .

like	young	monkeys	.
喜欢	年轻的	猴子	.

下雨天，孩子们会挂在这个室内秋千上，像小猴子一样爬绳子。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , " ['kaʊntɪd] [sigrid] ,
" One , two , three , four , five , " counted Sigrid ,
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , " 计数 西格丽德 ,

"一、二、三、四、五,"西格丽德数着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
as she sat on the porch a few days after their arrival .
作为 她 卫星 在 这 门廊 一个 很少 天 后 他们的 到达 .

在他们到达几天后，她坐在门廊上。

" [waɪ] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [oʊld] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" Why , are all those old women going to help with the washing to - morrow ,
" 为什么 , 是 全部 那些 老的 女性 去 到 帮助 和 这 洗涤 到 - 明天 ,
['mʌðər] ? "
mother ? "
母亲 ? "

"妈，明天那些老太太们都要来帮忙洗衣服吗？"

" [jes] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" Yes ; we shall need them all .
" 是的 ; 我们 将 需要 他们 全部 .

是的，我们需要它们所有人。

['lɑːrsən] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Larsson has arranged for them to sleep at some of the [54]
拉尔森 有 安排 为了 他们 到 睡觉 在 一些 的 这 [-]

拉尔森安排他们睡在一些[54]

['sɜːrvənt] - ['haʊzɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
servants ' houses , so they will be ready to begin very early in the morning .
仆人 - 房屋 , 所以 他们 将要 是 准备好 到 开始 非常 早期的 在 这 早晨 .

仆人的房子都已准备就绪，以便他们一大早就开始工作。

" [ðə; ði] [kwɪr] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['kəːtʃifs] [taɪd]['oʊvər][ðer; ðər]
" The queer procession of old women , with coloured kerchiefs tied over their
" 这 酷儿 游行 的 老的 女性 , 和 有色 手帕 系 超过 他们的
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

"一群戴着彩色头巾的老妇人，组成了一支奇特的队伍，她们头上都裹着彩色头巾。"

['sloʊli] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
slowly filed down the road .
缓慢地 已提交 向下 这 路 .

他们缓缓地沿着道路走去。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Long before the children were awake the next morning ,
长的 前 这 孩子们 是 醒 这 下一个 早晨 ,

第二天早上孩子们还没醒来，很久以前，

[ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mɑːnstər]['ket(ə)l] ,
a fire had been lighted in the wash - house beneath the monster kettle ,
一个 火 有 到过 照明 在 这 洗 - 房子 下面 这 怪物 壶 ,

在巨型水壶下面的洗衣房里，人们点燃了一堆火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .
and the women were at work .
和 这 女性 是 在 工作 .

这些妇女当时正在工作。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wiːk] , [ðoʊ] !
Wasn't that a lively week , though !
不是 那 一个 热闹 星期 , 尽管 !

那真是精彩纷呈的一周啊!

- ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər] ,
Sigrid's mother was an excellent housekeeper ,
- 母亲 曾是 一个 出色的 管家 ,

西格丽德的母亲是一位优秀的家庭主妇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd]['lɪnɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɑːʃt] [bʌt; bət]
but she never had all the clothes and linen of the family washed but
但 她 绝不 有 全部 这 衣服 和 亚麻布 的 这 家庭 洗过 但
[θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] !
three times a year !
三 时代 一个 年 !

但她一年只洗三次全家人的衣服和床单!

[sʌtʃ] [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Such scores and scores of garments went into that copper kettle — enough to
这样的 得分 和 得分 的 服装 去 进入 那 铜 壶 — 足够的 到
[kloʊð] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .
clothe a whole village .
衣服 一个 所有的 村庄 .

那口铜锅里放了成百上千件衣服——足够给整个村庄的人穿了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [pʊr] ,
Even if her family had been quite poor ,
甚至 如果 她 家庭 有 到过 相当 贫穷的 ,

即使她的家庭非常贫困,

[sigrid] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [mɔːr] ['dresɪz] [ænd; ənd]['eiprənz][ðæn; ðən][hɜːr; hər]
Sigrid would still have had many more dresses and aprons than her
西格丽德 会 仍然 有 有 许多 更多的 连衣裙 和 围裙 比 她
[ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .
American cousin .
美国人 表哥 .

西格丽德的裙子和围裙数量仍然会比她的美国表妹多得多。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ]['wægən][wɪð; wɪθ] ['lætɪst]
By the time the oxen were harnessed to a long , low wagon with latticed
经过 这 时间 这 牛 是 已掌握 到 一个 长的 , 低的 车皮 和 晶格状
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

当牛被套上长长的、低矮的、侧面有格子状隔板的货车时,

[sigrid] [ænd; ənd] ['ændɝz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][klaɪm][ɪn][ænd; ənd][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [-]
Sigrid and Anders were ready to climb in and ride to the [55]
西格丽德 和 安德斯 是 准备好 到 爬 在 和 骑 到 这 [-]

西格丽德和安德斯准备上车前往[55]

[leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔɪld] [ɪn]
lake with the old women and the tubs of clothes which had boiled in
湖 和 这 老的 女性 和 这 浴缸 的 衣服 哪个 有 煮沸 在
[ðə; ði]['ket(ə)l] .
the kettle .
这 壶 .

湖边有几位老妇人，还有几桶在水壶里煮沸过的衣物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kliːn] , ['sændi] [biːtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

As	soon	as	they	arrived	at	a	clean	,	sandy	beach	near	the	wharf	,
作为	很快	作为	他们	到达的	在	一个	干净的	,	沙	海滩	靠近	这	码头	,

他们一到达码头附近一片干净的沙滩，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

the	children	hopped	out	of	the	wagon	.
这	孩子们	跳跃	出去	的	这	车皮	.

孩子们从马车上跳了下来。

" [lets] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , " [sed] ['ændɚz] .

"	Let's	sit	in	the	rowboat	at	the	end	of	the	wharf	,	"	said	Anders	.
"	我们来吧	坐	在	这	划艇	在	这	结尾	的	这	码头	,	"	说	安德斯	.

“我们坐在码头尽头的划艇里吧，”安德斯说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['paiərits][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	Then	we	can	play	we	are	pirates	and	watch	the	women	on	the	shore	.
"	然后	我们	能	玩	我们	是	海盗	和	手表	这	女性	在	这	支撑	.

“然后我们就可以扮演海盗，观看岸上的女人们。”

" [ðə; ði]['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [pɪnd] [ʌp][ðer; ðər][skəːts]

"	The	washerwomen	took	off	their	shoes	and	stockings	,	pinned	up	their	skirts
"	这	洗衣妇	采取	离开	他们的	鞋	和	长筒袜	,	已置顶	向上	他们的	裙子

, [ænd; ənd] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

,	and	waded	into	the	water	.
,	和	涉水	进入	这	水	.

洗衣妇们脱下鞋袜，撩起裙子，涉水而入。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪnsɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ]

Then	there	was	such	a	splashing	and	rinsing	of	clothes	,	and	bobbing
然后	那里	曾是	这样的	一个	溅起水花	和	漂洗	的	衣服	,	和	上下摆动

[ʌv; əv] ['kɜːrtʃɪft] ['hedz] ,

of	kerchiefed	heads	,
的	手帕	头部	,

然后就是一阵衣物飞溅和冲洗的嘈杂声，以及戴着头巾的脑袋晃来晃去。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɑːrmz] !

and	swinging	of	long	arms	!
和	摇摆	的	长的	武器	!

挥舞长臂！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] ['tʃɪldrən] .

"	They	are	bad	children	.
"	他们	是	坏的	孩子们	.

他们是坏孩子。

[wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [ðem; ðəm] ['veri] [hɑːrd] , " [wʌn] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

We	must	beat	them	very	hard	,	"	one	wrinkled	old	woman	explained	to
我们	必须	打	他们	非常	难的	,	"	一	皱	老的	女士	解释	到

['ændɚz] .

Anders	.
安德斯	.

“我们必须狠狠地揍他们一顿，”一位满脸皱纹的老妇人向安德斯解释道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər][paɪl][ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [tuː; tə]

She	had	carried	her	pile	of	dripping	clothes	from	the	water's	edge	to
她	有	携带	她	桩	的	滴落	衣服	从	这	水的	边缘	到

[ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ,

a	big	stone	,
一个	大的	石头	,

她把那堆湿漉漉的衣服从水边搬到一块大石头上。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] ['wʊd(ə)n] ['bi:tər] .

where	she	pounded	them	with	a	flat	wooden	beater	.
在哪里	她	猛击	他们	和	一个	平坦的	木制的	击打者	.

她用扁平的木制打蛋器敲打它们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] . " [-]

"	But	they	will	be	as	white	as	a	lily	when	I	am	done	.	"	[	56	]
"	但	他们	将要	是	作为	白色的	作为	一个	百合	什么时候	我	是	完毕	.	"	[	-	]

“但当我完成的时候，它们就会像百合花一样洁白。”[56]

['leɪtər] [ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] [spred] [wɪð; wɪθ]['gɑ:rmənts] .

Later	all	the	garden	bushes	were	spread	with	garments	.
之后	全部	这	花园	灌木丛	是	传播	和	服装	.

后来，花园里的所有灌木丛都铺满了衣服。

[ju:; jʊ] ['ni:dɪd] ['oʊnli][tu:; tə][hæf] - [kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə]['fænsi][ə; eɪ] ['sʌmər] [snoʊ] - [skwɔ:l]

You	needed	only	to	half	-	close	your	eyes	to	fancy	a	summer	snow	-	squall
你	需要	仅有的	到	一半	-	关闭	你的	眼睛	到	想要	一个	夏天	雪	-	暴风雨

[hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [gri:n] [græs] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['eriə] .

had	whitened	the	green	grass	over	a	large	area	.
有	漂白	这	绿色的	草	超过	一个	大的	区域	.

你只需半闭上眼睛，就能想象出一场夏日暴雪将大片绿草染成了白色。

" ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [fɔ:r; fər] ['mɪdˌsʌmərz] [deɪ] , "

"	Everything	in	the	house	will	be	fresh	and	sweet	for	Midsummer's	Day	,	"
"	一切	在	这	房子	将要	是	新鲜的	和	甜的	为了	仲夏节	天	,	"

[said] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] ,

sighed	Mrs	.	Lund	,
叹了口气	太太	.	隆德	,

“仲夏节那天，屋里的一切都会清新甜美，”伦德太太叹了口气。

[wen] [ðə; ði][læst] ['wɑ:ʃərwʊmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd]

when	the	last	washerwoman	had	returned	to	the	country	district	where	she	lived
什么时候	这	最后的	洗衣妇	有	返回	到	这	国家	区	在哪里	她	居住地

. [-]

.	[	57	]
.	[	-	]

最后一位洗衣妇回到了她居住的乡村地区。[57]

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['mɪdˌsʌmərz] [i:v]

MIDSUMMER'S	EVE
仲夏节	前夕

仲夏夜

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ðæn; ðən]

"	It	looks	more	like	the	mast	of	one	of	the	big	ships	in	the	harbour	than
"	它	看起来	更多的	喜欢	这	桅杆	的	一	的	这	大的	船舶	在	这	港口	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

“它看起来更像是港口里某艘大船的桅杆，而不是其他任何东西。”

" [sed] ['erɪk] .

"	said	Erik	.
"	说	埃里克	.

埃里克说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər]['stændɪŋ][bɪ'saɪd][ðə; ði][hjuːdʒ][meɪ] - [poʊl][wɪtʃ][leɪ][flæt][ɑːn]

He	and	his	father	were	standing	beside	the	huge	May	-	pole	which	lay	flat	on
他	和	他的	父亲	是	常设	旁	这	巨大的	可能	-	极	哪个	躺	平坦的	在

[ðə; ði][griːn][græs][ɪn]['grænd,məðɚz][frʌnt][lɔːn] .

the	green	grass	in	grandmother's	front	lawn	.
这	绿色的	草	在	祖母的	正面	草地	.

他和父亲站在奶奶家前院草坪上，旁边是一根巨大的五月柱，它平躺在草坪上。

[nɪr][baɪ]['sevrəl][men][wɜːr; wər]['hæmərɪŋ][ə'weɪ][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n]['plætfɔːrm] ,

Near	by	several	men	were	hammering	away	on	a	large	wooden	platform	,
靠近	经过	一些	男人	是	锤击	离开	在	一个	大的	木制的	平台	,

附近几个男人正在一个大型木制平台上敲敲打打。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['hɔɪstɪd] .

in	the	centre	of	which	the	pole	was	to	be	hoisted	.
在	这	中心	的	哪个	这	极	曾是	到	是	吊起	.

杆子将竖立在中心位置。

" [jes] , [maɪ][sʌn] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [soʊ] .

"	Yes	,	my	son	,	I	have	often	thought	so	.
"	是的	,	我的	儿子	,	我	有	经常	想法	所以	.

“是的，我的儿子，我常常这样想。”

[ðɪs][poʊl][ɪz][nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən]['fɪfti][fiːt][haɪ] .

This	pole	is	not	more	than	fifty	feet	high	.
这	极	是	不是	更多的	比	五十	脚	高的	.

这根杆子不超过五十英尺高。

[aɪ][hæv; həv][siːn][ðem; ðəm][twaɪs][æz; əz][tɔːl] .

I	have	seen	them	twice	as	tall	.
我	有	已见	他们	两次	作为	高的	.

我见过比这高两倍的。

[bʌt; bət][ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kʌvər][ɔːl][ðiːz][krɔːs] - [baːz][wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ][baʊz][ænd; ənd]

But	if	we	are	going	to	cover	all	these	cross	-	bars	with	birch	boughs	and
但	如果	我们	是	去	到	覆盖	全部	这些	叉	-	酒吧	和	桦木	树枝	和

[riθs] ,

wreaths	,
花圈	,

但是，如果我们打算用桦树枝和花环来覆盖所有这些横梁，

[wiː; wi][mʌst; məst][hɪtʃ][ʌp][oʊld]['mɑːhɑː][ænd; ənd][draɪv]['ɪntuː][ðə; ði][wʊdz][suːn] . "

we	must	hitch	up	old	Maja	and	drive	into	the	woods	soon	.	"
我们	必须	拴住	向上	老的	玛雅	和	驾驶	进入	这	树林	很快	.	"

我们得赶紧套上老玛雅，开车进树林里去。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed]['mɪsɪz] . ['lʌnd] , [æz; əz] [-]

"	Indeed	,	you	must	,	"	said	Mrs	.	Lund	,	as	[	58	]
"	的确	,	你	必须	,	"	说	太太	.	隆德	,	作为	[	-	]

“的确，你必须这样做，”伦德夫人说道，[58]

[ʃiː; ʃi]['hɜːrid][ə'krɔːs][ðə; ði][lɔːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][riːθ][ʌv; əv]['deɪziz]['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm]

she	hurried	across	the	lawn	with	a	huge	wreath	of	daisies	over	her	arm
她	慌忙	穿过	这	草地	和	一个	巨大的	花圈	的	雏菊	超过	她	手臂

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]['nɑːdɪŋ]['bluːbelz] .

and	a	basket	of	nodding	bluebells	.
和	一个	篮子	的	点头	蓝铃花	.

她胳膊上搭着一个巨大的雏菊花环，手里提着一篮摇曳的蓝铃花，匆匆穿过草坪。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [biːtʃiz] , ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [riθs] , [wen]
" You will find us under that clump of beeches , making our wreaths , when
" 你 将要 寻找 我们 在下面 那 丛 的 山毛榉 , 制作 我们的 花圈 , 什么时候
[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .
you return .
你 返回 .

"当你回来的时候，你会发现我们正在那丛山毛榉树下制作花环。"

[oʊ] ! [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [poʊl] [ɪz] [trɪmd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] -
Oh ! there is plenty for every one to do before the pole is trimmed for to -
哦 ! 那里 是 很多 为了 每一个 一 到 做 前 这 极 是 修剪过的 为了 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

哦！在今晚的烟花表演开始前，每个人都有很多事要做。

" ['mʌðər] , [juː; jʊ] [duː] [meɪk] [riθs] [soʊ] [fæst] , " [sed] [sigrid] .
" Mother , you do make wreaths so fast , " said Sigrid .
" 母亲 , 你 做 制作 花圈 所以 快速地 , " 说 西格丽德 .

"妈妈，您做花环真快啊！"西格丽德说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,
She was sitting in the midst of a group of friends and relatives ,
她 曾是 坐着 在 这 中间 的 一个 团体 的 朋友们 和 亲属 ,

她当时正坐在一群朋友和亲戚中间。

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət] ['grænd,mədɜ-z] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['mɪd,sʌmərz] [iːv] [ænd; ənd] [ðə; ði]
who had gathered at grandmother's to celebrate Midsummer's Eve and the
WHO 有 聚集 在 祖母的 到 庆祝 仲夏节 前夕 和 这
[deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .
day following .
天 下列的 .

他们聚集在祖母家庆祝仲夏夜及次日。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ʃiː; ʃi] ['sɔːrtɪd] ['deɪziz] , [ɔːr] " [priːsts] - - [rʌf] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
As she talked , she sorted daisies , or " priests ' - - ruffs , " as she called them ,
作为 她 谈话 , 她 已排序 雏菊 , 或者 " 神父 - - 褶边 , " 作为 她 称为 他们 ,

她一边说话，一边整理雏菊，或者用她的话来说，是"牧师的褶边花"。

['ɪntuː] ['bʌntʃɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
into bunches for her mother .
进入 成捆 为了 她 母亲 .

分成一束束送给她妈妈。

" [dʒʌst] [hænd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] ['deɪziz] ,
" Just hand me a clump of those white daisies ,
" 只是 手 我 一个 丛 的 那些 白色的 雏菊 ,

"给我一束白雏菊就好。"

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [taɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [stemz] [tuː; tə] [ðɪs] [roʊp] ,
so I can tie their long stems to this rope ,
所以 我 能 领带 他们的 长的 茎 到 这 绳索 ,

这样我就可以把它们的长茎绑到这根绳子上了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [haʊ] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .
and you will soon see how I do it , " said Mrs . Lund .
和 你 将要 很快 看 如何 我 做 它 , " 说 太太 . 隆德 .

"你很快就会看到我是怎么做的，"伦德夫人说。

" [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] , " [sed] [mɪs] ['ɛkləndˌ] ,
" To - night will be the longest of the whole year , " said Miss Eklund ,
" 到 - 夜晚 将要 是 这 最长 的 这 所有的 年 , " 说 错过 埃克伦德 ,

"今晚将是全年最漫长的一晚，"埃克伦德小姐说道。

[waɪl] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['pleɪtɪd; 'plætɪd][bɜːrtʃ] [liːvz] .
while her fingers plaited birch leaves .
尽管 她 手指 编织 桦木 树叶 .

她一边用手指编织着桦树叶。

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiːz] [lɔːŋ] [-]
" How I love these long [59]
" 如何 我 爱 这些 长的 [-]

"我多么喜欢这些长[59]

[deɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] !
days of sunshine !
天 的 阳光 !

阳光灿烂的日子!

[waɪ] , [læst] [naɪt] [aɪ] [riːd] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][læmp] [tɪl] ['ɔːlmoʊst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ! "
Why , last night I read in my room without a lamp till almost eleven o'clock ! "
为什么 , 最后的 夜晚 我 读 在 我的 房间 没有 一个 灯 直到 几乎 十一 点钟 ! "

"哎呀，昨晚我没开灯在房间里看书，一直看到快十一点！"

" [pliːz] [tel] ['kɛrɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] ['pænkeɪks] [ɑːn] ['mɪdˌsʌmərz] [iːv]
" Please tell Karin and me about how you made pancakes on Midsummer's Eve
" 请 告诉 卡琳 和 我 关于 如何 你 制成 煎饼 在 仲夏节 前夕
[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
when you were a little girl ,
什么时候 你 是 一个 小的 女孩 ,

请跟我和卡琳讲讲你小时候在仲夏夜做煎饼的故事吧。

[mɪs] ['ɛkləndˌ] , " ['bɛgd] [sigrid] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
Miss Eklund , " begged Sigrid , who , with her cousin , was sitting near the
错过 埃克伦德 , " 乞求 西格丽德 , WHO , 和 她 表哥 , 曾是 坐着 靠近 这
['gʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .

"埃克伦德小姐，"西格丽德恳求道，她和她的表妹正坐在女家庭教师旁边。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri]
the young girls out in the country where I used to live will have a merry
这 年轻的 女孩们 出去 在 这 国家 在哪里 我 用过的 到 居住 将要 有 一个 欢乐
[taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
time of it to - night .
时间 的 它 到 - 夜晚 .

今晚，我以前居住的乡下那些年轻女孩们会玩得很开心。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [meɪk] ['pænkeɪks] .
I wonder if they still make pancakes .
我 想知道 如果 他们 仍然 制作 煎饼 .

我想知道他们现在是否还做煎饼。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,
I was about sixteen years old the night I tried it with two other girls ,
我 曾是 关于 十六 年 老的 这 夜晚 我 尝试 它 和 二 其他 女孩们 ,

我大约十六岁那年晚上和另外两个女孩尝试了这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] .
for the charm would not work unless there were three .
为了 这 魅力 会 不是 工作 除非 那里 是 三 .

因为如果没有三个，这个护身符就不会起作用。

[tə'geðər] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] , [biːt] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] ['ædɪd]
Together **we** **took** **the** **bowl** **from** **the** **cupboard** **,** **beat** **the** **eggs** **,** **and** **added**
一起 我们 采取 这 碗 从 这 橱柜 , 打 这 鸡蛋 , 和 额外
[ðə; ði]['flaʊər] .
the **flour** **.**
这 面粉 .

我们一起从橱柜里拿出碗，打散鸡蛋，然后加入面粉。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
All **three** **of** **us** **stirred** **it** **at** **once** **and** **threw** **in** **the** **salt** **at** **the** **same**
全部 三 的 我们 搅拌 它 在 一次 和 扔 在 这 盐 在 这 相同的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

我们三人同时搅拌，同时倒入盐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][gɑːt][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [sɔːlt] .
Of **course** **,** **we** **got** **in** **too** **much** **salt** **.**
的 课程 , 我们 得到 在 也 很多 盐 .

当然，我们摄入了过多的盐。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [spiːk] [ɔːr] [læf] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
Not **one** **of** **us** **must** **speak** **or** **laugh** **the** **whole** **time** **.**
不是 一 的 我们 必须 说话 或者 笑 这 所有的 时间 .

我们每个人不必一直说话或大笑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] .
That **was** **the** **hardest** **of** **all** **.**
那 曾是 这 最难 的 全部 .

那是最难的。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [-]
Dear **me** **,** **I** **hadn't** **thought** **[** **60** **]**
亲爱的 我 , 我 之前没有 想法 [-]

天哪，我没想到[60]

[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
of **that** **night** **for** **years** **.**
的 那 夜晚 为了 年 .

多年来，我一直无法忘记那个夜晚。

" [mɪs] ['ɛklənd] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
" **Miss** **Eklund** **delayed** **her** **tale** **to** **laugh** **as** **heartily** **as** **if** **she** **was** **making**
" 错过 埃克伦德 延迟 她 故事 到 笑 作为 衷心地 作为 如果 她 曾是 制作
[ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .
up **for** **lost** **time** **.**
向上 为了 丢失的 时间 .

"埃克伦德小姐故意拖延时间，开怀大笑，仿佛要弥补失去的时间。

" ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði]['bætər][ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **After** **we** **had** **poured** **out** **the** **batter** **and** **cooked** **it** **,**
" 后 我们 有 倾倒 出去 这 连击 和 煮熟 它 ,

"我们把面糊倒出来煮熟之后，

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [eɪt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [sɔːlt] [keɪk] .
each **of** **us** **ate** **a** **third** **of** **the** **very** **salt** **cake** **.**
每个 的 我们 吃 一个 第三 的 这 非常 盐 蛋糕 .

我们每人吃了三分之一块非常咸的蛋糕。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .
But **we** **couldn't** **drink** **before** **we** **went** **to** **bed** **.**
但 我们 不能 喝 前 我们 去 到 床 .

但是睡前我们不能喝酒。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] ,
During **our** **dreams** **,**
期间 我们的 梦境 ,

在我们的梦中，

[ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es]
the **older** **girls** **told** **us** **that** **a** **young** **man** **would** **appear** **to** **each** **of** **us**
这 老 女孩们 讲述 我们 那 一个 年轻的 男人 会 出现 到 每个 的 我们
[ænd; ənd] ['ɔːfər] [juː 'es][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and **offer** **us** **a** **glass** **of** **water** **.**
和 提供 我们 一个 玻璃 的 水 .

年长的女孩们告诉我们，会有一个年轻男子出现在我们每个人面前，给我们倒一杯水。

" ['kɛrɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['stɔːri][baɪ] [iks'kleimɪŋ] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ?
" **Karin** **interrupted** **the** **story** **by** **exclaiming** **,** **"** **What** **is** **that** **coming** **down** **the** **road** **?**
" 卡琳 中断 这 故事 经过 惊呼 , " 什么 是 那 未来 向下 这 路 ?

卡琳打断了故事，惊呼道："那条路上驶来的是什么？"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [griːn] [baʊz] .
I **believe** **it** **is** **the** **boys** **with** **our** **green** **boughs** **.**
我 相信 它 是 这 男孩们 和 我们的 绿色的 树枝 .

我相信是那些拿着绿色树枝的男孩们。

[oʊld]['mɑːhɑː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [θrʌst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Old **Maja** **doesn't** **look** **as** **though** **he** **liked** **those** **branches** **thrust** **behind** **his** **ears** **.**
老的 玛雅 不 看 作为 尽管 他 喜欢 那些 分支 推力 在后面 他的 耳朵 .

老玛雅看起来不太喜欢耳朵后面被塞进去的那些树枝。

[waɪ] , [ðə; ði]['wægən][ɪz][ɔːl][wʌn] ['baʊər] [ʌv; əv][bɜːrtʃ] - [triːz] !
Why **,** **the** **wagon** **is** **all** **one** **bower** **of** **birch** **-** **trees** **!**
为什么 , 这 车皮 是 全部 一 凉亭 的 桦木 - 树木 !

瞧，这辆马车简直就是一片白桦树林！

" [æz; əz][ðə; ði]['wægən][droʊv]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , ['erɪk][spaɪd][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd]
" **As** **the** **wagon** **drove** **into** **the** **yard** **,** **Erik** **spied** **his** **newly** **-** **arrived** **cousin** **and**
" 作为 这 车皮 驾驶 进入 这 院子 , 埃里克 间谍 他的 新 - 到达的 表哥 和
[sʌŋ] [aʊt] :
sung **out** **:**
唱 出去 :

"当马车驶入院子时，埃里克看到了他新来的表弟，便唱道：

" [ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] ,
" **There** **once** **was** **little** **Karin** **,**
" 那里 一次 曾是 小的 卡琳 ,

从前有个小卡琳，

[huː] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːl]
Who **at** **the** **royal** **hall**
WHO 在 这 皇家 大厅

谁在皇家大厅

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hændmeɪd] ['sɜːrvɪŋ] [-]
Among **the** **handmaids** **serving** **[** **61** **]**
之中 这 使女 服务 [-]

在侍奉的女仆中[61]

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] .
The **fairest** **was** **of** **all** **.**
这 最公平 曾是 的 全部 .

最漂亮的是所有人。

" [ðen] [spoʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [fer] ['kɛrɪn] ,
" Then spoke the King , ' Fair Karin ,
" 然后 辐 这 国王 , - 公平的 卡琳 ,

“国王接着说道：‘美丽的卡琳，

[wɪlt] [ðaʊ] [maɪ] ['swiːthɑːrt] [biː; bi] ?
Wilt thou my sweetheart be ?
枯萎 你 我的 亲爱的 是 ?

你愿意做我的爱人吗?

[maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['sæd(ə)l]
My horse and golden saddle
我的 马 和 金的 鞍

我的马和金马鞍

[aɪl] ['streɪtˌweɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] . -
I'll straightway give to thee . '
患病的 立刻 给 到 你 . -

我会立刻给你。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [læft] ['merəli] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld] [sɔːŋ] .
" The children all laughed merrily at the new turn to the familiar old song .
" 这 孩子们 全部 笑了 兴高采烈地 在 这 新的 转动 到 这 熟悉的 老的 歌曲 .

孩子们都对这首熟悉的旧歌的新演绎开怀大笑。

" [haʊ] ['prɪti] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [sigrid] .
" How pretty we shall make the May - pole ! " exclaimed Sigrid .
" 如何 漂亮的 我们 将 制作 这 可能 - 极 ! " 惊呼 西格丽德 .

“我们要把五月柱做得多么漂亮啊！”西格丽德惊叹道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] " [meɪ] - [poʊl] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒuːn] .
She called it a " May - pole , " though it was the middle of June .
她 称为 它 一个 " 可能 - 极 , " 尽管 它 曾是 这 中间 的 六月 .

她称之为“五月柱”，尽管当时已是六月中旬。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] " [meɪ] " [miːnz] [griːn] [liːf] .
The Swedish word for " May " means green leaf .
这 瑞典 单词 为了 " 可能 " 方法 绿色的 叶子 .

瑞典语中“五月”一词的意思是绿叶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " [griːn] - [liːf] [poʊl] " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dreɪpt] [ðə; ði]
And a " green - leaf pole " it certainly was when they had draped the
和 一个 " 绿色的 - 叶子 极 " 它 当然 曾是 什么时候 他们 有 垂坠的 这
[krɔːs] - [baːz] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ]
cross - bars with leaves and garlands and added scores of the yellow
叉 - 酒吧 和 树叶 和 花环 和 额外 得分 的 这 黄色的
[ænd; ənd] [bluː] [flægz] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] .
and blue flags of Sweden .
和 蓝色的 旗帜 的 瑞典 .

当他们用树叶和花环装饰横杆，并添加了数十面瑞典的黄蓝旗帜时，它确实成了一根“绿叶杆”。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
Toward the close of the afternoon ,
朝向 这 关闭 的 这 下午 ,

临近下午结束时，

[ðə; ði] [poʊl] [ɪn] [ɪts] ['geɪlə; 'gælə] - [dres] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [roʊps] .
the pole in its gala - dress was swung into place by means of huge ropes .
这 极 在 它是 节日 - 裙子 曾是 摇摆 进入 地方 经过 方法 的 巨大的 绳索 .

盛装打扮的钢管舞杆通过粗大的绳索被吊装到位。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ]
Then a great shout went up from the little crowd of relatives and working
然后 一个 伟大的 喊 去 向上 从 这 小的 人群 的 亲属 和 在职的
['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] .
people who lived on the grounds .
人们 WHO 居住地 在 这 理由 .

随后，居住在这片土地上的一小群亲戚和劳动人民爆发出一阵欢呼声。

" [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dæns] , [pər] , " [kraɪd] ['meɪdʒər] ['lʌnd] [-]
" Strike up a dance , Per , " cried Major Lund [62]
" 罢工 向上 一个 舞蹈 , 每 , " 哭 主要的 隆德 [-]

“佩尔，跳支舞吧！”伦德少校喊道[62]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪdlər] .
to the fiddler .
到 这 小提琴手 .

致提琴手。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ]
In a twinkling , the children had caught hold of hands and were dancing
在 一个 闪烁 , 这 孩子们 有 捕捉 抓住 的 双手 和 是 跳舞
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] .
around the pole .
大约 这 极 .

转眼间，孩子们手拉着手，围着钢管跳起了舞。

[oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] .
Old and young , servants and all , shared in the merrymaking .
老的 和 年轻的 , 仆人 和 全部 , 共享 在 这 欢乐 .

老少咸宜，仆人也都参与其中，尽情享受欢乐时光。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . . . [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊl]
" IN A TWINKLING , THE CHILDREN . . . WERE DANCING AROUND THE POLE
" 在 一个 闪烁 , 这 孩子们 . . . 是 跳舞 大约 这 极

转眼间，孩子们……就围着杆子跳舞了。

" [æz; əz] [sigrid] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] ['kɑːstuːm] , [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd]
" As Sigrid ran about in a gay costume , you would scarcely have recognized
" 作为 西格丽德 跑 关于 在 一个 同性恋 戏服 , 你 会 几乎 有 认可
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“当西格丽德穿着艳丽的服装四处奔跑时，你几乎认不出她来。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pleɪn] ['sɪti] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pez(ə)nt] [dres] .
Instead of her plain city clothes , she wore a pretty peasant dress .
反而 的 她 清楚的 城市 衣服 , 她 穿着 一个 漂亮的 农民 裙子 .

她没有穿朴素的都市服装，而是穿了一件漂亮的农家连衣裙。

['meni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [let] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wer] [ðɪs] [dres] [ɑːn] ['hɑːlədeɪz] [ɪn]
Many fashionable Swedish mammas let their children wear this dress on holidays in
许多 时髦 瑞典 妈妈们 让 他们的 孩子们 穿 这 裙子 在 假期 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

许多时尚的瑞典妈妈会让她们的孩子在乡间度假时穿这种裙子。

['oʊvər] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [bluː] ['wʊlən] [skɜːrt] , [sigrid] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] ['eɪprən] , [straɪpt] [ɪn] [red] ,
Over her dark blue woolen skirt , Sigrid wore a bright apron , striped in red ,
超过 她 黑暗的 蓝色的 羊毛 裙子 , 西格丽德 穿着 一个 明亮的 围裙 , 有条纹的 在 红色的 ,

西格丽德在深蓝色羊毛裙外系了一条亮红色条纹围裙。

[bluː] , ['jeloʊ] , [blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] .

blue	**,**	**yellow**	**,**	**black**	**,**	**and**	**white**	**.**
蓝色的	,	黄色的	,	黑色的	,	和	白色的	.

蓝色、黄色、黑色和白色。

[ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - [stræps] .

The	**waist**	**was**	**white**	**,**	**with**	**a**	**red**	**silk**	**bodice**	**and**	**shoulder**	**-**	**straps**	**.**
这	腰部	曾是	白色的	,	和	一个	红色的	丝绸	紧身胸衣	和	肩膀	-	肩带	.

腰部为白色，上身和肩带为红色丝绸。

[æn; ən] [imˈbrɔidəd] ['kɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz] ['foʊldɪd] ['kweɪntli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

An	**embroidered**	**kerchief**	**was**	**folded**	**quaintly**	**about**	**her**	**throat**	**.**
一个	绣花	头巾	曾是	折叠	古雅地	关于	她	喉	.

她脖子上别致地围着一条绣花手帕。

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [breɪdz] ['restɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['pɔɪntɪd] [bluː] [kæp] , [wɪð; wɪθ] [red] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd]

On	**her**	**yellow**	**braids**	**rested**	**a**	**tall**	**pointed**	**blue**	**cap**	**,**	**with**	**red**	**pipings**	**and**
在	她	黄色的	辫子	休息	一个	高的	尖	蓝色的	帽	,	和	红色的	管道	和

['tæsəlz] [ɪn] [bæk] .

tassels	**in**	**back**	**.**
流苏	在	后退	.

她黄色的辫子上戴着一顶高高的尖顶蓝色帽子，帽子后面有红色的滚边和流苏。

['sevrəl] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrlz] [æt; ət] [ðə; ði] [dæns] [wɔːr] ['sɪmələr] ['dresɪz] .

Several	**other**	**little**	**girls**	**at**	**the**	**dance**	**wore**	**similar**	**dresses**	**.**
一些	其他	小的	女孩们	在	这	舞蹈	穿着	相似的	连衣裙	.

舞会上还有好几个小女孩穿了类似的裙子。

" ['erɪk] , " [sed] [sigrid] , [kwaɪt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪdlər] [stɑːpt] [tuː; tə] [tuːn] [ʌp] [fɔːr; fər] [-]

"	**Erik**	**,**	**"**	**said**	**Sigrid**	**,**	**quite**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**as**	**the**	**fiddler**	**stopped**	**to**	**tune**	**up**	**for**	**[**	**63**	**]**
"	埃里克	,	"	说	西格丽德	,	相当	晚的	在	这	晚上	,	作为	这	小提琴手	停止	到	调	向上	为了	[	-	]

"埃里克，"西格丽德在傍晚很晚的时候说道，当时小提琴手正在为[63]调音。

[ðə; ði] [nekst] [dæns] , " ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [wʌn] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [swiːp] .

the	**next**	**dance**	**,**	**"**	**several**	**times**	**to**	**-**	**night**	**I**	**have**	**seen**	**some**	**one**	**over**	**by**	**the**	**well**	**-**	**sweep**	**.**
这	下一个	舞蹈	,	"	一些	时代	到	-	夜晚	我	有	已见	一些	一	超过	经过	这	出色地	-	扫	.

下一支舞，"今晚我好几次看到有人在扫井工那边。"

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - ['tʃɪldrən] .

I	**thought**	**perhaps**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**farmers**	**'**	**children**	**.**
我	想法	也许	他	曾是	一	的	这	农民	-	孩子们	.

我当时想，他或许是农场主的孩子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['haɪdz] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "

But	**he**	**hides**	**there**	**as**	**though**	**he**	**was**	**afraid**	**to**	**come**	**out**	**.**	**"**
但	他	隐藏	那里	作为	尽管	他	曾是	害怕的	到	来	出去	.	"

但他躲在那里，好像害怕出来似的。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['erɪk] .

"	**Suppose**	**we**	**go**	**over**	**and**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Erik**	**.**
"	认为	我们	去	超过	和	说话	到	他	,	"	说	埃里克	.

"不如我们过去和他谈谈吧，"埃里克说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] - [swiːp] , [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

When	**they**	**reached**	**the**	**well**	**-**	**sweep**	**,**	**no**	**one**	**was**	**there**	**.**
什么时候	他们	达到	这	出色地	-	扫	,	不	一	曾是	那里	.

当他们到达井边时，那里空无一人。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

"	I	know	that	I	saw	him	only	a	minute	ago	.
"	我	知道	那	我	锯	他	仅有的	一个	分钟	前	.

“我知道我一分钟前还见过他。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [elm] - [triː] .

There	,	I	think	he	is	behind	that	elm	-	tree	.
那里	,	我	思考	他	是	在后面	那	榆树	-	树	.

我想他就在那棵榆树后面。

[juː; jʊ][rʌn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [sigrid] .

You	run	this	side	and	I	will	go	the	other	,	"	said	Sigrid	.
你	跑步	这	边	和	我	将要	去	这	其他	,	"	说	西格丽德	.

“你跑这边，我跑那边，”西格丽德说。

[ɔːl] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['erɪk] ['drægd] [ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] [tʃaɪld][frʌm; frəm]

All	escape	was	cut	off	this	time	,	and	Erik	dragged	the	cowering	child	from
全部	逃脱	曾是	切	离开	这	时间	,	和	埃里克	拖拽	这	畏缩	孩子	从

[hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

his	hiding	-	place	.
他的	隐藏	-	地方	.

这一次，所有的逃跑路线都被堵死了，埃里克把蜷缩着的孩子从藏身之处拖了出来。

" [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] !

"	If	he	isn't	a	chimney	-	sweep	!
"	如果	他	不是	一个	烟囱	-	扫	!

“如果他不是个烟囱清洁工！”

" [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

"	exclaimed	Erik	when	he	saw	the	boy	away	from	the	shadow	of	the	tree	.
"	惊呼	埃里克什么时候		他	锯	这	男生	离开	从	这	阴影	的	这	树	.

“埃里克看到男孩离开了树荫，惊呼道。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [sigrid] , ['kaɪndli] .

"	You	needn't	be	afraid	of	us	,	little	boy	,	"	said	Sigrid	,	kindly	.
"	你	不必	是	害怕的	的	我们	,	小的	男生	,	"	说	西格丽德	,	亲切地	.

“小男孩，你不用害怕我们，”西格丽德和蔼地说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

"	You	can't	help	it	because	[	64	]
"	你	不能	帮助	它	因为	[	-	]

“你没办法阻止它，因为[64]

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃimniz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [blæk]

you	have	to	go	down	into	the	chimneys	and	your	face	is	always	black
你	有	到	去	向下	进入	这	烟囱	和	你的	脸	是	总是	黑色的

[wɪð; wɪθ] [sʊt] .

with	soot	.
和	煤烟	.

你必须下到烟囱里去，你的脸总是被烟灰熏黑。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Don't	you	want	something	to	eat	?
不	你	想	某物	到	吃	?

你不想吃点东西吗?

" [ðə; ði] ['sʊti] ['jʌŋstər] [grɪnd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][frʌm; frəm][wʌn] ['ʃoʊldər]

"	The	sooty	youngster	grinned	and	shifted	his	coil	of	rope	from	one	shoulder
"	这	煤烟	青少年	咧嘴一笑	和	转移	他的	线圈	的	绳索	从	一	肩膀

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

“那个满身煤灰的年轻人咧嘴一笑，把缠绕的绳子从一侧肩膀换到了另一侧肩膀。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

He	managed	to	murmur	,	"	Thank	you	.
他	管理	到	低语	,	"	感谢	你	.

他好不容易才低声说道："谢谢。"

" [sigrid] [ræn] [əˈhed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sɔːlt] ['herɪŋ] , [raɪ] [bred] , [ænd; ənd]

"	Sigrid	ran	ahead	to	the	kitchen	to	get	some	salt	herring	,	rye	bread	,	and
"	西格丽德	跑	前方	到	这	厨房	到	得到	一些	盐	鲱鱼	,	黑麦	面包	,	和

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

"西格丽德跑到厨房去拿咸鲱鱼、黑麦面包和咖啡。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swiːp] [left] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bruːm] [ænd; ənd] [roʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

The	little	sweep	left	his	long	broom	and	rope	on	the	grass	,	and	began	to
这	小的	扫	左边	他的	长的	扫帚	和	绳索	在	这	草	,	和	开始	到

[iːt] ['griːdɪli] .

eat	greedily	.
吃	贪婪地	.

小扫帚把长扫帚和绳子留在草地上，开始贪婪地吃草。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [blæk] ['tʃɪmni] ? " [æskt]

"	Aren't	you	ever	afraid	to	go	down	inside	of	a	pitch	-	black	chimney	?	"	asked
"	不是	你	曾经	害怕的	到	去	向下	里面	的	一个	沥青	-	黑色的	烟囱	?	"	问

[sigrid] .

Sigrid	.
西格丽德	.

"你难道不害怕进入漆黑的烟囱吗？"西格丽德问道。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['dænsəz, 'dænsɪz] [hæd; həd] [weɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Her	interest	in	the	dances	had	waned	for	a	few	minutes	,
她	兴趣	在	这	舞蹈	有	减弱	为了	一个	很少	分钟	,

她对舞蹈的兴趣有几分钟减弱了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [bɪ'fɔːr] .

for	she	had	never	talked	with	one	of	these	forlorn	little	creatures	before	.
为了	她	有	绝不	谈话	和	一	的	这些	绝望	小的	生物	前	.

因为她以前从未和这些可怜的小家伙们说过话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

The	boy	shook	his	head	in	reply	.
这	男生	摇晃	他的	头	在	回复	.

男孩摇了摇头作为回应。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] ['herɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [wɜːrdz] .

He	was	too	busy	with	his	salt	herring	to	waste	any	words	.
他	曾是	也	忙碌的	和	他的	盐	鲱鱼	到	浪费	任何	字	.

他忙着捕捞咸鲱鱼，根本没空浪费时间说话。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ,

"	I	am	going	to	ask	mother	if	she	will	let	him	stay	here	all	night	,
"	我	是	去	到	问	母亲	如果	她	将要	让	他	停留	这里	全部	夜晚	,

"我要问问妈妈能不能让他在这里过夜。"

" [sed] [sigrid] .

"	said	Sigrid	.
"	说	西格丽德	.

西格丽德说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtkæst] , [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [-]

She	did	not	know	that	this	outcast	,	who	was	so	[	65	]
她	做过	不是	知道	那	这	被排斥者	,	WHO	曾是	所以	[	-	]

她不知道这个被排斥的人，如此[65]

[ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [kʊd; kəd] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

shy	with	her	,	could	take	very	good	care	of	himself	.
害羞的	和	她	,	可以	拿	非常	好的	关心	的	他自己	.

他跟她在一起时很害羞，但他很会照顾自己。

[ɔːl] ['sʌmər] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['kliːnɪŋ] ['tʃimniz] .

All	summer	,	he	wandered	through	the	country	,	cleaning	chimneys	.
全部	夏天	,	他	漫步	通过	这	国家	,	打扫	烟囱	.

整个夏天，他都在乡间游荡，靠清理烟囱为生。

[æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [slept] [ɪn] [streɪndʒ] [bɑːnz] [ɔːr] ['heɪˌmaʊz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]

At	night	,	he	slept	in	strange	barns	or	haymows	and	was	very	happy	and
在	夜晚	,	他	睡着了	在	奇怪的	谷仓	或者	干草	和	曾是	非常	快乐的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

晚上，他睡在陌生的谷仓或干草堆里，感到非常快乐和舒适。

['mɪsɪz] . ['lʌnd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði]

Mrs	.	Lund	talked	to	the	lad	and	told	him	that	he	could	spend	the
太太	.	隆德	谈话	到	这	小伙子	和	讲述	他	那	他	可以	花费	这

[naɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['authaus] .

night	in	one	of	the	outhouses	.
夜晚	在	一	的	这	户外厕所	.

伦德太太和那个男孩谈了谈，告诉他可以在其中一个室外厕所过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [swept] .

The	next	day	was	a	holiday	and	no	one	would	want	a	chimney	swept	.
这	下一个	天	曾是	一个	假期	和	不	一	会	想	一个	烟囱	扫荡	.

第二天是假日，没人会想让人来扫烟囱。

- ['tendər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

Sigrid's	tender	heart	was	at	ease	again	,	and	she	returned	to	the	dancers	.
-	投标	心	曾是	在	舒适	再次	,	和	她	返回	到	这	舞者	.

西格丽德温柔的心再次平静下来，她回到了舞者们身边。

[ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] [steɪd] [ʌp][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [went]

The	older	people	stayed	up	far	into	the	bright	night	,	but	the	children	soon	went
这	老	人们	入住	向上	远的	进入	这	明亮的	夜晚	,	但	这	孩子们	很快	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

老人们一直待到深夜，孩子们却很快就上床睡觉了。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] , [sigrid] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ]['bɔnˌfaiəz][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

From	her	chamber	window	,	Sigrid	could	see	the	huge	bonfires	on	the	hillsides
从	她	房间	窗户	,	西格丽德	可以	看	这	巨大的	篝火	在	这	山坡

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

从西格丽德的房间窗户望出去，可以看到远处山坡上巨大的篝火。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [ɑːn] ['mɪdˌsʌmərz] [iːv] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fairz] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

The	witches	are	abroad	on	Midsummer's	Eve	,	and	these	fires	drive	them	away	.
这	女巫	是	国外	在	仲夏节	前夕	,	和	这些	火灾	驾驶	他们	离开	.

仲夏夜，女巫们四处游荡，这些火焰将她们驱逐出去。

['evri] [wʌn][goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['mɪdˌsʌmərz] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [deɪ]
Every **one** **goes** **to** **church** **on** **Midsummer's** **Day** **,** **which** **is** **also** **called** **St** **.** **John's** **Day**
每一个 一 去 到 教会 在 仲夏节 天 , 哪个 是 还 称为 英石 . 约翰的 天
.
:
.

仲夏节（又称圣约翰节）当天，每个人都会去教堂。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['lʌnd] ['fæməli] [droʊv] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri]
So **the** **next** **morning** **,** **the** **Lund** **family** **drove** **several** **miles** **to** **a** **little** **country**
所以 这 下一个 早晨 , 这 隆德 家庭 驾驶 一些 英里 到 一个 小的 国家
[tʃɜːrtʃ] .
church **.**
教会 .

第二天早上，伦德一家驱车几英里来到一座乡村小教堂。

[bɪ'fɔːr] [-]
Before **[** **66** **]**
前 [-]

之前[66]

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [sigrid] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [swiːp] .
they **started** **,** **Sigrid** **went** **to** **find** **the** **sweep** **.**
他们 开始 , 西格丽德 去 到 寻找 这 扫 .

他们开始了，西格丽德去找扫地机器人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的瑞典小表弟(Our Little Swedish Cousin)
第3/4页

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɑːndərər][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'gen] .

But	the	little	wanderer	had	started	on	his	travels	again	.
但	这	小的	流浪者	有	开始	在	他的	旅行	再次	.

但这位小旅行者又踏上了他的旅程。

" ['lɑːrsən] [sez] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [wɪl] [sɪŋ] ['kærəlz] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd]

"	Larsson	says	all	the	school	-	children	will	sing	carols	,	this	morning	,	"	said	Mrs	.	Lund
"	拉尔森	说道	全部	这	学校	-	孩子们	将要	唱歌	圣诞颂歌	,	这	早晨	,	"	说	太太	.	隆德

.

:

.

“拉尔森说，今天早上所有小学生都会唱圣诞颂歌，”伦德夫人说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

"	I	am	sure	we	shall	have	a	beautiful	service	.
"	我	是	当然	我们	将	有	一个	美丽的	服务	.

我相信我们一定会有一场美好的追思礼拜。

" [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [met] ['meni] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

"	As	they	drove	along	the	road	,	they	met	many	country	people	on	their	way	to
"	作为	他们	驾驶	沿着	这	路	,	他们	遇见	许多	国家	人们	在	他们的	方式	到

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

“他们沿着公路行驶时，遇到了许多去教堂的乡下人。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] ['kærid] [ðer; ðər] [hɪm] - [bʊks] [ræpt] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

The	women	all	carried	their	hymn	-	books	wrapped	neatly	in	a	silk	handkerchief	.
这	女性	全部	携带	他们的	圣歌	-	图书	包装	整齐地	在	一个	丝绸	手帕	.

妇女们都拿着赞美诗集，用丝绸手帕包得整整齐齐。

" [waɪ] [duː][ðə; ði][men] [ɔːl][sɪt][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	Why	do	the	men	all	sit	on	one	side	and	the	women	on	the	other	?
"	为什么	做	这	男人	全部	坐	在	一	边	和	这	女性	在	这	其他	?

为什么男人们都坐在一边，女人们都坐在另一边?

" ['wɪspəd] ['ændɚz] .

"	whispered	Anders	.
"	低声说道	安德斯	.

“安德斯低声说道。”

[hɪz; ɪz]['fæməli][sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

His	family	sat	in	a	little	gallery	of	the	church	.
他的	家庭	卫星	在	一个	小的	画廊	的	这	教会	.

他的家人坐在教堂的一个小楼座里。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [bɑːks] [pjuː] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [bæŋkt]

Down	below	,	the	altar	and	the	square	box	pews	with	doors	were	banked
向下	以下	,	这	坛	和	这	正方形	盒子	教堂长椅	和	门	是	银行

[wɪð; wɪθ]['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

with	lilacs	.
和	丁香	.

下方，祭坛和带门的方形厢式长椅周围都种满了丁香花。

" [hʌʃ] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Hush	,	dear	,	"	replied	his	mother	.
"	嘘	,	亲爱的	,	"	回复	他的	母亲	.

"嘘，亲爱的，"他母亲回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	You	must	remember	the	country	people	are	used	to	it	,	so	it	is	not	strange	to	them	.
"	你	必须	记住	这	国家	人们	是	用过的	到	它	,	所以	它	是	不是	奇怪的	到	他们	.

"你要记住，乡下人对此习以为常，所以这对他们来说并不奇怪。"

" [ðə; ði][raɪd][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] [siːmd] ['endləs] .

"	The	ride	home	and	the	noonday	meal	seemed	endless	.
"	这	骑	家	和	这	午	一顿饭	似乎	无尽的	.

回家的路程和中午的饭菜似乎没有尽头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðer; ðər] ['perənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]

As	soon	as	ever	they	had	thanked	their	parents	for	their	food	,	the	children	[	67	]
作为	很快	作为	曾经	他们	有	谢谢	他们的	父母	为了	他们的	食物	,	这	孩子们	[	67	]

孩子们每次向父母道谢后，[67]

[wɜːr; wər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ə'gen] .

were	out	-	of	-	doors	again	.
是	出去	-	的	-	门	再次	.

又到户外去了。

[ə; eɪ][bɪg]['wægən] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] , [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	big	wagon	,	trimmed	with	birches	and	filled	with	hay	,	was	ready	at	the	door	.
一个	大的	车皮	,	修剪过的	和	白桦树	和	已填	和	干草	,	曾是	准备好	在	这	门	.

一辆用桦树枝装饰、装满干草的大马车停在门口。

['mɪdˌsʌmərz] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] ['prez(ə)nts] .

Midsummer's	Day	without	a	picnic	in	the	woods	is	almost	as	bad	as	Christmas	without	presents	.
仲夏节	天	没有	一个	野餐	在	这	树林	是	几乎	作为	坏的	作为	圣诞节	没有	礼物	.

没有森林野餐的仲夏节几乎和没有礼物的圣诞节一样糟糕。

" [dəunt][fər'get][ðə; ði][nets][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] , ['erɪk] , " [sed] ['meɪdʒər] ['lʌnd] ,

"	Don't	forget	the	nets	for	the	crayfish	,	Erik	,	"	said	Major	Lund	,
"	不	忘记	这	网	为了	这	小龙虾	,	埃里克	,	"	说	主要的	隆德	,

"别忘了带捕小龙虾的网，埃里克，"伦德少校说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] ['lʌntʃən] ['bæskəts][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

who	was	stowing	away	luncheon	baskets	in	the	wagon	.
WHO	曾是	存放	离开	午餐	篮子	在	这	车皮	.

谁在马车里藏午餐篮?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] .

"	They	are	in	all	right	,	father	.
"	他们	是	在	全部	正确的	,	父亲	.

"他们都很好，父亲。"

[ðə; ði][bɪg]['ket(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][bɔɪl][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] - [paːt][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði]

The	big	kettle	in	which	to	boil	them	and	the	coffee	-	pot	are	under	the
这	大的	壶	在	哪个	到	熬	他们	和	这	咖啡	-	锅	是	在下面	这

[siːt] ,

seat	,
座位	,

用来烧水的大水壶和咖啡壶都放在座位下面。

" [sed] ['erɪk] .

"	said	Erik	.
"	说	埃里克	.

埃里克说道。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][pleɪn] ['evri] - [deɪ]['pɪknɪk] , [wer] [juː; jʊ] [iːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪks] ['ʌndər]

Even	a	plain	every	-	day	picnic	,	where	you	eat	sandwiches	and	cakes	under
甚至	一个	清楚的	每一个	-	天	野餐	,	在哪里	你	吃	三明治	和	蛋糕	在下面

[ə; eɪ] [triː] , [ɪz][fʌn] .

a	tree	,	is	fun	.
一个	树	,	是	乐趣	.

即使是普通的日常野餐，比如在树下吃三明治和蛋糕，也很有趣。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['pɪknɪk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [kætʃ] ['kreɪfɪʃ] , [wɪtʃ] [lʊk]

But	on	this	picnic	,	the	children	were	going	to	help	catch	crayfish	,	which	look
但	在	这	野餐	,	这	孩子们	是	去	到	帮助	抓住	小龙虾	,	哪个	看

[laɪk] [smɔːl] ['lɔbstəz] .

like	small	lobsters	.
喜欢	小的	龙虾	.

但在这次野餐中，孩子们要帮忙捕捉小龙虾，小龙虾看起来像小龙虾。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] .

Then	they	were	planning	to	cook	them	over	a	camp	-	fire	.
然后	他们	是	规划	到	厨师	他们	超过	一个	营	-	火	.

然后他们打算在篝火上烤着吃。

[ðə; ði][læst][tʃaɪld] ['nesəld] ['ɪntuː][ðə; ði][heɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] . [-]

The	last	child	nestled	into	the	hay	and	they	were	off	.	[	68	]
这	最后的	孩子	依偎	进入	这	干草	和	他们	是	离开	.	[	-	]

最后一个孩子钻进干草堆里，他们就出发了。[68]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['skænsən]

A	VISIT	TO	SKANSEN
一个	访问	到	斯堪森

参观斯堪森

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['læps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] .

"	I	want	to	see	the	Lapps	and	the	reindeer	.
"	我	想	到	看	这	拉普人	和	这	驯鹿	.

我想看看拉普人和驯鹿。

[ɑːnt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] ? " [sed] ['ændɚz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Aren't	we	almost	there	?	"	said	Anders	to	his	mother	.
不是	我们	几乎	那里	?	"	说	安德斯	到	他的	母亲	.

“我们是不是快到了？”安德斯问他妈妈。

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lʌnd]

" **Yes** , **little** **son** , **we** **are** **nearly** **at** **the** **top** **of** **the** **hill** , " **replied** **Mrs** . **Lund**

" 是的 , 小的 儿子 , 我们 是 几乎 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , " 回复 太太 . 隆德

.

:

.

“是的，小儿子，我们快到山顶了，”伦德太太回答道。

[ðə; ði] ['lʌnd] ['fæməli] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['skænsən] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [pɑ:rk] [nɪr] ['stɑ:khoʊm]

The **Lund** **family** **were** **on** **their** **way** **to** **Skansen** , **a** **famous** **park** **near** **Stockholm**

这 隆德 家庭 是 在 他们的 方式 到 斯堪森 , 一个 著名的 公园 靠近 斯德哥尔摩

.

:

.

伦德一家正前往斯堪森，这是斯德哥尔摩附近一个著名的公园。

[su:n] [ðə; ði] [kɑ:r] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['skræmbld] [aʊt] .

Soon **the** **car** **stopped** **and** **every** **one** **scrambled** **out** **.**

很快 这 车 停止 和 每一个 一 打乱 出去 .

很快，车停了下来，所有人都慌忙下了车。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , " [sed] ['erɪk] ,

" **We** **are** **so** **high** **up** **that** **we** **can** **see** **the** **harbour** , " **said** **Erik** ,

" 我们 是 所以 高的 向上 那 我们 能 看 这 港口 , " 说 埃里克 ,

“我们现在的位置很高，可以看到港口，”埃里克说。

[æz; əz] [hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['bæskəts] [hʌŋ]

as **he** **trudged** **along** **beside** **his** **sister** **with** **one** **of** **the** **luncheon** **baskets** **hung**

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

over **his** **arm** **.**

作为 他 艰难跋涉 沿着 旁 他的 姐姐 和 一 的 这 午餐 篮子 悬挂

超过 他的 手臂 .

他扛着一个午餐篮，和姐姐并肩走着。

[æt; ət] [ðer; ðər] [fi:t] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['rɪbən] - [laɪk] [kə'nælz] [ʌv; əv] [blu:] .

At **their** **feet** **lay** **the** **city** **of** **islands** **with** **its** **ribbon** **-** **like** **canals** **of** **blue** **.**

在 他们的 脚 躺 这 城市 的 岛屿 和 它是 丝带 - 喜欢 运河 的 蓝色的 .

在他们脚下，是一座岛屿之城，城中蜿蜒着蓝色的运河。

[ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ['spɑ:kld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ]

Away **on** **the** **horizon** , **the** **water** **of** **the** **bay** **sparkled** **in** **the** **sun** , **like** **a** **huge**

离开 在 这 地平线 , 这 水 的 这 湾 闪闪发光 在 这 太阳 , 喜欢 一个 巨大的

['æməθɪst] . [-]

amethyst **.** **[** **69** **]**

紫晶 . [-]

远处的地平线上，海湾的水在阳光下闪闪发光，像一颗巨大的紫水晶。[69]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [fer] [si:n] .

The **children** **halted** **a** **minute** **to** **look** **back** **on** **the** **fair** **scene** **.**

这 孩子们 停止 一个 分钟 到 看 后退 在 这 公平的 场景 .

孩子们停下来，回头欣赏了一下集市上的景象。

" [aʊt] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['vaikiŋz] [seɪld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [nu:] [lændz] , " [sed] ['erɪk] ,

" **Out** **there** **the** **Vikings** **sailed** **away** **to** **new** **lands** , " **said** **Erik** ,

" 出去 那里 这 维京人 航行 离开 到 新的 土地 , " 说 埃里克 ,

“维京人扬帆远航，驶向新的土地，”埃里克说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['dri:miŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɑ:gəz] .

who **was** **never** **weary** **of** **dreaming** **about** **the** **heroes** **of** **the** **old** **sagas** **.**

WHO 曾是 绝不 厌倦 的 做梦 关于 这 英雄 的 这 老的 传奇故事 .

他从不厌倦梦见古代传奇中的英雄。

" ['hɜːri] [ʌp] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .

"	Hurry	up	,	children	,	"	called	Mrs	.	Lund	.
"	匆忙	向上	,	孩子们	,	"	称为	太太	.	隆德	.

“孩子们，快点儿！”伦德太太喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [spend] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

"	We	have	too	much	before	us	to	see	,	to	spend	time	looking	back	.
"	我们	有	也	很多	前	我们	到	看	,	到	花费	时间	寻找	后退	.

“我们有太多事情要做，没有时间回顾过去。”

" [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] , [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] [bɜːtʃiz] ,

"	Through	the	entrance	gate	,	they	passed	into	a	grove	of	pines	and	birches	,
"	通过	这	入口	门	,	他们	通过了	进入	一个	树林	的	松树	和	白桦树	,

[wɪð; wɪθ] ['waɪndɪŋ] [roʊdz] .

with	winding	roads	.
和	绕线	道路	.

“穿过入口大门，他们进入了一片松树和白桦树林，林间道路蜿蜒曲折。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [penz] , [ænd; ənd] [kwɪr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

Among	the	trees	were	many	wild	animals	in	pens	,	and	queer	houses	and
之中	这	树木	是	许多	荒野	动物	在	钢笔	,	和	酷儿	房屋	和

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

树林间有许多被圈养的野生动物，还有一些奇特的房屋和建筑物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] [æt; ət] ['grænd,məðɝz] .

such	as	the	children	had	never	seen	in	the	city	or	at	grandmother's	.
这样的	作为	这	孩子们	有	绝不	已见	在	这	城市	或者	在	祖母的	.

比如孩子们在城里或奶奶家从未见过的东西。

['evri] [fjuː] [steps] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['braɪtli]

Every	few	steps	,	they	met	a	soldier	with	a	helmet	and	shield	,	or	a	brightly
每一个	很少	步骤	,	他们	遇见	一个	士兵	和	一个	头盔	和	盾	,	或者	一个	明亮地

[drest] ['pez(ə)nt] .

dressed	peasant	.
穿着	农民	.

每走几步，他们就会遇到一个戴着头盔和盾牌的士兵，或者一个穿着鲜艳的农民。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [sigrid] .

You	would	think	you	had	come	to	a	foreign	country	,	and	so	did	Sigrid	.
你	会	思考	你	有	来	到	一个	外国的	国家	,	和	所以	做过	西格丽德	.

你会以为自己来到了国外，西格丽德也有这种感觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [hjuːn] ['tɪmbər] .

As	they	turned	a	bend	in	the	road	,	they	saw	a	low	cottage	of	hewn	timber	.
作为	他们	转向	一个	弯曲	在	这	路	,	他们	锯	一个	低的	小屋	的	凿	木材	.

当他们转过路边的一个弯道时，他们看到一座用砍伐的木材建造的低矮小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] . [-]

It	was	painted	red	and	had	a	hood	over	the	door	.	[	70	]
它	曾是	绘	红色的	和	有	一个	兜帽	超过	这	门	.	[	-	]

它被漆成红色，门上有一个遮篷。[70]

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wægən] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

In	the	yard	was	a	wagon	that	might	have	been	made	by	sawing	a	huge
在	这	院子	曾是	一个	车皮	那	可能	有	到过	制成	经过	锯切	一个	巨大的

['wʊd(ə)n] [kæsk] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] ,

wooden	cask	from	top	to	bottom	,
木制的	酒桶	从	顶部	到	底部	,

院子里停着一辆马车，可能是用一个巨大的木桶从上到下锯开制成的。

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [hæf] [ɑːn] [wiːlz] .
and **then** **placing** **one** **half** **on** **wheels** **.**
和 然后 放置 一 一半 在 车轮 .

然后把其中一半装上轮子。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [kɑːrt] , " [sed] ['ændʒ-z] .
" **I** **never** **saw** **such** **a** **funny** **cart** **,** **"** **said** **Anders** **.**
" 我 绝不 锯 这样的 一个 有趣的 大车 , " 说 安德斯 .

"我从没见过这么滑稽的购物车，"安德斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **It** **is** **odd** **,** **"** **replied** **his** **father** **.**
" 它 是 奇怪的 , " 回复 他的 父亲 .

"这很奇怪，"他父亲回答道。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [laɪk] [ðæt] .
" **A** **long** **time** **ago** **,** **people** **used** **to** **ride** **in** **a** **wagon** **like** **that** **.**
" 一个 长的 时间 前 , 人们 用过的 到 骑 在 一个 车皮 喜欢 那 .

很久以前，人们就乘坐过这样的马车。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] . "
Suppose **we** **go** **over** **and** **look** **at** **that** **house** **.** **"**
认为 我们 去 超过 和 看 在 那 房子 . "

假设我们过去看看那栋房子。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , [duː] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? " [in'kwaiəd] [sigrid] .
" **You** **don't** **know** **the** **people** **who** **live** **there** **,** **do** **you** **,** **father** **?** **"** **enquired** **Sigrid** **.**
" 你 不 知道 这 人们 WHO 居住 那里 , 做 你 , 父亲 ? " 询问 西格丽德 .

"父亲，您不认识住在那里的人，是吗？"西格丽德问道。

" [noʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **No** **,** **my** **daughter** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 不 , 我的 女儿 , " 他 回复 .

"不，我的女儿，"他回答道。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .
" **But** **all** **these** **people** **are** **accustomed** **to** **visitors** **.**
" 但 全部 这些 人们 是 习惯 到 访客 .

但这些人早已习惯了访客。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [neɪmd] ['ɑːtuə] - ,
You **see** **,** **a** **few** **years** **ago** **,** **there** **lived** **a** **wise** **man** **named** **Artur** **Hazelius** **,**
你 看 , 一个 很少 年 前 , 那里 居住地 一个 明智的 男人 命名 阿图尔 - ,

你看，几年前，住着一位名叫阿图尔·哈泽利乌斯的智者，

[huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['veri] ['dɪrli] .
who **loved** **his** **country** **very** **dearly** **.**
WHO 喜爱 他的 国家 非常 亲爱的 .

他深爱着自己的祖国。

[hiː; hi] ['trævld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fjeld] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] [wer] [ðə; ði] ['læps] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]
He **travelled** **from** **the** **fjelds** **and** **glaciers** **where** **the** **Lapps** **live** **to** **the**
他 旅行 从 这 菲耶尔兹 和 冰川 在哪里 这 拉普人 居住 到 这
['fɜːrtl] [fiːldz] [ʌv; əv] - ,
fertile **fields** **of** **Skäne** **,**
沃 字段 的 - ,

他从拉普人居住的山地和冰川地区一路跋涉到斯科讷肥沃的田野。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
in **the** **south** **.**
在 这 南 .

在南方。

" ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
" Something troubled him very much .
" 某物 麻烦 他 非常 很多 .

“有件事让他非常烦恼。”

[hi:; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [-]
He cared a great deal for the queer old [71]
他 关心 一个 伟大的 交易 为了 这 酷儿 老的 [-]

他非常关心同性恋老人[71]

['hoʊmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['vɪlɪdʒəz] .
homes which he saw in out - of - the - way villages .
房屋 哪个 他 锯 在 出去 - 的 - 这 - 方式 村庄 .

他在偏远村庄看到的房屋。

[noʊ][wʌn] [meɪks] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .
No one makes such houses to - day .
不 一 制作 这样的 房屋 到 - 天 .

如今已经没有人建造这样的房子了。

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
He knew they would soon be destroyed .
他 知道 他们 会 很快 是 损毁 .

他知道它们很快就会被摧毁。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['pesnts] [stɪl] [wer] [ðer; ðər][oʊld] [geɪ] ['kɑ:stu:mz] .
Then he was sorry that only a few peasants still wear their old gay costumes .
然后 他 曾是 对不起 那 仅有的 一个 很少 农民 仍然 穿 他们的 老的 同性恋 服装 .

然后他感到遗憾的是，只有少数农民仍然穿着他们以前的花哨服装。

" [soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" So he said to himself ,
" 所以 他 说 到 他自己 ,

于是他对自己说：

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rk] .
' I will go to the king and ask him to give me a large park .
- 我 将要 去 到 这 国王 和 问 他 到 给 我 一个 大的 公园 .

“我要去见国王，请求他赐给我一座大公园。”

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] .
There I will fetch some of these houses .
那里 我 将要 拿来 一些 的 这些 房屋 .

我会在那里找回其中一些房子。

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] [greɪt] -
Our children will not have to read in books about the way their great -
['grænd,fɑ:ðəz] [lɪvd] .
grandfathers lived .
祖父们 居住地 .

我们的孩子不必再从书中了解他们的曾祖父辈是如何生活的了。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] . - "
They shall visit the very houses they lived in . ' "
他们 将 访问 这 非常 房屋 他们 居住地 在 . - "

他们将重返他们曾经居住过的房屋。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] [hɪr] ? " [æskt] ['erɪk] .
" How could he bring a whole house here ? " asked Erik .
" 如何 可以 他 带来 一个 所有的 房子 这里 ? " 问 埃里克 .

“他怎么能把一整栋房子都搬到这里来呢？”埃里克问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd] ['sʌmtaɪmz] , " ['meɪdʒər] ['lʌnd] [rɪ'plaɪd] .
" That was hard sometimes , " Major Lund replied .
" 那 曾是 难的 有时 , " 主要的 隆德 回复 .

"有时候确实很难，"伦德少校回答道。

" ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [haʊs] , [brɔ:t] [ðə; ði]['tɪmbər] [hɪr] ,
" Often they pulled down a house , brought the timber here ,
" 经常 他们 拉 向下 一个 房子 , 带来 这 木材 这里 ,

他们经常拆掉房子，把木材运到这里来。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .
and set it up as it was before .
和 放 它 向上 作为 它 曾是 前 .

并恢复到之前的状态。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd]['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
Then he had people come here and wear the same clothes and live in
然后 他 有 人们 来 这里 和 穿 这 相同的 衣服 和 居住 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] .
the same way they did in the olden times .
这 相同的 方式 他们 做过 在 这 古老的 时代 .

然后他让人们来到这里，穿上古人的衣服，过着古人的生活。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][pɑ:rk][laɪk] [ðɪs] . " [-]
Nowhere in the world is there a park like this . " [72]
无处 在 这 世界 是 那里 一个 公园 喜欢 这 . " [-]

世界上没有哪个公园像这样。[72]

" [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtʃɪf] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , ['pi:pɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][frʌm; frəm]
" See that little girl with a kerchief over her head , peeping at us from
" 看 那 小的 女孩 和 一个 头巾 超过 她 头 , 偷窥 在 我们 从
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

"看，那个头上蒙着头巾的小女孩，正从窗户里偷看我们呢。"

" [sed] ['ændɜ-z] .
" said Anders .
" 说 安德斯 .

安德斯说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
A moment later , a smiling peasant woman came to the door .
一个 片刻 之后 , 一个 微笑 农民 女士 来了 到 这 门 .

片刻之后，一位面带微笑的农妇来到门口。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kə:tsi] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]['entər] .
She made a curtsey and invited them to enter .
她 制成 一个 屈膝礼 和 受邀 他们 到 进入 .

她行了个屈膝礼，并邀请他们进来。

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [si:] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [sigrid] .
" Why , I can scarcely see at all , " said Sigrid .
" 为什么 , 我 能 几乎 看 在 全部 , " 说 西格丽德 .

"哎呀，我几乎什么都看不见了。"西格丽德说。

[ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪni:əst]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .
The big living - room was lighted by the tiniest little window .
这 大的 活的 - 房间 曾是 照明 经过 这 最小的 小的 窗户 .

宽敞的客厅里只有一扇很小的窗户透进光线。

[ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['veri]

The	two	sleeping	-	rooms	were	also	as	dark	as	your	pocket	,	and	very
这	二	睡眠	-	房间	是	还	作为	黑暗的	作为	你的	口袋	,	和	非常

[smɔːl] .

small	.
小的	.

两间卧室也像口袋一样黑，而且非常小。

['hemlɑːk] [tɪps][wɜːr; wər] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði] [kliːn] [flɔːr] .

Hemlock	tips	were	strewn	over	the	clean	floor	.
铁杉	尖端	是	散落的	超过	这	干净的	地面	.

干净的地板上散落着铁杉树梢。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ][poʊl][ʌv; əv][flæt] [raɪ] [bred] .

From	the	ceiling	hung	a	pole	of	flat	rye	bread	.
从	这	天花板	悬挂	一个	极	的	平坦的	黑麦	面包	.

天花板上悬挂着一根扁平的黑麦面包杆。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['beɪbi] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['mʌðər] ,

"	You	dear	baby	!	"	exclaimed	Sigrid's	mother	,
"	你	亲爱的	婴儿	!	"	惊呼	-	母亲	,

“你这宝贝！”西格丽德的母亲惊呼道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs] ['hæmək] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] .

for	she	had	discovered	a	small	canvas	hammock	hung	in	a	dark	corner	.
为了	她	有	发现	一个	小的	帆布	吊床	悬挂	在	一个	黑暗的	角落	.

因为她在一个黑暗的角落里发现了一个挂着的小帆布吊床。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ɪts] ['hæŋɪŋ] [nest] .

The	baby	was	asleep	in	its	hanging	nest	.
这	婴儿	曾是	睡着了	在	它是	绞刑	巢	.

婴儿睡在它悬挂的巢穴里。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃaɪld][ænd; ənd][laɪz][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [baɪ][hɜːr'self] ,

"	She	is	a	very	good	child	and	lies	there	all	day	by	herself	,
"	她	是	一个	非常	好的	孩子	和	谎言	那里	全部	天	经过	她自己	,

“她是个很乖的孩子，整天独自躺在那里。”

" [sed] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['mʌðər] .

"	said	the	baby's	mother	.
"	说	这	婴儿的	母亲	.

“孩子的母亲说道。”

" [ðeɪ] ['nevər][kæn; kən] [muːv] [ðer; ðər][bedz][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [sigrid] ,

"	They	never	can	move	their	beds	at	all	,	"	said	Sigrid	,
"	他们	绝不	能	移动	他们的	床	在	全部	,	"	说	西格丽德	,

“他们根本就没法挪动床，”西格丽德说。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] [-]

who	was	making	a	tour	about	the	[	73	]
WHO	曾是	制作	一个	旅游	关于	这	[	-	]

当时正在进行巡回演讲的[73]

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间。

[ʃiː; ʃi] [piəd] ['kjʊriəsli] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [straɪpt] [hænd] - ['woʊv(ə)n] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt]

She	peered	curiously	between	some	striped	hand	-	woven	curtains	which	hung	in	front
她	窥视	奇怪的是	之间	一些	有条纹的	手	-	编织	窗帘	哪个	悬挂	在	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [bed] ,

of	a	wooden	bed	,
的	一个	木制的	床	,

她好奇地透过挂在木床前的几幅条纹手工编织窗帘向里张望。

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

built	into	the	house	.
建造	进入	这	房子	.

内置于房屋中。

['sɪmələr] [bedz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Similar	beds	lined	the	walls	.
相似的	床	衬里	这	墙壁	.

类似的床沿着墙边摆放着。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [juːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][bed] , " [sed] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .

"	Many	of	the	peasants	use	that	kind	of	bed	,	"	said	Major	Lund	.
"	许多	的	这	农民	使用	那	种类	的	床	,	"	说	主要的	隆德	.

“很多农民都睡那种床，”伦德少校说。

" [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['læpˌlænd] , [aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [drɔːr] . "

"	Once	,	when	I	was	in	Lapland	,	I	slept	in	a	big	drawer	.	"
"	一次	,	什么时候	我	曾是	在	拉普兰	,	我	睡着了	在	一个	大的	抽屉	.	"

“有一次我在拉普兰的时候，睡在一个大抽屉里。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [snəud] [ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [klaɪmd] [aʊt] [θruː]

"	Was	that	the	time	that	you	were	snowed	in	and	you	climbed	out	through
"	曾是	那	这	时间	那	你	是	下雪了	在	和	你	攀登	出去	通过

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [pæθ] ?

the	chimney	to	dig	a	path	?
这	烟囱	到	挖	一个	小路	?

“那次你们被大雪困住，然后从烟囱爬出来挖路吗？”

" [æskt] ['erɪk] .

"	asked	Erik	.
"	问	埃里克	.

埃里克问道。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	that	was	the	same	time	,	"	said	his	father	.
"	是的	,	那	曾是	这	相同的	时间	,	"	说	他的	父亲	.

“是的，那也是同一时间，”他父亲说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , " [sed] ['ændɜ-z] ,

"	I	should	think	you	would	have	smothered	in	the	drawer	,	"	said	Anders	,
"	我	应该	思考	你	会	有	窒息	在	这	抽屉	,	"	说	安德斯	,

“我原以为你会被闷死在抽屉里，”安德斯说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] .

who	had	been	very	quiet	.
WHO	有	到过	非常	安静的	.

他一直都很安静。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .

"	There	was	no	danger	of	that	,	"	replied	Major	Lund	.
"	那里	曾是	不	危险	的	那	,	"	回复	主要的	隆德	.

“根本不存在那种危险，”伦德少校回答道。

" [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n] ['səufəz] .
" All around the rooms were wooden sofas .
" 全部 大约 这 房间 是 木制的 沙发 .

房间周围摆满了木制沙发。

[æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [drɔːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [siːt] .
At night , you pulled out a big drawer beneath the seat .
在 夜晚 , 你 拉 出去 一个 大的 抽屉 下面 这 座位 .

晚上，你拉出了座椅下面的一个大抽屉。

[ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðæt] [juː; jʊ] [spred] ['blæŋkits] .
The drawer was filled with hay , and over that you spread blankets .
这 抽屉 曾是 已填 和 干草 , 和 超过 那 你 传播 毯子 .

抽屉里装满了干草，上面铺着毯子。

" ['mɪsɪz] . ['lʌnd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [-]
" Mrs . Lund talked to the peasant woman [74]
" 太太 . 隆德 谈话 到 这 农民 女士 [-]

“伦德夫人和农妇谈了谈[74]

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
while the children continued to look about .
尽管 这 孩子们 持续 到 看 关于 .

孩子们则继续四处张望。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['faɪərpleɪs] [fɪld] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
A huge fireplace filled one corner of the room .
一个 巨大的 壁炉 已填 一 角落 的 这 房间 .

房间的一角摆放着一个巨大的壁炉。

[ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [brɪk] ['plætfɔːrm] [ðæt] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
On a low brick platform that came out into the room , the fire was built .
在 一个 低的 砖 平台 那 来了 出去 进入 这 房间 , 这 火 曾是 建造 .

在伸入房间的低矮砖台上，燃起了火。

[əˈkrɔːs] [əˈnʌðər] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [stretʃt] .
Across another corner a rope was stretched .
穿过 其他 角落 一个 绳索 曾是 拉伸 .

在另一个拐角处，拉起了一根绳子。

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [koʊts] .
Over it hung dresses and coats .
超过 它 悬挂 连衣裙 和 外套 .

上面挂着连衣裙和外套。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " ['wɪspəd] [sigrid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" What do they do that for ? " whispered Sigrid to her mother .
" 什么 做 他们 做 那 为了 ? " 低声说道 西格丽德 到 她 母亲 .

“他们为什么要这样做？”西格丽德低声问她的母亲。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['klɑːzɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dresɪz] [ɪkˈsept] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .
" They haven't any closet for their dresses except that , " replied Mrs . Lund .
" 他们 还没有 任何 壁橱 为了 他们的 连衣裙 除了 那 , " 回复 太太 . 隆德 .

“除了那个衣柜，她们没有别的衣柜放衣服了，”伦德太太回答说。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] , ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'tɪriər] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] .
For a moment or two , after they came out of the gloomy interior , the sun was dazzling .
为了 一个 片刻 或者 二 , 后 他们 来了 出去 的 这 阴沉 内部的 , 这 太阳 曾是 耀眼的 .

他们从阴暗的室内出来后，有一两分钟的时间，阳光刺眼。

[ðeɪ] [eɪt] ['dɪnər] ['ʌndər] [sʌm; səm] [paɪn] - [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

They	ate	dinner	under	some	pine	-	trees	,	and	then	kept	on	through	the	woods	.
他们	吃	晚餐	在下面	一些	松树	-	树木	,	和	然后	保留	在	通过	这	树林	.

他们在几棵松树下吃了晚饭，然后继续穿过树林。

" [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['haʊzɪz] .

"	We	haven't	time	to	visit	all	these	houses	.
"	我们	还没有	时间	到	访问	全部	这些	房屋	.

“我们没有时间参观所有这些房子。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hʌt] [hæf] - ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

But	you	would	like	to	see	the	hut	half	-	buried	in	the	ground	.
但	你	会	喜欢	到	看	这	小屋	一半	-	埋葬	在	这	地面	.

但你却想看到小屋半埋在地下。

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['sʌmər] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tendɪŋ] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] .

The	herdsmen	live	in	such	places	in	summer	while	they	are	tending	their	cattle	.
这	牧民	居住	在	这样的	地方	在	夏天	尽管	他们	是	倾向于	他们的	牛	.

牧民们夏天放牧牛群时就住在这样的地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] ['læps] , ['ændɜ-z] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['dʒentli] ['twiːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	we	won't	forget	the	Lapps	,	Anders	,	"	said	the	father	,	gently	tweaking	his
和	我们	惯于	忘记	这	拉普人	,	安德斯	,	"	说	这	父亲	,	轻轻地	微调	他的

['sʌnz] [ɪr] . [-]

son's	ear	.	[	75	]
儿子的	耳朵	.	[	-	]

“我们不会忘记拉普人的，安德斯，”父亲说着，轻轻地捏了捏儿子的耳朵。[75]

" [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .

"	Who	are	all	those	people	in	that	carriage	?	"	asked	Mrs	.	Lund	.
"	WHO	是	全部	那些	人们	在	那	运输	?	"	问	太太	.	隆德	.

“那节车厢里的人都是谁啊？”伦德太太问道。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [bɛlmənz] [deɪ] .

"	I	had	almost	forgotten	that	this	is	Bellman's	day	.
"	我	有	几乎	被遗忘的	那	这	是	门童的	天	.

我差点忘了今天是贝尔曼的节日。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

Those	people	live	here	.
那些	人们	居住	这里	.

这些人就住在这里。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dres] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['poʊət] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

They	always	dress	in	the	costume	of	the	time	of	our	beloved	poet	on	his
他们	总是	裙子	在	这	戏服	的	这	时间	的	我们的	心爱	诗人	在	他的

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [deɪ] .

anniversary	day	.
周年纪念日	天	.

在诗人诞辰纪念日，他们总是会穿上我们敬爱的诗人时代的服装。

" [æn; ən] [oʊld] ['kæriːl] [droʊv] ['sloʊli] [pæst] .

"	An	old	carryall	drove	slowly	past	.
"	一个	老的	手提包	驾驶	缓慢地	过去的	.

一辆旧货车缓缓驶过。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] [drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [koʊts] [ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [waɪt]

Within	were	several	men	dressed	in	black	velvet	coats	and	knee	-	breeches	,	white
之内	是	一些	男人	穿着	在	黑色的	天鹅绒	外套	和	膝盖	-	马裤	,	白色的

[wɪgz] , [ænd; ənd] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæts] .

wigs	,	and	three	-	cornered	hats	.
假发	,	和	三	-	被逼到绝境	帽子	.

里面有几个男人，身穿黑色天鹅绒外套和及膝短裤，戴着白色假发和三角帽。

" ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə] [bɛlmənz] ['stætʃu:] ,
" **Later** **in** **the** **day** **,** **we** **will** **walk** **over** **to** **Bellman's** **statue** **,**
" 之后 在 这 天 , 我们 将要 走 超过 到 门童的 雕像 ,

"当天晚些时候，我们将步行前往贝尔曼的雕像那里。"

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['meni] ['pi:p(ə)l] . "
where **I** **am** **sure** **we** **shall** **find** **many** **people** **.** **"**
在哪里 我 是 当然 我们 将 寻找 许多 人们 . "

我相信我们会在那里遇到很多人。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['reɪndɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['ændɚz] .
" **I** **see** **the** **reindeer** **,** **"** **exclaimed** **Anders** **.**
" 我 看 这 驯鹿 , " 惊呼 安德斯 .

"我看到驯鹿了！"安德斯惊呼道。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðoʊz] [haɪ] ['rɑ:ks] .
" **There** **they** **are** **on** **those** **high** **rocks** **.**
" 那里 他们 是 在 那些 高的 岩石 .

"他们就站在那些高高的岩石上。"

" [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['læplændə] [tents] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] [poʊlz] ['kʌvərd]
" **Before** **them** **stretched** **the** **group** **of** **Laplander** **tents** **of** **birch** **poles** **covered**
" 前 他们 拉伸 这 团体 的 拉普兰人 帐篷 的 桦木 杆子 涵盖
[wɪð; wɪθ]['kænvəs] .
with **canvas** **.**
和 帆布 .

"在他们面前，伸展着一排用桦木杆搭建、帆布覆盖的拉普兰帐篷。

" [ðæt] [dɑ:rk] - [skɪnd] [gɜ:rl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] [lʊks] [ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] .
" **That** **dark** **-** **skinned** **girl** **playing** **with** **the** **dog** **looks** **about** **my** **age** **.**
" 那 黑暗的 - 去皮 女孩 玩耍 和 这 狗 看起来 关于 我的 年龄 .

"那个和狗玩耍的黑皮肤女孩看起来和我年纪相仿。"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [spu:n] [wɪtʃ] [hæŋz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][belt] , "
I **wonder** **what** **she** **does** **with** **the** **wooden** **spoon** **which** **hangs** **from** **her** **belt** **,** **"**
我 想知道 什么 她 做 和 这 木制的 勺子 哪个 悬挂 从 她 腰带 , "
[sed] [sigrid] . [-]
said **Sigrid** **.** **[** **76** **]**
说 西格丽德 . [-]

"我想知道她用挂在腰带上的木勺做什么，"西格丽德说。[76]

" [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .
" **Go** **and** **ask** **her** **,** **if** **you** **like** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Lund** **.**
" 去 和 问 她 , 如果 你 喜欢 , " 说 太太 . 隆德 .

"如果你愿意，就去问问她吧，"伦德太太说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] .
" **I** **don't** **believe** **that** **she** **will** **understand** **you** **.**
" 我 不 相信 那 她 将要 理解 你 .

我不认为她会理解你。

[ðæt] [tent] [hæz; həz][ðə; ði][flæp] [tɜ:rnd] [bæk] .
That **tent** **has** **the** **flap** **turned** **back** **.**
那 帐篷 有 这 瓣膜 转向 后退 .

那个帐篷的帘子翻起来了。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [flæt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ?
Do **you** **see** **that** **flat** **stone** **in** **the** **centre** **?**
做 你 看 那 平坦的 石头 在 这 中心 ?

你看到中间那块扁平的石头了吗?

[hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɪz] [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['ket(ə)l][ɑːn] [ðæt] [stoʊn] .

Her	**dinner**	**is**	**cooked**	**in**	**a**	**big**	**kettle**	**on**	**that**	**stone**	**.**
她	晚餐	是	煮熟	在	一个	大的	壶	在	那	石头	.

她的晚餐是用放在那块石头上的大锅煮的。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪp][hɜːr; hər] ['leɪdl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] .

When	**the**	**meal**	**is**	**ready**	**,**	**she**	**will**	**dip**	**her**	**ladle**	**into**	**the**	**kettle**	**for**	**her**	**share**	**.**
什么时候	这	一顿饭	是	准备好	,	她	将要	蘸	她	勺子	进入	这	壶	为了	她	分享	.

"
"
"

饭菜做好后，她会用勺子从锅里舀一勺，盛出她那份。

" ['oʊvər]['jɑːndər][ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] [sɪr] , ['swiːdn,bɔːg,] .

"	**Over**	**yonder**	**is**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**of**	**our**	**famous**	**seer**	**,**	**Swedenborg**	**.**
"	超过	远处	是	这	夏天	-	房子	的	我们的	著名的	先知	,	斯威登堡	.

“那边是我们著名先知斯威登堡的避暑别墅。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd]

It	**used**	**to**	**be**	**in**	**his**	**garden**	**in**	**Stockholm**	**,**	**and**	**there**	**he**	**worked**	**and**
它	用过的	到	是	在	他的	花园	在	斯德哥尔摩	,	和	那里	他	工作	和

[roʊt] ,

wrote	**,**
写道	,

那以前是他在斯德哥尔摩的花园里，他在那里工作和写作。

" [sed] ['meɪdʒər] ['lʌnd] , ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [pə'vɪliən] .

"	**said**	**Major**	**Lund**	**,**	**nodding**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**a**	**neat**	**pavilion**	**.**
"	说	主要的	隆德	,	点头	在	这	方向	的	一个	整洁的	亭	.

伦德少校说着，朝一座整洁的亭子点了点头。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]

"	**We**	**have**	**just**	**time**	**before**	**the**	**dances**	**to**	**see**	**the**	**people**	**who**	**are**
"	我们	有	只是	时间	前	这	舞蹈	到	看	这	人们	WHO	是

['selibreitɪŋ] [bɛlmənz] [deɪ] ,

celebrating	**Bellman's**	**day**	**,**
庆祝	门童的	天	,

“在舞会开始前，我们还有时间去看看那些庆祝贝尔曼日的人们。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Lund**	**.**
"	说	太太	.	隆德	.

伦德夫人说道。

[riθs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [dekt] [ðə; ði] [brɑːnz] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

Wreaths	**and**	**flowers**	**decked**	**the**	**bronze**	**bust**	**of**	**the**	**poet**	**.**
花圈	和	花朵	甲板	这	青铜	摔碎	的	这	诗人	.

诗人的青铜半身像上装饰着花圈和鲜花。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ri'saitɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**pedestal**	**a**	**man**	**was**	**reciting**	**,**	**and**	**the**	**crowd**	**was**
在	这	脚	的	这	座	一个	男人	曾是	背诵	,	和	这	人群	曾是

['veri] ['kwaɪət] .

very	**quiet**	**.**
非常	安静的	.

在基座脚下，一名男子正在朗诵，人群十分安静。

" [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][laɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɔːrm][sʌn][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðoʊz]
" How he loved to come here and lie out in the warm sun and sing those
" 如何 他 喜爱 到 来 这里 和 说谎 出去 在 这 温暖的 太阳 和 唱歌 那些
[seɪm] ['sɔŋz] [ðæt] [-]
same songs that [77]
相同的 歌曲 那 [-]

"他多么喜欢来到这里，躺在温暖的阳光下，唱着那些歌啊[77]

[mæn][ɪz] [ri'saitɪŋ] ! " [sed] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .
man is reciting ! " said Major Lund .
男人 是 背诵 ! " 说 主要的 隆德 .

"那人正在背诵！"伦德少校说道。

[ðeɪ] ['liŋgə] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
They lingered only a few minutes .
他们 徘徊不去 仅有的 一个 很少 分钟 .

他们只停留了几分钟。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][laɪk] , " [sed] [sigrid] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːntent] .
" This is what I like , " said Sigrid , with an air of great content .
" 这 是 什么 我 喜欢 , " 说 西格丽德 , 和 一个 空气 的 伟大的 内容 .

"这就是我喜欢的，"西格丽德非常满意地说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] .
She and her brothers had hurried ahead of their parents .
她 和 她 兄弟 有 慌忙 前方 的 他们的 父母 .

她和她的兄弟们走在了父母前面。

[ðeɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['laɪvli] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plætfɔːrm] .
They sat watching some lively dancing on a large platform .
他们 卫星 观看 一些 热闹 跳舞 在 一个 大的 平台 .

他们坐在那里观看大平台上热闹的舞蹈表演。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] - ['wiːvɪŋ] ['hoʊmspʌn] , - " [sed] ['erɪk] ,
" They have begun ' Weaving Homespun , ' " said Erik ,
" 他们 有 开始 - 编织 质朴的 , - " 说 埃里克 ,

"他们已经开始'编织家纺'了，"埃里克说。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪdlər] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdiən] ['pleɪər] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][kweɪnt] [er] .
as the fiddler and accordion player struck up a quaint air .
作为 这 小提琴手 和 手风琴 玩家 击 向上 一个 古雅 空气 .

小提琴手和手风琴手奏起了一首古雅的曲子。

[ðə; ði] ['pesnts] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [tuː] [laɪnz] .
The peasants faced each other in two lines .
这 农民 面对 每个 其他 在 二 线条 .

农民们排成两列，面对面站着。

[ðen] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['meidnz] [woʊv][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
Then the men and maidens wove in and out in the figures of the dance .
然后 这 男人 和 少女们 编织 在 和 出去 在 这 数据 的 这 舞蹈 .

然后，男男女女穿梭其中，跳起了舞。

" [laɪk] ['wiːvɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [luːm] , " ['erɪk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [sigrid] .
" Like weaving on an old loom , " Erik explained to Sigrid .
" 喜欢 编织 在 一个 老的 织布机 , " 埃里克 解释 到 西格丽德 .

"就像在老式织布机上织布一样，"埃里克向西格丽德解释道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [kæp][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd]
" I wish I could have a red dress and a stiff white cap with pointed
" 我 希望 我 可以 有 一个 红色的 裙子 和 一个 僵硬的 白色的 帽 和 尖
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

“我希望我能有一件红色连衣裙和一顶尖耳朵的硬质白色帽子，

" [sed] [sigrid] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
" said Sigrid , who could not keep her eyes away from one of the dancers .
" 说 西格丽德 , WHO 可以 不是 保持 她 眼睛 离开 从 一 的 这 舞者 .

“西格丽德说道，她的目光无法从其中一位舞者身上移开。”

" [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] ['ɔːlsoʊ][əd'maiəz] [ðæt] [dres] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .
" The crown princess also admires that dress , " said Mrs . Lund .
" 这 王冠 公主 还 钦佩 那 裙子 , " 说 太太 . 隆德 .

“王储妃也很喜欢那件礼服，”伦德夫人说。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [ɔːl][hɜːr; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [æt; ət] [
" She requires all her maids of honour to wear it , in the forenoon , at [
" 她 需要 全部 她 女佣 的 荣誉 到 穿 它 , 在 这 午前 , 在 [
-]
78]
-]

“她要求她所有的女伴在上午穿上它[78]

- .
Tullgarn .
- .

图尔加恩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] . "
I am sure it is so pretty , I don't believe they mind at all . "
我 是 当然 它 是 所以 漂亮的 , 我 不 相信 他们 头脑 在 全部 . "

我相信它一定很漂亮，他们肯定一点也不介意。

" [noʊ] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [drest] [ə'laɪk] , " [kən'tɪnjuːd] [sigrid] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl]
" No two of those girls are dressed alike , " continued Sigrid , who was still
" 不 二 的 那些 女孩们 是 穿着 同样 , " 持续 西格丽德 , WHO 曾是 仍然
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɑːstuːmz] .
interested in costumes .
感兴趣的 在 服装 .

“那两个女孩的穿着都不一样，”西格丽德继续说道，她仍然对服装很感兴趣。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [meɪd] [werz] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz]
" That is because each maid wears the peasant dress of one of the provinces
" 那 是 因为 每个 女佣 穿着 这 农民 裙子 的 一 的 这 省份
[ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ,
of Sweden ,
的 瑞典 ,

“那是因为每个女仆都穿着瑞典某个省份的农妇服装。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɑːvənsəz] .
and there are many provinces .
和 那里 是 许多 省份 .

而且有很多省份。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdeɪl'kɑːrliːən] ['gɝːlz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [wɔːr] [ɑːn]

One	of	those	Dalecarlian	girls	has	a	dress	like	the	one	you	wore	on
一	的	那些	达莱卡利安	女孩们	有	一个	裙子	喜欢	这	一	你	穿着	在

['mɪdˌsʌmərz] [iːv] .

Midsummer's	Eve	.
仲夏节	前夕	.

那些达莱卡利亚女孩中有一个穿着和你仲夏夜穿的一样的裙子。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	that	part	of	the	country	,
在	那	部分	的	这	国家	,

在该国的那个地区，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wer] [ðer; ðər] [braɪt] ['eiprənz] [ænd; ənd] ['kəːtʃifs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn]

the	girls	wear	their	bright	aprons	and	kerchiefs	more	than	anywhere	else	in
这	女孩们	穿	他们的	明亮的	围裙	和	手帕	更多的	比	任何地方	别的	在

['swiːd(ə)n] . "

Sweden	.	"
瑞典	.	"

这些女孩比瑞典其他任何地方都更常穿色彩鲜艳的围裙和头巾。

" [waɪ] , [wer] [ɪz] ['ændɝz] ? " [æskt] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .

"	Why	,	where	is	Anders	?	"	asked	Major	Lund	.
"	为什么	,	在哪里	是	安德斯	?	"	问	主要的	隆德	.

"安德斯在哪儿？"伦德少校问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

He	had	been	chatting	with	an	old	friend	and	had	just	returned	to
他	有	到过	聊天	和	一个	老的	朋友	和	有	只是	返回	到

[hɪz; ɪz] ['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

他之前一直在和一位老朋友聊天，刚刚回到家人身边。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Sure	enough	,	the	lad	had	disappeared	.
当然	足够的	,	这	小伙子	有	消失	.

果然，那孩子不见了。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [prest] [ɪn] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

The	crowd	had	pressed	in	close	about	the	platform	.
这	人群	有	按下	在	关闭	关于	这	平台	.

人群紧紧地挤在讲台周围。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [oʊld] [foʊk] - ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Every	one	was	so	pleased	with	these	old	folk	-	dances	,	that	they	had
每一个	一	曾是	所以	高兴	和	这些	老的	民间	-	舞蹈	,	那	他们	有

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

forgotten	the	child	.
被遗忘的	这	孩子	.

大家都被这些古老的民间舞蹈深深吸引，以至于忘记了那个孩子。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [-]

"	Do	you	suppose	he	has	gone	back	to	look	[	79	]
"	做	你	认为	他	有	已消失	后退	到	看	[	-	]

你认为他已经回去查看了吗[79]

[æt; ət] [ðə; ði] [siːlz] [ɔːr] [ðə; ði] ['poʊlər] [berz] ? " [æskt] ['erɪk] .

at	the	seals	or	the	polar	bears	?	"	asked	Erik	.
在	这	封印	或者	这	极性	熊	?	"	问	埃里克	.

"是去看海豹还是北极熊？"埃里克问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] ['meɪdʒər] ['lʌnd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌnt] .

It	was	sometime	before	Major	Lund	returned	from	his	hunt	.
它	曾是	有时	前	主要的	隆德	返回	从	他的	打猎	.

过了一段时间，伦德少校才结束狩猎返回。

[bʌt; bət] ['ændɜ-z] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	Anders	was	with	him	.
但	安德斯	曾是	和	他	.

但安德斯和他在一起。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊg] ? " [æskt] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .

"	Where	do	you	think	I	found	the	rogue	?	"	asked	Major	Lund	.
"	在哪里	做	你	思考	我	成立	这	流氓	?	"	问	主要的	隆德	.

"你觉得我是在哪里找到那个叛徒的？"伦德少校问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['ræzberi] [dʒuːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][oʊld]['leɪdi] [huː] [θɔːt] [hiː; hi]

"	He	was	drinking	raspberry	juice	with	a	nice	old	lady	who	thought	he
"	他	曾是	喝	覆盆子	汁	和	一个	好的	老的	女士	WHO	想法	他

[wʌz; wəz][lɔːst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

"他当时正和一位和蔼的老太太一起喝覆盆子汁，老太太以为他迷路了。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [rʌn] [ə'weɪ] ?

Do	you	know	what	happens	to	little	boys	who	run	away	?
做	你	知道	什么	发生	到	小的	男孩们	WHO	跑步	离开	?

你知道离家出走的小男孩会遭遇什么吗?

" ['meɪdʒər] ['lʌnd] [lʊkt] ['veri] [stɜːrn] .

"	Major	Lund	looked	very	stern	.
"	主要的	隆德	看起来	非常	船尾	.

伦德少校神情非常严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ]

But	the	mother	was	so	glad	to	find	the	child	that	I	don't	believe	anything
但	这	母亲	曾是	所以	高兴的	到	寻找	这	孩子	那	我	不	相信	任何事物

[dɪd] ['hæpən] . [-]

did	happen	.	[	80	]
做过	发生	.	[	-	]

但母亲非常高兴找到孩子，所以我相信什么事都没发生。[80]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[θruː] [ðə; ði] - [kə'næl]

THROUGH	THE	GÖTA	CANAL
通过	这	-	运河

穿过哥塔运河

[ðə; ði] [gɔːŋ] [klæŋd] .

The	gong	clanged	.
这	锣	叮当作响	.

锣声响起。

[ðə; ði][bɪg] ['stiːmər] [tʃɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] ['foʊmi] [sʌdz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət]

The	big	steamer	churned	the	water	into	foamy	suds	as	it	left	the	wharf	at
这	大的	汽船	搅打	这	水	进入	泡沫状	泡沫	作为	它	左边	这	码头	在

['stɑːkhoʊm] .

Stockholm	.
斯德哥尔摩	.

这艘大型蒸汽船离开斯德哥尔摩码头时，搅动着海水，激起层层泡沫。

[sigrid] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][tuː; tə][ðə; ði]

Sigrid	and	her	father	and	mother	waved	their	handkerchiefs	to	the
西格丽德	和	她	父亲	和	母亲	挥手	他们的	手帕	到	这

[frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

friends	on	shore	as	long	as	they	could	see	them	.
朋友们	在	支撑	作为	长的	作为	他们	可以	看	他们	.

西格丽德和她的父母一直向岸上的朋友们挥舞着手帕，只要他们还能看到就行。

" [let] [ˌjuː 'es][faɪnd] [siːts] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

"	Let	us	find	seats	in	the	bow	of	the	boat	,
"	让	我们	寻找	座位	在	这	弓	的	这	船	,

我们到船头找个座位坐下吧。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .

where	we	shall	have	a	good	view	of	the	canal	,	"	said	Mrs	.	Lund	.
在哪里	我们	将	有	一个	好的	看法	的	这	运河	,	"	说	太太	.	隆德	.

"在那里我们可以很好地欣赏运河的景色，"伦德夫人说。

" [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊt] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	was	in	such	a	large	boat	before	.
"	我	绝不	曾是	在	这样的	一个	大的	船	前	.

我以前从未坐过这么大的船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] , " [kraɪd] [sigrid] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

It	is	just	like	a	house	,	"	cried	Sigrid	,	who	was	much	excited	.
它	是	只是	喜欢	一个	房子	,	"	哭	西格丽德	,	WHO	曾是	很多	兴奋的	.

"它就像一座房子一样！"西格丽德兴奋地喊道。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [steɪt] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [plʌʃ] ['səufəz] [ðæt] [tɜːrn] [daʊn]

"	Wait	till	you	see	the	small	state	-	room	with	the	red	plush	sofas	that	turn	down
"	等待	直到	你	看	这	小的	状态	-	房间	和	这	红色的	豪华的	沙发	那	转动	向下

[æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

at	night	for	a	bed	,
在	夜晚	为了	一个	床	,

"等你看到那间小小的客舱，里面有红色毛绒沙发，晚上可以展开变成一张床。"

" [sed] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .

"	said	Major	Lund	.
"	说	主要的	隆德	.

伦德少校说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [-]

"	We	must	leave	[	81	]
"	我们	必须	离开	[	-	]

我们必须离开[81]

[ɔːl] [ðiːz] ['pəʊziːz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ə'gen] .

all	these	posies	there	before	we	come	on	deck	again	.
全部	这些	花束	那里	前	我们	来	在	甲板	再次	.

在我们再次登上甲板之前，请欣赏这些花束。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frendz]

"	All	three	of	them	had	their	arms	full	of	flowers	which	their	friends
"	全部	三	的	他们	有	他们的	武器	满的	的	花朵	哪个	他们的	朋友们

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

had	brought	them	.
有	带来	他们	.

"他们三个都抱着朋友们送来的鲜花。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə] [ænt] - [haʊs] , ['fɑːðər] ? "

"	How	long	will	it	take	us	to	get	to	Aunt	Frederika's	house	,	father	?	"
"	如何	长的	将要	它	拿	我们	到	得到	到	阿姨	-	房子	,	父亲	?	"

"爸爸，我们到弗雷德里卡阿姨家要多久？"

" ['nɪrli] [θriː] [deɪz] .
" Nearly three days .
" 几乎 三 天 .

“将近三天。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][trɪp] , [sigrid] .
You will enjoy the trip , Sigrid .
你 将要 享受 这 旅行 , 西格丽德 .

西格丽德，你会喜欢这次旅行的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] .
We are to cross the whole of Sweden .
我们 是 到 叉 这 所有的 的 瑞典 .

我们要穿越整个瑞典。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['meni] [oʊld] ['kɑːslz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ]
But we shall see beautiful country and many old castles before we reach
但 我们 将 看 美丽的 国家 和 许多 老的 城堡 前 我们 抵达
['jɜːtəˌbɔːrg] .
Göteborg .
哥德堡 .

但在到达哥德堡之前，我们将看到美丽的乡村风光和许多古老的城堡。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
You won't have to stay on the steamer all the time ,
你 惯于 有 到 停留 在 这 汽船 全部 这 时间 ,

你不需要一直守在蒸笼旁边，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n][get] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd]['wɑːndər] [θruː] [oʊld] [taʊnz] . "
for we shall often get off at the locks and wander through old towns . "
为了 我们 将 经常 得到 离开 在 这 锁 和 漫步 通过 老的 城镇 . "

因为我们常常会在船闸下船，漫步于古老的城镇之中。

" [wer'evər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sliːp] ?
" Wherever shall we sleep ?
" 无论 将 我们 睡觉 ?

我们晚上睡在哪里呢?

" ['mɪsɪz] . ['lʌnd] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Mrs . Lund asked with a smile .
" 太太 . 隆德 问 和 一个 微笑 .

“伦德夫人笑着问道。”

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði]['taɪniːəst] [ruːm] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
The great mass of flowers almost filled the tiniest room you ever saw .
这 伟大的 大量的 的 花朵 几乎 已填 这 最小的 房间 你 曾经 锯 .

一大片鲜花几乎填满了你见过的最小的房间。

[ðeɪ] ['faɪnəli][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
They finally had to throw some of them away when they went to bed .
他们 最后 有 到 扔 一些 的 他们 离开 什么时候 他们 去 到 床 .

最后，他们在睡觉前不得不把其中一些扔掉。

" [aɪ] [wɪʃ] ['erɪk][ænd; ənd]['ændɚz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː] ,
" I wish Erik and Anders could have come too ,
" 我 希望 埃里克 和 安德斯 可以 有 来 也 ,

“我希望埃里克和安德斯也能来。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [-]
" said Mrs . Lund when they were on deck [82]
" 说 太太 . 隆德 什么时候 他们 是 在 甲板 [-]

“伦德夫人说，当时她们正在甲板上[82]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst]['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['fæməli] .
She **almost** **never** **took** **a** **journey** **without** **her** **whole** **family** **.**
她 几乎 绝不 采取 一个 旅行 没有 她 所有的 家庭 .

她几乎从不独自旅行。

" ['grænmʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['loʊnli] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] .
" **Grandmother** **would** **be** **very** **lonely** **if** **we** **were** **all** **gone** **.**
" 祖母 会 是 非常 孤独 如果 我们 是 全部 已消失 .

"如果我们都不在了，奶奶会非常孤独的。"

['aʊər; ɑ:r] [tu:] [wi:ks] - [trɪp] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
Our **two** **weeks** **'** **trip** **will** **soon** **be** **over** **,** **"** **replied** **her** **husband** **.**
我们的 二 周 - 旅行 将要 很快 是 超过 , " 回复 她 丈夫 .

"我们为期两周的旅行很快就要结束了，"她丈夫回答道。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] [sigrid] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
" **Father** **,** **"** **said** **Sigrid** **,** **a** **few** **hours** **later** **,**
" 父亲 , " 说 西格丽德 , 一个 很少 小时 之后 ,

"父亲，"几个小时后，西格丽德说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kə'næl][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][boʊt] .
" **sometimes** **the** **canal** **is** **not** **much** **wider** **than** **the** **boat** **.**
" 有时 这 运河 是 不是 很多 更广泛 比 这 船 .

"有时候运河的宽度甚至比船还窄。"

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
it **seems** **just** **as** **if** **we** **were** **riding** **on** **top** **of** **the** **land** **instead** **of** **the**
它 似乎 只是 作为 如果 我们 是 骑术 在 顶部 的 这 土地 反而 的 这
['wɔ:tər] . "
water **.** **"**
水 . "

感觉就像我们不是乘着水，而是乘着陆地。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **Yes** **,** **I** **know** **what** **you** **mean** **.**
" 是的 , 我 知道 什么 你 意思是 .

"是的，我明白你的意思。"

" ['meɪdʒər] ['lʌnd] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **Major** **Lund** **was** **amused** **at** **the** **child's** **distress** **of** **mind** **.**
" 主要的 隆德 曾是 觉得好笑 在 这 孩子的 痛苦 的 头脑 .

伦德少校对孩子痛苦的神情感到好笑。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [θru:] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][kə'næl] ,
" **We** **shall** **go** **through** **several** **places** **in** **the** **canal** **,**
" 我们 将 去 通过 一些 地方 在 这 运河 ,

我们将途经运河中的几个地方，

[soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [tri:z] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋks][ɑ:rtʃ]['oʊvər][ðə; ði][boʊt] .
so **narrow** **that** **trees** **on** **opposite** **banks** **arch** **over** **the** **boat** **.**
所以 狭窄的 那 树木 在 对面的 银行 拱 超过 这 船 .

河道非常狭窄，两岸的树木都拱形地悬在船上方。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][bɪg] [leɪks] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [si:] .

But	when	we	reach	the	big	lakes	you	will	think	we	are	at	sea	.
但	什么时候	我们	抵达	这	大的	湖泊	你	将要	思考	我们	是	在	海	.

但当我们到达大湖区时，你会觉得我们仿佛置身于大海之中。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [brɔ:d] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ʃɔ:r] . "

Sometimes	they	are	so	broad	,	you	cannot	see	the	shore	.	"
有时	他们	是	所以	广阔	,	你	不能	看	这	支撑	.	"

有时它们宽阔得看不到岸边。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [kə'næl][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , " [sed] [sigrid] .

"	I	thought	it	was	the	Göta	Canal	all	the	way	,	"	said	Sigrid	.
"	我	想法	它	曾是	这	-	运河	全部	这	方式	,	"	说	西格丽德	.

"我以为全程都是约塔运河，"西格丽德说。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	So	it	is	,	"	replied	her	father	.
"	所以	它	是	,	"	回复	她	父亲	.

"的确如此，"她父亲回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [-]

"	But	that	is	[	83	]
"	但	那	是	[	-	]

但那是[83]

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæməli] [neɪm] [fɔ:r; fər] [waɪd] ['rɪvəz] , [bɪg] [leɪks] ,

like	a	family	name	for	wide	rivers	,	big	lakes	,
喜欢	一个	家庭	姓名	为了	宽的	河流	,	大的	湖泊	,

就像一个家族姓氏，代表着宽阔的河流、巨大的湖泊一样。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [kə'nælz] [ðæt] [ɔ:l][dʒɔɪn][hændz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:tərweɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

and	little	short	canals	that	all	join	hands	to	make	a	waterway	across	the
和	小的	短的	运河	那	全部	加入	双手	到	制作	一个	水路	穿过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

还有许多短小的运河，它们彼此相连，形成一条横贯全国的水道。

" [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['bedtaɪm] , [sigrid] [felt] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] ['kwɔ:rtərz] .

"	Long	before	bedtime	,	Sigrid	felt	quite	at	home	in	her	new	quarters	.
"	长的	前	就寝时间	,	西格丽德	毛毡	相当	在	家	在	她	新的	四分之一	.

"在就寝时间之前很久，西格丽德就已经在新房间里感到非常自在了。"

['æftər] ['sʌpər] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [sæt][ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] .

After	supper	,	she	again	sat	on	deck	with	her	parents	.
后	晚餐	,	她	再次	卫星	在	甲板	和	她	父母	.

晚饭后，她又和父母一起坐在甲板上。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] .

Suddenly	,	they	heard	a	sharp	cry	.
突然	,	他们	听到	一个	锋利的	哭	.

突然，他们听到一声尖锐的叫喊。

" [oʊ] , [ˌɪzə'belə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [draʊn] !

"	Oh	,	Isabella	,	you	will	drown	!
"	哦	,	伊莎贝拉	,	你	将要	溺水	!

"哦，伊莎贝拉，你会淹死的！"

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [hɜ:r; hər] , ['fɑ:ðər] ?

Can't	you	get	her	,	father	?
不能	你	得到	她	,	父亲	?

父亲，您就找不到她吗?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !
What shall I do !
什么 将 我 做 !

我该怎么办!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wer] [ðə; ði][kraɪ][roʊz] .
" Several people hastened to the side of the boat where the cry rose .
" 一些 人们 加快 到 这 边 的 这 船 在哪里 这 哭 玫瑰 .

“几个人赶紧跑到船边，听见哭声传来。

[ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [waɪl] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt]
A pretty child was weeping bitterly , while her father was trying to comfort
一个 漂亮的 孩子 曾是 哭泣 苦涩地 , 尽管 她 父亲 曾是 尝试 到 舒适
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

一个漂亮的小女孩哭得很伤心，她的父亲正在安慰她。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][lɔːst][hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['mædəm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" She has only lost her doll in the water , madam , " explained the
" 她 有 仅有的 丢失的 她 玩具娃娃 在 这 水 , 女士 , " 解释 这
['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌnd] ,
gentleman to Mrs . Lund ,
绅士 到 太太 . 隆德 ,

“夫人，她只是把洋娃娃丢在水里了。”那位先生向伦德太太解释道。

[huː] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][help] .
who was eager to help .
WHO 曾是 渴望的 到 帮助 .

他非常乐意提供帮助。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
He spoke in English .
他 辐 在 英语 .

他用英语讲话。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [sigrid] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪr] .
" What did he say ? " asked Sigrid , who was too far off to hear .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 西格丽德 , WHO 曾是 也 远的 离开 到 听到 .

“他说了什么？”西格丽德问道，但她离得太远，听不清。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['oʊvərbɔːrd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
" She dropped her doll overboard while she was waving her hand to
" 她 掉落 她 玩具娃娃 落水 尽管 她 曾是 挥手 她 手 到
[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [-]
some children on the [84]
一些 孩子们 在 这 [-]

“她向船上的一些孩子挥手时，不小心把娃娃掉进了海里[84]

[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

支撑。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] . "
she is all alone with her father . "
她 是 全部 独自的 和 她 父亲 . "

她和父亲单独待在一起。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ? " [æskt] [sigrid] .
" Is she an English girl ? " asked Sigrid .
" 是 她 一个 英语 女孩 ? " 问 西格丽德 .

"她是英国女孩吗?"西格丽德问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
" I think she is an American .
" 我 思考 她 是 一个 美国人 .

我认为她是美国人。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['twɪstɪd] [rɪŋ] [keɪks] , [wen] [ʃiː; ʃi]['stɑːps] ['kraɪɪŋ] .
Perhaps she would like some of your twisted ring cakes , when she stops crying .
也许 她 会 喜欢 一些 的 你的 扭曲 戒指 蛋糕 , 什么时候 她 停止 哭泣 .

等她不哭了，或许会想吃点你做的扭纹戒指蛋糕。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sɒbz] ['faɪnəli] ['siːst] , ['mɪsɪz] . ['lʌnd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kaɪndli] :
" When the child's sobs finally ceased , Mrs . Lund said to her kindly :
" 什么时候 这 孩子的 啜泣 最后 停止 , 太太 . 隆德 说 到 她 亲切地 :

"当孩子的抽泣声终于停止时，伦德太太和蔼地对她说:"

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪˈsaɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ?
" Won't you come and sit beside my little daughter ?
" 惯于 你 来 和 坐 旁 我的 小的 女儿 ?

你愿意过来坐在我小女儿旁边吗?

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪks] .
She wants to give you some of her cakes .
她 想要 到 给 你 一些 的 她 蛋糕 .

她想送你一些她做的蛋糕。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʃaɪli] .
" The two children glanced at each other shyly .
" 这 二 孩子们 瞥了一眼 在 每个 其他 害羞地 .

两个孩子害羞地对视了一眼。

" [meɪ] [aɪ] , ['fɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tʃaɪld] .
" May I , father ? " asked the American child .
" 可能 我 , 父亲 ? " 问 这 美国人 孩子 .

"我可以吗，父亲?"美国孩子问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['ʌnə] .
" Certainly , Anna .
" 当然 , 安娜 .

"当然，安娜。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][əˈmjuːz][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌnd]
You are very kind to amuse her , " said the stranger politely to Mrs . Lund
你 是 非常 种类 到 娱乐 她 , " 说 这 陌生人 礼貌地 到 太太 . 隆德
.
:
.

"你真好，逗她开心,"陌生人礼貌地对伦德太太说。

[sigrid] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['swiːdɪʃ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['ʌnə]
Sigrid could speak in English as well as Swedish , which seemed to surprise Anna
西格丽德 可以 说话 在 英语 作为 出色地 作为 瑞典 , 哪个 似乎 到 惊喜 安娜
.
:
.

西格丽德不仅会说瑞典语，还会说英语，这似乎让安娜感到惊讶。

" [wʌt] [naɪs] [swiːt] ['pretsəlz] ! " [sed] ['ʌnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪbəld] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] . [-
" What nice sweet pretzels ! " said Anna as she nibbled at one of the cakes . [85
" 什么 好的 甜的 椒盐卷饼 ! " 说 安娜 作为 她 轻咬 在 一 的 这 蛋糕 . [-
]
]
]

“这些甜椒盐卷饼真好吃！”安娜一边说着，一边咬了一口蛋糕。[85]

" ['mʌðər] [bɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pez(ə)nt][gɜːrl] [huː] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni]
" Mother bought them of a peasant girl who came on board at that funny
" 母亲 买 他们 的 一个 农民 女孩 WHO 来了 在 木板 在 那 有趣的
[pleɪs] [wer] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ,
place where the banks were so high we couldn't see the town ,
地方 在哪里 这 银行 是 所以 高的 我们 不能 看 这 镇 ,

“母亲是从一个农家女孩那里买的，那个女孩是在那片河岸很高、我们都看不到城镇的地方上了船的。”

" [ɪk'spleɪnd] [sigrid] .
" explained Sigrid .
" 解释 西格丽德 .

“西格丽德解释道。”

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['ʌnə] , [huː] [stɪl] [mɔːnd] [ðə; ði][lɔːst]
" Did you bring your doll with you ? " asked Anna , who still mourned the lost
" 做过 你 带来 你的 玩具娃娃 和 你 ? " 问 安娜 , WHO 仍然 哀悼 这 丢失的
[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

“你带了你的娃娃来吗？”安娜问道，她仍然沉浸在失去伊莎贝拉的悲痛之中。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [sigrid] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [trʌŋk] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
" Oh , yes ! " said Sigrid , " and a whole trunk of clothes .
" 哦 , 是的 ! " 说 西格丽德 , " 和 一个 所有的 树干 的 衣服 .

“哦，是的！”西格丽德说，“还有一整箱衣服。”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][hɜːr; hər] .
Wait a moment and I will get her .
等待 一个 片刻 和 我 将要 得到 她 .

稍等片刻，我这就去叫她。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['jeloʊ] [bɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]
" She returned with a pretty yellow box on which red and blue flowers were
" 她 返回 和 一个 漂亮的 黄色的 盒子 在 哪个 红色的 和 蓝色的 花朵 是
['peɪntɪd] .
painted .
绘 .

她回来时带回了一个漂亮的黄色盒子，上面画着红色和蓝色的花朵。

['grænmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] [æt; ət][hoʊm][ɪg'zæktli][laɪk] [ðɪs] [tɔɪ] .
Grandmother had a large chest at home exactly like this toy .
祖母 有 一个 大的 胸部 在 家 确切地 喜欢 这 玩具 .

奶奶家里有一个和这个玩具一模一样的大箱子。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [dɑːl] .
" Oh ! you have a peasant doll .
" 哦 ！ 你 有 一个 农民 玩具娃娃 .

哦！你有一个农家玩偶。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn][laɪk] [ðæt] !
How I wish I had one like that !
如何 我 希望 我 有 一 喜欢 那 !

我多么希望我也能拥有一个那样的!

['mʌðər] [bɔːt] [ˌɪzə'belə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs] , " [sed] ['ʌnə] .
Mother bought Isabella for me in Paris , " said Anna .
母亲 买 伊莎贝拉 为了 我 在 巴黎 , " 说 安娜 .

"妈妈在巴黎给我买了伊莎贝拉，"安娜说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [tə'geðər] .
During the next two days of the trip , the little girls were often together .
期间 这 下一个 二 天 的 这 旅行 , 这 小的 女孩们 是 经常 一起 .

在接下来的两天旅途中，两个小女孩经常形影不离。

" [wʌt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sterweɪ] !
" What a giant stairway !
" 什么 一个 巨大的 楼梯 !

"多么巨大的阶梯啊！"

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['stiːmər] [kæn; kən][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , " [sigrid] [-]
I don't see how the steamer can go up to the top , " Sigrid [86]
我 不 看 如何 这 汽船 能 去 向上 到 这 顶部 , " 西格丽德 [-]

我不明白蒸笼怎么能到顶上去，"西格丽德[86]

[ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
exclaimed , the next morning .
惊呼 , 这 下一个 早晨 .

第二天早上，他惊呼道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][bɜːrg] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kə'næl]
They had reached the town of Berg , and as she looked at the canal
他们 有 达到 这 镇 的 伯格 , 和 作为 她 看起来 在 这 运河
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

他们到达了伯格镇，她望着眼前的运河，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['lɑːks] , [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
she saw seventeen locks , which mounted to the sky .
她 锯 十七 锁 , 哪个 安装 到 这 天空 .

她看到十七把锁，直插云霄。

[ðə; ði] - [kə'næl]
THE GÖTA CANAL
这 - 运河

哥塔运河

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , " [sed] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .
" But it can , " said Major Lund .
" 但 它 能 , " 说 主要的 隆德 .

"但确实可以，"伦德少校说。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] [klaɪm] [ðoʊz] ['lɑːks] ['evri] [jɪr] .
" Hundreds of vessels climb those locks every year .
" 数百 的 船只 爬 那些 锁 每一个 年 .

每年有数百艘船只通过这些船闸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [əˈʃɔːr] .

It	will	take	several	hours	,	so	that	we	may	as	well	go	ashore	.
它	将要	拿	一些	小时	,	所以	那	我们	可能	作为	出色地	去	岸上	.

这将需要几个小时，所以我们最好上岸。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [vædstinə] , [sigrid] ,

"	When	we	come	to	Vadstena	,	Sigrid	,
"	什么时候	我们	来	到	瓦德斯泰纳	,	西格丽德	,

“当我们来到瓦德斯泰纳时，西格丽德，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][grɪm][oʊld]

we	shall	have	just	time	to	cross	the	drawbridge	and	visit	a	grim	old
我们	将	有	只是	时间	到	叉	这	吊桥	和	访问	一个	严峻	老的

['kæs(ə)l][ðer; ðər] .

castle	there	.
城堡	那里	.

我们将有时间穿过吊桥，参观那里一座阴森古老的城堡。

['gustɑːf]['vɑːsa] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['swiːdɪʃ] [kɪŋ] , [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

Gustaf	Vasa	,	our	first	Swedish	king	,	built	it	more	than	three	hundred	years
古斯塔夫	瓦萨	,	我们的	第一的	瑞典	国王	,	建造	它	更多的	比	三	百	年

[əˈgoʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

古斯塔夫·瓦萨，我们的第一位瑞典国王，三百多年前建造了它。

" ['dɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [kɪŋz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [sigrid] .

"	Didn't	we	have	any	kings	before	him	?	"	asked	Sigrid	.
"	没有	我们	有	任何	国王	前	他	?	"	问	西格丽德	.

“在他之前难道就没有国王吗？”西格丽德问道。

" [jes] , " [sed] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .

"	Yes	,	"	said	Major	Lund	.
"	是的	,	"	说	主要的	隆德	.

“是的，”伦德少校说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kɪŋ] [tuː; tə][juˈnaɪt]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] ['swiːd(ə)n]

"	But	he	was	the	first	king	to	unite	our	people	and	make	Sweden
"	但	他	曾是	这	第一的	国王	到	团结	我们的	人们	和	制作	瑞典

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪʃ(ə)n] . "

a	strong	nation	.	"
一个	强的	国家	.	"

“但他却是第一位团结我们人民并使瑞典成为一个强大国家的国王。”

" ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][wʌns] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['stɑːkhoʊm] .

"	Mother	and	I	took	a	trip	once	while	we	were	in	Stockholm	.
"	母亲	和	我	采取	一个	旅行	一次	尽管	我们	是	在	斯德哥尔摩	.

“我和母亲在斯德哥尔摩的时候，曾一起旅行过一次。”

[sʌm; səm][wʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [grɪpshɔːlm] , [wer] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [neɪmd] [-]

Some	one	pointed	out	the	Castle	of	Gripsholm	,	where	a	nobleman	named	[	87	]
一些	一	尖	出去	这	城堡	的	格里普斯霍尔姆	,	在哪里	一个	贵族	命名	[	-	]

有人指出了格里普斯霍尔姆城堡，那里有一位名叫[87]的贵族

['vɑːsa][hɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] - [blʌd] [bæθ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] . -

Vasa	hid	during	the	'	Blood	Bath	of	Sweden	.	'
瓦萨	隐藏	期间	这	-	血	洗澡	的	瑞典	.	-

瓦萨在“瑞典血洗”期间躲藏了起来。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] ? " [æskt] ['ʌnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

Was	that	the	same	man	?	"	asked	Anna	,	who	was	standing	near	.
曾是	那	这	相同的	男人	?	"	问	安娜	,	WHO	曾是	常设	靠近	.

“是同一个人吗？”站在附近的安娜问道。

" ['erɪk][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [sigrid] .
" Erik told me all about that once , " replied Sigrid .
" 埃里克 讲述 我 全部 关于 那 一次 , " 回复 西格丽德 .

“埃里克曾经把那件事都跟我说过，”西格丽德回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
" I am sure he is the same man .
" 我 是 当然 他 是 这 相同的 男人 .

我确信他就是同一个人。

[kɪŋ] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] [deɪn] , [ruːld] ['swiːd(ə)n] [ðen] .
King Christian , the Dane , ruled Sweden then .
国王 基督教 , 这 丹恩 , 裁决 瑞典 然后 .

当时的瑞典由丹麦国王克里斯蒂安统治。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl] , ['ʌnə] .
He was very cruel , Anna .
他 曾是 非常 残忍的 , 安娜 .

安娜，他太残忍了。

[waɪ] , [hiː; hi] ['məːdəd] [soʊ] ['meni] ['swiːdɪʃ] ['nəublmən] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðæt] [taɪm] - [ðə; ði] [blʌd]
Why , he murdered so many Swedish noblemen that people call that time ' The Blood
为什么 , 他 被谋杀 所以 许多 瑞典 贵族 那 人们 称呼 那 时间 - 这 血
[bæθ] . -
Bath . '
洗澡 . -

他杀害了那么多瑞典贵族，以至于人们把那段时期称为“血浴”。

[noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [tʃɑːpt] [ɔːf][nekst] .
No one knew who would have his head chopped off next .
不 一 知道 WHO 会 有 他的 头 切碎 离开 下一个 .

谁也不知道下一个被砍头的会是谁。

" ['ʌnə] ['ʃʌdəd] .
" Anna shuddered .
" 安娜 颤抖 .

安娜打了个寒颤。

" [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] ['gustɑːf]['vɑːsa] ? "
" Did they kill Gustaf Vasa ? "
" 做过 他们 杀 古斯塔夫 瓦萨 ? "

“他们杀了古斯塔夫·瓦萨吗？”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sleɪn] , [bʌt; bət] ['gustɑːf]['vɑːsa] [fled] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [rɪ'plaɪd]
" His father was slain , but Gustaf Vasa fled away into the mountains , " replied
" 他的 父亲 曾是 被杀 , 但 古斯塔夫 瓦萨 逃亡 离开 进入 这 山脉 , " 回复
[sigrid] .
Sigrid .
西格丽德 .

“他的父亲被杀了，但古斯塔夫·瓦萨逃进了山里，”西格丽德回答说。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋz] .
Ever since she was a baby , she had heard these stories of the old kings .
曾经 自从 她 曾是 一个 婴儿 , 她 有 听到 这些 故事 的 这 老的 国王 .

她从婴儿时期就听过这些关于古代国王的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
They were real people to her .
他们 是 真实的 人们 到 她 .

在她眼里，他们都是真实的人。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˌdeɪl'kɑːrliːə] .
" He had many wild adventures in Dalecarlia .
" 他 有 许多 荒野 冒险 在 达莱卡利亚 .

“他在达莱卡利亚经历了很多疯狂的冒险。”

['sʌmtaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , ['ʌnə] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
Sometime , if you go there , Anna , you will see where he lived .
有时 , 如果 你 去 那里 , 安娜 , 你 将要 看 在哪里 他 居住地 .

安娜，如果你有机会去那里，就会看到他住的地方。

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kɪŋ] [-]
The people there loved him dearly and wanted him for king [88]
这 人们 那里 喜爱 他 亲爱的 和 通缉 他 为了 国王 [-]

那里的人民非常爱戴他，希望他成为国王[88]

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['taɪrənt] [deɪn] , " [sed] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .
instead of the tyrant Dane , " said Major Lund .
反而 的 这 暴君 丹恩 , " 说 主要的 隆德 .

“而不是那个暴君丹麦人，”伦德少校说道。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , ['meɪdʒər] ['lʌnd] , " [sed] ['ʌnə] .
" Do tell me about his adventures , Major Lund , " said Anna .
" 做 告诉 我 关于 他的 冒险 , 主要的 隆德 , " 说 安娜 .

“伦德少校，请您给我讲讲他的冒险经历吧。”安娜说道。

" [æsk] [sigrid] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Ask Sigrid ; I am sure she knows , " he replied .
" 问 西格丽德 ; 我 是 当然 她 知道 , " 他 回复 .

“去问西格丽德吧，我相信她知道。”他回答说。

- [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Sigrid's eyes shone with delight .
- 眼睛 闪耀 和 喜 .

西格丽德的眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" I know , I know , " she exclaimed .
" 我 知道 , 我 知道 , " 她 惊呼 .

“我知道，我知道，”她喊道。

" [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['hoʊmspʌn] [kloʊðz] , [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
" He cut off his hair and put on homespun clothes , so he looked like a
['pez(ə)nt] .
peasant .
农民 .

“他剪掉了头发，穿上了粗布衣服，看起来像个农民。”

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ðiː] [maɪnz] [ænd; ənd] [ɑːn]['fɑːrmz] . "
Then he worked in the mines and on farms . "
然后 他 工作 在 这 矿井 和 在 农场 . "

然后他去矿上和农场干活。

" ['dɪdnt] [ðə; ðiː] ['pesnts] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? " [æskt] ['ʌnə] .
" Didn't the peasants know who he was ? " asked Anna .
" 没有 这 农民 知道 WHO 他 曾是 ? " 问 安娜 .

“难道农民们不知道他是谁吗？”安娜问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .
" Some of them did .
" 一些 的 他们 做过 .

“他们中有些人确实这么做了。”

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['soʊldʒərz] .

They	wanted	to	save	him	from	the	Danish	soldiers	.
他们	通缉	到	节省	他	从	这	丹麦语	士兵	.

他们想把他从丹麦士兵手中救出来。

['fɑːðər] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ]['wʊmən] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Father	saw	a	house	where	a	woman	helped	him	to	escape	.
父亲	锯	一个	房子	在哪里	一个	女士	帮助	他	到	逃脱	.

父亲看到一间房子，里面有个女人帮助他逃脱。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

She	hung	a	towel	from	a	window	.
她	悬挂	一个	毛巾	从	一个	窗户	.

她从窗户上挂了一条毛巾。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] , [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

With	that	for	a	rope	,	he	climbed	down	and	ran	away	.
和	那	为了	一个	绳索	,	他	攀登	向下	和	跑	离开	.

他用那根绳子爬下去，然后逃走了。

" [ðə; ði]['stɔːri][aɪ][laɪk][best][ɪz][ðə; ði][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [hɪd]['gustɑːf]['vɑːsa][ɪn][ə; eɪ][loʊd]

"	The	story	I	like	best	is	the	one	about	the	farmer	who	hid	Gustaf	Vasa	in	a	load
"	这	故事	我	喜欢	最好的	是	这	一	关于	这	农民	WHO	隐藏	古斯塔夫	瓦萨	在	一个	加载

[ʌv; əv] [strɔː] . [-]

of	straw	.	[	89	]
的	稻草	.	[	-	]

"我最喜欢的故事是关于一个农民把古斯塔夫·瓦萨藏在一堆稻草里的故事。[89]

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [θrʌst] [ðer; ðər] [spiə] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [strɔː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

The	soldiers	thrust	their	spears	all	through	the	straw	,	but	they	could	not	find
这	士兵	推力	他们的	长矛	全部	通过	这	稻草	,	但	他们	可以	不是	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

士兵们用长矛刺穿了稻草堆，但还是找不到他。

" [wʌn] [spɪr] [dɪd] [wuːnd] [hɪm; ɪm] .

"	One	spear	did	wound	him	.
"	一	矛	做过	伤口	他	.

"他被一支长矛刺伤了。"

[ðə; ði]['fɑːrmər] [fɪrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz][ɑːn][ðə; ði]

The	farmer	feared	the	soldiers	would	return	and	see	the	blood	-	stains	on	the
这	农民	害怕	这	士兵	会	返回	和	看	这	血	-	污渍	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

农夫担心士兵们会回来，看到雪地上的血迹。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [leg] .

So	he	took	his	jack	-	knife	and	cut	a	small	place	on	his	horse's	leg	.
所以	他	采取	他的	杰克	-	刀	和	切	一个	小的	地方	在	他的	马匹	腿	.

于是他拿出折叠刀，在马腿上划了一小块地方。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] .

When	the	soldiers	came	back	,	they	saw	the	red	spots	on	the	white	ground	.
什么时候	这	士兵	来了	后退	,	他们	锯	这	红色的	地点	在	这	白色的	地面	.

士兵们回来时，看到了白地上的红色斑点。

[ðə; ði]['pez(ə)nt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] .

The	peasant	showed	them	the	wound	on	the	horse	and	they	were	satisfied	.
这	农民	显示	他们	这	伤口	在	这	马	和	他们	是	使满意	.

"
"
"

农夫给他们看了马身上的伤口，他们很满意。

" [dəunt][fər'get][ə'baʊt] - [kwɪk] [wɪts] , " [sed]['meɪdʒər]['lʌnd] .

"	Don't	forget	about	Margit's	quick	wits	,	"	said	Major	Lund	.
"	不	忘记	关于	-	快的	智慧	,	"	说	主要的	隆德	.

“别忘了玛吉特机智过人，”伦德少校说道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pez(ə)nt]['wʊmən][ɪn] [hu:z] [haʊs] ['gustɑ:f]['vɑ:sa] [steɪd] , " [kən'tɪnju:d] [sigrid] .

"	She	was	a	peasant	woman	in	whose	house	Gustaf	Vasa	stayed	,	"	continued	Sigrid	.
"	她	曾是	一个	农民	女士	在	谁	房子	古斯塔夫	瓦萨	入住	,	"	持续	西格丽德	.

“她是一位农妇，古斯塔夫·瓦萨曾在她家住过，”西格丽德继续说道。

" [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] .

"	One	day	she	heard	the	soldiers	coming	.
"	一	天	她	听到	这	士兵	未来	.

有一天，她听到士兵们来了。

" - [maɪ][lɔ:rd] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][haɪd][ju:; jʊ] ? -

"	'	My	lord	,	where	shall	I	hide	you	?	'
"	-	我的	主	,	在哪里	将	我	隐藏	你	?	-

“大人，我该把您藏在哪里呢？”

[ʃi:; ʃi][kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

" [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bru:d] [ə; eɪ][hju:dʒ][tʌb] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [eɪl] .

"	That	day	she	had	brewed	a	huge	tub	of	Christmas	ale	.
"	那	天	她	有	酿造	一个	巨大的	浴缸	的	圣诞节	麦芽酒	.

“那天她酿造了一大桶圣诞啤酒。”

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

In	a	second	,	she	thought	of	a	plan	.
在	一个	第二	,	她	想法	的	一个	计划	.

她瞬间想到了一个计划。

" - [hɪr] , ['hɜ:ri] [daʊn] [ðɪs] ['lædər] . -

"	'	Here	,	hurry	down	this	ladder	.	'
"	-	这里	,	匆忙	向下	这	梯子	.	-

“快，从这个梯子上下来。”

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [-]

She	pulled	[	90	]
她	拉	[	-	]

她拉[90]

[ʌp][ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r]

up	a	trap	-	door	in	the	kitchen	floor
向上	一个	陷阱	-	门	在	这	厨房	地面

从厨房地板上的活板门上去

[ænd; ənd][hi:; hi][fled]['ɪntu:][ðə; ði]['selər] .

and	he	fled	into	the	cellar	.
和	他	逃亡	进入	这	地窖	.

他逃进了地窖。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['soʊldʒərz] [riːtʃt] [ðə; ði][geɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][tʌb][ʌv; əv] [eɪl]

By	the	time	the	soldiers	reached	the	gate	she	had	pulled	the	tub	of	ale
经过	这	时间	这	士兵	达到	这	门	她	有	拉	这	浴缸	的	麦芽酒

['oʊvər][ðə; ði][træp] - [dɔːr] .

over	the	trap	-	door	.
超过	这	陷阱	-	门	.

当士兵们到达城门时，她已经把那桶麦芽酒拉过活板门了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz]['nevər] [gest] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] . "

The	soldiers	never	guessed	where	the	prince	was	.	"
这	士兵	绝不	猜对了	在哪里	这	王子	曾是	.	"

士兵们始终没猜到王子在哪里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][læst] , " [sed] ['ʌnə] .

"	I	suppose	they	caught	him	,	at	last	,	"	said	Anna	.
"	我	认为	他们	捕捉	他	,	在	最后的	,	"	说	安娜	.

“我想他们最终还是抓住了他，”安娜说。

" [ðæts] [ðə; ði][best][pɑːrt] , " [sed] [sigrid] .

"	That's	the	best	part	,	"	said	Sigrid	.
"	那就是	这	最好的	部分	,	"	说	西格丽德	.

“那是最好玩的部分，”西格丽德说。

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmi] .

"	After	a	long	time	,	he	gathered	an	army	.
"	后	一个	长的	时间	,	他	聚集	一个	军队	.

“过了很久，他才集结了一支军队。”

[ðen] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp]['swiːd(ə)n][fɔːr; fər]['evər] . "

Then	he	fought	the	Danes	and	made	them	give	up	Sweden	for	ever	.	"
然后	他	战斗	这	丹麦人	和	制成	他们	给	向上	瑞典	为了	曾经	.	"

然后他与丹麦人作战，迫使他们永远放弃了瑞典。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl][wɔːr] , ['meɪdʒər]['lʌnd] ? " [æskt] ['ʌnə] ,

"	Did	you	ever	fight	in	a	real	war	,	Major	Lund	?	"	asked	Anna	,
"	做过	你	曾经	斗争	在	一个	真实的	战争	,	主要的	隆德	?	"	问	安娜	,

“伦德少校，你上过真正的战场吗？”安娜问道。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['saɪləns] .

after	a	minute	of	silence	.
后	一个	分钟	的	沉默	.

默哀一分钟后。

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	yet	,	"	he	replied	.
"	不是	然而	,	"	他	回复	.

“还没有，”他回答说。

" [ə'waɪl] [ə'goʊ] , [wen] ['nɔːrweɪ] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [kɪŋ] , ['meni] ['piːp(ə)l] [fɪrd] [wɔːr] [bɪ'twiːn]

"	Awhile	ago	,	when	Norway	wanted	her	own	king	,	many	people	feared	war	between
"	一会儿	前	,	什么时候	挪威	通缉	她	自己的	国王	,	许多	人们	害怕	战争	之间

['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .

Norway	and	Sweden	.
挪威	和	瑞典	.

“不久前，当挪威想要拥有自己的国王时，许多人担心挪威和瑞典之间会爆发战争。”

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][glæd] [ðæt] ['hɑːkən] , [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]

But	everybody	is	glad	that	Haakon	,	the	new	King	of	Norway	,	was	chosen
但	大家	是	高兴的	那	哈康	,	这	新的	国王	的	挪威	,	曾是	选定

[wɪ'ðaʊt] [blʌd] - [ʃed] . "

without	blood	-	shed	.	"
没有	血	-	棚	.	"

但所有人都很高兴，挪威新国王哈康的选举没有流血冲突。

" [ðæt] ['frentʃmən] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːðər] , [kɔːld] [kɪŋ] ['ɑːskər][ə; eɪ] -
" That Frenchman you were talking to this morning , father , called King Oscar a '
" 那 法国人 你 是 说 到 这 早晨 , 父亲 , 称为 国王 奥斯卡 一个 -
[ˌbɜːrnə'dɑːt] . - [-]
Bernadotte . ' [91]
伯纳多特 . - [-]

“父亲，你今天早上跟那个法国人说话时，他称奥斯卡国王为‘贝尔纳多特’。”[91]

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? " [æskt] [sigrid] .
What did he mean ? " asked Sigrid .
什么 做过 他 意思是 ? " 问 西格丽德 .

“他是什么意思？”西格丽德问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɔskɚz] [frentʃ] ['ænsestər] .
" He was only referring to King Oscar's French ancestor .
" 他 曾是 仅有的 指 到 国王 奥斯卡的 法语 祖先 .

他指的只是奥斯卡国王的法国祖先。

[kɪŋ] [kɑːrl][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .
King Karl XIII , who lived a hundred years ago , had no children .
国王 卡尔 十三 , WHO 居住地 一个 百 年 前 , 有 不 孩子们 .

一百年前的卡尔十三世国王没有子女。

[soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][nekst] [kɪŋ] .
So the people tried to decide who should be the next king .
所以 这 人们 尝试 到 决定 WHO 应该 是 这 下一个 国王 .

于是，人们开始商议谁应该成为下一任国王。

['faɪnəli] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] , [neɪmd] [ˌbɜːrnə'dɑːt] , [huː] [fɔːt] ['ʌndər]
Finally they chose a famous French officer , named Bernadotte , who fought under
最后 他们 选择 一个 著名的 法语 官 , 命名 伯纳多特 , WHO 战斗 在下面
[nə'poʊliən] .
Napoleon .
拿破仑 .

最后，他们选择了一位名叫贝尔纳多特的法国著名军官，他曾效力于拿破仑麾下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kraʊn] [prɪns] . "
He was elected crown prince . "
他 曾是 当选 王冠 王子 . "

他被选为王储。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [vædstinə] [ɪn] [saɪt] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .
" I am sure that must be Vadstena in sight now , " said Mrs . Lund .
" 我 是 当然 那 必须 是 瓦德斯泰纳 在 视线 现在 , " 说 太太 . 隆德 .

“我确信现在看到的一定是瓦德斯泰纳了，”伦德夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
" It will be pleasant to go ashore for awhile .
" 它 将要 是 令人愉快的 到 去 岸上 为了 一会儿 .

“上岸待一会儿会很愉快。”

['grænmʌðər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [leɪs] [ðeɪ] [meɪk] [hɪr] .
Grandmother asked me to buy her some of the lovely lace they make here .
祖母 问 我 到 买 她 一些 的 这 迷人的 蕾丝 他们 制作 这里 .
"
"
"

奶奶让我给她买些这里生产的漂亮蕾丝。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
" You will have to be quick , if you want to see the castle ,
" 你 将要 有 到 是 快的 , 如果 你 想 到 看 这 城堡 ,

“如果你想参观城堡，就得抓紧时间了。”

[tuː] , " [sed] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .
too , " said Major Lund .
也 , " 说 主要的 隆德 .

"我也是,"伦德少校说道。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
The last few hours of the journey ,
这 最后的 很少 小时 的 这 旅行 ,

旅程的最后几个小时,

[ðeɪ] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] - ['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['jɜːtəˌbɔːrg] .
they steamed down the Göta River toward the city of Göteborg .
他们 蒸 向下 这 - 河 朝向 这 城市 的 哥德堡 .

他们乘船沿约塔河顺流而下，驶向哥德堡市。

" ['gustɑːf] ['ædɔif] [tʃoʊz] [wel] [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,
" Gustaf Adolf chose well when he built a city at the mouth of this river ,
" 古斯塔夫 阿道夫 选择 出色地 什么时候 他 建造 一个 城市 在 这 嘴 的 这 河 ,

"古斯塔夫·阿道夫选择在这条河的入海口建造一座城市，真是明智之举。"

" [sed] ['meɪdʒər] [-]
" said Major [92]
" 说 主要的 [-]

少校[92]说道

['lʌnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Lund to his wife .
隆德 到 他的 妻子 .

伦德对他的妻子说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [rɑːfts] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei]
They were watching the huge rafts of timbers that were floating on their way
[tuː; tə] [ðə; ði] ['siːpɔːrt] .
to the seaport .
他们 是 观看 这 巨大的 木筏 的 木材 那 是 漂浮的 在 他们的 方式
到 这 海港 .

他们正注视着漂浮在海港上的巨型木材筏。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['gustɑːf] ['vɑːsa] ? " [æskt] [sigrid] .
" Was he any relation to Gustaf Vasa ? " asked Sigrid .
" 曾是 他 任何 关系 到 古斯塔夫 瓦萨 ? " 问 西格丽德 .

"他跟古斯塔夫·瓦萨有什么关系吗？"西格丽德问道。

" [jes] , ['gustɑːf] ['ædɔif] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
" Yes , Gustaf Adolf was his grandson .
" 是的 , 古斯塔夫 阿道夫 曾是 他的 孙子 .

"是的，古斯塔夫·阿道夫是他的孙子。"

[ə; eɪ] ['noʊblɚ] [ænd; ənd] ['breɪvər] [kɪŋ] ['nevər] [lɪvd] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .
A nobler and braver king never lived , " replied Major Lund .
一个 更高贵 和 更勇敢 国王 绝不 居住地 , " 回复 主要的 隆德 .

"从来没有比他更高尚、更勇敢的国王了,"伦德少校回答道。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] ['evri] [swiːd] [fiːlz] [fɔːr; fər] ['gustɑːf]
He spoke with the love and reverence which every Swede feels for Gustaf
['ædɔif] ,
Adolf ,
他 辐 和 这 爱 和 尊敬 哪个 每一个 瑞典人 感觉 为了 古斯塔夫
阿道夫 ,

他说话时充满了每个瑞典人对古斯塔夫·阿道夫的爱戴和敬意。

[ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['evər][hæd; həd] .
the greatest king the nation ever had .
这 最 国王 这 国家 曾经 有 .

这个国家有史以来最伟大的国王。

" [aɪ][du:][hoʊp] [ænt] [freɪdɛ'ri:kə] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] ,
" I do hope Aunt Frederika will be at the pier to meet us ,
" 我 做 希望 阿姨 弗雷德里卡 将要 是 在 这 码头 到 见面 我们 ,

“我真希望弗雷德里卡阿姨会在码头迎接我们。”

" [sed] [sigrid] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" said Sigrid as they approached the landing .
" 说 西格丽德 作为 他们 接近 这 降落 .

“西格丽德一边说着，一边走向停机坪。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] !
" Oh , I think I see her !
" 哦 , 我 思考 我 看 她 !

“哦，我想我看到她了！”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] .
No , I don't .
不 , 我 不 .

不，我没有。

" [bʌt; bət] [ænt] [freɪdɛ'ri:kə][dɪd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm]['wɔ:rmli] .
" But Aunt Frederika did find them , and welcomed them warmly .
" 但 阿姨 弗雷德里卡 做过 寻找 他们 , 和 欢迎 他们 热情地 .

“但是弗雷德里卡阿姨找到了他们，并热情地接待了他们。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn]['vɪzɪt] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [tə'geðər] !
Such a fine visit they all had together !
这样的 一个 美好的 访问 他们 全部 有 一起 !

他们一起度过了一段美好的时光！

['erɪk][ænd; ənd]['ændɚz] [hɜ:rd] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] . [-]
Erik and Anders heard about little else for the rest of the summer . [93]
埃里克 和 安德斯 听到 关于 小的 别的 为了 这 休息 的 这 夏天 . [-]

整个夏天，埃里克和安德斯几乎没有听到其他消息。[93]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [neɪm] - [deɪ]
THE NAME - DAY
这 姓名 - 天

命名日

[ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [hæd; həd] [wɪŋd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
The summer months had winged themselves away .
这 夏天 几个月 有 有翅膀的 他们自己 离开 .

夏日时光转瞬即逝。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] , [sigrid] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
All through the golden days , Sigrid had lived in the sunshine ,
全部 通过 这 金的 天 , 西格丽德 有 居住地 在 这 阳光 ,

在那些美好的日子里，西格丽德一直生活在阳光下。

[æz; əz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz][æn; ən]['elfɪn][meɪd] .
as blithe and merry as an elfin maid .
作为 快乐的 和 欢乐 作为 一个 精灵 女佣 .

像精灵少女一样快乐轻快。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['les(ə)n] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

To	be	sure	,	there	had	been	a	short	lesson	nearly	every	day	with	Miss
到	是	当然	,	那里	有	到过	一个	短的	课	几乎	每一个	天	和	错过

['ɛkləndˌ]

Eklund	,
埃克伦德	,

的确，几乎每天都有一节简短的课程是由埃克伦德小姐授课的。

[fɔːr; fər] - ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɔːl][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪ]

for	Sigrid's	mother	did	not	believe	that	her	little	girl	should	spend	all	the	holiday
为了	-	母亲	做过	不是	相信	那	她	小的	女孩	应该	花费	全部	这	假期

[mʌnθs] [ɪn] [fˈrɒlɪkɪŋ] .

months	in	frolicking	.
几个月	在	嬉戏	.

因为西格丽德的母亲不认为她的小女儿应该把整个假期都用来玩乐。

[sepˈtembər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [hɪnts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['les(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

September	had	come	,	and	with	it	hints	of	long	lesson	days	and	a
九月	有	来	,	和	和	它	提示	的	长的	课	天	和	一个

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] .

return	to	Stockholm	.
返回	到	斯德哥尔摩	.

九月已至，随之而来的是漫长的上课时间和返回斯德哥尔摩的预兆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] ['oʊvər] - [neɪm] - [deɪ] ['pɑːrti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][fərˈget]

But	in	the	excitement	over	Sigrid's	name	-	day	party	,	it	was	easy	to	forget
但	在	这	激动	超过	-	姓名	-	天	派对	,	它	曾是	简单的	到	忘记

[sʌtʃ] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] .

such	unpleasant	things	.
这样的	令人不快的	事物	.

但在西格丽德命名日派对的兴奋气氛中，很容易忘记这些不愉快的事情。

['kɛrɪn] , ['elsə] , [ænd; ənd][kɑːrl] , [ðə; ðɪ] ['kʌznz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt]

Karin	,	Elsa	,	and	Karl	,	the	cousins	who	had	also	been	making	a	long	visit
卡琳	,	艾莎	,	和	卡尔	,	这	表兄弟姐妹	WHO	有	还	到过	制作	一个	长的	访问

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænmʌðər] ,

with	their	grandmother	,
和	他们的	祖母	,

卡琳、艾尔莎和卡尔，这三位表兄弟姐妹也一直在奶奶家进行长时间的探望。

[hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

had	begged	to	be	allowed	to	stay	for	the	party	.
有	乞求	到	是	允许	到	停留	为了	这	派对	.

他曾恳求允许他留下来参加聚会。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [frendz] [huː] [lɪvd] [-]

Several	little	friends	who	lived	[	94	]
一些	小的	朋友们	WHO	居住地	[	-	]

几个小朋友住在一起[94]

[ɪn] [faɪn] ['vɪləz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

in	fine	villas	on	the	lake	were	coming	to	spend	the	day	.
在	美好的	别墅	在	这	湖	是	未来	到	花费	这	天	.

住在湖边豪华别墅里的人们前来度过一天。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['ɛkləndˌ] ,

"	Be	sure	to	call	me	at	five	o'clock	in	the	morning	,	Miss	Eklund	,
"	是	当然	到	称呼	我	在	五	点钟	在	这	早晨	,	错过	埃克伦德	,

“埃克伦德小姐，请务必在早上五点给我打电话。”

" [sed] ['elsə] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] .

"	said	Elsa	,	on	the	evening	before	the	party	.
"	说	艾莎	,	在	这	晚上	前	这	派对	.

"艾尔莎在派对前一晚说道。"

[mɪs] ['ɛkləndˌ] ['prɑːmɪst] , [soʊ]['elsə][ə'roʊz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ænd; ənd][ə'woʊk][ðə; ði] ['ʌðər] .

Miss	Eklund	promised	,	so	Elsa	arose	at	an	early	hour	and	awoke	the	others	.
错过	埃克伦德	承诺	,	所以	艾莎	出现	在	一个	早期的	小时	和	醒来	这	其他的	.

埃克伦德小姐答应了，所以艾尔莎一大早就起床叫醒了其他人。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] , [ʃiː; ʃi]

Followed	by	them	,	with	their	arms	full	of	flowers	and	green	leaves	,	she
随后	经过	他们	,	和	他们的	武器	满的	的	花朵	和	绿色的	树叶	,	她

['tɪpˌtəʊd]['ɪntuː] - [ruːm] .

tiptoed	into	Sigrid's	room	.
踮着脚尖	进入	-	房间	.

她跟在他们身后，怀里抱着满满的鲜花和绿叶，踮着脚尖走进西格丽德的房间。

" [hʌʃ] , ['ændʒ͡z] , [jʊr; jər] [buːts] [skwiːk] .

"	Hush	,	Anders	,	your	boots	squeak	.
"	嘘	,	安德斯	,	你的	靴子	吱	.

"嘘，安德斯，你的靴子吱吱叫。"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['weɪkən][hɜːr; hər] .

We	must	not	waken	her	.
我们	必须	不是	唤醒	她	.

我们绝不能吵醒她。

[ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , " ['wɪspəd] ['elsə] .

That	would	spoil	everything	,	"	whispered	Elsa	.
那	会	剧透	一切	,	"	低声说道	艾莎	.

"那样就毁了一切，"艾尔莎低声说道。

" [hæŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]['gɑːrlənd]['oʊvər][ðə; ði]['bedpoʊst] , [soʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['elsə] .

"	Hang	the	end	of	your	garland	over	the	bedpost	,	so	,	"	continued	Elsa	.
"	悬挂	这	结尾	的	你的	花环	超过	这	床柱	,	所以	,	"	持续	艾莎	.

"把花环的一端挂在床柱上，"艾尔莎继续说道。

[ʃiː; ʃi] [fes'tuːnd] [ðə; ði] [bræs] [poʊst][ʌv; əv] - [bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz]

She	festooned	the	brass	post	of	Sigrid's	bed	with	the	long	chain	of	green	leaves
她	装饰	这	黄铜	邮政	的	-	床	和	这	长的	链	的	绿色的	树叶

.

:
.

她用长长的绿叶链装饰了西格丽德床的黄铜床柱。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['saɪləntli] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ['kɛrɪn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Then	she	silently	motioned	to	her	sister	Karin	to	do	the	same	with	her
然后	她	默默	示意	到	她	姐姐	卡琳	到	做	这	相同的	和	她

[end] .

end	.
结尾	.

然后她默默地示意妹妹卡琳也照做。

" [aɪl] [taɪ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bætʃələz] - - ['bʌtnz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd]

"	I'll	tie	this	bunch	of	bachelors	'	-	buttons	to	the	corner	of	the	foot	-	board
"	患病的	领带	这	束	的	单身汉	-	-	按钮	到	这	角落	的	这	脚	-	木板

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [-]

where	she	will	see	[	95	]
在哪里	她	将要	看	[	-	]

"我会把这串单身汉纽扣系在床尾板的角落里，让她能看到[95]

[ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst]['əupənz][hɜ:r; hər] [aɪz]

them	when	she	first	opens	her	eyes
他们	什么时候	她	第一的	打开	她	眼睛

当她第一次睁开眼睛时，他们.....

, " ['wɪspəd] ['kɛrɪn] .

,	"	whispered	Karin	.
,	"	低声说道	卡琳	.

“,”卡琳低声说道。

" [maɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['prɪti] ! " [sed] ['elsə] .

"	My	,	doesn't	it	look	pretty	!	"	said	Elsa	.
"	我的	,	不	它	看	漂亮的	!	"	说	艾莎	.

“哇，它看起来真漂亮！”艾莎说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [faɪld] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

The	children	then	filed	out	into	the	hall	and	peered	through	the	doorway	.
这	孩子们	然后	已提交	出去	进入	这	大厅	和	窥视	通过	这	门口	.

孩子们随后鱼贯走到走廊，透过门口向外张望。

- ['roʊzi] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][hæf] - ['berid] [ɪn][hɜ:r; hər] [plʌmp] [ɑ:rm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp]

Sigrid's	rosy	cheeks	were	half	-	buried	in	her	plump	arm	,	which	was	thrown	up
-	红润	脸颊	是	一半	-	埋葬	在	她	丰满	手臂	,	哪个	曾是	抛掷	向上

['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .

over	her	head	.
超过	她	头	.

西格丽德红扑扑的脸颊半埋在她胖乎乎的手臂里，手臂高高举过头顶。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndli] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv]

She	appeared	to	be	soundly	sleeping	in	the	midst	of	a	huge	nosegay	of
她	出现	到	是	稳固地	睡眠	在	这	中间	的	一个	巨大的	花束	的

['pəʊzi:z][ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] .

posies	and	green	leaves	.
花束	和	绿色的	树叶	.

她似乎睡得很香，周围环绕着一大束鲜花和绿叶。

" [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] , " [ɪk'skleɪmd] ['ændɝz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['wɪspər] .

"	Now	I	wish	she	would	wake	up	,	"	exclaimed	Anders	in	a	very	loud	whisper	.
"	现在	我	希望	她	会	唤醒	向上	,	"	惊呼	安德斯	在	一个	非常	大声	耳语	.

“现在我真希望她能醒过来，”安德斯用一种很响亮的低语喊道。

['elsə] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Elsa	put	her	hand	over	his	mouth	,
艾莎	放	她	手	超过	他的	嘴	,

艾尔莎用手捂住了他的嘴。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kwaɪət] ['fɪgjər] [ɪn][bed] [stɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	not	before	the	quiet	figure	in	bed	stirred	a	little	.
但	不是	前	这	安静的	数字	在	床	搅拌	一个	小的	.

但在此之前，床上安静的身影微微动了一下。

['sʌd(ə)nli] [sigrid] [sæt] ['ʌpraɪt] , [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .

Suddenly	Sigrid	sat	upright	,	rubbed	her	eyes	,	and	clapped	her	hands	.
突然	西格丽德	卫星	直立	,	摩擦	她	眼睛	,	和	鼓掌	她	双手	.

突然，西格丽德坐直了身子，揉了揉眼睛，拍了拍手。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
" she cried aloud .
" 她 哭 大声 .

她放声大哭。

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] .
In rushed the children , and then there was much laughing and kissing .
在 匆忙 这 孩子们 , 和 然后 那里 曾是 很多 笑 和 接吻 .

孩子们冲了进来，然后大家又笑又亲。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [kənˈgrætjuleitid] [sigrid] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] - [deɪ] .
Each child very politely congratulated Sigrid because it was her name - day .
每个 孩子 非常 礼貌地 恭喜 西格丽德 因为 它 曾是 她 姓名 - 天 .

孩子们都非常礼貌地祝贺西格丽德，因为今天是她的命名日。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] , ['swiːdɪʃ] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [nɪˈglekt] [ðiːz] [-]
Even in the midst of a jolly good time , Swedish children do not neglect these [96]
]

即使在玩得非常开心的时候，瑞典儿童也不会忽视这些[96]

['greɪsf(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['perənts] [hæv; həv] ['kerfəli] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
graceful forms of speech which their parents have carefully taught them .
优美 表格 的 演讲 哪个 他们的 父母 有 小心 教授 他们 .

他们拥有父母精心教导的优雅言谈举止。

" [hɪr] [kʌmz] ['sviːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] , " ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [aʊt] .
" Here comes Svea with a tray , " somebody called out .
" 这里 来 斯维亚 和 一个 托盘 , " 某人 称为 出去 .

“斯维娅端着托盘来了，”有人喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [meɪd] .
The children made way for the neat and smiling maid .
这 孩子们 制成 方式 为了 这 整洁的 和 微笑 女佣 .

孩子们给那位衣着整洁、面带微笑的女佣让路。

[ɑːn][ðə; ði] ['deɪnti] [treɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn] - [læp] ,
On the dainty tray which she placed in Sigrid's lap ,
在 这 纤巧 托盘 哪个 她 放置 在 - 膝 ,

她把精致的托盘放在西格丽德的腿上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][krɪsp] ['kærəweɪ] ['kʊkiz] .
was a cup of steaming coffee and a plate of crisp caraway cookies .
曾是 一个 杯子 的 蒸煮 咖啡 和 一个 盘子 的 脆 葛缕子 曲奇饼 .

一杯热气腾腾的咖啡和一盘香脆的香芹籽饼干。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] ,
You might think that she had been sick ,
你 可能 思考 那 她 有 到过 生病的 ,

你可能会认为她生病了，

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] - [deɪ] .
so that every one was trying to cheer her on her name - day .
所以 那 每一个 一 曾是 尝试 到 欢呼 她 在 她 姓名 - 天 .

所以，在她的命名日那天，每个人都在努力为她加油。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] .
Dear me , no .
亲爱的 我 , 不 .

天哪，不。

[sigrid] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [keɪks] [sɜːrvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [bed] [ˈevri] [ˈbɜːrθdeɪ]
Sigrid always had coffee and cakes served to her in bed every birthday
西格丽德 总是 有 咖啡 和 蛋糕 服务 到 她 在 床 每一个 生日
[ænd; ənd] [ˈevri] [neɪm] - [deɪ] ,
and every name - day ,
和 每一个 姓名 - 天 ,

西格丽德的每个生日和命名日，都会有人为她准备咖啡和蛋糕送到床上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [səˈsaɪəti] [ˈleɪdi] .
just as if she was a grown - up society lady .
只是 作为 如果 她 曾是 一个 生长 - 向上 社会 女士 .

她看起来就像一位成熟的社交名媛。

[ˈændɝz] [ænd; ənd] [ˈkɛrɪn] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
Anders and Karin sat on the edge of the bed ,
安德斯 和 卡琳 卫星 在 这 边缘 的 这 床 ,

安德斯和卡琳坐在床边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [druː] [ʌp] [ðer; ðər] [tʃerz] [waɪl] [sigrid] [sipt] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] .
and the others drew up their chairs while Sigrid sipped her coffee .
和 这 其他的 画 向上 他们的 椅子 尽管 西格丽德 啜饮 她 咖啡 .

其他人拉过椅子坐下，西格丽德则啜饮着咖啡。

" [maɪ] [bɪg] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [tuː] [neɪm] - [deɪz] , " [sed] [ˈelsə] .
" My big sister has two name - days , " said Elsa .
" 我的 大的 姐姐 有 二 姓名 - 天 , " 说 艾莎 .

“我姐姐有两个命名日，”艾尔莎说。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [θriː] [ˈpɑːrtiz] [ˈevri] [jɪr] ? " [æskt] [sigrid] . [-]
" Does she have three parties every year ? " asked Sigrid . [97]
" 做 她 有 三 各方 每一个 年 ? " 问 西格丽德 . [-]

“她每年要举办三次派对吗？”西格丽德问道。[97]

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈelsə] .
" Yes , indeed , " replied Elsa .
" 是的 , 的确 , " 回复 艾莎 .

“是的，的确如此，”艾尔莎回答道。

" [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˈbɜːrθdeɪ] [kʌmz] [ɪn] [ˈdʒænjueri] .
" Her real birthday comes in January .
" 她 真实的 生日 来 在 一月 .

“她的真正生日在1月份。”

[ðen] [hɜːr; hər] [neɪm] - [deɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] [ænd; ənd] [ɑːkˈtoʊbər] .
Then her name - days are in July and October .
然后 她 姓名 - 天 是 在 七月 和 十月 .

她的命名日分别在七月和十月。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː] [neɪm] - [deɪz] .
I wish I had two name - days .
我 希望 我 有 二 姓名 - 天 .

我希望自己有两个命名日。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]
But **mother** **says** **there** **are** **so** **many** **of** **us** **children** **that** **if** **we** **all** **had**
但 母亲 说道 那里 是 所以 许多 的 我们 孩子们 那 如果 我们 全部 有
[tuː] [neɪm] - [deɪz] ,
two **name** **-** **days** **,**
二 姓名 - 天 ,

但妈妈说我们孩子这么多，如果每个人都有两个命名日的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ə'baʊt][wʌns][ɪn] ['evri] [θriː] [wiːks] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
we **should** **be** **having** **a** **party** **about** **once** **in** **every** **three** **weeks** **all** **the** **year** **.**
我们 应该 是 拥有 一个 派对 关于 一次 在 每一个 三 周 全部 这 年 .

我们应该全年大约每三周举办一次派对。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .
" **Everybody** **burst** **into** **laughter** **.**
" 大家 爆裂 进入 笑声 .

"大家都哄堂大笑。"

['elsə][hæd; həd][faɪv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [soʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz]
Elsa **had** **five** **brothers** **and** **sisters** **,** **so** **what** **her** **mother** **had** **said** **was**
艾莎 有 五 兄弟 和 姐妹 , 所以 什么 她 母亲 有 说 曾是
[kwaɪt] [truː] .
quite **true** **.**
相当 真的 .

艾尔莎有五个兄弟姐妹，所以她母亲说的话完全正确。

[ɪn] - [lænd] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
In **Sigrid's** **land** **,** **you** **see** **,** **they** **name** **all** **the** **days** **of** **the** **year** **.**
在 - 土地 , 你 看 , 他们 姓名 全部 这 天 的 这 年 .

在西格丽德的国度里，你会发现，他们给一年中的每一天都起了名字。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][bɔːrn] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndər] .
When **a** **little** **girl** **is** **born** **,** **she** **is** **generally** **given** **a** **name** **in** **the** **calendar** **.**
什么时候 一个 小的 女孩 是 出生 , 她 是 一般来说 给定 一个 姓名 在 这 日历 .

女婴出生后，通常会在日历上给她取个名字。

- ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] , [bʌt; bət] [sigrid] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndər] [ɪz][ɪn] [sep'tembər] .
Sigrid's **birthday** **was** **in** **March** **,** **but** **Sigrid** **day** **in** **the** **calendar** **is** **in** **September** **.**
- 生日 曾是 在 行进 , 但 西格丽德 天 在 这 日历 是 在 九月 .

西格丽德的生日在三月，但日历上的西格丽德日却在九月。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['pɑːrtiz] ['evri] [jɪr] .
So **she** **had** **two** **parties** **every** **year** **.**
所以 她 有 二 各方 每一个 年 .

所以她每年举办两次派对。

" [neɪm] - [deɪ] [g'riːtɪŋz] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] [æz; əz] [sigrid] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **Name** **-** **day** **greetings** **,** **little** **daughter** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Lund** **as** **Sigrid** **came** **into** **the**
" 姓名 - 天 问候 , 小的 女儿 , " 说 太太 . 隆德 作为 西格丽德 来了 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
dining **-** **room** **for** **breakfast** **.**
用餐 - 房间 为了 早餐 .

"祝小女儿生日快乐！"伦德太太在西格丽德走进餐厅吃早餐时说道。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] .
Again **there** **was** **much** **kissing** **and** **hand** **-** **shaking** **.**
再次 那里 曾是 很多 接吻 和 手 - 摇晃 .

现场再次出现了大量的亲吻和握手。

- [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] [liːvz] . [-]
Sigrid's **chair** **at** **the** **table** **was** **draped** **with** **festoons** **of** **leaves** **.** **[** **98** **]**
- 椅子 在 这 桌子 曾是 垂坠的 和 花环 的 树叶 . [-]

西格丽德在桌边的椅子上挂满了树叶花环。[98]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɪn]['saɪləns] ,

As	she	ate	her	breakfast	in	silence	,
作为	她	吃	她	早餐	在	沉默	,

她默默地吃着早餐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

she	could	not	keep	her	eyes	away	from	one	corner	of	the	room	.
她	可以	不是	保持	她	眼睛	离开	从	一	角落	的	这	房间	.

她的目光总是忍不住落在房间的一个角落里。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] [klɔːθ] .

There	stood	a	little	table	covered	with	a	snowy	cloth	.
那里	站立	一个	小的	桌子	涵盖	和	一个	下雪的	布	.

那里摆着一张小桌子，上面盖着一块雪白的桌布。

[ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] , [dʌn] [ʌp][ɪn] [waɪt] ['peɪpər]

The	centre	was	heaped	with	bundles	of	all	shapes	,	done	up	in	white	paper
这	中心	曾是	堆积如山	和	捆绑	的	全部	形状	,	完毕	向上	在	白色的	纸

[wɪð; wɪθ] [red] ['siːlɪŋ] - [wæks] .

with	red	sealing	-	wax	.
和	红色的	密封	-	蜡	.

中心堆满了各种形状的捆扎物，用白纸包裹，并用红色封蜡封好。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] " [sigrid] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['ɑːməndz][ænd; ənd]['reɪzɪnz] .

On	the	white	cloth	"	Sigrid	"	was	written	with	almonds	and	raisins	.
在	这	白色的	布	"	西格丽德	"	曾是	书面	和	杏仁	和	葡萄干	.

用杏仁和葡萄干在白布上写着"西格丽德"的名字。

[wʌt] [gʊd] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər] ['brekfəst] , [tuː; tə]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bʌndlz] !

What	good	fun	it	was	,	after	breakfast	,	to	open	all	the	mysterious	bundles	!
什么	好的	乐趣	它	曾是	,	后	早餐	,	到	打开	全部	这	神秘	捆绑	!

早餐后，打开所有神秘包裹真是太有趣了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] !

Such	a	heap	of	pretty	things	were	concealed	!
这样的	一个	堆	的	漂亮的	事物	是	暗	!

这么多漂亮的东西竟然都被藏起来了！

" [hɪr] [ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , - " [sed] [sigrid] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

"	Here	is	'	Little	Women	,	'	"	said	Sigrid	in	great	delight	.
"	这里	是	-	小的	女性	,	-	"	说	西格丽德	在	伟大的	喜	.

"这是《小妇人》！"西格丽德欣喜地说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] , ['mʌðər] ?

"	How	did	you	know	it	was	just	what	I	wanted	,	mother	?
"	如何	做过	你	知道	它	曾是	只是	什么	我	通缉	,	母亲	?

"妈妈，您怎么知道这正是我想要的呢？"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [sigrid] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	For	the	tenth	time	Sigrid	got	up	to	run	and	kiss	her	mother	.
"	为了	这	第十	时间	西格丽德	得到	向上	到	跑步	和	吻	她	母亲	.

"西格丽德第十次起身跑去亲吻她的母亲。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [baʊnd] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] ['ræpɪŋ]

The	green	and	gold	bound	book	from	which	she	had	torn	the	wrapping
这	绿色的	和	金子	边界	书	从	哪个	她	有	撕裂	这	包装

[wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][luː(ː)'iːzə][em] . ['ælkəts] ['stɔːri] ,

was	a	translation	of	Louisa	M	.	Alcott's	story	,
曾是	一个	翻译	的	路易莎	M	.	奥尔科特的	故事	,

她撕开包装的那本绿底金边的书，是路易莎·M·奥尔科特小说的译本。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] [gɜ:rl][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'merɪkən]['kʌz(ə)n] .

which	is	as	dear	to	the	little	Swedish	girl	as	to	her	American	cousin	.
哪个	是	作为	亲爱的	到	这	小的	瑞典	女孩	作为	到	她	美国人	表哥	.

这对于瑞典小女孩和她的美国表妹来说都一样珍贵。

" [noʊ]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [mɪs] ['ɛkländ] , [-]

"	No	lessons	to	-	day	,	"	said	Miss	Eklund	,	[	99	]
"	不	课程	到	-	天	,	"	说	错过	埃克伦德	,	[	-	]

"今天没有课，"埃克伦德小姐说。[99]

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

as	the	children	came	out	of	the	dining	-	room	.
作为	这	孩子们	来了	出去	的	这	用餐	-	房间	.

孩子们从餐厅里走了出来。

" [hə'rɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] ['erɪk] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Erik	.
"	欢呼	!	"	喊叫	埃里克	.

"好耶！"埃里克喊道。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , ['fɑ:ðər] ?

"	Won't	you	take	us	for	a	sail	on	the	lake	,	father	?
"	惯于	你	拿	我们	为了	一个	帆	在	这	湖	,	父亲	?

父亲，您能带我们去湖上乘船游览吗?

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [sku:l] . "

You	promised	to	go	with	us	once	more	before	I	started	for	school	.	"
你	承诺	到	去	和	我们	一次	更多的	前	我	开始	为了	学校	.	"

你答应过在我上学前再和我们一起去一次。

" - [neɪm] - [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] [taɪm][tu:; tə][goʊ] .

"	Sigrid's	name	-	day	would	be	a	fine	time	to	go	.
"	-	姓名	-	天	会	是	一个	美好的	时间	到	去	.

"西格丽德的命名日是个不错的出行时机。"

[let] [ˌem 'i:] [si:] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?

How	many	of	you	are	there	?
如何	许多	的	你	是	那里	?

你们一共有多少人?

" ['meɪdʒər] ['lʌnd] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] .

"	Major	Lund	looked	around	at	the	bright	faces	.
"	主要的	隆德	看起来	大约	在	这	明亮的	面孔	.

伦德少校环顾四周，看到一张张明亮的面孔。

['gɜ:də][ænd; ənd][pər][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['neɪbərz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] .

Gerda	and	Per	and	several	other	neighbours	had	already	arrived	.
格尔达	和	每	和	一些	其他	邻居	有	已经	到达的	.

格尔达、佩尔和其他几位邻居已经到了。

" [twelv] — [dʒʌst] [tu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['jɪrz] [oʊld] , [sigrid] . "

"	Twelve	—	just	two	more	than	you	are	years	old	,	Sigrid	.	"
"	十二	—	只是	二	更多的	比	你	是	年	老的	,	西格丽德	.	"

"十二岁——比你大两岁，西格丽德。"

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑ:rt] ['ɜ:rli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌnd] .

"	You	had	better	start	early	,	"	said	Mrs	.	Lund	.
"	你	有	更好的	开始	早期的	,	"	说	太太	.	隆德	.

"你最好早点开始，"伦德太太说。

" [rɪ'membər] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
" **Remember the party this afternoon .**
" 记住 这 派对 这 下午 .

记住今天下午的聚会。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][fər'get] !
" **Just as if any one could forget !**
" 只是 作为 如果 任何 一 可以 忘记 !

"好像谁会忘记似的！"

[ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] ['meɪdʒər] ['lʌnd] [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ɪts] ['mu:rɪŋz] .
The boys helped Major Lund to unfasten the boat from its moorings .
这 男孩们 帮助 主要的 隆德 到 解开 这 船 从 它是 系泊 .

男孩们帮助伦德少校解开了船与系泊绳的连接。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [fɪld] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [seɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɔ:f] .
A puff of wind filled out the white sail and they were soon off .
一个 噗 的 风 已填 出去 这 白色的 帆 和 他们 是 很快 离开 .

一阵风吹起，白色的风帆鼓满了，他们很快就出发了。

" [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trɪmɪŋ] [maɪ] [ru:m] , "
" **They thought I was asleep this morning when they were trimming my room , "**
" 他们 想法 我 曾是 睡着了 这 早晨 什么时候 他们 是 修剪 我的 房间 , "
[sigrid] [-]
Sigrid [100]
西格丽德 [-]

"今天早上他们整理我的房间时，以为我睡着了，"西格丽德[100]

[kən'faidid][tu:; tə]['erɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði][boʊt] .
confided to Erik , who was showing her how to steer the boat .
坦白 到 埃里克 , WHO 曾是 显示 她 如何 到 转向 这 船 .

她向埃里克吐露了心声，当时埃里克正在教她如何掌舵。

" [faɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [sigrid] ! " [sed] ['erɪk] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] ,
" **Fie on you , Sigrid ! " said Erik , quite seriously ,**
" 菲 在 你 , 西格丽德 ! " 说 埃里克 , 相当 严重地 ,

"去你的，西格丽德！"埃里克一本正经地说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [plʌmp] [tʃi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] .
but he gave her plump cheek a little pinch .
但 他 给予 她 丰满 脸颊 一个 小的 捏 .

但他还是轻轻捏了捏她丰满的脸颊。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] , " [sigrid] [læft] ['sɔ:ftli] .
" **It was such fun , " Sigrid laughed softly .**
" 它 曾是 这样的 乐趣 , " 西格丽德 笑了 轻轻 .

"真是太有趣了，"西格丽德轻声笑道。

" [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['elsə] [tel] ['ændɔ-z] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [skwi:kt] ,
" **When I heard Elsa tell Anders his boots squeaked ,**
" 什么时候 我 听到 艾莎 告诉 安德斯 他的 靴子 吱吱作响 ,

"当我听到艾尔莎告诉安德斯他的靴子发出吱吱声时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['kudnt] [ki:p] ['kwaɪət][ə; eɪ]['sekənd][lɔ:ŋgər] . "
I thought I couldn't keep quiet a second longer . "
我 想法 我 不能 保持 安静的 一个 第二 更长 . "

我觉得自己一秒钟都无法保持沉默了。

" [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ðoʊz] [snaɪp] , ['erɪk] , " ['meɪdʒər] ['lʌnd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Look at all those snipe , Erik , " Major Lund interrupted .**
" 看 在 全部 那些 狙击 , 埃里克 , " 主要的 隆德 中断 .

"看看那些鹬鸟，埃里克，"伦德少校打断道。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	boat	was	sailing	quite	close	to	the	shore	.
这	船	曾是	帆船	相当	关闭	到	这	支撑	.

船当时离岸边很近。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] - [legd] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Several	of	these	long	-	legged	birds	,	which	were	picking	their	way	across	the	beach	,
一些	的	这些	长的	-	腿	鸟类	,	哪个	是	挑选	他们的	方式	穿过	这	海滩	,

几只长腿鸟正小心翼翼地穿过沙滩，

[wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

were	startled	by	the	voices	and	flew	into	the	air	.
是	惊慌	经过	这	声音	和	飞翔	进入	这	空气	.

被声音吓了一跳，飞到了空中。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [kɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['elsə] .

"	What	a	queer	call	they	have	,	uncle	,	"	said	Elsa	.
"	什么	一个	酷儿	称呼	他们	有	,	叔叔	,	"	说	艾莎	.

“叔叔，他们的叫法真奇怪，”艾尔莎说。

" ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .

"	Listen	a	moment	till	you	hear	it	again	,	"	said	Major	Lund	.
"	听	一个	片刻	直到	你	听到	它	再次	,	"	说	主要的	隆德	.

“稍等片刻，再听一遍，”伦德少校说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] . [-]

They	were	very	quiet	for	a	couple	of	minutes	.	[	101	]
他们	是	非常	安静的	为了	一个	夫妻	的	分钟	.	[	-	]

他们安静了几分钟。[101]

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [oʊld] ['mɑːhɑː] [meɪks] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

"	It	sounds	like	the	noise	old	Maja	makes	when	he	wants	us	to	give	him	a	lump	of	sugar	,
"	它	声音	喜欢	这	噪音	老的	玛雅	制作	什么时候	他	想要	我们	到	给	他	一个	块	的	糖	,

“听起来像老马亚想要我们给他一块方糖时发出的声音。”

" [sed] ['gɜ:də] .

"	said	Gerda	.
"	说	格尔达	.

“格尔达说道。”

" [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [flai] , " [sed] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .

"	They	make	that	sound	with	their	wings	as	they	fly	,	"	said	Major	Lund	.
"	他们	制作	那	声音	和	他们的	翅膀	作为	他们	飞	,	"	说	主要的	隆德	.

“它们飞行时用翅膀发出那种声音，”伦德少校说。

" [ðə; ði] - [hɔːrs] - ['kʊkuː] , - [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðə; ði] [snaɪp] .

"	The	'	horse	-	cuckoo	,	'	some	people	call	the	snipe	.
"	这	-	马	-	布谷鸟	,	-	一些	人们	称呼	这	狙击	.

“有些人称鹬为‘马鹃’。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðæt] [neɪm] ? "

Do	you	know	how	it	received	that	name	?	"
做	你	知道	如何	它	已收到	那	姓名	?	"

你知道它为什么叫这个名字吗?

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] , " [sed] ['ændɜ-z] .

"	Do	tell	us	,	father	,	"	said	Anders	.
"	做	告诉	我们	,	父亲	,	"	说	安德斯	.

“请告诉我们吧，父亲，”安德斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kerləs] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['leɪzi]['sɜːrvənt] .

"	It	is	just	a	short	story	about	a	careless	farmer	who	had	a	lazy	servant	.
"	它	是	只是	一个	短的	故事	关于	一个	粗心	农民	WHO	有	一个	懒惰的	仆人	.

“这只是一个关于一个粗心的农夫和一个懒惰的仆人的短篇故事。”

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

For	many	days	,
为了	许多	天	,

连续多日，

[ðə; ði]['sɜːrvənt][roʊd][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [hɔːrs] [tuː; tə] ['pæstʃər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l]['eni]

the	servant	rode	his	master's	horse	to	pasture	without	giving	the	poor	animal	any
这	仆人	骑	他的	硕士学位	马	到	牧场	没有	给予	这	贫穷的	动物	任何

['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] .

water	to	drink	.
水	到	喝	.

仆人骑着主人的马去牧场，却没有给那可怜的牲畜一滴水喝。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][draɪ] ['sʌmər] , [soʊ][ðə; ði] [hɔːrs] ['sʌfərd] ['greɪtli] .

That	was	a	very	dry	summer	,	so	the	horse	suffered	greatly	.
那	曾是	一个	非常	干燥	夏天	,	所以	这	马	遭受	非常	.

那年夏天非常干旱，所以这匹马受了很多苦。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['fɑːrmər]['wɑːntɪd][tuː; tə][draɪv][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

"	One	day	the	farmer	wanted	to	drive	to	market	.
"	一	天	这	农民	通缉	到	驾驶	到	市场	.

“有一天，农夫想开车去集市。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的瑞典小表弟(Our Little Swedish Cousin)
第4/4页

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] :
So **he** **said** **to** **his** **servant** **:**
所以 他 说 到 他的 仆人 :

于是他对仆人说:

" - [fetʃ] [maɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæstʃər] . -
" **'** **Fetch** **my** **horse** **from** **the** **pasture** **.** **'**
" - 拿来 我的 马 从 这 牧场 . -

"去牧场把我的马牵过来。"

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [went]['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
" **The** **servant** **went** **after** **the** **horse** **,** **but** **it** **had** **disappeared** **.**
" 这 仆人 去 后 这 马 , 但 它 有 消失 .

仆人追着马跑去，可是马已经不见了。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər]['faɪnəli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
He **delayed** **so** **long** **that** **the** **master** **finally** **followed** **him** **into** **the** **field** **.**
他 延迟 所以 长的 那 这 掌握 最后 随后 他 进入 这 场地 .

他耽搁了很久，以至于师傅最终也跟着他进了田里。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] ['iːðər] .
But **he** **could** **not** **find** **the** **horse** **either** **.**
但 他 可以 不是 寻找 这 马 任何一个 .

但他也没找到那匹马。

[dʒʌst] [-]
Just **[** **102** **]**
只是 [-]

仅[102]

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [neɪ] .
as **they** **had** **given** **up** **the** **search** **,** **they** **heard** **a** **neigh** **.**
作为 他们 有 给定 向上 这 搜索 , 他们 听到 一个 嘶 .

当他们放弃寻找时，他们听到了一声马嘶。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['medoʊ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] ['drɪŋkɪŋ]
In **the** **next** **meadow** **,** **where** **they** **had** **been** **hunting** **,** **they** **saw** **the** **horse** **drinking**
在 这 下一个 草地 , 在哪里 他们 有 到过 打猎 , 他们 锯 这 马 喝
[æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
at **a** **spring** **.**
在 一个 春天 .

在他们之前打猎的下一个草地上，他们看到那匹马在泉水边喝水。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ðer; ðər] ? - [kraɪd][ðə; ði]['fɑːrmər] .
" **'** **Are** **you** **really** **there** **?** **'** **cried** **the** **farmer** **.**
" - 是 你 真的 那里 ? - 哭 这 农民 .

"你真的在那里吗？"农夫喊道。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['oʊvər][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
He **hastened** **over** **the** **stone** **wall** **to** **catch** **the** **horse** **.**
他 加快 超过 这 石头 墙 到 抓住 这 马 .

他快步翻过石墙去追那匹马。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['hɔːltər]['oʊvər][ɪts] [nek] ,
As **he** **was** **about** **to** **put** **the** **halter** **over** **its** **neck** **,**
作为 他 曾是 关于 到 放 这 缰绳 超过 它是 脖子 ,

正当他准备把缰绳套在马脖子上时，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][snaɪp] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

the	horse	disappeared	and	a	snipe	flew	into	the	air	.
这	马	消失	和	一个	狙击	飞翔	进入	这	空气	.

马消失了，一只鹬飞向了天空。

[ðer; ðər][ðə; ði][bɜːrd] [neɪd] [tɪl] ['sʌnset] . "

There	the	bird	neighed	till	sunset	.	"
那里	这	鸟	嘶鸣	直到	日落	.	"

那只鸟一直鸣叫到日落。

" [ðæt] [sɜːrvd] [ðə; ði]['fɑːrmər][kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['erɪk] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	That	served	the	farmer	quite	right	,	"	said	Erik	,	indignantly	,	and	the	others
"	那	服务	这	农民	相当	正确的	,	"	说	埃里克	,	愤慨地	,	和	这	其他的

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

"那农夫活该！"埃里克愤愤不平地说，其他人也都表示赞同。

[ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] - [wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd] [smɔːl]

The	broad	waters	of	Lake	Mälar	were	alive	with	sailing	craft	and	small
这	广阔	水	的	湖	-	是	活	和	帆船	工艺	和	小的

[s'tiːməz] .

steamers	.
蒸汽船	.

梅拉尔湖宽阔的水面上帆船和小汽船往来穿梭，热闹非凡。

[huː] [wʊd] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !

Who	would	stay	indoors	on	such	a	day	!
WHO	会	停留	室内	在	这样的	一个	天	!

在这样的日子里，谁会待在室内呢！

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [seɪld] [pæst] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪlə] ,

Along	the	wooded	slopes	of	the	lake	they	sailed	past	many	a	lovely	villa	,
沿着	这	树木繁茂的	连续下坡	的	这	湖	他们	航行	过去的	许多	一个	迷人的	别墅	,

沿着湖泊绿树成荫的山坡，他们乘船经过了许多漂亮的别墅。

[hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .

half	-	hidden	by	trees	,	and	occasionally	some	ancient	castle	.
一半	-	隐	经过	树木	,	和	偶尔	一些	古老的	城堡	.

半隐于树木之中，偶尔还能看到一些古老的城堡。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [spraɪt] [-]

"	That	is	the	place	where	I	saw	a	water	-	sprite	[	103	]
"	那	是	这	地方	在哪里	我	锯	一个	水	-	精灵	[	-	]

"我在那里看到了水精灵[103]

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [sigrid] .

late	one	afternoon	,	"	said	Sigrid	.
晚的	一	下午	,	"	说	西格丽德	.

"一天下午晚些时候，"西格丽德说。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [siːmd] [tuː; tə][rest][æt; ət] ['æŋkər] [nɪr]

The	breeze	had	died	down	and	the	boat	seemed	to	rest	at	anchor	near
这	微风	有	死亡	向下	和	这	船	似乎	到	休息	在	锚	靠近

[æn; ən][oʊld]['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [brʊk] [rʌʃt] ['dʒɔɪəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

an	old	wooden	bridge	beneath	which	a	hillside	brook	rushed	joyously	into	the	lake
一个	老的	木制的	桥	下面	哪个	一个	山坡	溪	匆忙	欣喜地	进入	这	湖

.

:
.

微风停歇，小船似乎停泊在一座古老的木桥附近，桥下山坡上的小溪欢快地奔流入湖中。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ? " [æskt] ['elsə] .

"	Did	you	really	?	"	asked	Elsa	.
"	做过	你	真的	?	"	问	艾莎	.

"你真的这么做了吗？"艾莎问道。

[sigrid] [biˈliːvd] [ɪn][troʊlz] , [siː] - ['nɪmfs] , ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [spraɪts] .

Sigrid	believed	in	trolls	,	sea	-	nymphs	,	fairies	,	and	water	-	sprites	.
西格丽德	相信	在	喷子	,	海	-	若虫	,	仙女	,	和	水	-	精灵	.

西格丽德相信有巨魔、海仙女、仙子和水精灵。

[bʌt; bət]['elsə][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

But	Elsa	was	several	years	older	than	her	cousin	,
但	艾莎	曾是	一些	年	老	比	她	表哥	,

但艾尔莎比她的表妹大好几岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [troʊlz][ænd; ənd]['wɔːtər] - [spraɪts] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

and	she	wasn't	at	all	certain	that	trolls	and	water	-	sprites	still	lived	in	the
和	她	不是	在	全部	肯定	那	喷子	和	水	-	精灵	仍然	居住地	在	这

[waɪld] ['kʌntri] ,

wild	country	,
荒野	国家	,

她完全不确定巨魔和水精灵是否仍然生活在荒野之中。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] .

though	they	might	have	in	the	olden	times	.
尽管	他们	可能	有	在	这	古老的	时代	.

虽然他们过去可能确实这样做过。

" [lʊk] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk]['kɔːrnər] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] ['rʌʃɪz] .

"	Look	underneath	the	bridge	in	that	dark	corner	,	just	behind	those	rushes	.
"	看	下	这	桥	在	那	黑暗的	角落	,	只是	在后面	那些	冲刺	.

"看看桥下的那个黑暗角落，就在那些芦苇后面。"

['erɪk][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] , ['gɜːdə] .

Erik	was	rowing	me	home	from	your	house	,	Gerda	.
埃里克	曾是	划船	我	家	从	你的	房子	,	格尔达	.

格尔达，埃里克当时正划船送我从你家回家。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][dʒʌst][ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪsti] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

When	we	got	just	there	,	something	white	and	misty	rose	up	out	of	the	water
什么时候	我们	得到	只是	那里	,	某物	白色的	和	蒙蒙	玫瑰	向上	出去	的	这	水

.

:

.

我们刚到那里，就看到一些白色雾状的东西从水中升起。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] , [swiːt] [noʊt] , [ænd; ənd]['erɪk] [θɔːt] [pərˈhæps][hiː; hi][dɪd] [tuː] .

I	heard	a	soft	,	sweet	note	,	and	Erik	thought	perhaps	he	did	too	.
我	听到	一个	柔软的	,	甜的	笔记	,	和	埃里克	想法	也许	他	做过	也	.

我听到一个柔和甜美的声音，埃里克觉得他可能也听到了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dɪmli] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

Then	I	thought	I	saw	him	dimly	resting	on	the	waves	,
然后	我	想法	我	锯	他	依稀	休息	在	这	波浪	,

然后我好像隐约看到他躺在海浪上休息，

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['ɛkländ] [sez] ['wɔːtər] - [spraɪts] [duː] . " [-]

just	as	Miss	Eklund	says	water	-	sprites	do	.	"	[	104	]
只是	作为	错过	埃克伦德	说道	水	-	精灵	做	.	"	[	-	]

正如埃克伦德小姐所说，水精灵就是这样做的。[104]

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? " [æskt] ['kɛrɪn][ɪn][waɪd] - [aɪd] [sər'praɪz] .

"	Weren't	you	frightened	?	"	asked	Karin	in	wide	-	eyed	surprise	.
"	不是	你	害怕	?	"	问	卡琳	在	宽的	-	眼睛	惊喜	.

"你不害怕吗？"卡琳睁大眼睛，惊讶地问道。

" [aɪ]['wɑːntɪd]['erɪk][tuː; tə][stɑːp] ['roʊɪŋ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .

"	I	wanted	Erik	to	stop	rowing	so	I	could	listen	,	but	he	wouldn't	.
"	我	通缉	埃里克	到	停止	划船	所以	我	可以	听	,	但	他	不会	.

"我希望埃里克停止划船，这样我就可以听他说话了，但他不肯。"

['mʌðər] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ə'gen] [tɔːrd] [naɪt] .

Mother	said	he	must	never	take	me	there	again	toward	night	.
母亲	说	他	必须	绝不	拿	我	那里	再次	朝向	夜晚	.

母亲说他以后晚上绝对不能再带我去那里了。

['fɑːðər] , [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [spraɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌdɪŋ] [stɑːf] ,

Father	,	won't	you	tell	us	the	story	of	the	water	-	sprite	and	the	budding	staff	,
父亲	,	惯于	你	告诉	我们	这	故事	的	这	水	-	精灵	和	这	萌芽	职员	,

父亲，您能给我们讲讲水精灵和嫩芽魔杖的故事吗?

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ? " ['bɛgd] [sigrid] .

while	we	are	waiting	for	the	wind	to	come	up	?	"	begged	Sigrid	.
尽管	我们	是	等待	为了	这	风	到	来	向上	?	"	乞求	西格丽德	.

"我们还要等风起来吗？"西格丽德恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [mʌtʃ] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

"	It	doesn't	look	as	though	we	should	do	much	sailing	for	awhile	.
"	它	不	看	作为	尽管	我们	应该	做	很多	帆船	为了	一会儿	.

"看来我们暂时不能进行太多航行了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [noʊ] [ðə; ðɪ][oʊld]['ledʒənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['meɪdʒər] ['lʌnd] .

But	you	must	all	know	the	old	legend	,	I	am	sure	,	"	said	Major	Lund	.
但	你	必须	全部	知道	这	老的	传奇	,	我	是	当然	,	"	说	主要的	隆德	.

"但我相信你们一定都知道这个古老的传说，"伦德少校说道。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [tʃaɪmd] [ɪn] .

"	We	should	like	to	hear	it	just	the	same	,	"	the	children	all	chimed	in	.
"	我们	应该	喜欢	到	听到	它	只是	这	相同的	,	"	这	孩子们	全部	齐声说道	在	.

"我们也想听听，"孩子们齐声说道。

" [wel] , " [bɪ'gæn]['meɪdʒər] ['lʌnd] ,

"	Well	,	"	began	Major	Lund	,
"	出色地	,	"	开始	主要的	隆德	,

"嗯，"伦德少校开口道。

" [ðɪs] ['wɔːtər] - [spraɪt] [lɪvd] ['ʌndər][æn; ən][oʊld] [brɪdʒ] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [wʌn]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	this	water	-	sprite	lived	under	an	old	bridge	just	like	that	one	over	there	.
"	这	水	-	精灵	居住地	在下面	一个	老的	桥	只是	喜欢	那	一	超过	那里	.

"这个水精灵就住在像那边那座桥一样的老桥下。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['feloʊ] [ðæt][hiː; hi][sæt] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][hæf][ðə; ðɪ] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .

He	was	such	a	happy	fellow	that	he	sat	playing	his	harp	half	the	livelong	day	.
他	曾是	这样的	一个	快乐的	同伴	那	他	卫星	玩耍	他的	竖琴	一半	这	终身	天	.

:

他是个非常快乐的人，一天中有一半的时间都坐在那里弹竖琴。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]['saʊər] - [feɪst] [oʊld] [priːst] [keɪm] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

One	afternoon	,	a	grim	and	sour	-	faced	old	priest	came	ambling	along	on	his
一	下午	,	一个	严峻	和	酸的	-	面对	老的	牧师	来了	漫步	沿着	在	他的

[hɔːrs] , ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] . [-]

horse	,	over	the	bridge	.	[	105	]
马	,	超过	这	桥	.	[	-	]

一天下午，一位面色阴沉、愁眉苦脸的老牧师骑着马，慢悠悠地走过桥。[105]

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [reɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] .

"	Suddenly	he	drew	rein	,	for	he	heard	the	sweetest	music	.
"	突然	他	画	缰绳	,	为了	他	听到	这	最甜美的	音乐	.

"突然，他勒住了缰绳，因为他听到了最美妙的音乐。"

[hiː; hi][roʊd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

He	rode	back	across	the	bridge	and	hunted	several	minutes	before	he	discovered
他	骑	后退	穿过	这	桥	和	猎杀	一些	分钟	前	他	发现

[ðə; ði] ['meri] [spraɪt] .

the	merry	sprite	.
这	欢乐	精灵	.

他骑马穿过桥，搜寻了几分钟才发现那个快乐的小精灵。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌgliːəst][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðə; ði] [priːst] [kɔːld] [aʊt] :

"	In	his	ugliest	tone	of	voice	the	priest	called	out	:
"	在	他的	最丑陋的	语气	的	嗓音	这	牧师	称为	出去	:

"牧师用他最难听的声音喊道："

" - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər][hɑːrp][soʊ] ['dʒɔɪəsli] ?

"	'	Why	do	you	play	your	harp	so	joyously	?
"	-	为什么	做	你	玩	你的	竖琴	所以	欣喜地	?

"你为什么弹奏竖琴时如此欢快？"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ]

Have	you	nothing	to	do	but	idle	away	the	day	and	the	night	in	such
有	你	没有什么	到	做	但	闲置的	离开	这	天	和	这	夜晚	在	这样的

['fuːlɪʃnəs] ?

foolishness	?
愚蠢	?

你难道除了日夜游荡、做这种愚蠢的事之外，就无事可做吗?

[ə; eɪ]['leɪzi] [spraɪt] [laɪk][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get][tuː; tə]['hev(ə)n] .

A	lazy	sprite	like	you	will	never	get	to	heaven	.
一个	懒惰的	精灵	喜欢	你	将要	绝不	得到	到	天堂	.

你这种懒惰的家伙永远上不了天堂。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['suːnər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [stɑːf] [wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] [groʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] ,

I	should	sooner	expect	to	see	this	staff	which	I	carry	grow	green	and	blossom	,
我	应该	很快	预计	到	看	这	职员	哪个	我	携带	生长	绿色的	和	开花	,

我应该很快就能看到我所持有的这根杖变得绿意盎然，绽放光彩。

[ðæn; ðən][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] . -

than	find	you	there	.	'
比	寻找	你	那里	.	-

比在那里找到你还要难。

" [ðə; ði]['wɔːtər] - [spraɪt] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ɪn] [greɪt] ['terər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp]

"	The	water	-	sprite	threw	down	his	harp	in	great	terror	and	began	to	weep
"	这	水	-	精灵	扔	向下	他的	竖琴	在	伟大的	恐怖	和	开始	到	哭泣

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

"水精灵吓得扔下竖琴，放声痛哭。"

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi]['evər] [dʌn] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [pri:st] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][soʊ] ?

What	had	he	ever	done	that	the	old	priest	should	frighten	him	so	?
什么	有	他	曾经	完毕	那	这	老的	牧师	应该	吓唬	他	所以	?

他究竟做错了什么，以至于老牧师会如此吓唬他?

" [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['fɜ:rðər] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [spraɪt] , [ðə; ði] [pri:st] [roʊd][ɑ:n] .

"	Without	giving	further	heed	to	the	sprite	,	the	priest	rode	on	.
"	没有	给予	更远	注意	到	这	精灵	,	这	牧师	骑	在	.

“祭司没有再理会精灵，继续骑马前行。”

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ,

For	many	years	,	his	own	life	had	been	so	dull	and	solemn	,
为了	许多	年	,	他的	自己的	生活	有	到过	所以	乏味的	和	庄严	,

多年来，他自己的生活一直枯燥乏味、严肃沉闷。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['bɪtər] [tu:; tə] [si:] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] .

that	it	made	him	bitter	to	see	other	people	happy	.
那	它	制成	他	苦的	到	看	其他	人们	快乐的	.

看到别人快乐，他感到很痛苦。

[hi:; hi] [-]

He	[	106	]
他	[	-	]

他[106]

[faʊnd] [ə; eɪ]['kru:əl] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spraɪt] ['retʃɪd] .

found	a	cruel	pleasure	in	making	the	little	sprite	wretched	.
成立	一个	残忍的	乐趣	在	制作	这	小的	精灵	可怜	.

让小精灵痛苦不堪，让他感到无比残忍的快感。

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glu:mi] [θɔ:ts] ,

"	While	he	was	buried	in	his	own	gloomy	thoughts	,
"	尽管	他	曾是	埋葬	在	他的	自己的	阴沉	想法	,

“当他沉浸在自己阴郁的思绪中时，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n]

he	did	not	see	that	the	staff	in	his	hands	was	slowly	changing	into	the	green
他	做过	不是	看	那	这	职员	在	他的	双手	曾是	缓慢地	变化	进入	这	绿色的

[brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tri:] .

branch	of	a	living	tree	.
分支	的	一个	活的	树	.

他没有看到自己手中的法杖正在慢慢变成一棵活树的绿色树枝。

['taɪni] [gri:n] [bʌdz] , [ðen] [li:vz] , ['sloʊli] , ['saɪləntli] [ʌn'fə:ld] .

Tiny	green	buds	,	then	leaves	,	slowly	,	silently	unfurled	.
微小的	绿色的	花蕾	,	然后	树叶	,	缓慢地	,	默默	展开	.

嫩绿的小芽，然后是叶子，缓慢而静谧地舒展开来。

[æz; əz]['saɪləntli] ['flaʊər] - [bʌdz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]['oʊpənd]['ɪntu:]['roʊzi] ['blɔsəmz] , ['spaɪsi][wɪð; wɪθ]

As	silently	flower	-	buds	appeared	and	opened	into	rosy	blossoms	,	spicy	with
作为	默默	花	-	花蕾	出现	和	打开	进入	红润	花朵	,	辛辣的	和

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

花蕾悄然出现，绽放成芬芳馥郁的玫瑰色花朵。

" [ðə; ði] [pri:st] , [æt; ət][læst] , [bɪ'held] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	priest	,	at	last	,	beheld	the	branch	of	leaves	and	flowers	in	his	hand	.
"	这	牧师	,	在	最后的	,	观看	这	分支	的	树叶	和	花朵	在	他的	手	.

“最后，牧师看到了手中的那枝树叶和鲜花。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wʌndər] [æt; ət] [hɪm'self] .

He	was	filled	with	great	wonder	at	himself	.
他	曾是	已填	和	伟大的	想知道	在	他自己	.

他对自己充满了惊奇。

[waɪl] [ðə; ði] [ded] [stɑːf] [ʌv; əv] [wʊd] ['sloʊli] [bluːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

While	the	dead	staff	of	wood	slowly	bloomed	in	his	hands	,
尽管	这	死的	职员	的	木头	缓慢地	盛开	在	他的	双手	,

当那根枯木杖在他手中缓缓绽放时，

['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [melt] .

something	hard	and	cold	in	his	heart	seemed	to	melt	.
某物	难的	和	寒冷的	在	他的	心	似乎	到	熔化	.

他心中某种坚硬冰冷的东西似乎融化了。

[nɑːt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	since	he	was	a	small	boy	had	he	listened	to	the	singing	of	the
不是	自从	他	曾是	一个	小的	男生	有	他	听着	到	这	歌唱	的	这

[bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] .

birds	with	such	joy	.
鸟类	和	这样的	喜悦	.

自从他还是个小男孩以来，他就再也没有如此快乐地聆听过鸟儿的歌唱。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] ['gædər] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][waɪld] ['liliz] - [ʌv; əv] -

He	dismounted	from	his	horse	to	gather	a	handful	of	wild	lilies	-	of	-
他	下马	从	他的	马	到	收集	一个	少数	的	荒野	百合花	-	的	-

[ðə; ði] - ['væli] .

the	-	valley	.
这	-	谷	.

他从马上下来，摘了一把野生的铃兰。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

"	He	even	smiled	on	a	whistling	peasant	boy	who	passed	him	on	the	road	.
"	他	甚至	微笑	在	一个	吹口哨	农民	男生	WHO	通过了	他	在	这	路	.

"他甚至对一个在路上经过的吹口哨的农家男孩笑了笑。"

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [-]

Then	he	thought	[	107	]
然后	他	想法	[	-	]

然后他想[107]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [spraɪt] .

of	the	weeping	sprite	.
的	这	哭泣	精灵	.

哭泣的小精灵。

[ɪn][ɔːl] [heɪst] [hiː; hi][roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

In	all	haste	he	rode	back	to	the	bridge	.
在	全部	匆忙	他	骑	后退	到	这	桥	.

他急忙骑马返回桥边。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [læd] , [hiː; hi] [sed] :

"	To	the	sobbing	lad	,	he	said	:
"	到	这	啜泣	小伙子	,	他	说	:

他对那个哭泣的男孩说：

" - [bɪ'hoʊld] [haʊ] [maɪ][oʊld] [stɑːf] [hæz; həz] [groʊn] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [ɪn]

"	'	Behold	how	my	old	staff	has	grown	green	and	flowers	like	a	rose	-	bush	in
"	-	看哪	如何	我的	老的	职员	有	生长	绿色的	和	花朵	喜欢	一个	玫瑰	-	衬套	在

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

"看哪，我的老伙计们都长得绿油油的，像六月的玫瑰花丛一样开满了花。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ðæt] [hoʊp] [bluːmz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

This	is	a	symbol	,	my	good	fellow	,	that	hope	blooms	in	the	hearts	of	us	all	.
这	是	一个	象征	,	我的	好的	同伴	,	那	希望	花朵	在	这	心	的	我们	全部	.

我的朋友，这是一个象征，它代表着希望在我们所有人的心中绽放。

[juː; jʊ] [meɪ] [jet] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] . -

You	may	yet	go	to	heaven	.	'
你	可能	然而	去	到	天堂	.	-

你或许还能上天堂。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][lɪmp] [seɪlz] [stɜːrd] , [ðə; ði] [roʊps] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

"	At	that	minute	,	the	limp	sails	stirred	,	the	ropes	rattled	in	the	breeze	,
"	在	那	分钟	,	这	跛行	帆	搅拌	,	这	绳索	摇晃	在	这	微风	,

“就在这时，松弛的船帆动了动，绳索在微风中发出嘎嘎声。”

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər] [weɪ] .

and	the	boat	was	soon	under	way	.
和	这	船	曾是	很快	在下面	方式	.

船很快就出发了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] .

Early	in	the	afternoon	,	the	other	guests	of	the	party	arrived	.
早期的	在	这	下午	,	这	其他	客人	的	这	派对	到达的	.

下午早些时候，聚会的其他客人也陆续到达。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] .

I	could	not	begin	to	tell	you	all	the	games	they	played	.
我	可以	不是	开始	到	告诉	你	全部	这	游戏	他们	玩	.

我根本无法一一列举他们玩过的所有游戏。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'merɪkən] ['kʌznz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

Some	were	like	those	of	their	American	cousins	,	but	there	were	many
一些	是	喜欢	那些	的	他们的	美国人	表兄弟姐妹	,	但	那里	是	许多

[nuː] [wʌnz] .

new	ones	.
新的	一个	.

有些品种与它们的美国同类相似，但也有很多新品种。

[nekst][tuː; tə] " [blaɪnd]['mænz] [bʌf] , " [ænd; ənd] " [læst] ['kʌp(ə)l] [aʊt] , " [ðə; ði][best] [fʌn][wʌz; wəz] "

Next	to	"	Blind	Man's	Buff	,	"	and	"	Last	Couple	Out	,	"	the	best	fun	was	"
下一个	到	"	瞎的	男人的	巴夫	,	"	和	"	最后的	夫妻	出去	,	"	这	最好的	乐趣	曾是	"

[lend] ,

Lend	,
借	,

除了“盲人摸象”和“最后一对情侣”之外，最有趣的是“借贷”。

[lend] ['faɪər] .

Lend	Fire	.
借	火	.

借火。

" [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪm] .

"	All	the	children	sat	in	a	circle	for	this	game	.
"	全部	这	孩子们	卫星	在	一个	圆圈	为了	这	游戏	.

“所有孩子围坐成一个圈玩这个游戏。”

['kɛrɪn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪn] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]['erɪk][ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Karin	,	who	had	a	cane	,	walked	up	to	Erik	and	rapping	on	the	floor	,
卡琳	,	WHO	有	一个	甘蔗	,	步行	向上	到	埃里克	和	说唱	在	这	地面	,

卡琳拄着拐杖走到埃里克面前，敲着地板。

[sed] , " [lend] , [lend] ['faɪər] . " [-]
said , " Lend , Lend Fire . " [108]
说 , " 借 , 借 火 . " [-]

他说："借火，借火。"[108]

[bʌt; bət]['erɪk] [rɪ'plaɪd] , " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['neɪbər] .
But Erik replied , " Go to the next neighbour .
但 埃里克 回复 , " 去 到 这 下一个 邻居 .

但埃里克回答说："去下一个邻居那里。"

" [hæf] - [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['kɛrɪn] [went] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] .
" Half - way around the circle Karin went , but every one made the same answer .
" 一半 - 方式 大约 这 圆圈 卡琳 去 , 但 每一个 一 制成 这 相同的 回答 .

"卡琳绕着圈子走了半圈，但每个人都给出了同样的答案。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bekəniŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
In the meantime , the children were beckoning across to each other and
在 这 与此同时 , 这 孩子们 是 招手 穿过 到 每个 其他 和
[eks'tʃeindʒiŋ] [siːts] .
exchanging seats .
交换 座位 .

与此同时，孩子们互相招手示意，交换座位。

['faɪnəli] , ['kɛrɪn] [wʌz; wəz]['nɪmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veɪkənt][fɔːr; fər]
Finally , Karin was nimble enough to slip into a chair which was vacant for
最后 , 卡琳 曾是 灵活 足够的 到 滑 进入 一个 椅子 哪个 曾是 空缺 为了
[ə; eɪ]['sekənd] .
a second .
一个 第二 .

最后，卡琳身手敏捷，迅速坐到了一张短暂空出的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] - [pleɪs] ,
It happened to be Sigrid's place ,
它 发生 到 是 - 地方 ,

那地方碰巧是西格丽德的住处。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər]['faɪər] .
so it was her turn to take the cane and hunt for fire .
所以 它 曾是 她 转动 到 拿 这 甘蔗 和 打猎 为了 火 .

于是轮到她拿起拐杖去寻找火源了。

['mɪsɪz] . ['lʌnd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dæns] [oʊld] - ['fæʃnd] [rɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
Mrs . Lund played for the children to dance old - fashioned ring dances .
太太 . 隆德 玩 为了 这 孩子们 到 舞蹈 老的 - 造型 戒指 舞蹈 .

伦德太太为孩子们演奏，让他们跳老式的环形舞。

[sigrid] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər]['pɑːrti] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['dænsəz, 'dænsɪz]
Sigrid would no more have thought her party complete without these dances
西格丽德 会 不 更多的 有 想法 她 派对 完全的 没有 这些 舞蹈
[ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [neɪm] - [deɪ] [keɪk] .
in a big circle than if there had been no name - day cake .
在 一个 大的 圆圈 比 如果 那里 有 到过 不 姓名 - 天 蛋糕 .

西格丽德认为，如果没有这些围成大圈跳舞的环节，她的派对就不算完整，就像没有命名日蛋糕一样。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] - [deɪ] [keɪk] .
For of course she had a name - day cake .
为了 的 课程 她 有 一个 姓名 - 天 蛋糕 .

当然，她还准备了命名日蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni] ['kændlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk]['eni] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [juː; jʊ]

It	did	not	have	any	candles	,	and	it	was	not	like	any	birthday	cake	you
它	做过	不是	有	任何	蜡烛	,	和	它	曾是	不是	喜欢	任何	生日	蛋糕	你

['evər] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

蛋糕上没有蜡烛，也和你见过的任何生日蛋糕都不一样。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [loʊf][ʌv; əv] ['sweitənd] [bred] ,

Across	the	top	of	the	round	loaf	of	sweetened	bread	,
穿过	这	顶部	的	这	圆形的	面包	的	加糖	面包	,

在圆形甜面包的顶部，

" [sigrid] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['twɪstɪd] [strɪps] [ʌv; əv] [bred] , [wɪð; wɪθ]['kɑːrdəməm] [siːdz] [ænd; ənd]

"	Sigrid	"	was	written	in	twisted	strips	of	bread	,	with	cardamom	seeds	and
"	西格丽德	"	曾是	书面	在	扭曲	条状物	的	面包	,	和	小豆蔻	种子	和

['kʌrənts] ['sprɪŋkld] [ɔːl]['oʊvər] .

currants	sprinkled	all	over	.
醋栗	撒上	全部	超过	.

“西格丽德”这个名字是用扭曲的面包条写成的，上面撒满了豆蔻籽和葡萄干。

[wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] , ['kəuziə] [-]

Where	could	you	find	a	prettier	,	cosier	[	109	]
在哪里	可以	你	寻找	一个	更漂亮	,	更舒适	[	-	]

哪里还能找到更漂亮、更舒适的[109]

['sʌpər] - [ruːm] [ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raʊnd] ['laɪlək] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

supper	-	room	than	within	the	round	lilac	hedge	with	its	wide	opening	for	a
晚餐	-	房间	比	之内	这	圆形的	紫丁香	对冲	和	它是	宽的	开幕	为了	一个

[dɔːr] ?

door	?
门	?

比起圆形丁香树篱环绕、门洞宽阔的餐厅，还有什么更像餐厅呢?

[hɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] .

Here	the	table	was	set	for	the	guests	.
这里	这	桌子	曾是	放	为了	这	客人	.

这里已经为客人摆好了餐桌。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] [hedʒ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [gests] , [wiː; wi][mʌst; məst][seɪ] [gʊd] -

Inside	the	lilac	-	bush	hedge	,	with	her	other	guests	,	we	must	say	good	-
里面	这	紫丁香	-	衬套	对冲	,	和	她	其他	客人	,	我们	必须	说	好的	-

[baɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n] .

bye	to	our	little	Swedish	cousin	.
再见	到	我们的	小的	瑞典	表哥	.

在紫丁香树篱笆内，和她的其他客人一起，我们必须和我们的瑞典小表妹道别。

['sʌmtaɪm] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Sometime	,	I	hope	you	will	cross	the	seas	and	meet	her	again	.
有时	,	我	希望	你	将要	叉	这	海域	和	见面	她	再次	.

希望有一天你能跨越重洋，再次与她相遇。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪnsəm] [meɪd] , [soʊ] ['helθi] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [wel] - ['mænərd] ,

She	is	such	a	winsome	maid	,	so	healthy	,	happy	,	and	well	-	mannered	,
她	是	这样的	一个	迷人的	女佣	,	所以	健康	,	快乐的	,	和	出色地	-	有礼貌的	,

她真是个讨人喜欢的女仆，健康快乐，举止得体。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gʊd] [frendz] .

that	I	am	sure	you	would	soon	be	good	friends	.
那	我	是	当然	你	会	很快	是	好的	朋友们	.

我相信你们很快就会成为好朋友。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]
[**A** **-** **1** **]**
[一个 - 1]

[A-1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
THE **LITTLE** **COUSIN** **SERIES**
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,
The **most** **delightful** **and** **interesting** **accounts** **possible** **of** **child** **-** **life** **in** **other** **lands** **,**
这 最多 愉快 和 有趣的 账户 可能的 的 孩子 - 生活 在 其他 土地 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ][kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,
filled **with** **quaint** **sayings** **,**
已填 和 古雅 谚语 ,

书中充满了对其他国家儿童生活最令人愉悦和有趣的描述，以及许多奇特的谚语。

['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
doings **,** **and** **adventures** **.**
行为 , 和 冒险 .

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ]
Each **1** **vol** **.** **,** **12mo** **,** **decorative** **cover** **,** **cloth** **,** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page**
每个 1 卷 . , 12mo , 装饰性的 覆盖 , 布 , 和 六 或者 更多的 满的 - 页
[ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn]['kʌlər] .
illustrations **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

每册 1 卷，12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] $0 . -
Price **per** **volume** **$0** **.** **60**
价格 每 体积 $0 . -

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz]
By **MARY** **HAZELTON** **WADE** **(** **unless** **otherwise**
经过 玛丽 黑兹尔顿 涉水 (除非 否则

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['ɪndɪkeɪtɪd])
indicated **)**
表明的)

表明的）

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən]['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ɑːr'miːniən]['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Armenian** **Cousin**
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:r] . [mək'dɑ:n(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ]['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɜːn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[[ə; eɪ] - [ˌtuːˈtuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] ['goʊldənrɑːd] ['laɪbreri]
THE GOLDENROD LIBRARY
这 金鸡菊 图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['goʊldənrɑːd]['laɪbreri] [kən'teɪnz]['oʊnli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['pjʊrɪst]
The Goldenrod Library contains only the highest and purest
这 金鸡菊 图书馆 包含 仅有的 这 最高 和 最纯净的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

金盏花图书馆只收藏最高尚、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ə'laɪk][bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['perənts][ænd; ənd]
— stories which appeal alike both to children and to their parents and
— 故事 哪个 上诉 同样 两个都 到 孩子们 和 到 他们的 父母 和
['gɑːdɪənz] .
guardians .
守护者 .

—既能吸引儿童，又能吸引他们的父母和监护人的故事。

[iːtʃ] ['vɑːljəm][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ]['kɑːmpɪtənt]['ɑːrtɪsts] , [wɪtʃ] ,
Each volume is well illustrated from drawings by competent artists , which ,
每个 体积 是 出色地 插图 从 图画 经过 胜任的 艺术家 , 哪个 ,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd]['juːnɪfɔːrm]['baɪndɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['goʊldənrɑːd] ,
together with their handsomely decorated uniform binding , showing the goldenrod ,
一起 和 他们的 英俊地 装饰 制服 结合 , 显示 这 金鸡菊 ,
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['embləm][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,
usually considered the emblem of America ,
通常 经过考虑的 这 徽 的 美国 ,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] .
is a feature of their manufacture .
是 一个 特征 的 他们的 生产 .

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːljəm] , [smɔːl] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪd]['kʌvər] , ['peɪpər] ['ræpər] $0 . -
Each one volume , small 12mo , illustrated , decorated cover , paper wrapper $0 . 35
每个 一 体积 , 小的 12mo , 插图 , 装饰 覆盖 , 纸 包装纸 $0 . -

每册，小开本，12开，插图，装饰封面，纸质封皮，售价0.35美元

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[ænt] - ['tʃɪldrən] .
Aunt Nabby's Children .
阿姨 - 孩子们 .

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['tʃaɪldz] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , [ðə; ði] .
Child's Dream of a Star , The .
孩子的 梦 的 一个 星星 , 这 .

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] [dɑːn] , [ðə; ði] .
Flight of Rosy Dawn , The .
航班 的 红润 黎明 , 这 .

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔːlin] ['brædfərd] ['mæki] .
By Pauline Bradford Mackie .
经过 宝琳 布拉德福德 麦基 .

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .
Findelkind .
- .

芬德尔金德。

[baɪ] ['wiːdə] .
By Ouida .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ðə; ði] .
Fairy of the Rhone , The .
仙女 的 这 罗纳河 , 这 .

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑːr] .
By A . Comyns Carr .
经过 一个 . 科明斯 卡尔 .

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ] ['frænsɪs] [iː] . ['krʌmptən] .
Gatty and I . By Frances E . Crompton .
盖蒂 和 我 . 经过 弗朗西丝 E . 克朗普顿 .

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ə; eɪ] . [baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['juːɪŋ] .
Great Emergency , A . By Juliana Horatia Ewing .
伟大的 紧急情况 , 一个 . 经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

重大紧急情况，A. 作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['hɛlɪnəz] ['wʌndəw\\:ld] .
Helena's Wonderworld .
海伦娜的 奇幻世界 .

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒækəneɪps] .
Jackanapes .
杰克纳佩斯 .

杰克纳佩斯。

[baɪ][ˌdʒuliˈænə] [həˈreiʃiə] [ˈjuːɪŋ] .
By **Juliana** **Horatia** **Ewing** **.**
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['dʒɛriːz] [rɪˈwɔːrd] .
Jerry's **Reward** **.**
杰瑞的 报酬 .

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['evlɪn] [sniːd] ['bɑːnet] .
By **Evelyn** **Snead** **Barnett** **.**
经过 伊芙琳 斯尼德 巴内特 .

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑː] [bel] [ˌniːvərˈnɛz] .
La **Belle** **Nivernaise** **.**
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɔns] [doʊˈdeɪ] .
By **Alphonse** **Daudet** **.**
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .
Little **King** **Davie** **.**
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .
By **Nellie** **Hellis** **.**
经过 内莉 地狱 .

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] [pɪˈtɜːkɪn] - .
Little **Peterkin** **Vandike** **.**
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] [præt] .
By **Charles** **Stuart** **Pratt** **.**
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prəˈfesər] , [ðə; ði] .
Little **Professor** **,** **The** **.**
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ][ˈaɪdə] ['hɔrtən] [kæʃ] .
By **Ida** **Horton** **Cash** **.**
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .
Peggy's **Trial** **.**
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ] ['meri] [naɪt] ['pɑːtər] .
By **Mary** **Knight** **Potter** **.**
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləu,tɔp] .
Prince **Yellowtop** **.**
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keit] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .
By **Kate** **Whiting** **Patch** **.**
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [roʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wiːdə] .
Provence **Rose** **,** **A** **.** **By** **Ouida** **.**
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

['ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Rab **and** **His** **Friends** **.**
拉布 和 他的 朋友们 .

拉布和他的朋友们。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [braʊn] .
By **Dr** **.** **John** **Brown** **.**
经过 博士 . 约翰 棕色的 .

作者：约翰·布朗博士。

['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɝːən] .
Seventh **Daughter** **,** **A** **.** **By** **Grace** **Wickham** **Curran** **.**
第七 女儿 , 一个 . 经过 优雅 威克姆 柯伦 .

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðə; ði] .
Sleeping **Beauty** **,** **The** **.**
睡眠 美丽 , 这 .

睡美人。

[baɪ] ['mɑːrθə] ['beɪkər] ['dʌn] .
By **Martha** **Baker** **Dunn** **.**
经过 玛莎 贝克 邓恩 .

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .
Small **,** **Small** **Child** **,** **A** **.** **By** **E** **.** **Livingston** **Prescott** **.**
小的 , 小的 孩子 , 一个 . 经过 E . 利文斯顿 普雷斯科特 .

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] , [ðə; ði] .
Story **of** **a** **Short** **Life** **,** **The** **.**
故事 的 一个 短的 生活 , 这 .

短暂人生的故事。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['juːɪŋ] .
By **Juliana** **Horatia** **Ewing** **.**
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

[ˌsuː'zæn] .
Susanne **.**
苏珊娜 .

苏珊娜。

[baɪ] ['frænsɪs] [dʒeɪ] . [də'leinən] .
By **Frances** **J** **.** **Delano** **.**
经过 弗朗西丝 J . 德拉诺 .

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔːtər]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .
Water People , The .
水 人们 , 这 .

水人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [liː] [slaɪt] .
By Charles Lee Sleight .
经过 查尔斯 李 魔术 .

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑːrtʃər] , [ðə; ði] .
Young Archer , The .
年轻的 射手 , 这 .

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . - .
By Charles E . Brimblecom .
经过 查尔斯 E . - .

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

[[ə; eɪ] - [θriː]]
[A - 3]
[一个 - 3]

[A-3]

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl][kən'teɪn]['oʊnli][ðə; ði]['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['pjʊrɪst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和
['sɔrəuz] .
sorrows .
悲伤 .

但愿所有与他们同甘共苦的人都能欣赏他们。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([treɪd] [mɑːrk] .)
(Trade Mark .)
(贸易 标记 .)

（商标。）

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][leɪd][ɪn] [kən'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts]['heroʊɪn][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn]
on account of her fancied resemblance to an old - school Southern
在 帐户 的 她 幻想 相似 到 一个 老的 - 学校 南方
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][oʊld]['fæməli][ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .
whose fine estate and old family are famous in the region .
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 .

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][dʒɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .
This is the story of Joyce and of her adventures in France .
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 .

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər]['vɑːljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz][ʌv; əv][ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːrti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɑːlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了"家庭聚会"和"假期"的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

"肯塔基州的两位小骑士。"

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] ['nebəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	Mildred's	Inheritance	.
"	米尔德雷德的	遗产	.

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ə'merɪkə][ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bɪ'frendid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][gɪft][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][help][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

[ˌtempə'rerəli] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

[[ə; eɪ] - [fɔːr]]

[	A	-	4	]
[	一个	-	4	]

[A-4]

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	issue	of	this	volume	for	young	people	.
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst] ['gɝːlz] .

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most	girls	.
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多	女孩们	.

这是一部包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðər] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] ,

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother	,
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈子的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ]['klæsɪk][ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
Flip's Islands of Providence .
翻转 岛屿 的 普罗维登斯 .

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,
A story of a boy's life battle , his early defeat , and his final triumph ,
一个 故事 的 一个 男孩们 生活 战斗 , 他的 早期的 击败 , 和 他的 最终的 胜利 ,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .
well worth the reading .
出色地 值得 这 阅读 .

非常值得一读。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]
[A - 5]
[一个 - 5]

[A-5]

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]
By EDITH ROBINSON
经过 伊迪丝 罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜ:rst] ['krɪsməs] .
A Little Puritan's First Christmas .
一个 小的 清教徒的 第一的 圣诞节 .

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['beti] ['su:əl] ,
A story of Colonial times in Boston , telling how Christmas was invented by Betty Sewall ,
一个 故事 的 殖民 时代 在 波士顿 , 讲述 如何 圣诞节 曾是 发明 经过 贝蒂 塞沃尔 ,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [sæm] .
a typical child of the Puritans , aided by her brother Sam .
一个 典型的 孩子 的 这 清教徒 , 协助 经过 她 兄弟 山姆 .

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
A Little Daughter of Liberty .
一个 小的 女儿 的 自由 .

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [wel] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The author's motive for this story is well indicated by a quotation from her introduction , as follows :
这 作者的 动机 为了 这 故事 是 出色地 表明的 经过 一个 引述 从 她 介绍 , 作为 跟随 :

作者创作这个故事的动机在其引言中的一段引文中得到了很好的体现，如下所示：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
" One ride is memorable in the early history of the American Revolution ,
" 一 骑 是 难忘 在 这 早期的 历史 的 这 美国人 革命 ,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd][ʌv; əv] [pɔ:l] [rɪ'vɪr] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['i:kwəli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði][raɪd][ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [hɪ'stɔ:rɪk][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɔ:r]['memərəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['heroʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

这是一个关于革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是一位小女主人公。

['bɛtsi] ['skailə] , ['rendərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Betsey	Schuyler	,	renders	important	services	to	George	Washington	.
贝齐	斯凯勒	,	渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

贝特西·斯凯勒为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][gɜ:rl] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['gælənt][sɜ:r] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['herəʊɪn] [ædz] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ðiː][lɪst][ʌv; əv]['feɪvərɪts][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə]

The	little	girl	heroine	adds	another	to	the	list	of	favorites	so	well	known	to
这	小的	女孩	女英雄	添加	其他	到	这	列表	的	收藏夹	所以	出色地	已知	到

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	young	people	.
这	年轻的	人们	.

这位小女孩英雄又为深受年轻人喜爱的角色名单增添了一位新成员。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən][baʊnd][gɜːrl] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn]['pjʊrɪtən][deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['juːθfl]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] " [huː] [traɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm]

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ænd; ənd][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ded] [kruː'seɪdɚz] .

to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他用孩童般的热情努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]

[	A	-	6	]
[	一个	-	6	]

[A-6]

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː][lɑː] -)

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramée	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	-	)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

A	Dog	Of	Flanders	:	A	Christmas	Story	.
一个	狗	的	弗兰德斯	:	一个	圣诞节	故事	.

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd]['feɪvərəbli] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ðiː]['nɜːrnˌbɜːrg][stoʊv] .

The	Nurnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːpjələr][praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑ:rgrət] [fɑ:ks]
By **FRANCES** **MARGARET** **FOX**
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbərz] .
The **Little** **Giant's** **Neighbours** **.**
这 小的 巨人的 邻居 .

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['neɪtʃər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [hu:z] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
A **charming** **nature** **story** **of** **a** **"** **little** **giant** **"** **whose** **neighbours** **were** **the**
一个 迷人 自然 故事 的 一个 " 小的 巨大的 " 谁 邻居 是 这
['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .
creatures **of** **the** **field** **and** **garden** **.**
生物 的 这 场地 和 花园 .

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑ:rmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] .
Farmer **Brown** **and** **the** **Birds** **.**
农民 棕色的 和 这 鸟类 .

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['mænz] [best] [frendz] .
A **little** **story** **which** **teaches** **children** **that** **the** **birds** **are** **man's** **best** **friends** **.**
一个 小的 故事 哪个 教导 孩子们 那 这 鸟类 是 男人的 最好的 朋友们 .

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækəˌnɔ:] .
Betty **of** **Old** **Mackinaw** **.**
贝蒂 的 老的 麦基诺 .

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'pi:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [hu:] [laɪk]
A **charming** **story** **of** **child** **-** **life** **,** **appealing** **especially** **to** **the** **little** **readers** **who** **like**
一个 迷人 故事 的 孩子 - 生活 , 上诉 尤其 到 这 小的 读者 WHO 喜欢
['stɔ:riz] [ʌv; əv] " ['ri:əl]['pi:p(ə)l] .
stories **of** **"** **real** **people** **.**
故事 的 " 真实的 人们 .

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢"真实人物"故事的小读者。

" ['brʌðər] ['bɪli] .
" **Brother** **Billy** **.**
" 兄弟 比利 .

"比利兄弟。"

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['bɛti:z] ['brʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['beti] [hɜ:r'self] .
The **story** **of** **Betty's** **brother** **,** **and** **some** **further** **adventures** **of** **Betty** **herself** **.**
这 故事 的 贝蒂的 兄弟 , 和 一些 更远 冒险 的 贝蒂 她自己 .

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Mother **Nature's** **Little** **Ones** **.**
母亲 自然的 小的 一个 .

大自然的宝贝们。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['laɪftaɪm] , [ɔ:r] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Curious **little** **sketches** **describing** **the** **early** **lifetime** **,** **or** **"** **childhood** **,** **"** **of** **the** **little**
好奇的 小的 草图 描述 这 早期的 寿命 , 或者 " 童年 , " 的 这 小的
['kri:tʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
creatures **out** **-** **of** **-** **doors** **.**
生物 出去 - 的 - 门 .

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说"童年"。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] .

How	Christmas	Came	to	the	Mulvaneys	.
如何	圣诞节	来	到	这	穆尔瓦尼	.

穆尔瓦尼一家是如何度过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

A	bright	,	lifelike	little	story	of	a	family	of	poor	children	,
一个	明亮的	,	逼真	小的	故事	的	一个	家庭	的	贫穷的	孩子们	,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

with	an	unlimited	capacity	for	fun	and	mischief	.
和	一个	无限	容量	为了	乐趣	和	恶作剧	.

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fər'gɑːtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]

The	wonderful	never	-	to	-	be	forgotten	Christmas	that	came	to	them	is	the
这	精彩的	绝不	-	到	-	是	被遗忘的	圣诞节	那	来了	到	他们	是	这

['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

climax	of	a	series	of	exciting	incidents	.
高潮	的	一个	系列	的	激动人心	事件	.

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[-] [noʊt] : ['pɪriəd] ['ædɪd] ['æftər] ['mæki] [ɪn]['goʊldənrɑːd]['laɪbreri] [lɪst] .

Transcriber's	Note	:	Period	added	after	Mackie	in	Goldenrod	Library	List	.
转录员的	笔记	:	时期	额外	后	麦基	在	金鸡菊	图书馆	列表	.

转录者注：在 Goldenrod 图书馆列表中 Mackie 之后添加了句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神